叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 彩绘天鹅(the Painted Swan) 000001

2. 彩绘天鹅(the Painted Swan) 000002

3. 彩绘天鹅(the Painted Swan) 000003

4. 彩绘天鹅(the Painted Swan) 000004

5. 彩绘天鹅(the Painted Swan) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彩绘天鹅(The painted swan)
第1/5页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [swɒn] [[ˌtuː'tuː]]
THE PAINTED SWAN [2]
这 绘 天鹅 [2]

彩绘天鹅[2]

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
By the same Author .
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[ðə; ði][fɜː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːm]
THE FIR AND THE PALM
这 冷杉 和 这 棕榈

杉树和棕榈树

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri]
THE WHOLE STORY
这 所有的 故事

始末

[bə'luːn] [[θriː]]
BALLOONS [3]
气球 [3]

气球[3]

[ðə; ði]
THE
这

这

['peɪntɪd] [swɒn]
PAINTED SWAN
绘 天鹅

彩绘天鹅

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts]
A Play in Three Acts
一个 玩 在 三 使徒行传

三幕剧

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] -
ELIZABETH BIBESCO
伊丽莎白 -

伊丽莎白·比贝斯科

“ ['pi:p(ə)l][doʊnt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ]
“ **People don't escape from one thing to another thing , but from one thing**
“ 人们 不 逃脱 从 一 事物 到 其他 事物 , 但 从 一 事物
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
to the same thing .
到 这 相同的 事物 .

人们不是从一件事逃到另一件事，而是从一件事逃到同一件事。

” ['lʌndən]
” LONDON
” 伦敦

”伦敦

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsi: 'əʊ] .
HUTCHINSON & CO .
哈钦森 & 一氧化碳 .

哈金森公司

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , [i:] . [si:] . [fɔ:r] [[fɔ:r]]
Paternoster Row , E . C . 4 [4]
帕特诺斯特 排 , E . C . 4 [4]

帕特诺斯特街，EC4[4]

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [pə'fɔ:mɪŋ] [raɪts]
Applications regarding performing rights
应用程序 关于 表演 权利

关于表演权的申请

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [el] . ['kæmb(ə)l] ,
should be addressed to Mr . J . L . Campbell ,
应该 是 已解决 到 先生 . J . L . 坎贝尔 ,

应寄给JL Campbell先生。

['ri:dʒənsi] [haʊs] , ['wɒrɪk] [stri:t] . [[faɪv]] [[sɪks]]
Regency House , Warwick Street . [5] [6]
摄政时期 房子 , 沃里克 街道 . [5] [6]

摄政大厦，沃里克街。[5][6]

[tu:; tə]
TO
到

到

[æn'twɑ:n]
ANTOINE
安托万

安托万

[ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] [swɒn]
The Painted Swan
这 绘 天鹅

彩绘天鹅

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θri:] [ækts]
A Play in Three Acts
一个 玩 在 三 使徒行传

三幕剧

[baɪ]
by
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] -
ELIZABETH BIBESCO
伊丽莎白 -

伊丽莎白·比贝斯科

([æz; əz] [prə'dju:st] [æt; ət][ðə; ði] ['evrimæn] ['θɪətə(r)] , [mɑ:tʃ] 16th , -) .
(as produced at the Everyman Theatre , March 16th , 1925) .
(作为 生产 在 这 普通人 剧院 , 行进 16th , -) .

(1925 年 3 月 16 日在 Everyman 剧院上演)。

['kærəktəz] [ɪn]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] :
Characters in order of their appearance :
人物 在 命令 的 他们的 外貌 :

角色按出场顺序排列:

['tɔmpsn] ([ðə; ði]['bʌtlə(r)]) ['hærəld][bi:] . [mi:d]
Thompson (the Butler) Harold B . Meade
汤普森 (这 巴特勒) 哈罗德 B . 米德

汤普森（管家）哈罗德·B·米德

[lɔ:d] ['wɪljəm] ['kæθˌkɑ:rt] ['fi:lɪks] ['eilmə]
Lord William Cathcart Felix Aylmer
主 威廉 卡斯卡特 菲利克斯 艾尔默

威廉·卡斯卡特勋爵 费利克斯·艾尔默

['sɛˌli:nə] ([hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)]) [ɪ'lɪsə] ['lɑ:n.di]
Selina (his daughter) Elissa Landi
塞琳娜 (他的 女儿) 艾丽莎 兰迪

塞琳娜（他的女儿）艾丽莎·兰迪

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪˌnoʊ] ['mjuəriəl] [pəʊp]
Mrs . Martineau Muriel Pope
太太 . 马蒂诺 穆里尔 教皇

马蒂诺·穆里尔·波普夫人

['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nu:] ['klɪfəd] ['mɒlɪsən]
Mr . Molyneux Clifford Mollison
先生 . 莫利纽克斯 克利福德 莫里森

莫利纽克斯·克利福德·莫里森先生

([baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] -)
(By permission of Reandean)
(经过 允许 的 -)

(经Reandean许可)

['tɪməθi] ['kɛrˌstɛrz] ['rɒbət] ['hærɪs]
Timothy Carstairs Robert Harris
蒂莫西 卡斯泰尔斯 罗伯特 哈里斯

蒂莫西·卡斯泰尔斯 罗伯特·哈里斯

([baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] -)
(By permission of Reandean)
(经过 允许 的 -)

(经Reandean许可)

['fɪlɪp] ['dʒɔ:dn] ['ælən] -
Philip Jordan Allan Jeayes
菲利普 约旦 艾伦 -

菲利普·乔丹·艾伦·杰伊斯

['leɪdi] ['eməli]['kæθˌkɑ:rt] ['mɑ:grət] ['kɑ:tə(r)]
Lady Emily Cathcart Margaret Carter
女士 艾米丽 卡斯卡特 玛格丽特 卡特

艾米莉·凯瑟琳·玛格丽特·卡特夫人

[æn] (['leɪdi][kændoʊvɚ]) ['i:dɪθ] ['evənz]
Ann (Lady Candover) Edith Evans
安 (女士 坎多弗) 伊迪丝 埃文斯

安妮（坎多弗夫人）伊迪丝·埃文斯

['nɪniən] ([lɔ:d] [kændoʊvɚ]) [fræŋk] ['sɛˌliər]
Ninian (Lord Candover) Frank Cellier
尼尼安 (主 坎多弗) 坦率 酒窖

尼尼安（坎多佛勋爵）弗兰克·塞利尔

[ðə; ði] [pleɪ] [prə'dju:st] [baɪ] ['nɔ:mən] [mək'dɜ:rmət] [['sɛvən]]
the play produced by norman macdermott [7]
这 玩 生产 经过 诺曼 麦克德莫特 [7]

诺曼·麦克德莫特制作的戏剧[7]

[ækt] [ai] . [kændoʊvɚ] [hɔ:l] .
ACT I . Candover Hall .
行为 我 . 坎多弗 大厅 .

第一幕。坎多弗大厅。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[ðə; ði] - - [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] .
The Candovers ' house in London .
这 - - 房子 在 伦敦 .

坎多弗一家在伦敦的房子。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] .
A month later .
一个 月 之后 .

一个月后。

([ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['loʊərd; 'laʊərd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ækt]
(The curtain will be lowered during this act
(这 窗帘 将要 是 降低 期间 这 行为

（本幕演出期间幕布将落下）

[tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]) .
to indicate the passing of an hour) .
到 表明 这 通过 的 一个 小时) .

表示一小时已过)。

[ækt] [θri:] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[kændoʊvɚ] [hɔ:l] .
Candover Hall .
坎多弗 大厅 .

坎多弗大厅。

[tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] . [[eit]] [[naɪn]]
Two days later . [8] [9]
二 天 之后 . [8] [9]

两天后。[8][9]

[ækt][ai] [-] [-]
ACT I [10] [11]
行为 我 [-] [-]

第一幕[10][11]

[ækt][ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[siːn] : [ænz] ['buːdwɑː(r)][æt; ət][kændoʊvɚ] .
Scene : Ann's boudoir at Candover .
场景 : 安妮的 闺房 在 坎多弗 .

场景：安在坎多弗的闺房。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][ɪz][daɪ'rektɪŋ] [tuː] ['fʊtˌmen] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['paɪlɪŋ][ʌp] ['blæŋkɪts] , ['gɑːmənts] ,
The butler is directing two footmen , who are piling up blankets , garments ,
这 管家 是 导演 二 侍从 , WHO 是 桩 向上 毯子 , 服装 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

管家正在指挥两名男仆，他们正在堆放毯子、衣物等物品。

[['entə(r)] [lɔːd] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['sɛˌliːnə][ɪn] ['trævəlɪŋ] [kləʊðz] .
[Enter Lord William and Selina in travelling clothes .
[进入 主 威廉 和 塞琳娜 在 旅行 衣服 .

威廉勋爵和塞琳娜身着旅行服登场。

[lɔːd] ['wɪljəm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][el] .
Lord William over to fire L .
主 威廉 超过 到 火 L .

威廉勋爵奉命开火。

['sɛˌliːnə] : [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['tɔmpsn] ?
Selina : How are you , Thompson ?
塞琳娜 : 如何 是 你 , 汤普森 ?

塞琳娜：你好吗，汤普森?

[[muːvz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][tʃeə(r)][diː] . [es] . [el] .
[Moves over to chair D . S . L .
[移动 超过 到 椅子 D . S . L .

[移至主席台]

['tɔmpsn] : ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['sɛˌliːnə] .
Thompson : Very well , thank you , Miss Selina .
汤普森 : 非常 出色地 , 感谢 你 , 错过 塞琳娜 .

汤普森：好的，谢谢你，塞琳娜小姐。

['sɛˌliːnə] : [hæz; həz][nəʊ][wʌn] [els] [ə'raɪvd] [jet] ?
Selina : Has no one else arrived yet ?
塞琳娜 : 有 不 一 别的 到达的 然而 ?

塞琳娜：还没有其他人到吗?

['tɔmpsn] : [nəʊ] , [mɪs] .
Thompson : No , miss .
汤普森 : 不 , 错过 .

汤普森：不，小姐。

['leɪdi] ['eməli][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɛrˌstɛrz] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] ['jestədeɪ] .
Lady Emily and Mr . Carstairs have been here since yesterday .
女士 艾米丽 和 先生 . 卡斯泰尔斯 有 到过 这里 自从 昨天 .

艾米莉小姐和卡斯泰尔斯先生从昨天就到这里了。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [baɪ]

Mrs	.	Martineau	and	Mr	.	Molyneux	and	Mr	.	Jordan	are	coming	by
太太	.	马蒂诺	和	先生	.	莫利纽克斯	和	先生	.	约旦	是	未来	经过

[ðə; ði] [θriː] [ə'klɑːk] [treɪn] [ænd; ənd] [ʃʊd] [ʃəd] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

the	three	o'clock	train	and	should	be	here	in	a	few	minutes	.
这	三	点钟	火车	和	应该	是	这里	在	一个	很少	分钟	.

马蒂诺夫人、莫利纽克斯先生和乔丹先生将乘坐三点钟的火车前来，几分钟后就到。

['sɛˌliːnə] : [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [daʊn] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] [ɪf] [ðə; ði][kɑː(r)]['hædnt] [biːn]

Selina	:	We	would	have	been	down	an	hour	ago	if	the	car	hadn't	been
塞琳娜	:	我们	会	有	到过	向下	一个	小时	前	如果	这	车	之前没有	到过

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['æsmə] .

suffering	from	asthma	.
痛苦	从	哮喘	.

塞琳娜：如果不是车子突然"哮喘"发作，我们一个小时前就到目的地了。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [huː] [ɪz] [ðə; ði]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['tɔmpsn] ?

Lord	William	:	Who	is	the	Mr	.	Jordan	who	is	coming	,	Thompson	?
主	威廉	:	WHO	是	这	先生	.	约旦	WHO	是	未来	,	汤普森	?

威廉勋爵：汤普森，那位要来的乔丹先生是谁?

['tɔmpsn] : [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]['kæbɪnət] , [mə'lɔːd] .

Thompson	:	I	believe	him	to	be	in	the	Cabinet	,	m'lord	.
汤普森	:	我	相信	他	到	是	在	这	内阁	,	大人	.

汤普森：我相信他已入阁，大人。

['sɛˌliːnə] : [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ?

Selina	:	Aren't	you	sure	?
塞琳娜	:	不是	你	当然	?

塞琳娜：你不确定吗?

['tɔmpsn] : [wel] , [ɪn] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [jes] , [mɪs] ['sɛˌliːnə] .

Thompson	:	Well	,	in	a	manner	of	speaking	,	yes	,	Miss	Selina	.
汤普森	:	出色地	,	在	一个	方式	的	请讲	,	是的	,	错过	塞琳娜	.

汤普森：嗯，从某种意义上说，是的，塞琳娜小姐。

['sɛˌliːnə] : [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['tɔmpsn] ?

Selina	:	Why	do	you	always	say	you	believe	when	you	know	,	Thompson	?
塞琳娜	:	为什么	做	你	总是	说	你	相信	什么时候	你	知道	,	汤普森	?

塞琳娜：汤普森，你为什么总是说你相信，明明你知道?

['tɔmpsn] :

Thompson	:
汤普森	:

汤普森：

[maɪ]['fɑːðə(r)]['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə]

My	father	always	said	to	me	,	miss	,	a	good	servant	should	never	presume	to
我的	父亲	总是	说	到	我	,	错过	,	一个	好的	仆人	应该	绝不	怙	到

[biː; bi][ʃʊə(r)] .

be	sure	.
是	当然	.

我父亲总是对我说："小姐，一个好仆人永远不应该自以为是。"

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [kən'veɪɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] .

He	should	avoid	conveying	information	as	if	he	were	instructing	his	betters	.
他	应该	避免	传递	信息	作为	如果	他	是	指导	他的	博彩公司	.

[-]

[	12	]

[-]

他应该避免像指导比他地位高的人一样传达信息。[12]

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ə; eɪ][waɪz][mæn] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Lord William : A wise man , your father ,
主 威廉 : 一个 明智的 男人 , 你的 父亲 ,

威廉勋爵：你父亲是一位智者。

['tɔmpsn] — [ɪf] ['əʊnli]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Thompson — if only people could get it into their heads that each time they are
汤普森 — 如果 仅有的 人们 可以 得到 它 进入 他们的 头部 那 每个 时间 他们 是
[raɪt] ['sʌmbədi] [lʌvz] [ðem; ðəm] [les] .
right somebody loves them less .
正确的 某人 爱 他们 较少的 .

汤普森——如果人们能明白，每次他们做对了，就会有人少爱他们一次就好了。

[haʊ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ?
How is her ladyship ?
如何 是 她 夫人 ?

夫人身体如何?

['tɔmpsn] : [ˌəuvə'wəːk] , [mə'lɔːd] .
Thompson : Overworking , m'lord .
汤普森 : 过度劳累 , 大人 .

汤普森：我工作过度了，大人。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [wɒt] [æt; ət] ?
Lord William : What at ?
主 威廉 : 什么 在 ?

威廉勋爵：什么事?

[[sɪts] [seˈtiː] [el] .
[Sits settee L .
[坐 沙发 L .

[坐在长椅上 L.

['tɔmpsn] : ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [mə'lɔːd] .
Thompson : Other people , m'lord .
汤普森 : 其他 人们 , 大人 .

汤普森：其他人，大人。

['sɛˌliːnə] : ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ?
Selina : Other people ?
塞琳娜 : 其他 人们 ?

塞琳娜：其他人呢?

[[sɪts][diː] . [es] . [el] .
[Sits D . S . L .
[坐 D . S . L .

[坐着 DSL

['tɔmpsn] : ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['hæpinəs] , [mɪs] ['sɛˌliːnə] .
Thompson : Other people's happiness , Miss Selina .
汤普森 : 其他 人们的 幸福 , 错过 塞琳娜 .

汤普森：塞琳娜小姐，这是别人的幸福。

['sɛˌliːnə] : [ɑː] !
Selina : Ah !
塞琳娜 : 啊 !

塞琳娜：啊!

['tɔmpsn] : [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [kænt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːθləs] [ɪz][ðə; ði] ['wɜːθləs] .
Thompson : Her ladyship can't see that the worthless is the worthless .
汤普森 : 她 夫人 不能 看 那 这 毫无价值 是 这 毫无价值 .

汤普森：这位夫人看不出无用之物就是无用之物。

['sɛˌliːnə] : [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] , ['tɔmpsn] ?

Selina	:	**She**	**doesn't**	**try**	**to**	**improve**	**them**	,	**does**	**she**	,	**Thompson**	?
塞琳娜	:	她	不	尝试	到	提升	他们	,	做	她	,	汤普森	?

塞琳娜：她并没有试图改进它们，对吧，汤普森?

['tɔmpsn] : [nəʊ] , [mɪs] — [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

Thompson	:	**No**	,	**miss**	—	**to**	**make**	**them**	**happy**	.
汤普森	:	不	,	错过	—	到	制作	他们	快乐的	.

汤普森：不，小姐——为了让他们高兴。

['pæmpərɪŋ] [ðə; ði] [rɪf] - [ræf] [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

Pampering	**the**	**riff**	**-**	**raff**	**that's**	**what**	**she**	**does**	.
宠爱	这	即兴演奏	-	拉夫	那就是	什么	她	做	.

她就是靠讨好底层民众为生的。

[waɪ] , ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][baɪ][ə; eɪ]['swɪndlə(r)] ,

Why	,	**only**	**the**	**other**	**day**	**she**	**was**	**taken**	**in**	**by**	**a**	**swindler**	,
为什么	,	仅有的	这	其他	天	她	曾是	已采取	在	经过	一个	骗子	,

哎呀，前几天她才被骗子骗了呢。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [mə'lɔːd] ?

and	**do**	**you**	**know**	**what**	**she**	**said**	,	**m'lord**	?
和	做	你	知道	什么	她	说	,	大人	?

大人，您知道她说了什么吗?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [nəʊ] .

Lord	**William**	:	**No**	.
主	威廉	:	不	.

威廉勋爵：不。

['tɔmpsn] : [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wel] , [ɪts] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [id] [biːn] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][aɪ'd]

Thompson	:	**She**	**said**	,	“	**Well**	,	**it's**	**much**	**better**	**than**	**if**	**he'd**	**been**	**honest**	**and**	**I'd**
汤普森	:	她	说	,	“	出色地	,	它是	很多	更好的	比	如果	他会	到过	诚实的	和	ID

[nɒt] [bɪ'liːvd] [hɪm] .

not	**believed**	**him**	.
不是	相信	他	.

汤普森：她说，“好吧，这总比他诚实而我不相信他要好得多。”

” ['sɛˌliːnə] : [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd][prə'tekt][hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɜː'self] , ['tɔmpsn] ?

”	**Selina**	:	**Don't**	**you**	**try**	**and**	**protect**	**her**	**against**	**herself**	,	**Thompson**	?
”	塞琳娜	:	不	你	尝试	和	保护	她	反对	她自己	,	汤普森	?

塞琳娜：汤普森，你难道不想保护她，让她免受她自己的伤害吗?

['tɔmpsn] : [aɪ][traɪ] , [mɪs] ['sɛˌliːnə] , [bʌt; bət] [ðen] , [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [sez] : “ [juː; jʊ] [ɑːrnt] [kaɪnd]

Thompson	:	**I**	**try**	,	**Miss**	**Selina**	,	**but**	**then**	,	**her**	**ladyship**	**says**	:	**“**	**You**	**aren't**	**kind**
汤普森	:	我	尝试	,	错过	塞琳娜	,	但	然后	,	她	夫人	说道	:	“	你	不是	种类

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	**me**	,
到	我	,

汤普森：我尽力了，塞琳娜小姐，但是，夫人却说：“你对我不够友善。”

['tɔmpsn] , ” [ænd; ənd][aɪ] [kə'pɪtʃuleɪt] .

Thompson	,	**”**	**and**	**I**	**capitulate**	.
汤普森	,	”	和	我	投降	.

汤普森说：“我认输了。”

['hjuːmən][ænd; ənd]['mɔːt(ə)l] , [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] .

Human	**and**	**mortal**	,	**that's**	**what**	**we**	**all**	**are**	.
人类	和	凡人	,	那就是	什么	我们	全部	是	.

我们都是凡人，都会死亡。

[[hiː; hi][gəʊz][aʊt] .
[He goes out .
[他 去 出去 .

他出去了。

['sɛˌliːnə] : (['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]) : ['tɔmpsn] ! [-]
Selina : (calling to him at the door) : Thompson ! [13]
塞琳娜 : (呼叫 到 他 在 这 门) : 汤普森 ! [-]

塞琳娜：（在门口喊他）：汤普森！[13]

['tɔmpsn] : [mɪs] ['sɛˌliːnə] ?
Thompson : Miss Selina ?
汤普森 : 错过 塞琳娜 ?

汤普森：塞琳娜小姐?

['sɛˌliːnə] : [juː; jʊ] ['hævnt] [əd'maɪəd][maɪ][njuː][hæt] .
Selina : You haven't admired my new hat .
塞琳娜 : 你 还没有 钦佩 我的 新的 帽子 .

塞琳娜：你还没欣赏过我的新帽子呢。

['tɔmpsn] : ['veri] [niːt] , [aɪm][ʃʊə(r)] — —
Thompson : Very neat , I'm sure — —
汤普森 : 非常 整洁的 , 我是 当然 — —

汤普森：非常整洁，我确信——

[['eksɪt] ['tɔmpsn] .
[Exit Thompson .
[出口 汤普森 .

汤普森退出。

['sɛˌliːnə] : ['fʌni] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][seɪnt][laɪk] [æn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] .
Selina : Funny , isn't it , a saint like Ann coming out of our family .
塞琳娜 : 有趣的 , 不是 它 , 一个 圣 喜欢 安 未来 出去 的 我们的 家庭 .

塞琳娜：真有意思，不是吗？我们家居然出了像安这样的圣人。

[['entə(r)][tɪm] .
[Enter Tim .
[进入 蒂姆 .

[蒂姆登场。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [haʊ] [diː][duː; də] , [tɪm] ?
Lord William : How de do , Tim ?
主 威廉 : 如何 德 做 , 蒂姆 ?

威廉勋爵：你好，蒂姆?

['sɛˌliːnə] : [haʊz] [æn] ?
Selina : How's Ann ?
塞琳娜 : 怎么样 安 ?

塞琳娜：安怎么样了?

[tɪm] : [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] ['taɪəd] .
Tim : She's looking tired .
蒂姆 : 她是 寻找 疲劳的 .

蒂姆：她看上去很累。

['sɛˌliːnə] : [ɪz] ['nɪniən] [hɪə(r)] ?
Selina : Is Ninian here ?
塞琳娜 : 是 尼尼安 这里 ?

塞琳娜：妮妮安在这里吗?

[tɪm] : [hiː; hi] ['dʌznt] [ə'raɪv] [tɪl] ['sev(ə)n] - ['θɜːti] .
Tim : He doesn't arrive till seven - thirty .
蒂姆 : 他 不 到达 直到 七 - 三十 .

蒂姆：他七点半才到。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ə'klɑːk] [treɪn] — ['mɒli] , ['mɪstə(r)] .

Lord	William	:	The	others	are	coming	by	the	three	o'clock	train	—	Molly	,	Mr	.
主	威廉	:	这	其他的	是	未来	经过	这	三	点钟	火车	—	莫莉	,	先生	.

['dʒɔːdn][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] .

Jordan	and	Mrs	.	Martineau	.
约旦	和	太太	.	马蒂诺	.

威廉勋爵：其他人将乘坐三点钟的火车前来——莫莉、乔丹先生和马蒂诺夫人。

[tɪm] : [jes] .

Tim	:	Yes	.
蒂姆	:	是的	.

蒂姆：是的。

['sɛˌliːnə] : [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [θɪŋk] [waɪ] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['meɪbəl] ['mɑːrtɪˌnoʊ] .

Selina	:	I	never	can	think	why	Ann	should	see	so	much	of	Mabel	Martineau	.
塞琳娜	:	我	绝不	能	思考	为什么	安	应该	看	所以	很多	的	梅布尔	马蒂诺	.

塞琳娜：我始终想不明白，为什么安要经常见到梅布尔·马蒂诺。

[tɪm] : [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

Tim	:	They	played	together	in	the	nursery	.
蒂姆	:	他们	玩	一起	在	这	苗圃	.

蒂姆：他们在托儿所一起玩耍。

['sɛˌliːnə] : [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæts] ['evə(r)] [brɔːt] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)]['meɪbəl] .

Selina	:	That's	the	only	explanation	that's	ever	brought	forward	for	Mabel	.
塞琳娜	:	那就是	这	仅有的	解释	那就是	曾经	带来	向前	为了	梅布尔	.

塞琳娜：这是对梅布尔唯一提出的解释。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ʃiːz] ['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l]['vaɪpə(r)] .

Lord	William	:	She's	rather	an	amusing	little	viper	.
主	威廉	:	她是	相当	一个	有趣	小的	毒蛇	.

威廉勋爵：她真是一条很有趣的小毒蛇。

[tɪm] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪŋz] [səʊ] [kən'tɪnjuəsli] [ðæt] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɒp] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Tim	:	But	she	stings	so	continuously	that	I	don't	believe	she	could	stop	if	she
蒂姆	:	但	她	刺痛	所以	持续	那	我	不	相信	她	可以	停止	如果	她

['wɒntɪd] [tuː; tə] .

wanted	to	.
通缉	到	.

蒂姆：但她蜇人蜇得那么厉害，我觉得就算她想停也停不了。

['sɛˌliːnə] : [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][nəʊ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .

Selina	:	She	certainly	is	no	respecter	of	persons	.
塞琳娜	:	她	当然	是	不	尊重者	的	人	.

塞琳娜：她绝对不是一个尊重他人的人。

[tɪm] : [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɪŋ] [æn] .

Tim	:	Some	day	she	will	sting	Ann	.
蒂姆	:	一些	天	她	将要	蜇	安	.

蒂姆：总有一天她会蛰伤安。

['sɛˌliːnə] : [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [æn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Selina	:	She	really	would	be	fond	of	Ann	if	it	weren't	for	you	.
塞琳娜	:	她	真的	会	是	喜爱	的	安	如果	它	不是	为了	你	.

塞琳娜：要不是因为你，她肯定会很喜欢安的。

[tɪm] : [ˌem 'iː] ?

Tim	:	Me	?
蒂姆	:	我	?

蒂姆：我?

['sɛˌliːnə] : [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .
Selina : She's a little bit in love with you .
塞琳娜 : 她是 一个 小的 少量 在 爱 和 你 .

塞琳娜：她有点喜欢你。

[tɪm] : ['nɒns(ə)ns] . [-]
Tim : Nonsense . [14]
蒂姆 : 废话 . [-]

蒂姆：胡说。[14]

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
Lord William : And why not ?
主 威廉 : 和 为什么 不是 ?

威廉勋爵：为什么不行呢?

[æn; ən] [ə'træktɪv] , ['pɜːsənəbl] [jʌŋ] [mæn][laɪk][juː; jʊ] .
An attractive , personable young man like you .
一个 吸引人的 , 性格随和 年轻的 男人 喜欢 你 .

像你这样有魅力、有个性的年轻人。

['sɛˌliːnə] : [pə'pɑː] , [juːv] [meɪd] [tɪm] [blʌʃ] .
Selina : Papa , you've made Tim blush .
塞琳娜 : 爸爸 , 你已经 制成 蒂姆 脸红 .

塞琳娜：爸爸，你把蒂姆弄脸红了。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ɪts] ['iːzɪə] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [blʌʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ]
Lord William : It's easier nowadays to make a young man blush than a young
主 威廉 : 它是 更轻松 如今 到 制作 一个 年轻的 男人 脸红 比 一个 年轻的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

威廉勋爵：如今让年轻男子脸红比让年轻女子脸红容易得多。

['sɛˌliːnə] : [wʌnz] [tʃiːks] [kænt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] .
Selina : One's cheeks can't always respond to one's feelings .
塞琳娜 : 一个人的 脸颊 不能 总是 回应 到 一个人的 情怀 .

塞琳娜：人的脸颊并不能总是反映人的感受。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒɔːdn] , [tɪm] ?
Lord William : Do you know Jordan , Tim ?
主 威廉 : 做 你 知道 约旦 , 蒂姆 ?

威廉勋爵：蒂姆，你认识乔丹吗?

[tɪm] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Tim : A little .
蒂姆 : 一个 小的 .

蒂姆：有一点点。

['sɛˌliːnə] : [wʌts] [hiː; hi] [laɪk] ?
Selina : What's he like ?
塞琳娜 : 是什么 他 喜欢 ?

塞琳娜：他是什么样的人?

[tɪm] : ['hevi] [ænd; ənd] ['kɒmən] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [meɪk] .
Tim : Heavy and common and on the make .
蒂姆 : 重的 和 常见的 和 在 这 制作 .

蒂姆：沉重、普通且正在崛起。

['sɛˌliːnə] : [waɪ] [dʌz] [æn] [laɪk] [hɪm] ?
Selina : Why does Ann like him ?
塞琳娜 : 为什么 做 安 喜欢 他 ?

塞琳娜：安为什么喜欢他?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'daʊmənt] [skiːm] , [ai][ɪk'spekt] .

Lord	William	:	One	of	her	endowment	schemes	,	I	expect	.
主	威廉	:	一	的	她	捐赠基金	方案	,	我	预计	.

威廉勋爵：我猜想，这是她的一项捐赠计划。

['sɛˌliːnə] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [pə'pɑː] ?

Selina	:	What	do	you	mean	,	Papa	?
塞琳娜	:	什么	做	你	意思是	,	爸爸	?

塞琳娜：爸爸，你是什么意思?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ðæt] [æn] [gəʊz] [ə'baʊt] [in'dau] ['piːp(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kwɒlətiz] .

Lord	William	:	That	Ann	goes	about	endowing	people	with	her	own	qualities	.
主	威廉	:	那	安	去	关于	捐赠	人们	和	她	自己的	品质	.

威廉勋爵：安妮致力于将她自身的品质赋予他人。

['veri] [ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Very	unfair	to	the	poor	things	,	of	course	,
非常	不公平	到	这	贫穷的	事物	,	的	课程	,

这当然对可怜的动物们很不公平。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [taɪp] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

as	they	have	to	revert	to	type	sooner	or	later	.
作为	他们	有	到	恢复	到	类型	很快	或者	之后	.

因为他们迟早都要恢复原状。

[tɪm] :

Tim	:
蒂姆	:

蒂姆:

[ai][doʊnt] [nəʊ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [briːð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt]['ɪntuː][ðem; ðəm]

I	don't	know	—	if	she	can	breathe	some	of	her	own	spirit	into	them
我	不	知道	—	如果	她	能	呼吸	一些	的	她	自己的	精神	进入	他们

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːmənəntli] [ɪn'rɪtʃt] .

they	must	be	permanently	enriched	.
他们	必须	是	永久的	富含	.

我不知道——如果她能将自己的一些精神注入其中，它们一定会得到永久的丰富。

[['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] , ['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] .

[	Mrs	.	Martineau	,	Mr	.	Molyneux	and	Mr	.	Jordan	are	shown	in	.
[	太太	.	马蒂诺	,	先生	.	莫利纽克斯	和	先生	.	约旦	是	所示	在	.

[马蒂诺夫人、莫利纽克斯先生和乔丹先生出现在画面中。

['dʒen(ə)rəl] ['griːtɪŋz] .

General	greetings	.
一般的	问候	.

大家好。

[['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] [ˌintrə'djuːsis]['dʒɔːdn][tuː; tə] [lɔːd] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['sɛˌliːnə] .

[	Mrs	.	Martineau	introduces	Jordan	to	Lord	William	and	Selina	.
[	太太	.	马蒂诺	介绍	约旦	到	主	威廉	和	塞琳娜	.

马蒂诺夫人将乔丹介绍给威廉勋爵和塞琳娜。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [baɪ][treɪn] ?

Lord	William	:	Did	you	come	down	by	train	?
主	威廉	:	做过	你	来	向下	经过	火车	?

威廉勋爵：您是乘火车来的吗?

['dʒɔːdn] : [jes] .

Jordan	:	Yes	.
约旦	:	是的	.

乔丹：是的。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] — [kwaɪt] [drʌŋk] .

Mrs	.	Martineau	:	There	was	a	most	charming	man	in	the	carriage	—	quite	drunk	.
太太	.	马蒂诺	:	那里	曾是	一个	最多	迷人	男人	在	这	运输	—	相当	醉	.

马蒂诺夫人：马车里有一位非常迷人的男士——他喝得酩酊大醉。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][juː 'es][ɔːl][ænd; ənd] [sed] : “ [aɪm][glæd][aɪm][nɒt][hɪə(r)] . ” [-]

He	looked	round	at	us	all	and	said	:	“	I'm	glad	I'm	not	here	.	”	[	15	]
他	看起来	圆形的	在	我们	全部	和	说	:	“	我是	高兴的	我是	不是	这里	.	”	[	-	]

他环顾四周，看着我们所有人，说道：“我很高兴我不在这里。”[15]

[ˌmɒlɪˈnuː] : [ʌnˈfɔːtʃənətli] [hiː; hi][gɒt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,

Molyneux	:	Unfortunately	he	got	out	at	the	next	station	,
莫利纽克斯	:	很遗憾	他	得到	出去	在	这	下一个	车站	,

莫利纽克斯：不幸的是，他在下一站就下车了。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [edʒ] [ɒf] [hɪz; ɪz][ɪn'dʒɔɪmənt] .

which	must	have	taken	the	edge	off	his	enjoyment	.
哪个	必须	有	已采取	这	边缘	离开	他的	享受	.

这肯定让他兴致大减。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [weə(r)] [ɪz] [æn] ?

Mrs	.	Martineau	:	Where	is	Ann	?
太太	.	马蒂诺	:	在哪里	是	安	?

马蒂诺夫人：安在哪里?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

Lord	William	:	I	don't	know	.
主	威廉	:	我	不	知道	.

威廉勋爵：我不知道。

[ˌmɒlɪˈnuː] : [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [æn] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

Molyneux	:	We	should	see	more	of	Ann	if	we	could	appear	to	her	as
莫利纽克斯	:	我们	应该	看	更多的	的	安	如果	我们	可以	出现	到	她	作为

[ə; eɪ]['djuːti] .

a	duty	.
一个	责任	.

莫利纽克斯：如果我们能以尽职尽责的态度出现在安面前，我们应该能更多地见到她。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

Unfortunately	,	we	are	undoubtedly	a	pleasure	.
很遗憾	,	我们	是	无疑	一个	乐趣	.

遗憾的是，我们无疑是令人愉快的。

['sɛˌliːnə] : [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][æz; əz] ['sɪnəz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] .

Selina	:	You	might	make	a	bid	as	sinners	in	need	of	reform	.
塞琳娜	:	你	可能	制作	一个	出价	作为	罪人	在	需要	的	改革	.

塞琳娜：你们可以把自己塑造成需要改造的罪人。

[tɪm] : [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ɪz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'baʊt] [æn] .

Tim	:	But	that	is	just	what	is	so	wonderful	about	Ann	.
蒂姆	:	但	那	是	只是	什么	是	所以	精彩的	关于	安	.

蒂姆：但这正是安最棒的地方。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['wɒnts] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] — ['əʊnli] ['hæpɪə] .

She	never	wants	anyone	to	be	better	—	only	happier	.
她	绝不	想要	任何人	到	是	更好的	—	仅有的	更快乐	.

她从不希望任何人变得更好——只希望他们更快乐。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [æn] [ɪz][maɪ] [niːs] .

Lord	William	:	Ann	is	my	niece	.
主	威廉	:	安	是	我的	侄女	.

威廉勋爵：安是我的侄女。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][seɪnt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] .

She	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**a**	**saint**	**,**	**but**	**she**	**is**	**not**	**a**	**fool**	**.**
她	是	,	的	课程	,	一个	圣	,	但	她	是	不是	一个	傻子	.

她当然是一位圣人，但她并不愚蠢。

[nəʊ]['kæθˌkɑːrt][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .

No	**Cathcart**	**is**	**a**	**fool**	**.**
不	卡斯卡特	是	一个	傻子	.

卡斯卡特家族没有傻瓜。

['sɛˌliːnə] : [ɑː'men; eɪ'men] .

Selina	**:**	**Amen**	**.**
塞琳娜	:	阿门	.

塞琳娜：阿门。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] .

Lord	**William**	**:**	**Don't**	**interrupt**	**.**
主	威廉	:	不	打断	.

威廉勋爵：别打断我。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] .

I	**was**	**about**	**to**	**say**	**something**	**very**	**good**	**.**
我	曾是	关于	到	说	某物	非常	好的	.

我正要说一些非常好的话。

['sɛˌliːnə] : [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] “ [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn]['saɪləns] ?

Selina	**:**	**Would**	**you**	**like**	**to**	**“**	**think**	**it**	**out**	**in**	**silence**	**?**
塞琳娜	:	会	你	喜欢	到	“	思考	它	出去	在	沉默	?

塞琳娜：你想“安静地思考一下”吗?

” [lɔːd] ['wɪljəm] : [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

”	**Lord**	**William**	**:**	**What**	**were**	**we**	**talking**	**about**	**?**
”	主	威廉	:	什么	是	我们	说	关于	?

威廉勋爵：我们刚才在谈论什么来着?

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

Mrs	**.**	**Martineau**	**:**	**There**	**is**	**only**	**one**	**subject**	**in**	**this**	**house**	**.**
太太	.	马蒂诺	:	那里	是	仅有的	一	主题	在	这	房子	.

马蒂诺夫人：这房子里只有一个话题。

['sɛˌliːnə] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æn] .

Selina	**:**	**We**	**were**	**talking**	**about**	**Ann**	**.**
塞琳娜	:	我们	是	说	关于	安	.

塞琳娜：我们当时在谈论安。

[lɔːd] ['wɪljəm] :

Lord	**William**	**:**
主	威廉	:

威廉勋爵：

[jes] — [bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['æktʃuəli] ['seɪɪŋ] ?

Yes	**—**	**but**	**what**	**were**	**you**	**actually**	**saying**	**?**
是的	—	但	什么	是	你	实际上	说	?

是的——但你刚才到底想说什么?

['sɛˌliːnə] : [tɪm] [sed] [ðæt] [æn] ['nevə(r)][treɪd][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [gʊd] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['hæpi] .

Selina	**:**	**Tim**	**said**	**that**	**Ann**	**never**	**tried**	**to**	**make**	**people**	**good**	**,**	**but**	**only**	**happy**	**.**
塞琳娜	:	蒂姆	说	那	安	绝不	尝试	到	制作	人们	好的	,	但	仅有的	快乐的	.

塞琳娜：蒂姆说安从来没想过要让人们变好，她只是想让人们开心。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : ['əʊnli] !

Mrs	**.**	**Martineau**	**:**	**Only**	**!**
太太	.	马蒂诺	:	仅有的	!

马蒂诺夫人：只有!

[lɔːd] ['wɪljəm] :
Lord William :
主 威廉 :

威廉勋爵：

[ai][rɪ'membə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ɪn]['præktɪs] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs]
I remember I was about to say that in practice goodness and happiness
我 记住 我 曾是 关于 到 说 那 在 实践 善良 和 幸福
[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
are much the same thing .
是 很多 这 相同的 事物 .

我记得我当时正要说，实际上善良和幸福是一回事。

['sɛˌliːnə] : ['brɑːvəʊ] ! [-]
Selina : Bravo ! [16]
塞琳娜 : Bravo ! [-]

塞琳娜：太棒了！[16]

[ˌmɒlɪ'nuː] : [maɪ][dɪə(r)] [bɪl] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['plætɪtjuːd] ?
Molyneux : My dear Bill , surely that is a platitude ?
莫利纽克斯 : 我的 亲爱的 账单 , 一定 那 是 一个 老生常谈 ?

莫利纽克斯：我亲爱的比尔，这难道不是老生常谈吗?

[lɔːd] ['wɪljəm] : ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['plætɪtjuːd][kæn; kən][kən'teɪn][ə; eɪ] [truːθ] .
Lord William : Even a platitude can contain a truth .
主 威廉 : 甚至 一个 老生常谈 能 包含 一个 真相 .

威廉勋爵：即使是陈词滥调也可能包含真理。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
Molyneux : But we are few of us brave enough to admit it .
莫利纽克斯 : 但 我们 是 很少 的 我们 勇敢的 足够的 到 承认 它 .

莫利纽克斯：但我们当中很少有人有勇气承认这一点。

['sɛˌliːnə] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] ?
Selina : What do you think , Mr . Jordan ?
塞琳娜 : 什么 做 你 思考 , 先生 . 约旦 ?

塞琳娜：乔丹先生，您怎么看?

['dʒɔːdn] : [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .
Jordan : I think that the truth can be found in very unexpected places .
约旦 : 我 思考 那 这 真相 能 是 成立 在 非常 意外 地方 .

乔丹：我认为真理往往出现在意想不到的地方。

['sɛˌliːnə] : [ðə; ðɪ] ['ɒbviəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?
Selina : The obvious , for instance ?
塞琳娜 : 这 明显的 , 为了 实例 ?

塞琳娜：比如说最显而易见的?

['dʒɔːdn] : [aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .
Jordan : I wasn't thinking of that .
约旦 : 我 不是 思维 的 那 .

乔丹：我没想过这个问题。

['sɛˌliːnə] : [ɪn'diːd] ?
Selina : Indeed ?
塞琳娜 : 的确 ?

塞琳娜：真的吗?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['vɪzɪt][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] ?
Lord William : Is this your first visit here , Mr . Jordan ?
主 威廉 : 是 这 你的 第一的 访问 这里 , 先生 . 约旦 ?

威廉勋爵：乔丹先生，这是您第一次来这里吗?

['dʒɔ:dn] : [nəʊ] .
Jordan : No .
约旦 : 不 .

乔丹：不。

[lɔ:d] ['wɪljəm] : [ðen] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['nɪniən] ?
Lord William : Then you know Ninian ?
主 威廉 : 然后 你 知道 尼尼安 ?

威廉勋爵：那你认识尼尼安吗?

['dʒɔ:dn] : [ai][hæv; həv][dʒʌst][met] [lɔ:d] [kændoʊvɝ] .
Jordan : I have just met Lord Candover .
约旦 : 我 有 只是 遇见 主 坎多弗 .

乔丹：我刚刚见到了坎多弗勋爵。

[ˌmɒlɪ'nu:] : [ðen] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['nɪniən] .
Molyneux : Then you know Ninian .
莫利纽克斯 : 然后 你 知道 尼尼安 .

莫利纽克斯：那你肯定认识尼尼安。

[[ðeɪ] [lɑ:f] .
[They laugh .
[他们 笑 .

他们笑了。

['sɛˌli:nə] : ['nɪniən] [ɪz] [fɜ:st] - [hænd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Selina : Ninian is first - hand information .
塞琳娜 : 尼尼安 是 第一的 - 手 信息 .

塞琳娜：尼尼安掌握的是第一手信息。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪˌnoʊ] : [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
Mrs . Martineau : What do you mean ?
太太 . 马蒂诺 : 什么 做 你 意思是 ?

马蒂诺夫人：你是什么意思?

['sɛˌli:nə] : [ðæt] [ju:; jʊ] [lɜ:n] [ɔ:l][ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [lɜ:nt] [ðə; ði][fɜ:st][taɪm] .
Selina : That you learn all there is to be learnt the first time .
塞琳娜 : 那 你 学习 全部 那里 是 到 是 学会了 这 第一的 时间 .

塞琳娜：那就是你第一次就能学到所有该学的东西。

[lɔ:d] ['wɪljəm] : [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm] .
Lord William : No one can tell you anything about him .
主 威廉 : 不 一 能 告诉 你 任何事物 关于 他 .

威廉勋爵：没有人能告诉你任何关于他的事。

[ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
The whole truth is revealed in five minutes .
这 所有的 真相 是 揭晓 在 五 分钟 .

真相将在五分钟内揭晓。

['sɛˌli:nə] : [jes] , [ɪn'di:d] .
Selina : Yes , indeed .
塞琳娜 : 是的 , 的确 .

塞琳娜：是的，的确如此。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] ['nɪniən] [ɪz][laɪk] .
It doesn't take a detective to know what Ninian is like .
它 不 拿 一个 侦探 到 知道 什么 尼尼安 是 喜欢 .

不需要当侦探也能知道尼尼安是什么样的人。

[lɔ:d] ['wɪljəm] : [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['fæməli] ['mɑ:stəpi:s] .
Lord William : He is the family masterpiece .
主 威廉 : 他 是 这 家庭 杰作 .

威廉勋爵：他是家族的瑰宝。

['sɛˌliːnə] : [baɪ] ['mærɪdʒ] . [-]
Selina : By marriage . [17]
塞琳娜 : 经过 婚姻 . [-]

塞琳娜：通过婚姻关系。[17]

[ˌmɒlɪ'nuː] : [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['mærɪdʒ] .
Molyneux : A very inconvenient institution , marriage .
莫利纽克斯 : 一个 非常 不方便 机构 , 婚姻 .

莫利纽克斯：婚姻是一个非常不方便的制度。

[ɪ'lɒdʒɪkl] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [wʌn] [θɪŋ] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] .
Illogical when you want one thing , to have another .
不合逻辑 什么时候 你 想 一 事物 , 到 有 其他 .

当你想要一样东西，却又想要另一样东西时，这简直不合逻辑。

['sɛˌliːnə] : [juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] ?
Selina : You mean when you want one person to have two ?
塞琳娜 : 你 意思是 什么时候 你 想 一 人 到 有 二 ?

塞琳娜：你是说你想让一个人拥有两个吗?

[ˌmɒlɪ'nuː] : [prɪ'saɪsli] .
Molyneux : Precisely .
莫利纽克斯 : 恰恰 .

莫利纽克斯：正是如此。

['sɛˌliːnə] : ['nɪniən] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] .
Selina : Ninian would be perfect if we didn't have so much of him .
塞琳娜 : 尼尼安 会 是 完美的 如果 我们 没有 有 所以 很多 的 他 .

塞琳娜：如果我们没有那么多尼尼安的话，他就完美了。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [feɪlz] [wʌn] .
He never fails one .
他 绝不 失败 一 .

他从未让人失望过。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [hiː; hi] [kəm'bain] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] —
Lord William : He combines under the cover of an English gentleman —
主 威廉 : 他 组合 在下面 这 覆盖 的 一个 英语 绅士 —

威廉勋爵：他以英国绅士的身份为掩护——

['sɛˌliːnə] : [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔːd] [lef'tenənt] .
Selina : Of a Lord Lieutenant .
塞琳娜 : 的 一个 主 中尉 .

塞琳娜：一位郡尉的夫人。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'mendmənt] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔːd] [lef'tenənt] ; [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]
Lord William : I accept the amendment , of a Lord Lieutenant ; the ridiculous
主 威廉 : 我 接受 这 修正案 , 的 一个 主 中尉 ; 这 荒谬的
[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'blaɪm] .
and the sublime .
和 这 升华 .

威廉勋爵：我接受这位郡长的修正案；荒谬与崇高。

['sɛˌliːnə] : [ænd; ənd] [ðæt] , [maɪnd] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [step] .
Selina : And that , mind you , without taking the proverbial step .
塞琳娜 : 和 那 , 头脑 你 , 没有 采取 这 谚语 步 .

塞琳娜：而且，请注意，这还没算上那句老话。

[tɪm] : [hiː; hi] [ɪz] ['aʊə(r)] [həʊst] [ænd; ənd] [ænz] ['hʌzbənd] .
Tim : He is our host and Ann's husband .
蒂姆 : 他 是 我们的 主持人 和 安妮的 丈夫 .

蒂姆：他是我们的房东，也是安的丈夫。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [tɪm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][prɪg] .

Mrs	**.**	**Martineau**	**:**	**Tim**	**,**	**you**	**are**	**becoming**	**a**	**prig**	**.**
太太	.	马蒂诺	:	蒂姆	,	你	是	成为	一个	伪君子	.

马蒂诺夫人：蒂姆，你越来越像个伪君子了。

[tɪm] : [pə'hæps] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [æn] .

Tim	**:**	**Perhaps**	**,**	**but**	**we**	**must**	**think**	**of**	**Ann**	**.**
蒂姆	:	也许	,	但	我们	必须	思考	的	安	.

蒂姆：或许吧，但我们必须考虑安的感受。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] (['æsɪdli]) : [pə'hæps] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

Mrs	**.**	**Martineau**	**(**	**acidly**	**)**	**:**	**Perhaps**	**,**	**but**	**you**	**think**	**of**	**nothing**	**else**	**.**
太太	.	马蒂诺	(	酸性地	)	:	也许	,	但	你	思考	的	没有什么	别的	.

马蒂诺夫人（尖刻地）：也许吧，但你满脑子想的都是这些。

[ˌmɒlɪ'nuː] : ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [æn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

Molyneux	**:**	**Thinking**	**about**	**Ann**	**is**	**a**	**delightful**	**occupation**	**.**
莫利纽克斯	:	思维	关于	安	是	一个	愉快	职业	.

莫利纽克斯：想着安是一件令人愉快的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['laɪlək] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [bluː] -

It	**is**	**like**	**thinking**	**about**	**primroses**	**and**	**spring**	**and**	**lilac**	**bushes**	**and**	**blue**	**-**
它	是	喜欢	思维	关于	报春花	和	春天	和	紫丁香	灌木丛	和	蓝色的	-

[bel] [wʊdz] ,

bell	**woods**	**,**
钟	树林	,

这就像想到报春花、春天、紫丁香丛和蓝铃花林一样。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['klevə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['stjuːpɪd][tuː; tə] [θɪŋk]

all	**of**	**the**	**things**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**that**	**we**	**are**	**too**	**clever**	**or**	**too**	**stupid**	**to**	**think**
全部	的	这	事物	,	在	事实	,	那	我们	是	也	聪明的	或者	也	愚蠢的	到	思考

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

事实上，所有那些我们太聪明或太愚蠢而想不到的事情。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [juː; jʊ][left] [aʊt] ['skaɪlɑːk] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)lɪŋ] [brʊks] [ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ] [triːz] .

Lord	**William**	**:**	**You**	**left**	**out**	**skylarks**	**and**	**rippling**	**brooks**	**and**	**blossoming**	**trees**	**.**
主	威廉	:	你	左边	出去	云雀	和	涟漪	布鲁克斯	和	盛开	树木	.

威廉勋爵：你漏掉了云雀、潺潺溪流和盛开的花朵。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] (['æsɪdli]) : [ænd; ənd] [red] ['flænl] ['blæŋkɪts] .

Mrs	**.**	**Martineau**	**(**	**acidly**	**)**	**:**	**And**	**red**	**flannel**	**blankets**	**.**
太太	.	马蒂诺	(	酸性地	)	:	和	红色的	绒布	毯子	.

马蒂诺太太（尖刻地）：还有红色法兰绒毯子。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .

Molyneux	**:**	**I**	**should**	**like**	**to**	**have**	**forgotten**	**them**	**.**
莫利纽克斯	:	我	应该	喜欢	到	有	被遗忘的	他们	.

莫利纽克斯：我真希望已经忘记他们了。

[lɔːd] ['wɪljəm] :

Lord	**William**	**:**
主	威廉	:

威廉勋爵：

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['mɒli] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [red] ['flænl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz]

Think	**of**	**Molly**	**dreaming**	**about**	**primroses**	**and**	**red**	**flannel**	**and**	**you**	**will**	**realize**
思考	的	莫莉	做梦	关于	报春花	和	红色的	绒布	和	你	将要	意识到

[ðæt] [æn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][seɪnt] . [-]

that	**Ann**	**is**	**something**	**more**	**than**	**a**	**saint**	**.**	**[**	**18**	**]**
那	安	是	某物	更多的	比	一个	圣	.	[	-	]

想象一下莫莉梦见报春花和红色法兰绒，你就会明白安不仅仅是一位圣人。[18]

['sɛˌliːnə] : [ə; eɪ][seɪnt] [huː] [wɜːks] ['mɪrəklz] .

Selina	:	A	saint	who	works	miracles	.
塞琳娜	:	一个	圣	WHO	作品	奇迹	.

塞琳娜：一位能创造奇迹的圣人。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [ə; eɪ]['saɪrən] , [ɪn][fækt] .

Mrs	.	Martineau	:	A	siren	,	in	fact	.
太太	.	马蒂诺	:	一个	警笛	,	在	事实	.

马蒂诺夫人：实际上，她就像个海妖。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] , ['sɛˌliːnə] , [ðæt] ['vɜːtʃuː][hæz; həz][ɪts] [tʃɑːms] .

Lord	William	:	You	should	always	remember	,	Selina	,	that	virtue	has	its	charms	.
主	威廉	:	你	应该	总是	记住	,	塞琳娜	,	那	美德	有	它是	魅力	.

威廉勋爵：塞琳娜，你永远应该记住，美德自有其魅力。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪn] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['seldəm] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Molyneux	:	Which	will	be	a	strain	,	my	poor	child	,	as	you	will	seldom	be	reminded	of	it	.
莫利纽克斯	:	哪个	将要	是	一个	拉紧	,	我的	贫穷的	孩子	,	作为	你	将要	很少	是	提醒	的	它	.

莫利纽克斯：这会让你很痛苦，我可怜的孩子，因为你很少会想起这件事。

[tɪm] : [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['steɪɪŋ] [wɪð] [æn] .

Tim	:	Except	when	you	are	staying	with	Ann	.
蒂姆	:	除了	什么时候	你	是	入住	和	安	.

蒂姆：除非你和安住在一起。

['sɛˌliːnə] : [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ['vɜːtʃuəs] [ai] [meɪ] [bɪ'kʌm] ,

Selina	:	I	am	afraid	that	,	however	virtuous	I	may	become	,
塞琳娜	:	我	是	害怕的	那	,	然而	有德行的	我	可能	变得	,

塞琳娜：恐怕无论我变得多么贤良，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [æn] .

I	shall	never	be	as	charming	as	Ann	.
我	将	绝不	是	作为	迷人	作为	安	.

我永远也比不上安那么迷人。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] (['æsɪdli]) : [nɒt] [ɪn] [tɪmz] [aɪz] .

Mrs	.	Martineau	(	acidly	)	:	Not	in	Tim's	eyes	.
太太	.	马蒂诺	(	酸性地	)	:	不是	在	蒂姆的	眼睛	.

马蒂诺夫人（尖刻地）：在蒂姆眼里可不是这样。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [let] [ˌem 'iː][beg][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [tɪm] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][seks] .

Lord	William	:	Let	me	beg	you	,	my	dear	,	not	to	regard	Tim	as	representative	of	his	sex	.
主	威廉	:	让	我	求	你	,	我的	亲爱的	,	不是	到	看待	蒂姆	作为	代表	的	他的	性别	.

威廉勋爵：亲爱的，请你不要把蒂姆视为他所在性别的代表。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] ['erənt] .

He	is	a	knight	errant	.
他	是	一个	骑士	错误的	.

他是一位游侠骑士。

[hiː; hi][pʊts] ['wɪmɪn] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] .

He	puts	women	on	a	pedestal	.
他	放置	女性	在	一个	座	.

他把女性捧上神坛。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [ə; eɪ]['gæləntˌ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ʃelvɪŋ] .
Molyneux : A gallant form of shelving .
莫利纽克斯 : 一个 英勇 形式 的 货架 .

莫利纽克斯：一种高贵的置物架形式。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [hiː; hi][di'vaid][ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː] [seɪnts] [ænd; ənd] ['kəu'kɔt] , [ænd; ənd] ,
Mrs . Martineau : He divides the world into saints and cocottes , and ,
太太 . 马蒂诺 : 他 分割 这 世界 进入 圣徒 和 炖菜 , 和 ,

马蒂诺夫人：他把世界分为圣人和妓女，而且，

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [fɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [st'uːlz] ,
as there are many who fall between the two stools ,
作为 那里 是 许多 WHO 落下 之间 这 二 凳子 ,

因为有许多人两面不靠，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [æz; əz] “ ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
they are disposed of as “ children of nature .
他们 是 处置 的 作为 “ 孩子们 的 自然 .

它们被当作“大自然的孩子”丢弃了。

” [tɪm] : [kʌm] !
” Tim : Come !
” 蒂姆 : 来 !

蒂姆：来吧！

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] , ['sɛˌliːnə] , [æt; ət] [tɪmz] [tʃaɪld][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
Mrs . Martineau : You would be surprised , Selina , at Tim's child of nature .
太太 . 马蒂诺 : 你 会 是 惊讶 , 塞琳娜 , 在 蒂姆的 孩子 的 自然 .

马蒂诺夫人：塞琳娜，蒂姆的“自然之子”一定会让你感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['paʊdə(r)][ænd; ənd][peɪnt] , ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [paʊns] , [bʌt; bət] ,
She can powder and paint , languish and pounce , but ,
她 能 粉末 和 画 , 憔悴 和 猛扑 , 但 ,

她可以扑粉、涂颜料，可以慵懒地消磨时光，也可以猛扑过去，但是，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][seɪnt][ænd; ənd][ɪz][nɒt] [jet] [ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] ,
if she was never a saint and is not yet in the gutter ,
如果 她 曾是 绝不 一个 圣 和 是 不是 然而 在 这 排水沟 ,

如果她从未成为过圣人，但至今尚未堕落到谷底，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][ək'sept][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][pjʊə(r)] , [waɪld] ['kriːtʃə(r)] , [træpt] [ɪn]
we are forced to accept her as a pure , wild creature , trapped in
我们 是 强制 到 接受 她 作为 一个 纯的 , 荒野 生物 , 被困 在
['aʊə(r)]['hɒrəb(ə)l][sə'saɪəti] .
our horrible society .
我们的 可怕 社会 .

我们不得不接受她是一个纯洁、野性的生物，被困在我们这个可怕的社会中。

[[ðeɪ] [lɑːf] .
[They laugh .
[他们 笑 .

他们笑了。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] , ['dʒɔːdn] .
Molyneux : You are silent , Jordan .
莫利纽克斯 : 你 是 沉默的 , 约旦 .

莫利纽克斯：乔丹，你保持沉默。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Mrs . Martineau : Mr . Jordan is making a reputation .
太太 . 马蒂诺 : 先生 . 约旦 是 制作 一个 名声 .

马蒂诺夫人：乔丹先生正在建立自己的名声。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [biː; bi]['keəf(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] .

Lord	**William**	**:**	**Be**	**careful**	**,**	**you**	**will**	**find**	**it**	**impossible**	**to**	**lose**	**.**
主	威廉	:	是	小心	,	你	将要	寻找	它	不可能的	到	失去	.

威廉勋爵：小心点，你会发现你不可能输。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['piːp(ə)l] .

Molyneux	**:**	**We**	**are**	**a**	**faithful**	**people**	**.**
莫利纽克斯	:	我们	是	一个	忠实	人们	.

莫利纽克斯：我们是虔诚的人民。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [truː] [tuː; tə][ðə; ðiː][end] .

A	**little**	**late**	**,**	**perhaps**	**,**	**but**	**true**	**to**	**the**	**end**	**.**
一个	小的	晚的	,	也许	,	但	真的	到	这	结尾	.

或许有点晚了，但至死不渝。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊn] [-]

Have	**you**	**ever**	**known**	**[**	**19**	**]**
有	你	曾经	已知	[	-	]

你曾知道[19]

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['sɪŋə(r)] [tɪl] [ʃiːz] ['fɔːti] , [ɔː(r)] [dɪs'əʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl]

an	**English**	**audience**	**to**	**recognize**	**a**	**singer**	**till**	**she's**	**forty**	**,**	**or**	**disown**	**her**	**till**
一个	英语	观众	到	认出	一个	歌手	直到	她是	四十	,	或者	断绝关系	她	直到

[ʃiːz] [ded] ?

she's	**dead**	**?**
她是	死的	?

英国观众会一直认可一位歌手到四十岁，还是会一直否认她到去世?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [rɪ'membə(r)] , ['dʒɔːdn] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [meɪ] [stæmp][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ,

Lord	**William**	**:**	**Remember**	**,**	**Jordan**	**,**	**one**	**evening**	**may**	**stamp**	**you**	**as**	**a**	**drunkard**	**,**
主	威廉	:	记住	,	约旦	,	一	晚上	可能	邮票	你	作为	一个	酒鬼	,

威廉勋爵：乔丹，记住，一个晚上就可能让你落得个醉汉的下场。

[wʌn][ˌem əʊ 'tiː] ['ædvətaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][wɪt] , [wʌn] [əd'ventʃə(r)] [ɪ'mɔːtəlaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

one	**mot**	**advertise**	**you**	**as**	**a**	**wit**	**,**	**one**	**adventure**	**immortalize**	**you**	**as**	**a**
一	移动	广告	你	作为	一个	有	,	一	冒险	永垂不朽	你	作为	一个

[dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] .

Don	**Juan**	**.**
大学教师	胡安	.

一次冒险不会让你以机智著称，一次冒险会让你以唐璜的形象永垂不朽。

['dʒɔːdn] : [wɪl] [wʌn] [spiːtʃ] [prə'kleɪm] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɒrətə(r)] ?

Jordan	**:**	**Will**	**one**	**speech**	**proclaim**	**me**	**an**	**orator**	**?**
约旦	:	将要	一	演讲	宣布	我	一个	演说者	?

乔丹：一次演讲就能让我成为演说家吗?

[lɔːd] ['wɪljəm] : ['spiːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['swɔləuz] [ðæt] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] .

Lord	**William**	**:**	**Speeches**	**are**	**swallows**	**that**	**never**	**make**	**a**	**summer**	**.**
主	威廉	:	演讲	是	燕子	那	绝不	制作	一个	夏天	.

威廉勋爵：演说就像燕子，永远到不了夏天。

['sɛˌliːnə] : [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] ['sɪəriəsli] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] ?

Selina	**:**	**Do**	**you**	**take**	**things**	**seriously**	**,**	**Mr**	**.**	**Jordan**	**?**
塞琳娜	:	做	你	拿	事物	严重地	,	先生	.	约旦	?

塞琳娜：乔丹先生，你做事认真吗?

[lɔːd] ['wɪljəm] : ['riːəli] , ['sɛˌliːnə] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʌpbrɪŋɪŋ] .

Lord	**William**	**:**	**Really**	**,**	**Selina**	**,**	**you**	**make**	**me**	**ashamed**	**of**	**your**	**upbringing**	**.**
主	威廉	:	真的	,	塞琳娜	,	你	制作	我	羞愧	的	你的	教养	.

威廉勋爵：塞琳娜，你真是让我为你的出身感到羞耻。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɑːsk][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['steɪtsmən] [ə; eɪ]['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] .

You	mustn't	ask	a	rising	young	statesman	a	question	like	that	.
你	不得	问	一个	上升	年轻的	政治家	一个	问题	喜欢	那	.

你不能问一位冉冉升起的年轻政治家这样的问题。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] “ [jes] ” [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ] [fuːl] .

He	might	have	to	say	“	yes	”	and	then	we	should	think	him	a	fool	.
他	可能	有	到	说	“	是的	”	和	然后	我们	应该	思考	他	一个	傻子	.

他或许不得不说“是”，那样的话我们就应该认为他是个傻瓜。

['dʒɔːdn] : [doʊnt] ['wʌri] , [mɪs] ['sɛˌliːnə] .

Jordan	:	Don't	worry	,	Miss	Selina	.
约旦	:	不	担心	,	错过	塞琳娜	.

乔丹：别担心，塞琳娜小姐。

[ai][ˌeɪ 'em] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ai] [teɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['sɪəriəsli] .

I	am	brave	enough	to	admit	that	I	take	some	things	seriously	.
我	是	勇敢的	足够的	到	承认	那	我	拿	一些	事物	严重地	.

我有足够的勇气承认，我会认真对待某些事情。

['sɛˌliːnə] : ['wɪmɪn] ?

Selina	:	Women	?
塞琳娜	:	女性	?

塞琳娜：女人?

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : ['wʊmən] !

Mrs	.	Martineau	:	Woman	!
太太	.	马蒂诺	:	女士	!

马蒂诺夫人：女人!

['dʒɔːdn] : [sʌm; səm] ['wɪmɪn] .

Jordan	:	Some	women	.
约旦	:	一些	女性	.

乔丹：一些女人。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['wʌznt] [lɒst] [ɒn][juː; jʊ] , ['dʒɔːdn] ; [juː; jʊ] [lɜːnt] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ] .

Molyneux	:	The	election	wasn't	lost	on	you	,	Jordan	;	you	learnt	to	qualify	.
莫利纽克斯	:	这	选举	不是	丢失的	在	你	,	约旦	;	你	学会了	到	资格	.

莫利纽克斯：乔丹，你并没有错过这次选举；你学会了如何获得参选资格。

['sɛˌliːnə] : [duː; də] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

Selina	:	Do	please	tell	us	a	little	more	.
塞琳娜	:	做	请	告诉	我们	一个	小的	更多的	.

塞琳娜：请您再详细说说吧。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [juː; jʊ] [teɪk] ['sɪəriəsli] ['sɪəriəs] ['wɪmɪn] ?

Are	the	women	you	take	seriously	serious	women	?
是	这	女性	你	拿	严重地	严肃的	女性	?

你认真对待的女性，是认真的女性吗?

[lɔːd] ['wɪljəm] : ['sɛˌliːnə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [maɪ][kri'eɪʃ(ə)n] .

Lord	William	:	Selina	,	you	are	my	daughter	,	and	in	every	sense	of	the	word	,	my	creation	.
主	威廉	:	塞琳娜	,	你	是	我的	女儿	,	和	在	每一个	感觉	的	这	单词	,	我的	创建	.

威廉勋爵：塞琳娜，你是我的女儿，从各个意义上说，你都是我的杰作。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)] [naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [æn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['sɪəriəs] ['wʊmən][ɪn]

I	have	told	you	before	now	that	your	cousin	Ann	is	the	only	serious	woman	in
我	有	讲述	你	前	现在	那	你的	表哥	安	是	这	仅有的	严肃的	女士	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

我之前就告诉过你，你表妹安是世界上唯一一个认真的女人。

[ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]['juːzɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] ['wʊmən][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [preɪz] .

I	am	for	the	moment	using	the	term	woman	as	a	form	of	praise	.
我	是	为了	这	片刻	使用	这	学期	女士	作为	一个	形式	的	称赞	.

我目前使用"女人"这个词是一种赞扬。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['meni] ['sɪəriəs] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] .

There	are	,	of	course	,	many	serious	persons	of	the	female	sex	.
那里	是	,	的	课程	,	许多	严肃的	人	的	这	女性	性别	.

当然，女性中也有许多严肃认真的人。

[tɪm] : [ai][doʊnt][kɔːl] [æn] ['sɪəriəs] .

Tim	:	I	don't	call	Ann	serious	.
蒂姆	:	我	不	称呼	安	严肃的	.

蒂姆：我不认为安是个严肃的人。

[ʃiː; ʃi] ['bʌbəlz] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['geɪəti] .

She	bubbles	over	with	gaiety	.
她	气泡	超过	和	欢乐	.

她洋溢着无比的快乐。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [teɪks] [θɪŋz] ['sɪəriəsli] .

Mrs	.	Martineau	:	But	she	takes	things	seriously	.
太太	.	马蒂诺	:	但	她	需要	事物	严重地	.

马蒂诺夫人：但她做事很认真。

['sɛˌliːnə] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] . [-]

Selina	:	She	is	good	.	[	20	]
塞琳娜	:	她	是	好的	.	[	-	]

塞琳娜：她很好。[20]

[ˌmɒlɪ'nuː] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [juˈniːk] .

Molyneux	:	She	is	unique	.
莫利纽克斯	:	她	是	独特的	.

莫利纽克斯：她独一无二。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wiː; wi] [ɔːl][əˈdɔː(r)] , [huː] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [gʊd] .

A	woman	we	all	adore	,	who	can	be	described	as	good	.
一个	女士	我们	全部	崇拜	,	WHO	能	是	描述	作为	好的	.

一位我们都非常喜欢的女性，她堪称善良。

['sɛˌliːnə] : [duː; də][juː; jʊ][əˈdɔː(r)] [æn] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] ?

Selina	:	Do	you	adore	Ann	,	Mr	.	Jordan	?
塞琳娜	:	做	你	崇拜	安	,	先生	.	约旦	?

塞琳娜：乔丹先生，您很喜欢安吗?

['dʒɔːdn] : [jes] .

Jordan	:	Yes	.
约旦	:	是的	.

乔丹：是的。

[lɔːd] ['wɪljəm] :

Lord	William	:
主	威廉	:

威廉勋爵：

[wel] , [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrnt] [ʌp][tuː; tə][səʊ]['meni] [gʊd] [wɜːks] .

Well	,	I	wish	she	weren't	up	to	so	many	good	works	.
出色地	,	我	希望	她	不是	向上	到	所以	许多	好的	作品	.

唉，我真希望她不要做这么多好事。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] “ ['trespəsəz] [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] ” ['sɪgnəl] [ðæt]

As	for	her	virtue	it	is	a	“	Trespassers	will	be	prosecuted	”	signal	that
作为	为了	她	美德	它	是	一个	“	擅闯者	将要	是	被起诉	”	信号	那

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

you	can	see	for	miles	.
你	能	看	为了	英里	.

至于她的品德，简直就是一道“擅闯者必将受到起诉”的警示信号，几英里外都能看到。

['sɛˌliːnə] : [pə'pɑː] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['veri] ['vʌlgə(r)] .

Selina	:	Papa	,	I	think	you're	very	vulgar	.
塞琳娜	:	爸爸	,	我	思考	你是	非常	庸俗	.

塞琳娜：爸爸，我觉得你很粗俗。

[tɪm] : [æn] [ɪz][səʊ] ['reɪdiəntli] [ˌʌnˌsɛn'sɔːriəsli] [gʊd] .

Tim	:	Ann	is	so	radiantly	uncensoriously	good	.
蒂姆	:	安	是	所以	光芒四射	毫无保留地	好的	.

蒂姆：安真是光芒四射、毫无保留的好人。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [æn] [ɪz][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .

Molyneux	:	Ann	is	a	damned	good	-	looking	woman	.
莫利纽克斯	:	安	是	一个	该死的	好的	-	寻找	女士	.

莫利纽克斯：安真是个美得不可方物的女人。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [liːd] [ə; eɪ] ['sɪli] [laɪf] .

Lord	William	:	But	she	does	lead	a	silly	life	.
主	威廉	:	但	她	做	带领	一个	愚蠢的	生活	.

威廉勋爵：但她的生活方式确实很愚蠢。

[ai][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌns][ðə; ðiː][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] ['nɜːsɪŋ]

I	did	think	that	once	the	war	was	over	and	she	had	stopped	nursing
我	做过	思考	那	一次	这	战争	曾是	超过	和	她	有	停止	护理

['kɒlərə] [ɪn][saɪ'bɪəriə][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

cholera	in	Siberia	we	should	be	all	right	.
霍乱	在	西伯利亚	我们	应该	是	全部	正确的	.

我当时觉得，一旦战争结束，她不再在西伯利亚照顾霍乱患者，我们就应该没事了。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [piːs] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ?

But	what	has	peace	brought	us	?
但	什么	有	和平	带来	我们	?

但和平给我们带来了什么?

[waɪ] , [ðə; ðiː] [haʊs] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [ɪn'festɪd] [wɪð] [mɛəz] [ænd; ənd] ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd][kræŋks]

Why	,	the	house	is	positively	infested	with	Mayors	and	clergymen	and	cranks
为什么	,	这	房子	是	积极地	受感染的	和	市长	和	神职人员	和	曲柄

[ænd; ənd][əʊld][meɪdz] ,

and	old	maids	,
和	老的	女佣	,

为什么？这房子里简直住满了市长、神职人员、怪人和老处女。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiːz] ['taɪəd][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['səʊʃəlɪst] [frendz] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv]

and	when	she's	tired	of	talking	to	her	Socialist	friends	,	she	thinks	of
和	什么时候	她是	疲劳的	的	说	到	她	社会主义	朋友们	,	她	思考	的

['nɪniən] ,

Ninian	,
尼尼安	,

当她厌倦了和她的社会主义朋友们聊天时，她就会想起尼尼安。

[plˈɑːstəz] [ɒn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈdʒuːəlz] , [ˈrezjuːmeɪz][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [lɛfˈtɛnənts] [waɪf]

plasters	on	the	family	jewels	,	resumes	the	rôle	of	the	Lord	Lieutenant's	wife
膏药	在	这	家庭	珠宝	,	简历	这	角色	的	这	主	中尉的	妻子

[ænd; ənd] [ˌentəˈteinz] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] .

and	entertains	the	county	.
和	娱乐	这	县	.

她为家族珠宝贴上膏药，重新扮演郡尉夫人的角色，款待全郡人民。

[dɪsˈgʌstɪŋ] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .

Disgusting	,	I	call	it	.
令人作呕	,	我	称呼	它	.

真恶心。

[ˌmɒlɪˈnuː] : [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] .

Molyneux	:	William	and	I	have	never	believed	in	entertaining	the	county	.
莫利纽克斯	:	威廉	和	我	有	绝不	相信	在	娱乐	这	县	.

莫利纽克斯：威廉和我从来不相信应该取悦全县。

[lɔːd] [ˈwɪljəm] : [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmtaɪmz] [entəˈteɪnd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

Lord	William	:	I	confess	I	am	sometimes	entertained	by	it	.
主	威廉	:	我	承认	我	是	有时	娱乐	经过	它	.

威廉勋爵：我承认，我有时觉得这很有趣。

[ˌmɒlɪˈnuː] :

Molyneux	:
莫利纽克斯	:

莫利纽克斯：

[maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz] [tuː] [ˈdʒeɪdɪd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ɪkˈsplɔɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]

My	appetite	is	too	jaded	to	enjoy	the	hunting	exploits	of	the	squire	or	the
我的	食欲	是	也	厌倦	到	享受	这	打猎	漏洞	的	这	乡绅	或者	这

[ˈkæmiəu][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] .

cameos	of	his	lady	.
客串	的	他的	女士	.

我已经对侍从的狩猎事迹和他夫人的风采提不起兴趣了。

[lɔːd] [ˈwɪljəm] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [kəˈlektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɔːgən] .

Lord	William	:	And	the	parson	is	always	collecting	for	an	organ	.
主	威廉	:	和	这	牧师	是	总是	收集	为了	一个	器官	.

威廉勋爵：牧师总是在为购买管风琴而募捐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] : [æn] [ɪz][səʊ][streɪndʒ] ; [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [siːm] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

Mrs	.	Martineau	:	Ann	is	so	strange	;	she	really	seems	to	enjoy	it	.
太太	.	马蒂诺	:	安	是	所以	奇怪的	;	她	真的	似乎	到	享受	它	.

马蒂诺太太：安真是个怪人；她似乎真的很享受这一切。

[ˈtɪməθi] : [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][drəˈmætɪk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Timothy	:	That	is	because	everything	is	dramatic	to	her	.
蒂莫西	:	那	是	因为	一切	是	戏剧性	到	她	.

蒂莫西：那是因为在她眼里，什么事都那么戏剧化。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ˈpætrənɪdʒ] [miːnz] , [səʊ] [ˈevriwʌn] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ˈsiːkrəts] . [-]

She	doesn't	know	what	patronage	means	,	so	everyone	tells	her	their	secrets	.	[	21	]
她	不	知道	什么	赞助	方法	,	所以	每个人	讲述	她	他们的	秘密	.	[	-	]

她不知道庇护是什么意思，所以每个人都告诉她自己的秘密。[21]

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] : [ðeɪ] [kænt][biː; bi][ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsiːkrəts] .

Mrs	.	Martineau	:	They	can't	be	very	interesting	secrets	.
太太	.	马蒂诺	:	他们	不能	是	非常	有趣的	秘密	.

马蒂诺夫人：这些秘密肯定没什么意思。

['tɪməθi] : [ɔ:l] ['si:krəts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
Timothy : All secrets are interesting .
蒂莫西 : 全部 秘密 是 有趣的 .

蒂莫西：所有的秘密都很有意思。

[ˌmɒlɪ'nu:] : [ɔ:l] ['si:krəts] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .
Molyneux : All secrets are the same .
莫利纽克斯 : 全部 秘密 是 这 相同的 .

莫利纽克斯：所有的秘密都是一样的。

[lɔ:d] ['wɪljəm] :
Lord William :
主 威廉 :

威廉勋爵：

[ðə; ði] ['taɪəsəm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['si:krət] [ɪz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [bɪ'li:vz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wʌn] [tɪl] [ju:v]
The tiresome thing about a secret is that no one believes you know one till you've
这 令人厌烦 事物 关于 一个 秘密 是 那 不 一 相信 你 知道 一 直到 你已经
[təʊld] [ˌaɪ 'ti:] .
told it .
讲述 它 .

秘密最令人烦恼的地方在于，在你把它说出来之前，没有人会相信你知道这个秘密。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪˌnoʊ] : [æn] [ɪz] [səʊ] ['peɪʃ(ə)nt] .
Mrs . Martineau : Ann is so patient .
太太 . 马蒂诺 : 安 是 所以 病人 .

马蒂诺夫人：安真是太有耐心了。

[ʃi:; ʃi] [kæn; kən] ['lɪs(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɔ:ndri] - [meɪd] .
She can listen for hours to the laundry - maid .
她 能 听 为了 小时 到 这 洗衣店 - 女佣 .

她可以连续几个小时听洗衣女工说话。

['tɪməθi] : [æn] [ɪz] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] .
Timothy : Ann is so interested .
蒂莫西 : 安 是 所以 感兴趣的 .

蒂莫西：安对此很感兴趣。

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔ:ndri] - [meɪdz]
She knows that all of the romance in the world is contained in the laundry - maid's
她 知道 那 全部 的 这 浪漫 在 这 世界 是 包含 在 这 洗衣店 - 女佣
[lʌv] [ə'feə(r)] .
love affair .
爱 事务 .

她知道，世界上所有的浪漫都包含在洗衣女工的爱情故事里。

[ˌmɒlɪ'nu:] : [ɔ:l] ['lʌvəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .
Molyneux : All lovers are the same .
莫利纽克斯 : 全部 恋人 是 这 相同的 .

莫利纽克斯：所有恋人都一样。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['bi:ɪŋ] [wʌn] .
That is why I gave up being one .
那 是 为什么 我 给予 向上 存在 一 .

这就是我放弃成为其中一员的原因。

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [nju:] [roʊl] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'sju:m] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
I realized that the only new rôle I could assume was that of a husband ,
我 已实现 那 这 仅有的 新的 角色 我 可以 认为 曾是 那 的 一个 丈夫 ,

我意识到我唯一能扮演的新角色就是丈夫。

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [siːmd] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ][praɪs][tuː; tə][peɪ] .

and	marriage	seemed	too	heavy	a	price	to	pay	.
和	婚姻	似乎	也	重的	一个	价格	到	支付	.

婚姻的代价似乎太沉重了。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [ænd; ənd] ['evriwʌn] [nəʊz] [ɔːl][ə'baʊt] ['hʌzbəndz] .

Mrs	.	Martineau	:	And	everyone	knows	all	about	husbands	.
太太	.	马蒂诺	:	和	每个人	知道	全部	关于	丈夫们	.

马蒂诺夫人：每个人都对丈夫们了如指掌。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn][ɪ'luːʒ(ə)n] .

Molyneux	:	To	tell	you	the	truth	,	I	wanted	to	keep	one	illusion	.
莫利纽克斯	:	到	告诉	你	这	真相	,	我	通缉	到	保持	一	错觉	.

莫利纽克斯：说实话，我只想保留一个假象。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['mærɪd] [aɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [waɪvz] [dɪ'siːv] [ðeə(r)] ['lʌvəz] [wɪð]

I	was	afraid	that	if	I	married	I	might	discover	that	wives	deceive	their	lovers	with
我	曾是	害怕的	那	如果	我	已婚	我	可能	发现	那	妻子们	欺骗	他们的	恋人	和

[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .

their	husbands	.
他们的	丈夫们	.

我害怕如果我结婚了，可能会发现妻子们会和丈夫有染，背叛她们的情人。

[lɔːd] ['wɪljəm] : ['mɒli] [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ʌp][ˌsentɪ'ment(ə)l] [əd'ventʃəz] [wen] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt]

Lord	William	:	Molly	and	I	gave	up	sentimental	adventures	when	we	noticed	that
主	威廉	:	莫莉	和	我	给予	向上	感伤的	冒险	什么时候	我们	注意到	那

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

we	were	becoming	sentimental	.
我们	是	成为	感伤的	.

威廉勋爵：莫莉和我发现自己变得多愁善感后，就放弃了感伤的冒险。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][draɪ][wɪt] .

We	decided	to	take	to	dry	wit	.
我们	决定	到	拿	到	干燥	有	.

我们决定采用冷幽默。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kən'sɪdəd] [æz; əz][wɪts] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Molyneux	:	We	are	universally	considered	as	wits	,	and	as	that	reputation	,
莫利纽克斯	:	我们	是	普遍地	经过考虑的	作为	智慧	,	和	作为	那	名声	,

[səʊ] ['iːzəli] [geɪnd] ,

so	easily	gained	,
所以	容易地	获得	,

莫利纽克斯：我们被普遍认为是才子，而这种名声，来得如此容易。

[ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] ,

is	impossible	to	lose	,
是	不可能的	到	失去	,

不可能输，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [drə'guːn] [baɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [self] - [rɪ'spekt] ['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] [ʌp]

we	are	dragooned	by	public	opinion	and	our	own	self	-	respect	into	living	up
我们	是	被强征入伍	经过	民众	观点	和	我们的	自己的	自己	-	尊重	进入	活的	向上

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

我们迫于舆论和自尊，不得不按照舆论的意愿行事。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [juː; jʊ] [siː] , ['dʒɔːdn] , [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

Lord	William	:	You	see	,	Jordan	,	a	reputation	is	a	prison	.
主	威廉	:	你	看	,	约旦	,	一个	名声	是	一个	监狱	.

威廉勋爵：乔丹，你看，名誉就像一座监狱。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] [ɪz][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] .

Mrs	.	Martineau	:	And	self	-	respect	is	the	jailor	.
太太	.	马蒂诺	:	和	自己	-	尊重	是	这	狱卒	.

马蒂诺夫人：而自尊心反而成了囚徒。

['sɛˌliːnə] : [wɒt] [ɪz][self] - [rɪ'spekt] , [tɪm] ? [-]

Selina	:	What	is	self	-	respect	,	Tim	?	[	22	]
塞琳娜	:	什么	是	自己	-	尊重	,	蒂姆	?	[	-	]

塞琳娜：蒂姆，什么是自尊？[22]

[tɪm] : [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] [dres] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'ləʊn][ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Tim	:	The	thing	that	makes	Mrs	.	Martineau	dress	for	dinner	when	she	is	alone	in	the	country	,
蒂姆	:	这	事物	那	制作	太太	.	马蒂诺	裙子	为了	晚餐	什么时候	她	是	独自的	在	这	国家	,

蒂姆：是什么让马蒂诺太太独自一人在乡下时盛装打扮去吃晚餐呢?

[ðæt] [prɪ'vents] ['dʒɔːdn][frɒm; frəm] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][vəʊt] , [lɔːd] ['wɪljəm] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [dʒəʊk] — —

that	prevents	Jordan	from	buying	a	vote	,	Lord	William	from	making	a	bad	joke	—	—
那	阻止	约旦	从	购买	一个	投票	,	主	威廉	从	制作	一个	坏的	开玩笑	—	—

这样可以防止乔丹收买选票，也可以防止威廉勋爵讲糟糕的笑话——

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [ænd; ənd] [æn] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

Mrs	.	Martineau	:	And	Ann	from	having	a	lover	.
太太	.	马蒂诺	:	和	安	从	拥有	一个	情人	.

马蒂诺夫人：还有安，因为她有情人。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [lɔːd] [bles] [maɪ] [səʊl] , [æn] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] .

Lord	William	:	Lord	bless	my	soul	,	Ann	has	not	been	prevented	from	having	a	lover	.
主	威廉	:	主	保佑	我的	灵魂	,	安	有	不是	到过	阻止	从	拥有	一个	情人	.

威廉勋爵：老天保佑，安妮并没有被阻止拥有情人。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	possibility	never	occurred	to	her	.
这	可能性	绝不	发生	到	她	.

她从未想过这种可能性。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .

Mrs	.	Martineau	:	If	it	did	she	would	reject	it	without	a	pang	.
太太	.	马蒂诺	:	如果	它	做过	她	会	拒绝	它	没有	一个	疼痛	.

马蒂诺夫人：如果真是那样，她会毫不犹豫地拒绝。

[ænz] ['mɒrəl]['taɪdɪnəs][ɪz] [ʌn'iːkwəld] .

Ann's	moral	tidiness	is	unequalled	.
安妮的	道德	整洁	是	无与伦比	.

安的道德操守无人能及。

[tɪm] (['æŋgrəli]) : [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['efətləs] ['reɪdiənt] ['gʊdnəs] ?

Tim	(	angrily	)	:	Is	that	your	definition	of	effortless	radiant	goodness	?
蒂姆	(	愤怒地	)	:	是	那	你的	定义	的	毫不费力	辐射状	善良	?

蒂姆（生气地）：这就是你对毫不费力却光彩照人的美好品质的定义吗?

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [ai]['əʊnli] [ment] [ðæt] [æn] [ɪz][nɒt][ɪg'zæktli][ə; eɪ][bəʊ'hiːmiən] .

Mrs	.	Martineau	:	I	only	meant	that	Ann	is	not	exactly	a	Bohemian	.
太太	.	马蒂诺	:	我	仅有的	意思是	那	安	是	不是	确切地	一个	波西米亚	.

马蒂诺夫人：我的意思是，安并不完全算得上是波西米亚人。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [miːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

All	her	meals	are	in	the	dining	-	room	.
全部	她	餐	是	在	这	用餐	-	房间	.

她所有的餐食都在餐厅里吃。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [treɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

There	are	no	trays	in	her	life	.
那里	是	不	托盘	在	她	生活	.

她的生活中没有托盘。

[tɪm] : [ðæt] [ɪz] ['nɪniən] .

Tim	:	That	is	Ninian	.
蒂姆	:	那	是	尼尼安	.

蒂姆：那是尼尼安。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] :

Mrs	.	Martineau	:
太太	.	马蒂诺	:

马蒂诺夫人：

[wel] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ?

Well	,	she	is	responsible	for	him	,	isn't	she	?
出色地	,	她	是	负责任的	为了	他	,	不是	她	?

她要对他负责，不是吗?

['hʌzbəndz] [ɑːrnt] [gɪfts] [frɒm; frəm] [gɒd] [laɪk] [wʌnz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

Husbands	aren't	gifts	from	God	like	one's	relations	.
丈夫们	不是	礼物	从	上帝	喜欢	一个人的	关系	.

丈夫不像亲戚那样是上帝的恩赐。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['evri] ['wʊmənz] [fɜːst] [bɪg] [mɪs'teɪk] .

Molyneux	:	A	husband	is	every	woman's	first	big	mistake	.
莫利纽克斯	:	一个	丈夫	是	每一个	女性的	第一的	大的	错误	.

莫利纽克斯：嫁给丈夫是每个女人犯的第一个大错误。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] ?

Mrs	.	Martineau	:	Which	is	the	next	?
太太	.	马蒂诺	:	哪个	是	这	下一个	?

马蒂诺夫人：下一个是什么?

[ˌmɒlɪ'nuː] : [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['lʌvə(r)] .

Molyneux	:	Her	second	lover	.
莫利纽克斯	:	她	第二	情人	.

莫利纽克斯：她的第二位情人。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [haʊ] ['sʌt(ə)l] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

Mrs	.	Martineau	:	How	subtle	you	are	.
太太	.	马蒂诺	:	如何	微妙的	你	是	.

马蒂诺夫人：你真是太委婉了。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ə; eɪ] ['wʊmənz] [fɜːst] ['lʌvə(r)] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kærɪkətʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Lord	William	:	A	woman's	first	lover	is	usually	a	slight	caricature	of	her	husband	.
主	威廉	:	一个	女性的	第一的	情人	是	通常	一个	轻微	漫画	的	她	丈夫	.

威廉勋爵：女人的第一个情人通常是她丈夫的一个略带讽刺意味的夸张版本。

['pi:p(ə)l][doʊnt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə]

People	**don't**	**escape**	**from**	**one**	**thing**	**to**	**another**	**,**	**but**	**from**	**one**	**thing**	**to**
人们	不	逃脱	从	一	事物	到	其他	,	但	从	一	事物	到

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the	**same**	**thing**	**.**
这	相同的	事物	.

人们不是从一件事逃到另一件事，而是从一件事逃到同一件事。

[ˌmɒlɪ'nu:] : [ðeə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] , [bɪl] , ['ɔ:lweɪz] ['drægɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kən'faʊndɪd]

Molyneux	**:**	**There**	**you**	**are**	**again**	**,**	**Bill**	**,**	**always**	**dragging**	**in**	**your**	**confounded**
莫利纽克斯	:	那里	你	是	再次	,	账单	,	总是	拖拽	在	你的	令人困惑

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	**.**
哲学	.

莫利纽克斯：你又来了，比尔，总是拖着你那套令人费解的哲学理论。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪˌnoʊ] : [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] ? [-]

Mrs	**.**	**Martineau**	**:**	**What**	**is**	**your**	**philosophy**	**?**	**[**	**23**	**]**
太太	.	马蒂诺	:	什么	是	你的	哲学	?	[	-	]

马蒂诺夫人：你的理念是什么？[23]

[ˌmɒlɪ'nu:] :

Molyneux	**:**
莫利纽克斯	:

莫利纽克斯：

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['ri:əli] [fə'lɒsəfi] [æt; ət][ɔ:l] — [bɪl] [mein'tein] [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd]

It	**isn't**	**really**	**philosophy**	**at**	**all**	**—**	**Bill**	**maintains**	**that**	**life**	**is**	**a**	**merry**	**-**	**go**	**-**	**round**
它	不是	真的	哲学	在	全部	—	账单	保持	那	生活	是	一个	欢乐	-	去	-	圆形的

['ɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .

always	**coming**	**back**	**to**	**the**	**same**	**point**	**.**
总是	未来	后退	到	这	相同的	观点	.

这根本不是什么哲学——比尔认为人生就像旋转木马，总是回到同一个起点。

[lɔ:d] ['wɪljəm] :

Lord	**William**	**:**
主	威廉	:

威廉勋爵：

[ænd; ənd][wi:; wi][pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:lz] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['stɪərɪŋ] ['aʊə(r)] ['peɪntɪd] [swɒnz] [wen]

And	**we**	**poor**	**fools**	**think**	**that**	**we**	**are**	**steering**	**our**	**painted**	**swans**	**when**
和	我们	贫穷的	傻瓜	思考	那	我们	是	转向	我们的	绘	天鹅	什么时候

[wi:; wi][kæn; kən] [tɜ:n] [ðem; ðəm]['naɪðə(r)][tu:; tə] [raɪt] [nɔ:(r)][tu:; tə][left] .

we	**can**	**turn**	**them**	**neither**	**to**	**right**	**nor**	**to**	**left**	**.**
我们	能	转动	他们	两者都不	到	正确的	也不	到	左边	.

我们这些可怜的傻瓜以为自己在操控彩绘天鹅，其实我们既不能向左也不能向右转弯。

[waɪ] , [wi:; wi][kænt]['i:v(ə)n] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ][fɑ:stə(r)][ɔ:(r)] ['sləʊə] .

Why	**,**	**we**	**can't**	**even**	**make**	**them**	**go**	**faster**	**or**	**slower**	**.**
为什么	,	我们	不能	甚至	制作	他们	去	快点	或者	慢点	.

为什么？我们甚至不能让它们开快或开慢。

['dʒɔ:dn] : [ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] [fri:] [wɪl] , [lɔ:d] ['wɪljəm] ?

Jordan	**:**	**You**	**don't**	**believe**	**in**	**free**	**will**	**,**	**Lord**	**William**	**?**
约旦	:	你	不	相信	在	自由的	将要	,	主	威廉	?

乔丹：威廉勋爵，您不相信自由意志吗？

[lɔ:d] ['wɪljəm] : [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][fɔ:l] [ɒf] .

Lord	**William**	**:**	**I**	**believe**	**that**	**one**	**can**	**fall**	**off**	**.**
主	威廉	:	我	相信	那	一	能	落下	离开	.

威廉勋爵：我相信人会掉下去。

['sɛˌliːnə] : ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] ,

Selina	:	Mr	.	Jordan	,
塞琳娜	:	先生	.	约旦	,

塞琳娜：乔丹先生，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]

do	you	think	that	this	is	the	right	atmosphere	in	which	to	bring	up	a	young	girl	?
做	你	思考	那	这	是	这	正确的	气氛	在	哪个	到	带来	向上	一个	年轻的	女孩	?

你认为这样的环境适合抚养一个小女孩吗?

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][draɪv][juː; jʊ][tuː; tə][rəʊ'mæns] .

Mrs	.	Martineau	:	We	shall	drive	you	to	romance	.
太太	.	马蒂诺	:	我们	将	驾驶	你	到	浪漫	.

马蒂诺夫人：我们将带你体验浪漫。

['sɛˌliːnə] : [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

Selina	:	And	then	what	will	become	of	me	?
塞琳娜	:	和	然后	什么	将要	变得	的	我	?

塞琳娜：那我以后该怎么办呢?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [maɪ][dɪə(r)] .

Lord	William	:	You	will	return	to	us	,	my	dear	.
主	威廉	:	你	将要	返回	到	我们	,	我的	亲爱的	.

威廉勋爵：亲爱的，你会回到我们身边的。

['sɛˌliːnə] : [aɪ][kænt] [θɪŋk] [waɪ] [æn] [hæz; həz][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Selina	:	I	can't	think	why	Ann	has	you	in	the	house	.
塞琳娜	:	我	不能	思考	为什么	安	有	你	在	这	房子	.

塞琳娜：我真想不明白安妮为什么让你待在家里。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

Lord	William	:	I	am	her	uncle	.
主	威廉	:	我	是	她	叔叔	.

威廉勋爵：我是她的叔叔。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['mɒli] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] .

She	believes	that	Molly	has	a	heart	of	gold	.
她	相信	那	莫莉	有	一个	心	的	金子	.

她认为莫莉心地善良。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

Mrs	.	Martineau	played	with	her	in	the	nursery	.
太太	.	马蒂诺	玩	和	她	在	这	苗圃	.

马蒂诺太太在育婴室里陪她玩耍。

[tɪm][ɪz][ə; eɪ][seɪnt] , [ænd; ənd]['dʒɔːdn] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] , [teɪks] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['sɪəriəsli] .

Tim	is	a	saint	,	and	Jordan	,	as	he	told	you	,	takes	some	women	and	some	things	seriously	.
蒂姆	是	一个	圣	,	和	约旦	,	作为	他	讲述	你	,	需要	一些	女性	和	一些	事物	严重地	.

蒂姆是个圣人，而乔丹，正如他告诉你的那样，对某些女人和某些事情很认真。

[æn] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [θɪŋz] .

Ann	is	the	woman	and	she	selects	the	things	.
安	是	这	女士	和	她	选择	这	事物	.

安妮是那个女人，她负责挑选东西。

[['entə(r)] ['leɪdi] ['eməli]['kæθˌkɑːrt] .
[Enter Lady Emily Cathcart .
[进入 女士 艾米丽 卡斯卡特 .

[艾米莉·凯斯卡特夫人登场。

['leɪdi] ['eməli] : [weə(r)] [ɪz] [æn] ?
Lady Emily : Where is Ann ?
女士 艾米丽 : 在哪里 是 安 ?

艾米莉夫人：安在哪里?

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [stɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [red] [krɒs] ['miːtɪŋ] .
Mrs . Martineau : Still at her Red Cross meeting .
太太 . 马蒂诺 : 仍然 在 她 红色的 叉 会议 .

马蒂诺夫人：还在参加红十字会会议。

[lɔːd] ['wɪljəm] : ['eməli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['meɪdn] ['leɪdi][ɒv; əv] [ɪ'mækjələt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — —
Lord William : Emily , as a maiden lady of immaculate reputation — —
主 威廉 : 艾米丽 , 作为 一个 少女 女士 的 完美无瑕 名声 — —

威廉勋爵：艾米莉，一位品行端正的少女——

[ˌmɒlɪ'nuː] : [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [bɪl] .
Molyneux : Remember you are speaking of your sister , Bill .
莫利纽克斯 : 记住 你 是 请讲 的 你的 姐姐 , 账单 .

莫利纽克斯：比尔，记住，你是在谈论你的妹妹。

['leɪdi] ['eməli] : ['mɒli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ]['kærəktə(r)] .
Lady Emily : Molly , you are taking away my character .
女士 艾米丽 : 莫莉 , 你 是 采取 离开 我的 特点 .

艾米莉夫人：莫莉，你毁了我的名声。

[ˌmɒlɪ'nuː] (['gæləntli]) : [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['mɒdɪst] [tuː; tə] [həʊp] [tuː; tə] [sək'siːd] [weə(r)] [səʊ] ['meni]
Molyneux (gallantly) : I am too modest to hope to succeed where so many
莫利纽克斯 (英勇地) : 我 是 也 谦虚的 到 希望 到 成功 在哪里 所以 许多
[hæv; həv] [feɪld] . [-]
have failed . [24]
有 失败的 . [-]

莫利纽克斯（勇敢地）说：我太谦虚了，不敢奢望能在这么多人失败的地方取得成功。[24]

[lɔːd] ['wɪljəm] : [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ]['sɪstə(r)] ,
Lord William : I was about to ask my sister ,
主 威廉 : 我 曾是 关于 到 问 我的 姐姐 ,

威廉勋爵：我正要问我妹妹，

[bɪ'fɔː(r)] ['mɒli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ðə; ði]['rɑːðə(r)][hɑːf] - [hɑːtɪd] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]
before Molly interrupted with the rather half - hearted propositions we have just
前 莫莉 中断 和 这 相当 一半 - 心地 命题 我们 有 只是
[biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] — [aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɑːsk][maɪ]['sɪstə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]
been listening to — I was about to ask my sister whether she does not
到过 聆听 到 — 我 曾是 关于 到 问 我的 姐姐 无论 她 做 不是
[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [æn] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
consider that Ann is becoming almost too much of a good thing .
考虑 那 安 是 成为 几乎 也 很多 的 一个 好的 事物 .

在莫莉打断我们刚才听到的那些漫不经心的建议之前——我正要问我姐姐，她是否觉得安变得有点过头了。

['leɪdi] ['eməli] : [tuː] [gʊd] , [juː; jʊ] [miːn] ?
Lady Emily : Too good , you mean ?
女士 艾米丽 : 也 好的 , 你 意思是 ?

艾米莉夫人：你是说太好了?

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] .
Mrs . Martineau : For this world .
太太 . 马蒂诺 : 为了 这 世界 .

马蒂诺夫人：为了这个世界。

['leɪdi] ['eməli] : [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɜ:ld] .

Lady	**Emily**	**:**	**For**	**our**	**world**	**.**
女士	艾米丽	:	为了	我们的	世界	.

艾米莉夫人：为了我们的世界。

[tɪm] : [æn] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] .

Tim	**:**	**Ann**	**couldn't**	**live**	**in**	**your**	**world**	**.**
蒂姆	:	安	不能	居住	在	你的	世界	.

蒂姆：安无法生活在你的世界里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [smɔ:l] .

It	**is**	**too**	**small**	**.**
它	是	也	小的	.

它太小了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [daɪ][fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['eksəsaɪz] .

She	**would**	**die**	**for**	**lack**	**of**	**exercise**	**.**
她	会	死	为了	缺少	的	锻炼	.

她会因为缺乏运动而死。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪˌnoʊ] : [ʃi:; ʃi] [wɪl] [daɪ][ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [kəm'baɪn] ['waɪttʃæpəl]

Mrs	**.**	**Martineau**	**:**	**She**	**will**	**die**	**of**	**exhaustion**	**if**	**she**	**tries**	**to**	**combine**	**Whitechapel**
太太	.	马蒂诺	:	她	将要	死	的	疲惫	如果	她	尝试	到	结合	白教堂

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] .

and	**the**	**County**	**.**
和	这	县	.

马蒂诺夫人：如果她试图将白教堂区和县区合并，她会累死的。

[ˌmɒlɪ'nu:] : [aɪ] [rɪ'gɑ:d] ['nɪniən] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [fə'ti:gɪŋ] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

Molyneux	**:**	**I**	**regard**	**Ninian**	**as**	**the**	**most**	**fatiguing**	**item**	**in**	**the**	**account**	**.**
莫利纽克斯	:	我	看待	尼尼安	作为	这	最多	令人疲惫的	物品	在	这	帐户	.

莫利纽克斯：我认为尼尼安是整个故事中最令人疲惫的部分。

[hi:; hi][hæz; həz]['əʊnli] [tu:] ['tɑ:pɪks][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'prʊvmənt] .

He	**has**	**only**	**two**	**topics**	**of**	**conversation**	**—**	**his**	**responsibilities**	**and**	**his**	**improvements**	**.**
他	有	仅有的	二	主题	的	对话	—	他的	职责	和	他的	改进	.

他只谈论两个话题——他的职责和他的改进。

[lɔ:d] ['wɪljəm] : [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [hɪz; ɪz]

Lord	**William**	**:**	**And**	**if**	**you**	**boil**	**them**	**down**	**,**	**they**	**become**	**the**	**same**	**thing**	**—**	**his**	-	.
主	威廉	:	和	如果	你	熬	他们	向下	,	他们	变得	这	相同的	事物	—	他的	-	.

pigstys	**.**
-	.

威廉勋爵：归根结底，它们都是一样的——他的猪圈。

[ˌmɒlɪ'nu:] : [jʊr; jər][ə; eɪ][naɪs] [ʌn'selfɪʃ] [bɔɪ] , [tɪm] : ['kʊd(ə)nt][ju:; jʊ] [kɪl] ['nɪniən] ?

Molyneux	**:**	**You're**	**a**	**nice**	**unselfish**	**boy**	**,**	**Tim**	**:**	**couldn't**	**you**	**kill**	**Ninian**	**?**
莫利纽克斯	:	你是	一个	好的	无私	男生	,	蒂姆	:	不能	你	杀	尼尼安	?

莫利纽克斯：你是个善良无私的孩子，蒂姆：你难道不能杀了尼尼安吗?

[lɔ:d] ['wɪljəm] : [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [tɪm] .

Lord	**William**	**:**	**Wait**	**a**	**moment**	**,**	**Tim**	**.**
主	威廉	:	等待	一个	片刻	,	蒂姆	.

威廉勋爵：等一下，蒂姆。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

This	**requires**	**serious**	**consideration**	**.**
这	需要	严肃的	考虑	.

这需要认真考虑。

[ˌwʊdnt] ['nɪniənz] [deθ] [liːv] [æn] ['iːv(ə)n] ['bɪziə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] ?

Wouldn't	**Ninian's**	**death**	**leave**	**Ann**	**even**	**busier**	**than**	**she**	**is**	**?**
不会	尼尼安的	死亡	离开	安	甚至	更繁忙	比	她	是	?

尼尼安去世后，安岂不是会比现在更忙吗?

['leɪdi] ['emәli] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['mæri] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['veri]

Lady	**Emily**	**:**	**And**	**she**	**might**	**marry**	**someone**	**she**	**loved**	**,**	**which**	**would**	**be**	**very**
女士	艾米丽	:	和	她	可能	结婚	某人	她	喜爱	,	哪个	会	是	非常

[ˌɪnkən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] .

inconvenient	**for**	**you**	**all**	**.**
不方便	为了	你	全部	.

艾米莉夫人：而且她可能会嫁给她所爱的人，这对你们所有人来说都会非常不方便。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi]['prɒfɪt] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

Molyneux	**:**	**I**	**don't**	**see**	**that**	**we**	**profit**	**much**	**by**	**the**	**present**	**state**	**of**	**affairs**	**.**
莫利纽克斯	:	我	不	看	那	我们	利润	很多	经过	这	展示	状态	的	事务	.

莫利纽克斯：我认为我们目前的情况并没有给我们带来多少好处。

[tɪm] : [ænz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [səʊ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv][laɪf] .

Tim	**:**	**Ann's**	**in**	**touch**	**with**	**so**	**many**	**kinds**	**of**	**life**	**.**
蒂姆	:	安妮的	在	触碰	和	所以	许多	种类	的	生活	.

蒂姆：安接触过各种各样的生活。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [æn] [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Mrs	**.**	**Martineau**	**:**	**Ann**	**is**	**a**	**woman**	**of**	**the**	**world**	**.**
太太	.	马蒂诺	:	安	是	一个	女士	的	这	世界	.

马蒂诺夫人：安是个见多识广的女人。

[tɪm] : [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] .

Tim	**:**	**But**	**not**	**of**	**this**	**age**	**.**
蒂姆	:	但	不是	的	这	年龄	.

蒂姆：但不是这个年龄段的。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [æn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][spɒt][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

Molyneux	**:**	**Ann**	**is**	**the**	**only**	**spot**	**of**	**repose**	**in**	**the**	**twentieth**	**century**	**.**
莫利纽克斯	:	安	是	这	仅有的	点	的	休息	在	这	第二十	世纪	.

莫利纽克斯：安是二十世纪唯一的休憩之地。

[wen] [ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['fɪdʒɪt] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)]

When	**she**	**sits**	**in**	**a**	**chair**	**she**	**doesn't**	**fidget**	**;**	**when**	**she**	**talks**	**to**	**you**	**her**
什么时候	她	坐着	在	一个	椅子	她	不	烦躁不安	;	什么时候	她	会谈	到	你	她

[ə'tenʃ(ə)n] ['dʌznt] [-]

attention	**doesn't**	**[**	**25**	**]**
注意力	不	[	-	]

她坐在椅子上不会坐立不安；和你说话时，她的注意力也不会集中[25]

['wɒndə(r)][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .

wander	**to**	**someone**	**else**	**.**
漫步	到	某人	别的	.

去找别人。

[wen] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] ['ləuə] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

When	**she**	**wants**	**to**	**be**	**listened**	**to**	**,**	**she**	**lowers**	**her**	**voice**	**a**	**little**	**.**
什么时候	她	想要	到	是	听着	到	,	她	下	她	嗓音	一个	小的	.

当她想让别人听她说话时，她会稍微降低音量。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi] [sliːp] ,

I	**am**	**sure**	**that**	**when**	**she**	**goes**	**to**	**bed**	**she**	**sleeps**	**,**
我	是	当然	那	什么时候	她	去	到	床	她	睡觉	,

我确信她上床睡觉后就会睡着。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [weiks] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [rɪ'freʃt] .

and	that	when	she	wakes	up	she	is	refreshed	.
和	那	什么时候	她	醒来	向上	她	是	焕然一新	.

而且她醒来后神清气爽。

['sɛˌli:nə] : ['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nu:] , [jʊr; jər] [kwaɪt] [rəʊ'mæntɪk] .

Selina	:	Mr	.	Molyneux	,	you're	quite	romantic	.
塞琳娜	:	先生	.	莫利纽克斯	,	你是	相当	浪漫的	.

塞琳娜：莫利纽克斯先生，你真是个浪漫的人。

['leɪdi] ['eməli] : [ju:; jʊ] [tɔ:k] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɔ:dn] .

Lady	Emily	:	You	talk	very	little	for	a	politician	,	Mr	.	Jordan	.
女士	艾米丽	:	你	讲话	非常	小的	为了	一个	政治家	,	先生	.	约旦	.

艾米莉夫人：乔丹先生，作为一名政治家，您话太少了。

['dʒɔ:dn] : [ju:; jʊ] [ɔ:l] [tɔ:k] [səʊ] [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

Jordan	:	You	all	talk	so	well	,	it	is	a	pleasure	to	listen	.
约旦	:	你	全部	讲话	所以	出色地	,	它	是	一个	乐趣	到	听	.

乔丹：你们都说得真好，听你们说话真是一种享受。

['leɪdi] ['eməli] : [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪz] , [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

Lady	Emily	:	What	you	mean	is	,	that	we	are	difficult	to	interrupt	.
女士	艾米丽	:	什么	你	意思是	是	,	那	我们	是	难的	到	打断	.

艾米莉夫人：你的意思是，我们很难被打断。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] .

It	is	quite	true	.
它	是	相当	真的	.

确实如此。

[bʌt; bət] [wʌns] [ju:; jʊ] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [həʊpt] [wɒz; wəz]

But	once	you	cease	to	be	discouraged	by	finding	that	what	you	hoped	was
但	一次	你	停止	到	是	灰心	经过	寻找	那	什么	你	希望	曾是

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['səʊləʊ] [ɪz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [dju'et] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] ,

going	to	be	a	solo	is	either	a	duet	or	a	chorus	,
去	到	是	一个	独奏	是	任何一个	一个	二重唱	或者	一个	合唱	,

但是，一旦你不再因为发现自己原本希望的独唱变成了二重唱或合唱而感到沮丧，

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɪn] [ɒn] [ɔ:l] [ə'keɪʒnz] ,

you	will	soon	begin	to	rush	in	on	all	occasions	,
你	将要	很快	开始	到	匆忙	在	在	全部	场合	,

你很快就会开始在任何场合都冲锋陷阵，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] [tu:; tə] [fɔ:s] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .

and	ultimately	you	will	learn	to	force	a	hearing	for	yourself	.
和	最终	你	将要	学习	到	力量	一个	听力	为了	你自己	.

最终你会学会如何为自己争取听证会。

[['entə(r)] [æn] .

[	Enter	Ann	.
[	进入	安	.

[输入Ann。

[[ðeɪ] [ɔ:l] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋz] ,

[	They	all	get	up	and	help	her	off	with	her	things	,
[	他们	全部	得到	向上	和	帮助	她	离开	和	她	事物	,

他们都起身帮她收拾东西，

['faɪnəli] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['səʊfə] .

finally	pushing	her	on	to	a	sofa	.
最后	推动	她	在	到	一个	沙发	.

最后把她推到沙发上。

[æn] : [haʊ] [spɔɪlt] [ai][ˌeɪ 'em] .

Ann	:	How	spoilt	I	am	.
安	:	如何	被宠坏了	我	是	.

安：我真是太娇生惯养了。

['leɪdi] ['eməli] : [haʊ] ['taɪəd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Lady	Emily	:	How	tired	you	are	.
女士	艾米丽	:	如何	疲劳的	你	是	.

艾米莉夫人：你看起来很累啊。

[æn] : [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪl] [suːn] [pʊt] [ðæt] [raɪt] .

Ann	:	But	being	with	you	all	will	soon	put	that	right	.
安	:	但	存在	和	你	全部	将要	很快	放	那	正确的	.

安：但和你们在一起很快就会好起来的。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ][lɒt] , [æn] .

Lord	William	:	You	have	missed	a	lot	,	Ann	.
主	威廉	:	你	有	错过	一个	很多	,	安	.

威廉勋爵：安，你错过了很多。

['mɒli] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['aʊə(r)][best] .

Molly	and	I	were	at	our	best	.
莫莉	和	我	是	在	我们的	最好的	.

莫莉和我当时状态都很好。

[æn] : [ai] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Ann	:	I	hate	to	have	missed	a	moment	of	it	,
安	:	我	恨	到	有	错过	一个	片刻	的	它	,

安：我真后悔错过了其中的任何一刻。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['ɔːlweɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][best] .

but	you	are	both	always	at	your	best	.
但	你	是	两个都	总是	在	你的	最好的	.

但你们俩总是发挥出最佳水平。

['sɛˌliːnə] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

Selina	:	We	were	all	very	characteristic	.
塞琳娜	:	我们	是	全部	非常	特征	.

塞琳娜：我们每个人都很有个性。

[ɑːnt] ['eməli] [flə:t] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] [traɪd][tuː; tə][flɜːt] [wɪð] [tɪm] ;

Aunt	Emily	flirted	with	Mr	.	Molyneux	,	and	Mrs	.	Martineau	tried	to	flirt	with	Tim	;
阿姨	艾米丽	调情	和	先生	.	莫利纽克斯	,	和	太太	.	马蒂诺	尝试	到	调情	和	蒂姆	;

艾米莉姨妈和莫利纽克斯先生调情，马蒂诺太太试图和蒂姆调情；

['pɑːpɑː] ['bæləns] [prɪ'keərɪəsli] [ɒn][ə; eɪ] [taɪt] - [rəʊp][ɒv; əv][wɪt]['əʊvə(r)][æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv][vʌl'gærəti] ,

Papa	balanced	precariously	on	a	tight	-	rope	of	wit	over	an	abyss	of	vulgarity	,	’	’
爸爸	均衡	岌岌可危	在	一个	紧的	-	绳索	的	有	超过	一个	深渊	的	粗俗	,	’	’

爸爸小心翼翼地走在机智的钢丝上，而钢丝下方就是庸俗的深渊。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

and	Mr	.	Jordan	was	silent	.
和	先生	.	约旦	曾是	沉默的	.

乔丹先生沉默不语。

[æn] : [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?
Ann : And what did you do ?
安 : 和 什么 做过 你 做 ?

安：那你做了什么?

['sɛˌliːnə] : [ai] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][rɪ'mɑːrks][baɪ]['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] . [-]
Selina : I helped them to their remarks by asking questions . [26]
塞琳娜 : 我 帮助 他们 到 他们的 评论 经过 问 问题 . [-]

塞琳娜：我通过提问帮助他们表达观点。[26]

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : ['sɛˌliːnə] [triːts] ['evriwʌn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] ['ænɪmlz] .
Mrs . Martineau : Selina treats everyone as if they were performing animals .
太太 . 马蒂诺 : 塞琳娜 款待 每个人 作为 如果 他们 是 表演 动物 .

马蒂诺夫人：塞琳娜对待每个人都像对待表演动物一样。

[ɪk'sept] ['ænɪmlz] .
Except animals .
除了 动物 .

除了动物。

['sɛˌliːnə] : [ai] [lʌv] ['ænɪmlz] .
Selina : I love animals .
塞琳娜 : 我 爱 动物 .

塞琳娜：我喜欢动物。

[æn] : [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
Ann : It all sounds delightful .
安 : 它 全部 声音 愉快 .

安：听起来真不错。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ?
What did you talk about ?
什么 做过 你 讲话 关于 ?

你们聊了些什么?

[tɪm] : [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Tim : About you , of course .
蒂姆 : 关于 你 , 的 课程 .

蒂姆：当然是指你。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
Lord William : We tried to talk about other things ,
主 威廉 : 我们 尝试 到 讲话 关于 其他 事物 ,

威廉勋爵：我们试着聊了些其他事情，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['buːməræŋ] .
but you have a way of making conversation into a boomerang .
但 你 有 一个 方式 的 制作 对话 进入 一个 回旋镖 .

但你总有办法把谈话变成反噬。

[æn] : [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][kænt][hæv; həv] [sed] [naɪs] [θɪŋz] ,
Ann : I am afraid you can't have said nice things ,
安 : 我 是 害怕的 你 不能 有 说 好的 事物 ,

安：恐怕你没说什么好话。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [aʊt] ['veri] ['kwɪkli] .
or the conversation would have died out very quickly .
或者 这 对话 会 有 死亡 出去 非常 迅速地 .

否则，谈话很快就会结束。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [wiː; wi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [juː'niːk] , [gʊd] , [ænd; ənd] [jet] [ə'dɔːrd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɔːl]

Molyneux	**:**	**We**	**said**	**that**	**you**	**were**	**unique**	**,**	**good**	**,**	**and**	**yet**	**adored**	**by**	**us**	**all**
莫利纽克斯	:	我们	说	那	你	是	独特的	,	好的	,	和	然而	受人喜爱	经过	我们	全部

.

:

.

莫利纽克斯：我们说过，你是独一无二的，优秀的，而且深受我们所有人的喜爱。

[lɔːd] ['wɪljəm] : ['mɒli] [sed] [ðæt] .

Lord	**William**	**:**	**Molly**	**said**	**that**	**.**
主	威廉	:	莫莉	说	那	.

威廉勋爵：莫莉说的。

[wen'evə(r)] ['eniwʌn] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'piːt] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'mɑːrks] .

Whenever	**anyone**	**describes**	**a**	**conversation**	**,**	**they**	**always**	**repeat**	**their**	**own**	**remarks**	**.**
每当	任何人	描述	一个	对话	,	他们	总是	重复	他们的	自己的	评论	.

每当有人描述一段对话时，他们总是重复自己说过的话。

[æn] : [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ?

Ann	**:**	**What**	**did**	**you**	**say**	**,**	**Uncle**	**Bill**	**?**
安	:	什么	做过	你	说	,	叔叔	账单	?

安：你说什么，比尔叔叔?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [aɪ] [sed] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

Lord	**William**	**:**	**I**	**said**	**that**	**as**	**far**	**as**	**you**	**were**	**concerned**	**,**
主	威廉	:	我	说	那	作为	远的	作为	你	是	担心的	,

威廉勋爵：我说过，就你而言，

['wɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔː(r)][hæd; həd] [dʌn] [ˌjuː 'es][nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] ,

winning	**the**	**war**	**had**	**done**	**us**	**no**	**good**	**at**	**all**	**,**
获胜	这	战争	有	完毕	我们	不	好的	在	全部	,

赢得战争对我们一点好处都没有。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [slʌm] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] .

that	**your**	**life**	**was**	**becoming**	**a**	**perfect**	**slum**	**of**	**good**	**works**	**.**
那	你的	生活	曾是	成为	一个	完美的	贫民窟	的	好的	作品	.

你的生活正变成一个完美的行善贫民窟。

[wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['sɪlə] [ɒv; əv] ['waɪttʃæpəl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

We	**all**	**feel**	**that**	**we**	**are**	**between**	**the**	**Scylla**	**of**	**Whitechapel**	**and**	**the**
我们	全部	感觉	那	我们	是	之间	这	斯库拉	的	白教堂	和	这

[kə'rɪbdɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] .

Charybdis	**of**	**the**	**County**	**.**
卡律布狄斯	的	这	县	.

我们都感觉自己正处于白教堂区的斯库拉和郡里的卡律布狄斯之间。

['sɛˌliːnə] : [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] ['nɪniən] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [hæz; həz] [biːn] [ɹɪkɹ'ɪstənd] [kə'rɪbdɪs] .

Selina	**:**	**We**	**must**	**tell**	**Ninian**	**that**	**the**	**County**	**has**	**been**	**rechristened**	**Charybdis**	**.**
塞琳娜	:	我们	必须	告诉	尼尼安	那	这	县	有	到过	更名	卡律布狄斯	.

塞琳娜：我们必须告诉尼尼安，这个郡已经被重新命名为卡律布狄斯。

[ðə; ðɪ] [lɔːd] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [kə'rɪbdɪs] — [wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['taɪt(ə)l] !

The	**Lord**	**Lieutenant**	**of**	**Charybdis**	**—**	**what**	**a**	**magnificent**	**title**	**!**
这	主	中尉	的	卡律布狄斯	—	什么	一个	壮丽	标题	!

卡律布狄斯领主——多么威风凛凛的头衔啊!

[æn] : [ɪn] [ri'æləti] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)][self] - [ɪn'dʌldʒənt]['wʊmən] .

Ann	**:**	**In**	**reality**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**I**	**am**	**an**	**altogether**	**self**	**-**	**indulgent**	**woman**	**.**
安	:	在	现实	,	作为	你	知道	,	我	是	一个	共	自己	-	放纵的	女士	.

安：实际上，正如你所知，我是一个非常自我放纵的女人。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , [æn] ['dɑːlɪŋ] ,

Mrs	.	Martineau	:	You	are	so	charming	,	Ann	darling	,
太太	.	马蒂诺	:	你	是	所以	迷人	,	安	亲爱的	,

马蒂诺夫人：安，你真是太迷人了。

[ðæt] [juː; jʊ][ɪn'tæŋg(ə)l]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['selfɪʃnəs] — [tuː; tə][biː; bi][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ][ɪz] ['juːsləs] .

that	you	entangle	other	people's	selfishness	—	to	be	self	-	sacrificing	is	useless	.
那	你	绞	其他	人们的	自私	—	到	是	自己	-	牺牲	是	无用	.

你把别人的自私牵扯进来——自我牺牲是没用的。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɒn] [dɪ'pɒzɪt] . [-]

The	essential	thing	is	to	receive	the	egotism	of	others	on	deposit	.	[	27	]
这	基本的	事物	是	到	收到	这	自负	的	其他的	在	订金	.	[	-	]

关键是要接受他人的自负。[27]

[æn] : [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ʃeɪmfəli] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Ann	:	I	know	that	you	are	all	shamefully	nice	to	me	,
安	:	我	知道	那	你	是	全部	可耻地	好的	到	我	,

安：我知道你们都对我好得有点过分了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	result	is	that	I	spend	the	whole	time	with	you	when	I	ought	to	be
和	这	结果	是	那	我	花费	这	所有的	时间	和	你	什么时候	我	应该	到	是

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] ['leɪdi] ['buːtl] .

talking	to	the	vicar	or	calling	on	Lady	Bootle	.
说	到	这	牧师	或者	呼叫	在	女士	布特尔	.

结果就是，我本应该和牧师谈话或者去拜访布特尔夫人，却把所有时间都花在了你身上。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [haʊ] [ɪz][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['vɪkə(r)] ?

Lord	William	:	How	is	the	dear	old	vicar	?
主	威廉	:	如何	是	这	亲爱的	老的	牧师	?

威廉勋爵：亲爱的老牧师近况如何?

[æn] : ['veri] [wel] .

Ann	:	Very	well	.
安	:	非常	出色地	.

安：很好。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [saɪdbəθæm] ?

Mrs	.	Martineau	:	And	Mrs	.	Sidebotham	?
太太	.	马蒂诺	:	和	太太	.	赛德博瑟姆	?

马蒂诺夫人：那么赛德博瑟姆夫人呢?

[æn] : [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst] [saɪdbəθæm] .

Ann	:	She	prefers	it	to	be	pronounced	Sidebotham	.
安	:	她	偏好	它	到	是	发音	赛德博瑟姆	.

安：她更喜欢把这个名字念作 Sidebotham。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['prɒpəli] [kɔːld] ['eɪmi] , [ʃiː; ʃi] [spelz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪ'miː] .

Mrs	.	Martineau	:	And	being	very	properly	called	Amy	,	she	spells	it	Aimee	.
太太	.	马蒂诺	:	和	存在	非常	适当地	称为	艾米	,	她	咒语	它	艾米	.

马蒂诺夫人：而且她的名字明明叫艾米，却拼写成艾米（Aimee）。

['leɪdi] ['emәli] : [ʃiː; ʃi] [stɪl] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrәsi] .

Lady	Emily	:	She	still	believes	in	the	aristocracy	.
女士	艾米丽	:	她	仍然	相信	在	这	贵族	.

艾米莉夫人：她仍然相信贵族制度。

[səʊ] ['lʌki] .

So	lucky	.
所以	幸运的	.

真幸运。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

Molyneux	**:**	**Faith**	**is**	**the**	**substance**	**of**	**things**	**hoped**	**for**	**.**
莫利纽克斯	:	信仰	是	这	物质	的	事物	希望	为了	.

莫利纽克斯：信仰是所盼望之事的实底。

[æn] : [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [æz; əz] [ðæt] ?

Ann	**:**	**Do**	**you**	**think**	**she**	**is**	**as**	**complicated**	**as**	**that**	**?**
安	:	做	你	思考	她	是	作为	复杂的	作为	那	?

安：你觉得她有那么复杂吗?

['leɪdi] ['eməli] : [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] ['wɪljəm] , ['seɪɪŋ] , " [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['brʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv]

Lady	**Emily**	**:**	**She**	**asked**	**me**	**after**	**William**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Your**	**dear**	**brother**	**will**	**have**
女士	艾米丽	:	她	问	我	后	威廉	,	说	,	"	你的	亲爱的	兄弟	将要	有

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] .

his	**little**	**joke**	**.**
他的	小的	开玩笑	.

艾米莉夫人：她问我威廉的情况，说："你亲爱的弟弟会开他的小玩笑。"

" [lɔːd] ['wɪljəm] : ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æn] , [ðæt] [maɪ][dʒəʊks][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ]

"	**Lord**	**William**	**:**	**Couldn't**	**you**	**explain**	**to**	**her**	**,**	**Ann**	**,**	**that**	**my**	**jokes**	**are**	**large**
"	主	威廉	:	不能	你	解释	到	她	,	安	,	那	我的	笑话	是	大的

[ænd; ənd][ˌmɒnju'ment(ə)l] , [ænd; ənd] [wɜːld] - ['feɪməs] ?

and	**monumental**	**,**	**and**	**world**	**-**	**famous**	**?**
和	宏伟的	,	和	世界	-	著名的	?

威廉勋爵：安，你难道不能向她解释一下，我的笑话篇幅很长，意义非凡，举世闻名吗?

[æn] : [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

Ann	**:**	**I**	**don't**	**think**	**she**	**would**	**understand**	**.**
安	:	我	不	思考	她	会	理解	.

安：我觉得她不会理解的。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [saɪdbəθæm] [ɔːl][dʒəʊks][ɑː(r); ə(r)] " ['lɪt(ə)l][dʒəʊks] , " — ['haʊshəʊld] [pets] [ɪn][fækt] .

To	**Mrs**	**.**	**Sidebotham**	**all**	**jokes**	**are**	**"**	**little**	**jokes**	**,**	**"**	**—**	**household**	**pets**	**in**	**fact**	**.**
到	太太	.	赛德博瑟姆	全部	笑话	是	"	小的	笑话	,	"	—	家庭	宠物	在	事实	.

在赛德博瑟姆太太眼里，所有的笑话都是"小笑话"，实际上就像家养宠物一样。

[lɔːd] ['wɪljəm] : ['pɜːsənəli] , [aɪ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ðɪ][dɪə(r)]['vɪkə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

Lord	**William**	**:**	**Personally**	**,**	**I**	**prefer**	**the**	**dear**	**vicar**	**to**	**his**	**wife**	**.**
主	威廉	:	亲自	,	我	更喜欢	这	亲爱的	牧师	到	他的	妻子	.

威廉勋爵：就我个人而言，我更喜欢这位亲爱的牧师，而不是他的妻子。

[kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv][hɪm] ?

Can't	**you**	**give**	**me**	**any**	**news**	**of**	**him**	**?**
不能	你	给	我	任何	消息	的	他	?

你能不能告诉我他的消息?

[æn] : [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] — [dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['evə(r)] ,

Ann	**:**	**He**	**is**	**such**	**a**	**kind**	**man**	**—**	**just**	**as**	**high**	**as**	**ever**	**,**
安	:	他	是	这样的	一个	种类	男人	—	只是	作为	高的	作为	曾经	,

安：他真是个好人——精神状态一如既往地好。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] " [ə; eɪ] ,

calling	**the**	**Church**	**of**	**England**	**the**	**Catholic**	**Church**	**,**	**with**	**a**	**long**	**"**	**a**	**,**
呼叫	这	教会	的	英格兰	这	天主教	教会	,	和	一个	长的	"	一个	,

称英国国教为天主教会，其中"a"的发音很长，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] .

"	**and**	**he**	**knows**	**that**	**Christ**	**was**	**a**	**Jew**	**.**
"	和	他	知道	那	基督	曾是	一个	犹	.

他知道基督是犹太人。

['leɪdi] ['eməli] : [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] ?
Lady Emily : Did you tell him ?
女士 艾米丽 : 做过 你 告诉 他 ?

艾米莉夫人：你告诉他了吗?

[æn] : [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] . [-]
Ann : I don't think so . [28]
安 : 我 不 思考 所以 . [-]

安：我不这么认为。[28]

['leɪdi] ['eməli] :
Lady Emily :
女士 艾米丽 :

艾米莉夫人：

[wel] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['nɪniən] .
Well , he couldn't have heard it from Ninian .
出色地 , 他 不能 有 听到 它 从 尼尼安 .

他不可能从尼尼安那里听到这件事。

['sɛˌliːnə] : [ai] [heit] [hɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Selina : I hated him when I was a child .
塞琳娜 : 我 憎恨 他 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

塞琳娜：我小时候很讨厌他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] “ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
He always said “ How are we this morning ?
他 总是 说 “ 如何 是 我们 这 早晨 ?

他总是问：“今天早上大家怎么样？”

” [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ə'baɪd] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [tʌtʃ] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] .
” And I never could abide the medical touch in private life .
” 和 我 绝不 可以 遵守 这 医疗的 触碰 在 私人的 生活 .

“而且我始终无法忍受在私生活中受到医疗接触。”

[ˌmɒlɪ'nuː] : [æn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['stɪndʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [njuːz] , [wɪtʃ] ,
Molyneux : Ann , you are very stingy of the County news , which ,
莫利纽克斯 : 安 , 你 是 非常 小气 的 这 县 消息 , 哪个 ,

莫利纽克斯：安，你对县里的新闻非常吝啬，这.....

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [traɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] [θril] [ˌjuː 'es] .
however much we may try to conceal it , really thrills us .
然而 很多 我们 可能 尝试 到 隐藏 它 , 真的 刺激 我们 .

无论我们如何努力掩饰，它都让我们感到无比兴奋。

[haʊ] [ɪz] ['leɪdi] ['buːtl] ?
How is Lady Bootle ?
如何 是 女士 布特尔 ?

布特尔夫人怎么样了?

[æn] : ['veri] [rɪtʃ] .
Ann : Very rich .
安 : 非常 富有的 .

安：非常富有。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ai][doʊnt][laɪk][hɜː(r); hə(r)][wɪg] .
Lord William : I don't like her wig .
主 威廉 : 我 不 喜欢 她 假发 .

威廉勋爵：我不喜欢她的假发。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [waɪ] [duː; də] [wɪgz] ['ɔːlweɪz] [kə'lʌmnɪˌeɪt] [heə(r)] ?
Mrs . Martineau : Why do wigs always calumniate hair ?
太太 . 马蒂诺 : 为什么 做 假发 总是 诽谤 头发 ?

马蒂诺夫人：为什么假发总是贬低真发?

[æn] : [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Ann	:	You	will	see	them	all	at	dinner	to	-	morrow	.
安	:	你	将要	看	他们	全部	在	晚餐	到	-	明天	.

安：你明天晚餐时会见到他们所有人。

['sɛˌliːnə] : [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['henri] ['buːtl] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] ['nɪniən] : “ [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Selina	:	And	Sir	Henry	Bootle	will	say	to	Ninian	:	“	That's	a	new	acquisition	,	isn't	it	?
塞琳娜	:	和	先生	亨利	布特尔	将要	说	到	尼尼安	:	“	那就是	一个	新的	获得	,	不是	它	?

塞琳娜：亨利·布特尔爵士会对尼尼安说：“那是新近获得的，不是吗？”

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['fæməli] ['pɔːtreɪt] , [ænd; ənd] ['nɪniən] [wɪl] [rɪ'plaɪ] :

”	pointing	to	the	oldest	family	portrait	,	and	Ninian	will	reply	:
”	指向	到	这	最老	家庭	肖像	,	和	尼尼安	将要	回复	:

指着最古老的家族画像，尼尼安会回答：

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hʌŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

“	It	has	hung	there	for	four	hundred	years	.
“	它	有	悬挂	那里	为了	四	百	年	.

“它已经在那里悬挂了四百年了。”

” [ænd; ənd] [æn] [wɪl] [biː; bi] ['retʃɪd] .

”	And	Ann	will	be	wretched	.
”	和	安	将要	是	可怜	.

“安妮会很痛苦的。”

[ðen] ['leɪdi] ['buːtl] [wɪl] [ɪk'skleɪm] : “ [wɒt] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] ['emərəld] ,

Then	Lady	Bootle	will	exclaim	:	“	What	a	superb	emerald	,
然后	女士	布特尔	将要	惊叹	:	“	什么	一个	高超	翠	,

然后布特尔夫人会惊叹道：“多么精美的祖母绿啊！”

” [ænd; ənd] ['nɪniən] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] ['ænsestrɪs] [baɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [ðə; ði] [greɪt] ,

”	and	Ninian	will	indicate	that	it	was	given	to	an	ancestress	by	Catherine	the	Great	,
”	和	尼尼安	将要	表明	那	它	曾是	给定	到	一个	祖先压力	经过	凯瑟琳	这	伟大的	,

尼尼安会指出，这是凯瑟琳大帝赐予一位女祖先的礼物。

[ænd; ənd] [æn] [wɪl] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

and	Ann	will	wish	she	hadn't	put	it	on	.
和	安	将要	希望	她	之前没有	放	它	在	.

安妮会后悔穿上它的。

['leɪdi] ['eməli] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : “ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , ['leɪdi] ['eməli] ,

Lady	Emily	:	And	the	vicar	will	say	to	me	:	“	Quite	a	stranger	,	Lady	Emily	,
女士	艾米丽	:	和	这	牧师	将要	说	到	我	:	“	相当	一个	陌生人	,	女士	艾米丽	,

艾米莉夫人：牧师会跟我说：“艾米莉夫人，你真是个陌生人啊。”

” [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] , [haʊ'evə(r)] ['ɒf(ə)n] [aɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] :

”	which	he	always	says	,	however	often	I	come	,	and	I	will	answer	:
”	哪个	他	总是	说道	,	然而	经常	我	来	,	和	我	将要	回答	:

“无论我来多少次，他总是这么说，我会回答：”

“ [aɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['pleɪfəli] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

“	I	had	meant	to	be	down	before	,	”	and	he	will	shake	his	finger	playfully	at	me	,
“	我	有	意思是	到	是	向下	前	,	”	和	他	将要	摇	他的	手指	嬉戏地	在	我	,

“我本来就打算早点下来的，”他会开玩笑地朝我摇摇手指。

[ik'skleim] : “ [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz][ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks] .

exclaiming	:	“	A	change	of	mind	is	the	prerogative	of	the	fair	sex	.
惊呼	:	“	一个	改变	的	头脑	是	这	特权	的	这	公平的	性别	.

惊呼：“改变主意是女性的特权。”

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] , ['dɪnə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ə'naʊnst] .

”	And	at	that	moment	,	God	willing	,	dinner	will	be	announced	.
”	和	在	那	片刻	,	上帝	愿意的	,	晚餐	将要	是	宣布	.

“届时，如果上帝保佑，晚餐时间将会宣布。”

[æn] : [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] ,

Ann	:	I	think	you	are	all	very	unkind	,
安	:	我	思考	你	是	全部	非常	不友善	,

安：我觉得你们都很不友善。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ʃu:] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'weɪ] .

and	as	I	am	very	tired	I	am	going	to	shoo	you	all	away	.
和	作为	我	是	非常	疲劳的	我	是	去	到	嘘	你	全部	离开	.

我很累了，所以我要把你们都赶走了。

[lɔ:d] ['wɪljəm] (['grʌmblɪŋ]) : [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] [səʊ] ['sɪmpli] , [æn] .

Lord	William	(	grumbling	)	:	You	manage	things	so	simply	,	Ann	.
主	威廉	(	抱怨	)	:	你	管理	事物	所以	简单地	,	安	.

威廉勋爵（嘟囔着）：安，你处理事情的方式太简单了。

[wen] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] , [ju:; jʊ][ɑ:sk][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] ,

When	you	want	people	to	come	,	you	ask	them	to	come	,
什么时候	你	想	人们	到	来	,	你	问	他们	到	来	,

当你想让别人来的时候，你就邀请他们来。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:sk][ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] . [-]

and	when	you	want	them	to	go	,	you	ask	them	to	go	.	[	29	]
和	什么时候	你	想	他们	到	去	,	你	问	他们	到	去	.	[	-	]

当你想让他们走的时候，你就让他们走。[29]

['leɪdi] ['eməli] : [waɪ] [kænt][ju:; jʊ][let][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld][ə'ləʊn] ?

Lady	Emily	:	Why	can't	you	let	the	poor	child	alone	?
女士	艾米丽	:	为什么	不能	你	让	这	贫穷的	孩子	独自的	?

艾米莉夫人：你们为什么就不能放过这个可怜的孩子呢?

[ʃi:; ʃi][ɪz]['taɪəd] .

She	is	tired	.
她	是	疲劳的	.

她累了。

[ˌmɒlɪ'nu:] : [wi:; wi][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['taɪəd] ,

Molyneux	:	We	can	believe	that	she	is	tired	,
莫利纽克斯	:	我们	能	相信	那	她	是	疲劳的	,

莫利纽克斯：我们可以相信她很累。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'freʃɪŋ] .

but	we	are	incapable	of	believing	that	we	are	not	refreshing	.
但	我们	是	无法	的	相信	那	我们	是	不是	令人耳目一新	.

但我们无法相信自己没有给人带来新鲜感。

[æn] : [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] .

Ann	:	Of	course	you	are	refreshing	.
安	:	的	课程	你	是	令人耳目一新	.

安：你当然令人耳目一新。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ʃəʊɪŋ] ['æbsəlu:t] [self] - ['ɪntrəst] .

It	is	only	that	I	am	showing	absolute	self	-	interest	.
它	是	仅有的	那	我	是	显示	绝对	自己	-	兴趣	.

我只是完全出于自身利益。

[ai][doʊnt][wɒnt]['iːv(ə)n][ðə; ði][fɪlm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .

I	don't	want	even	the	film	of	a	headache	to	come	between	us	after	dinner	.
我	不	想	甚至	这	电影	的	一个	头痛	到	来	之间	我们	后	晚餐	.

我不想让哪怕是轻微的头痛影响我们晚餐后的关系。

['leɪdi]['eməli] : ['mɒli] [kæn; kən]['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt][ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] ['restɪŋ] .

Lady	Emily	:	Molly	can	never	believe	that	a	woman	is	resting	.
女士	艾米丽	:	莫莉	能	绝不	相信	那	一个	女士	是	休息	.

艾米莉夫人：莫莉永远无法相信女人会休息。

[hiː; hi] [ri'membə] [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'veəriəbli] [ment] [ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] ['sʌmwʌn]

He	remembers	that	in	his	youth	it	invariably	meant	that	she	was	with	someone
他	记得	那	在	他的	青年	它	总是	意思是	那	她	曾是	和	某人

[els] .

else	.
别的	.

他记得，在他年轻的时候，这通常意味着她和别人在一起。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [strɒŋ] [æz; əz][æn; ən][ɒks] ,

Molyneux	:	I	have	always	felt	that	instead	of	saying	strong	as	an	ox	,
莫利纽克斯	:	我	有	总是	毛毡	那	反而	的	说	强的	作为	一个	牛	,

莫利纽克斯：我一直觉得与其说像牛一样强壮，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彩绘天鹅(The painted swan)
第2/5页

[wʌn][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] .
one should say strong as a woman .
一 应该 说 强的 作为 一个 女士 .

应该说她像女人一样坚强。

['sɛˌliːnə] : [juː; jʊ] ['hævnt] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
Selina : You haven't read your Shakespeare .
塞琳娜 : 你 还没有 读 你的 莎士比亚 .

塞琳娜：你根本没读过莎士比亚。

“ ['freɪlti] , [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] ['wʊmən] .
“ Frailty , thy name is woman .
“ 虚弱 , 你的 姓名 是 女士 .

“脆弱啊，你的名字是女人。”

” [ˌmɒlɪ'nuː] : [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɒrəl] , [nɒt][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] , [sɪg'nɪfɪkəns] , [maɪ][dɪə(r)] .
” Molyneux : That had a moral , not a physical , significance , my dear .
” 莫利纽克斯 : 那 有 一个 道德 , 不是 一个 身体的 , 意义 , 我的 亲爱的 .

莫利纽克斯：亲爱的，那具有道德意义，而不是物质意义。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][rəʊ'bʌst]['vɜːtʃuː] .
I am not speaking of robust virtue .
我 是 不是 请讲 的 强壮的 美德 .

我说的不是高尚的品德。

[[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] .
[They are talking themselves out of the room .
[他们 是 说 他们自己 出去 的 这 房间 .

他们正在自说自话地离开房间。

[æn] : [ɑːnt] ['eməli] — [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] ['meɪbəl][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ?
Ann : Aunt Emily — will you show Mabel her room ?
安 : 阿姨 艾米丽 — 将要 你 展示 梅布尔 她 房间 ?

安：艾米莉阿姨——您能带梅布尔去看看她的房间吗?

['leɪdi] ['eməli] : ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [lʌv] .
Lady Emily : Certainly , my love .
女士 艾米丽 : 当然 , 我的 爱 .

艾米莉夫人：当然，我的爱人。

[æn] (['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)]) : [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] ['dɪnə(r)] , ['evrɪbɒdi] .
Ann (calling to the door) : Half - past eight dinner , everybody .
安 (呼叫 到 这 门) : 一半 - 过去的 八 晚餐 , 大家 .

安（对着门口喊）：八点半吃饭啦，各位。

[tɪm] ([ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn]) : [maɪt] [aɪ] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ?
Tim (in an undertone) : Might I stay for a moment or two ?
蒂姆 (在 一个 底色) : 可能 我 停留 为了 一个 片刻 或者 二 ?

蒂姆（低声说）：我可以待一会儿吗?

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
I will be quiet as a mouse .
我 将要 是 安静的 作为 一个 老鼠 .

我会像老鼠一样安静。

[æn] : [tɪm] , [dɪə(r)] .
Ann : Tim , dear .
安 : 蒂姆 , 亲爱的 .

安：蒂姆，亲爱的。

[tɪm] : [pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['taɪəsəm] .
Tim : Please don't think that I am going to be tiresome .
蒂姆 : 请 不 思考 那 我 是 去 到 是 令人厌烦 .

蒂姆：请不要觉得我会很烦人。

[ai][duː; də][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [θɔːts] [ə'weɪ][frɒm; frəm][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][ðem; ðəm]
I do try to keep my thoughts away from you when you don't want them
我 做 尝试 到 保持 我的 想法 离开 从 你 什么时候 你 不 想 他们
,
,
,

当你不想听到我的想法时，我会尽量不让你看到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːz][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] .
but it is so difficult .
但 它 是 所以 难的 .

但这真的很难。

[æn] : [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [niːd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] —
Ann : My dear , I need all of the reinforcements that you can give me —
安 : 我的 亲爱的 , 我 需要 全部 的 这 增援部队 那 你 能 给 我 —
['ɔːlweɪz] . [-]
always . [30]
总是 . [-]

安：亲爱的，我需要你随时给予我的所有帮助。[30]

[tɪm] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][naɪs] , ['dɪərɪst] , [ðæt] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒn][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] .
Tim : You are so nice , dearest , that you count on my being a fool .
蒂姆 : 你 是 所以 好的 , 亲爱的 , 那 你 数数 在 我的 存在 一个 傻子 .

蒂姆：亲爱的，你真是太好了，竟然指望我是个傻瓜。

[æn] : [jʊr; jər] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] .
Ann : You're teasing me .
安 : 你是 戏弄 我 .

安：你在逗我呢。

[tɪm] : [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [niːd] ['eniθɪŋ] .
Tim : I know you can't need anything .
蒂姆 : 我 知道 你 不能 需要 任何事物 .

蒂姆：我知道你什么都不需要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['nɑːsti] [ɪn'vɒləntri] [nə'sesəti] ['nɪb(ə)lɪŋ] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv] [wʌnz]
It is horrible to have nasty involuntary necessities nibbling things out of one's
它 是 可怕 到 有 可恶的 非自愿 必需品 轻咬 事物 出去 的 一个人的
['wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

被讨厌的、非自愿的必需品一点点蚕食，违背自己的意愿，真是太可怕了。

[æn] : [wɒt] ['wɪʃɪz] ?
Ann : What wishes ?
安 : 什么 愿望 ?

安：你有什么愿望?

[tɪm] : [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wel] .
Tim : The wish to behave well .
蒂姆 : 这 希望 到 表现 出色地 .

蒂姆：想要表现良好的愿望。

[æn] : [ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wel] .
Ann : I never want to behave well .
安 : 我 绝不 想 到 表现 出色地 .

安：我从来不想表现得好。

[tɪm] : [juːv] ['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] .
Tim : You've never had to .
蒂姆 : 你已经 绝不 有 到 .

蒂姆：你从来不需要这么做。

[æn] ([tuː; tə] [hɜː'self]) : [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
Ann (to herself) : Oh , my dear .
安 (到 她自己) : 哦 , 我的 亲爱的 .

安（自言自语）：哦，亲爱的。

[tɪm] :
Tim :
蒂姆 :

蒂姆：

[ai]['ɔːlweɪz] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də]
I always hope that there are going to be little things that I can do
我 总是 希望 那 那里 是 去 到 是 小的 事物 那 我 能 做
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

我一直希望能为你做些小事。

[ai][doʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [niːd] [θɪŋz] .
I don't ask you to need things .
我 不 问 你 到 需要 事物 .

我并不要求你有所需求。

[ai]['əʊnli] [lɒŋ] — [kwaɪt] ['pæʃənətli] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɒnt] [sʌm; səm] [θɪŋ] .
I only long — quite passionately — for you to want some thing .
我 仅有的 长的 — 相当 热情地 — 为了 你 到 想 一些 事物 .

我只是非常渴望——甚至可以说是热切地渴望——你有所追求。

[æn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['kɒmplɪkeɪtɪd] — [ai] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
Ann : It is so complicated — I need your love and I want you to be
安 : 它 是 所以 复杂的 — 我 需要 你的 爱 和 我 想 你 到 是
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

安：这太复杂了——我需要你的爱，也希望你幸福。

[tɪm] : [haʊ] [dɪ'lɪʃəsli] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .
Tim : How deliciously simple that would be .
蒂姆 : 如何 美味 简单的 那 会 是 .

蒂姆：那该是多么简单啊。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .
You have my love and you make me happy .
你 有 我的 爱 和 你 制作 我 快乐的 .

你拥有我的爱，你让我快乐。

[æn] : ['hæpi] ?
Ann : Happy ?
安 : 快乐的 ?

安：开心吗?

[tɪm] : [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] ['eni] [mɔː(r)] .

Tim	:	My	love	for	you	doesn't	make	me	unhappy	any	more	.
蒂姆	:	我的	爱	为了	你	不	制作	我	不开心	任何	更多的	.

蒂姆：我对你的爱不再让我感到不快乐了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

It	has	become	a	sort	of	religion	.
它	有	变得	一个	种类	的	宗教	.

它已经变成了一种宗教。

[æn] : [tɪm] — —

Ann	:	Tim	—	—
安	:	蒂姆	—	—

安：蒂姆——

[tɪm] :

Tim	:
蒂姆	:

蒂姆：

[maɪ] ['revərənt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kwests] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kleɪmz] .

My	reverent	adoration	is	without	requests	and	without	claims	.
我的	虔诚的	崇拜	是	没有	请求	和	没有	索赔	.

我虔诚的爱慕不带任何请求，也不求回报。

[ai][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][step] [daʊn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːltə(r)] , ['dɪərɪst] .

I	don't	want	you	to	step	down	off	your	altar	,	dearest	.
我	不	想	你	到	步	向下	离开	你的	坛	,	亲爱的	.

亲爱的，我不想让你从你的祭坛上走下来。

[æn] : [tɪm] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

Ann	:	Tim	,	you	frighten	me	.
安	:	蒂姆	,	你	吓唬	我	.

安：蒂姆，你吓到我了。

[tɪm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l]

Tim	:	And	they	think	you	are	cold	or	conventional	because	your	wonderful
蒂姆	:	和	他们	思考	你	是	寒冷的	或者	传统的	因为	你的	精彩的

['gʊdnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['stedi] [laɪt] ,

goodness	is	a	steady	light	,
善良	是	一个	稳定的	光	,

蒂姆：他们觉得你冷漠或墨守成规，是因为你美好的品格就像一盏永不熄灭的明灯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌgli] [fleəz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

because	you	know	nothing	of	ugly	flares	of	passion	,
因为	你	知道	没有什么	的	丑陋的	信号弹	的	热情	,

因为你对丑陋的激情一无所知。

[wɪtʃ] [fɜːst][blaɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [liːv] ['evriθɪŋ] [dɑːk] . [-]

which	first	blind	you	and	then	leave	everything	dark	.	[	31	]
哪个	第一的	瞎的	你	和	然后	离开	一切	黑暗的	.	[	-	]

它首先使你失明，然后使一切都陷入黑暗。[31]

[æn] (['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]) : [əʊ] !

Ann	(	shutting	her	eyes	)	:	Oh	!
安	(	关闭	她	眼睛	)	:	哦	!

安（闭上眼睛）：哦！

[tɪm] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] [wen] [wʌn] [lʌvz] .

Tim	:	It	is	so	difficult	not	to	be	selfish	when	one	loves	.
蒂姆	:	它	是	所以	难的	不是	到	是	自私	什么时候	一	爱	.

蒂姆：恋爱中的人很难不自私。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [səʊ]['pɜːsən(ə)l] .

It	seems	somehow	to	make	everything	so	personal	.
它	似乎	不知何故	到	制作	一切	所以	个人的	.

它似乎让一切都变得如此私人化。

[æn] (['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪstəns]) : [jes] .

Ann	(	looking	into	distance	)	:	Yes	.
安	(	寻找	进入	距离	)	:	是的	.

安（望着远方）：是的。

[tɪm] : [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] “ [haʊ] [dɪ'vaɪnli] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] , ” [bʌt; bət] “ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tuː; tə]

Tim	:	You	don't	say	“	How	divinely	she	walks	,	”	but	“	Is	she	coming	straight	to
蒂姆	:	你	不	说	“	如何	神圣地	她	散步	,	”	但	“	是	她	未来	直的	到

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

蒂姆：你不会说“她走路的样子多么优雅”，而是会说“她是不是径直朝我走来？”

” [æn] : [jes] .

”	Ann	:	Yes	.
”	安	:	是的	.

安：是的。

[tɪm] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ˌʌnri'æləti] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

Tim	:	There	is	a	feverish	unreality	about	everything	,
蒂姆	:	那里	是	一个	发烧	不真实	关于	一切	,

蒂姆：一切都显得那么不真实，令人感到狂热。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [wʊd] [suːð] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] .

so	that	you	feel	that	even	physical	pain	would	soothe	your	nerves	.
所以	那	你	感觉	那	甚至	身体的	疼痛	会	舒缓	你的	神经	.

这样你就会觉得，即使是身体上的疼痛也能舒缓你的神经。

[æn] (['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ]) : [ai] [nəʊ] .

Ann	(	under	her	breath	)	:	I	know	.
安	(	在下面	她	气息	)	:	我	知道	.

安（低声说）：我知道。

[tɪm] ([hæz; həz][nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]) : [juː; jʊ] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] . . . [ɔː(r)]['vaɪələnt] . . . [ɔː(r)]

Tim	(	has	not	heard	her	)	:	You	want	to	be	cruel	.	.	.	or	violent	.	.	.	or
蒂姆	(	有	不是	听到	她	)	:	你	想	到	是	残忍的	.	.	.	或者	暴力	.	.	.	或者

['sʌmθɪŋ] . . . .

something	.	.	.	.
某物	.	.	.	.

蒂姆（没听见她的话）：你想变得残忍……或者暴力……或者别的什么……

[æn] : [tɪm] [dɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɜːt] [ə; eɪ][flai][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

Ann	:	Tim	dear	,	you	have	never	wanted	to	hurt	a	fly	in	your	life	.
安	:	蒂姆	亲爱的	,	你	有	绝不	通缉	到	伤害	一个	飞	在	你的	生活	.

安：亲爱的蒂姆，你这辈子从来没有想过要伤害一只苍蝇。

[tɪm] : [əʊ] [jes] , [ai][hæv; həv] .

Tim	:	Oh	yes	,	I	have	.
蒂姆	:	哦	是的	,	我	有	.

蒂姆：哦，是的，我有。

[wen] [ai][fɜːst] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['nɪniən] .

When	I	first	fell	in	love	with	you	,	I	wanted	to	kill	Ninian	.
什么时候	我	第一的	跌倒	在	爱	和	你	,	我	通缉	到	杀	尼尼安	.

当我第一次爱上你的时候，我想杀了尼尼安。

[æn] : [ænd; ənd] [naʊ] ?
Ann : And now ?
安 : 和 现在 ?

安：那么现在呢?

[tɪm] : [naʊ] [ai][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kɪld] — [nɒt][baɪ][maɪ] [əʊn] [hænd] , [bʌt; bət]
Tim : Now I just want to have him killed — not by my own hand , but
蒂姆 : 现在 我 只是 想 到 有 他 被杀 — 不是 经过 我的 自己的 手 , 但
[ɪm'pɜːsənəli] .
impersonally .
不带个人色彩地 .

蒂姆：我现在只想杀了他——不是亲手杀，而是以其他方式杀。

[juː; jʊ] [siː] , [æn] ,
You see , Ann ,
你 看 , 安 ,

你看，安，

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'blest] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː; də]
you have taught me that there is something unblessed about the things you do
你 有 教授 我 那 那里 是 某物 未受祝福的 关于 这 事物 你 做
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] .
for your own sake .
为了 你的 自己的 清酒 .

你让我明白，为了自己的私利而做的事情，其中蕴含着某种不祥之兆。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['prɪgɪʃ] ?
Does it sound priggish ?
做 它 声音 伪善 ?

听起来是不是很一本正经?

[ai] [miːn] [ðæt] [naʊ] [ai][kwaɪt] ['ɒnɪstli] [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [haʊ] [θɪŋz] [wɪl] [ə'fekt] [ˌem 'iː] ,
I mean that now I quite honestly don't think about how things will affect me ,
我 意思是 那 现在 我 相当 诚实地 不 思考 关于 如何 事物 将要 影响 我 ,

我的意思是，现在我真的不再考虑事情会如何影响我了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'fekt] [juː; jʊ] .
but how they will affect you .
但 如何 他们 将要 影响 你 .

但它们会如何影响你呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['hæpi] .
It has made me so happy .
它 有 制成 我 所以 快乐的 .

这让我非常开心。

[æn] : [ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Ann : I don't deserve it .
安 : 我 不 应得 它 .

安：我不配。

[tɪm] : [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ai][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ] [wɪð] ['evri] [breθ] [ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] ;
Tim : I don't mean that I don't want you with every breath of my body ;
蒂姆 : 我 不 意思是 那 我 不 想 你 和 每一个 气息 的 我的 身体 ;

蒂姆：我的意思并不是说我不想从我身体的每一个呼吸中都感受到你;

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪz] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
the whole of me is yearning for you all the time .
这 所有的 的 我 是 渴望 为了 你 全部 这 时间 .

我全身无时无刻不在想念你。

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [weɪv] [swiːp] [θruː] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

I	feel	a	burning	wave	sweep	through	me	whenever	you	walk	into	the	room	.
我	感觉	一个	燃烧	海浪	扫	通过	我	每当	你	走	进入	这	房间	.

每当你走进房间，我都感觉一股灼热的浪潮席卷全身。

[wen] [ai][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [sɪk] [ænd; ənd] ['gɪdi] [ænd; ənd]

When	I	hear	your	name	suddenly	,	it	makes	me	feel	sick	and	giddy	and
什么时候	我	听到	你的	姓名	突然	,	它	制作	我	感觉	生病的	和	头晕	和

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

每当我突然听到你的名字，我都会感到既兴奋又难过。

[ɪf] [ai] [miːt] [juː; jʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['æktə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] ,

If	I	meet	you	unexpectedly	I	am	like	a	nervous	actor	in	the	wings	,
如果	我	见面	你	不料	我	是	喜欢	一个	紧张的	演员	在	这	翅膀	,

如果我不期而遇，我会像个在后台紧张的演员一样。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kjuː] . [-]

waiting	for	his	cue	.	[	32	]
等待	为了	他的	提示	.	[	-	]

等待他的信号。[32]

[æn] : [tɪm] . . . .

Ann	:	Tim	.	.	.	.
安	:	蒂姆	.	.	.	.

安：蒂姆.....

[tɪm] : [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌri] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ?

Tim	:	Does	it	worry	you	if	I	talk	like	that	?
蒂姆	:	做	它	担心	你	如果	我	讲话	喜欢	那	?

蒂姆：我这样说话你会担心吗?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [fʌs] [juː; jʊ] , ['dɪərɪst] .

I	am	not	trying	to	appeal	to	you	,	or	fuss	you	,	dearest	.
我	是	不是	尝试	到	上诉	到	你	,	或者	大惊小怪	你	,	亲爱的	.

亲爱的，我不是想讨好你，也不是想惹你生气。

[gɒd] [nəʊz] [aɪm][nɒt] .

God	knows	I'm	not	.
上帝	知道	我是	不是	.

天知道我不是。

[æn] : [ai] [nəʊ] , [dɪə(r)] .

Ann	:	I	know	,	dear	.
安	:	我	知道	,	亲爱的	.

安：我知道，亲爱的。

[[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

[	She	gives	him	her	hand	.
[	她	给予	他	她	手	.

她把手递给他。

[tɪm] (['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) : ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [laɪk][tuː; tə] [kɪs]

Tim	(	kissing	it	)	:	Sometimes	I	have	wondered	what	it	would	feel	like	to	kiss
蒂姆	(	接吻	它	)	:	有时	我	有	想知道	什么	它	会	感觉	喜欢	到	吻

[juː; jʊ] — [dʒʌst][wʌns] .

you	—	just	once	.
你	—	只是	一次	.

蒂姆（亲吻它）：有时候我会想，亲吻你一次会是什么感觉。

[æn] (['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][hɪm]) : [ðeə(r)] .

Ann	(	putting	her	face	up	to	him	)	:	There	.
安	(	推杆	她	脸	向上	到	他	)	:	那里	.

安（把脸凑到他面前）：好了。

[tɪm] : [nəʊ] . [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] .

Tim	:	No	.	I'm	not	going	to	take	advantage	of	your	generosity	.
蒂姆	:	不	.	我是	不是	去	到	拿	优势	的	你的	慷慨	.

蒂姆：不，我不会滥用你的慷慨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sækrəlɪdʒ] .

It	would	be	sacrilege	.
它	会	是	亵渎神灵	.

那将是亵渎神灵的行为。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən] [ɪ'revərənt] ['wɜːʃɪpə(r)] [nɔː(r)][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [wʌn] .

I	am	not	an	irreverent	worshipper	nor	an	ungrateful	one	.
我	是	不是	一个	不敬的	崇拜者	也不	一个	忘恩负义	一	.

我既不是不敬虔的信徒，也不是忘恩负义的信徒。

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][tɪps] .

I	am	proud	to	be	allowed	to	kiss	your	finger	tips	.
我	是	自豪的	到	是	允许	到	吻	你的	手指	尖端	.

能亲吻你的指尖，我感到无比荣幸。

[æn] (['bɪtəli]) : [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [get][səʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][wʌn] ?

Ann	(	bitterly	)	:	Why	is	it	the	selfish	people	who	get	so	much	out	of	one	?
安	(	苦涩地	)	:	为什么	是	它	这	自私	人们	WHO	得到	所以	很多	出去	的	一	?

安妮（愤愤不平地）：为什么自私的人能从一个人身上得到那么多好处?

[waɪ] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ['pɔːrɪŋ] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] ['ʃæləʊ] [striːmz] ?

Why	do	we	go	on	pouring	ourselves	into	shallow	streams	?
为什么	做	我们	去	在	浇注	我们自己	进入	浅的	溪流	?

我们为何总是把自己投入到浅薄的溪流中?

[waɪ] [kænt][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [lʌv] ?

Why	can't	we	love	the	people	we	want	to	love	?
为什么	不能	我们	爱	这	人们	我们	想	到	爱	?

为什么我们不能爱我们想爱的人?

[tɪm] (['sɪmpli]) : [ai][duː; də] .

Tim	(	simply	)	:	I	do	.
蒂姆	(	简单地	)	:	我	做	.

蒂姆（简单地）：我愿意。

[æn] : [tɪm] — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

Ann	:	Tim	—	I	wish	you	didn't	think	such	wonderful	things	about	me	.
安	:	蒂姆	—	我	希望	你	没有	思考	这样的	精彩的	事物	关于	我	.

安：蒂姆——我真希望你不要这么看我。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ʃɒkt] .

Some	day	you	will	be	so	shocked	.
一些	天	你	将要	是	所以	震惊	.

总有一天你会大吃一惊。

[səʊ] [sə'praɪzd] .

So	surprised	.
所以	惊讶	.

太惊讶了。

[tɪm] : ['nevə(r)] .

Tim	:	Never	.
蒂姆	:	绝不	.

蒂姆：绝不。

[æn] : [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [seɪnt] [æt; ət] [ɔːl] .

Ann	:	You	will	find	out	that	I	am	not	a	saint	at	all	.
安	:	你	将要	寻找	出去	那	我	是	不是	一个	圣	在	全部	.

安：你会发现我根本不是什么圣人。

[tɪm] : [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [seɪnt] .

Tim	:	I	know	you	are	a	saint	.
蒂姆	:	我	知道	你	是	一个	圣	.

蒂姆：我知道你是个圣人。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['ɔːltə(r)] [ðæt] .

Nothing	can	alter	that	.
没有什么	能	改变	那	.

这一点无法改变。

[æn] : [juː; jʊ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

Ann	:	You	have	created	me	in	your	own	image	,	giving	me	all	your	own
安	:	你	有	创建	我	在	你的	自己的	图像	,	给予	我	全部	你的	自己的

['lʌvli] ['kwɒlətiz] .

lovely	qualities	.
迷人的	品质	.

安：你按照自己的形象创造了我，把你所有美好的品质都给了我。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [gɪft] , [tɪm] .

They	are	a	divine	gift	,	Tim	.
他们	是	一个	神圣的	礼物	,	蒂姆	.

蒂姆，它们是上天的恩赐。

[θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

Thank	you	for	them	.
感谢	你	为了	他们	.

谢谢你们。

[tɪm] : [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [juː; jʊ] [tɔːk] .

Tim	:	What	nonsense	you	talk	.
蒂姆	:	什么	废话	你	讲话	.

蒂姆：你在胡说八道些什么？

['evriwʌn] [bɪ'kʌmz] [gʊd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

Everyone	becomes	good	when	they	are	with	you	.
每个人	变成	好的	什么时候	他们	是	和	你	.

和你在一起，每个人都会变得乖巧懂事。

[æn] : [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðen] [wɒt]

Ann	:	Some	day	you	may	find	out	terrible	things	about	me	—	and	then	what
安	:	一些	天	你	可能	寻找	出去	糟糕的	事物	关于	我	—	和	然后	什么

[ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ? [-]

shall	I	do	?	[	33	]
将	我	做	?	[	-	]

安：总有一天你可能会发现我的一些可怕的事情——到那时我该怎么办？[33]

[tɪm] : [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] , ['eniweɪ] .

Tim	:	What	you	did	wouldn't	matter	,	anyway	.
蒂姆	:	什么	你	做过	不会	事情	,	反正	.

蒂姆：反正你做什么都无关紧要。

[æn] (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'tensli]) : [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Ann	(	looking	at	him	intensely	)	:	Wouldn't	it	?
安	(	寻找	在	他	强烈地	)	:	不会	它	?

安（目光灼灼地看着他）：难道不是吗？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?

Are	you	sure	?
是	你	当然	?

你确定吗?

[tɪm] : [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

Tim	:	Quite	sure	.
蒂姆	:	相当	当然	.

蒂姆：当然。

[ɪts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

It's	what	you	are	.
它是	什么	你	是	.

这就是你。

[ðə; ði] [wɔːm] ['gləʊɪŋ] [laɪt] [juː; jʊ] [gɪv] .

The	warm	glowing	light	you	give	.
这	温暖的	发光	光	你	给	.

你给予的温暖光芒。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)]['ɪntuː] [wɒt] [dɑːk] ['kɔːnəs] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	doesn't	matter	into	what	dark	corners	it	goes	,	does	it	?
它	不	事情	进入	什么	黑暗的	角落	它	去	,	做	它	?

它钻进哪个黑暗角落都无所谓，对吧?

[æn] ([ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)]) : [aɪ]['wʌndə(r)] .

Ann	(	in	a	whisper	)	:	I	wonder	.
安	(	在	一个	耳语	)	:	我	想知道	.

安（低声说）：我想知道。

[tɪm] : [ðə; ði]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪts] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɑːrnt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

Tim	:	The	places	it	lights	and	warms	aren't	part	of	the	sun	,	are	they	?
蒂姆	:	这	地方	它	灯	和	温暖	不是	部分	的	这	太阳	,	是	他们	?

蒂姆：它照亮和温暖的地方并不是太阳的一部分，对吧?

[æn] : [bʌt; bət]['piːp(ə)l][doʊnt] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [weɪ] .

Ann	:	But	people	don't	work	in	that	magnificent	way	.
安	:	但	人们	不	工作	在	那	壮丽	方式	.

安：但人们的工作方式并非如此精彩。

[ðeɪ] [sɪ'lekt] [ðeə(r)][dʒʌst][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌʌn'dʒʌst] .

They	select	their	just	and	their	unjust	.
他们	选择	他们的	只是	和	他们的	不公正	.

他们自行选择正义者和不义者。

[wɒt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ?

What	human	being	is	impartial	?
什么	人类	存在	是	公正	?

世上哪有公正的人?

[tɪm] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['veri] ['nɪəli] .

Tim	:	You	are	,	very	nearly	.
蒂姆	:	你	是	,	非常	几乎	.

蒂姆：你差不多了。

[juː; jʊ] [meɪk] ['evriwʌn] ['hæpi] .

You	make	everyone	happy	.
你	制作	每个人	快乐的	.

你让每个人都感到快乐。

[æn] : [aɪ][doʊnt] !

Ann	:	I	don't	!
安	:	我	不	!

安：我没有!

[maɪ][gɒd] — [ai][doʊnt] .

My	God	—	I	don't	.
我的	上帝	—	我	不	.

我的天哪——我做不到。

[tɪm] : [haʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [kɜːs] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['nɪniən] .

Tim	:	How	I	used	to	curse	your	marriage	to	Ninian	.
蒂姆	:	如何	我	用过的	到	诅咒	你的	婚姻	到	尼尼安	.

蒂姆：我以前总是诅咒你和尼尼安的婚姻。

[ai][duː; də] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] — [ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em][glæd] — ['selfɪʃli] [glæd] , [pə'hæps] ,

I	do	still	in	a	way	—	and	yet	I	am	glad	—	selfishly	glad	,	perhaps	,
我	做	仍然	在	一个	方式	—	和	然而	我	是	高兴的	—	自私地	高兴的	,	也许	,

从某种意义上说，我仍然这么认为——但我很高兴——也许是自私地高兴吧。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [lʌv] ,

that	you	have	never	been	in	love	,
那	你	有	绝不	到过	在	爱	,

你从未恋爱过，

[ðæt] [nəʊ] ['helɪʃ] [dɪ'vaɪn] [ʌn'rest] [hæz; həz] [rɔːt] ['hævək][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

that	no	hellish	divine	unrest	has	wrought	havoc	in	your	heart	—	that	you	are
那	不	地狱般的	神圣的	动荡	有	锻	混乱	在	你的	心	—	那	你	是

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ,

always	there	,
总是	那里	,

没有任何可怕的神圣动荡在你的心中造成破坏——你始终都在那里。

[sə'riːn] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd]['tendə(r)][ænd; ənd] [həʊl] .

serene	and	luminous	and	tender	and	whole	.
安详	和	发光的	和	投标	和	所有的	.

宁静、明亮、温柔、完整。

[æn] (['wʌndrɪŋli]) : [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðæt] ?

Ann	(	wonderingly	)	:	Do	you	really	think	I	am	like	that	?
安	(	惊奇地	)	:	做	你	真的	思考	我	是	喜欢	那	?

安（疑惑地）：你真的认为我是那样的人吗?

[tɪm] : [jes] .

Tim	:	Yes	.
蒂姆	:	是的	.

蒂姆：是的。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ][læmp] , [bʌt; bət] ['sʌnʃaɪn] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

Not	a	searchlight	,	or	a	lamp	,	but	sunshine	out	of	doors	.
不是	一个	探照灯	,	或者	一个	灯	,	但	阳光	出去	的	门	.

不是探照灯，也不是台灯，而是户外的阳光。

[æn] : [maɪ][dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nɜːvəs] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['hʌŋgri] , ['selfɪʃ] ['kriːtʃə(r)] .

Ann	:	My	dear	,	I	am	a	nervous	,	impatient	,	hungry	,	selfish	creature	.
安	:	我的	亲爱的	,	我	是	一个	紧张的	,	不耐烦	,	饥饿的	,	自私	生物	.

安：亲爱的，我是一个神经质、没耐心、饥饿、自私的人。

[tɪm] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ,

Tim	:	You	are	a	wicked	woman	,
蒂姆	:	你	是	一个	邪恶	女士	,

蒂姆：你真是个恶毒的女人。

[tuː; tə] [fɪʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

to	fish	after	all	the	divine	things	I	have	been	saying	to	you	.
到	鱼	后	全部	这	神圣的	事物	我	有	到过	说	到	你	.

在我跟你说了那么多神圣的事情之后，你还是去钓鱼吧。

[æn] : [tɪm] , [juː; jʊ] [spɔɪl] [ˌem ˈiː] .
Ann : Tim , you spoil me .
安 : 蒂姆 , 你 剧透 我 .

安：蒂姆，你太宠我了。

[tɪm] (['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]) : [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [spɔɪl] [juː; jʊ] , [ɔːl] [deɪ] , ['evri] [deɪ] , [ɔːl]
Tim (seizing her shoulders) : I'd love to spoil you , all day , every day , all
蒂姆 (抓住 她 肩膀) : ID 爱 到 剧透 你 , 全部 天 , 每一个 天 , 全部
[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
of the time .
的 这 时间 .

蒂姆（抓住她的肩膀）：我真想好好宠爱你，每一天，每时每刻。

[aɪm] ['sɒri] , [æn] .
I'm sorry , Ann .
我是 对不起 , 安 .

对不起，安。

[aɪm] [-]
I'm [34]
我是 [-]

我[34]

['biːɪŋ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊld] , [ænd; ənd] ['wʌrɪɪŋ] [juː; jʊ] .
being rough and uncontrolled , and worrying you .
存在 粗糙的 和 不受控制 , 和 令人担忧 你 .

粗暴无礼，难以控制，让你担心。

[fə'gɪv] [ˌem ˈiː] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

[æn] : [fə'gɪv] [juː; jʊ] ?
Ann : Forgive you ?
安 : 原谅 你 ?

安：原谅你吗?

[tɪm] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊmən] ,
Tim dear , you are an angel , and I am a very ordinary woman ,
蒂姆 亲爱的 , 你 是 一个 天使 , 和 我 是 一个 非常 普通的 女士 ,
[ænd; ənd] [səʊ] ['taɪəd] .
and so tired .
和 所以 疲劳的 .

亲爱的蒂姆，你真是个天使，而我只是个非常普通的女人，好累啊。

[tɪm] : [bles] [juː; jʊ] .
Tim : Bless you .
蒂姆 : 保佑 你 .

蒂姆：愿上帝保佑你。

[[tɪm] ['tɪptəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
[Tim tiptoes out of the room .
[蒂姆 踮起脚尖 出去 的 这 房间 .

蒂姆蹑手蹑脚地走出了房间。

[[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
[There is a pause .
[那里 是 一个 暂停 .

（停顿）

[ðen] ['dʒɔ:dn] ['entəz] ['kwaɪətli] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Then	Jordan	enters	quietly	,	shutting	the	door	behind	him	.
然后	约旦	进入	悄悄	,	关闭	这	门	在后面	他	.

然后乔丹悄悄地走了进来，随手关上了门。

[æn] : ['fɪlɪp] !

Ann	:	Philip	!
安	:	菲利普	!

安：菲利普！

[['dʒɔ:dn] [wɔ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

[	Jordan	walks	to	the	window	.
[	约旦	散步	到	这	窗户	.

乔丹走到窗边。

[æn] : ['dɑ:lɪŋ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [kɪst] [ˌem 'i:] .

Ann	:	Darling	,	you	haven't	kissed	me	.
安	:	亲爱的	,	你	还没有	亲吻	我	.

安：亲爱的，你还没吻过我呢。

['fɪlɪp] : [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

Philip	:	Oh	,	I	am	thinking	of	something	else	,	and	kisses	have	nothing	to	do	with	it	.
菲利普	:	哦	,	我	是	思维	的	某物	别的	,	和	吻	有	没有什么	到	做	和	它	.

菲利普：哦，我在想别的事情，和接吻无关。

[æn] : [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

Ann	:	I	don't	understand	.
安	:	我	不	理解	.

安：我不明白。

['fɪlɪp] : ['wɪmɪn] ['nevə(r)][du:; də] .

Philip	:	Women	never	do	.
菲利普	:	女性	绝不	做	.

菲利普：女人从来不会这样。

[æn] : [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] , [doʊnt] ['dʒenrəlaɪz] — [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [səʊ] [tʃi:p] .

Ann	:	For	God's	sake	,	don't	generalize	—	it	sounds	so	cheap	.
安	:	为了	神的	清酒	,	不	概括	—	它	声音	所以	便宜的	.

安：看在上帝的份上，别以偏概全——这听起来太没品了。

['fɪlɪp] : [ɪts] [maɪ] ['plætfɔ:m] ['treɪnɪŋ] .

Philip	:	It's	my	platform	training	.
菲利普	:	它是	我的	平台	训练	.

菲利普：这是我的平台训练。

[æn] : [jʊr; jər][səʊ][streɪndʒ][tu:; tə] - [deɪ] — [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

Ann	:	You're	so	strange	to	-	day	—	is	anything	the	matter	?
安	:	你是	所以	奇怪的	到	-	天	—	是	任何事物	这	事情	?

安：你今天很奇怪——出什么事了吗?

['fɪlɪp] : ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

Philip	:	Nothing	and	everything	.
菲利普	:	没有什么	和	一切	.

菲利普：什么都没有，又什么都有。

[æn] : [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

Ann	:	Are	you	angry	with	me	?
安	:	是	你	生气的	和	我	?

安：你生我的气了吗?

['fɪlɪp] : [nəʊ] .
Philip : No .
菲利普 : 不 .

菲利普：不。

[æn] : [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['snæpi] .
Ann : I am sorry if I was snappy .
安 : 我 是 对不起 如果 我 曾是 轻快 .

安：如果我语气生硬，我很抱歉。

[[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
[There is a pause .
[那里 是 一个 暂停 .

（停顿）

[æn] : [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ['nɪniən] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dresɪŋ] -
Ann : In twenty minutes Ninian will be back from the station , the dressing -
安 : 在 二十 分钟 尼尼安 将要 是 后退 从 这 车站 , 这 敷料 -
[gɒŋ] [wɪl] [rɪŋ] ,
gong will ring ,
锣 将要 戒指 ,

安：二十分钟后尼尼安就会从车站回来，报到钟会响起。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] .
and I shall have to leave you .
和 我 将 有 到 离开 你 .

我不得不离开你们了。

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜ:rnt] [ə; eɪ] [klɒk] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [taɪm][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
Oh , I wish there weren't a clock in my heart telling me that time is running away .
哦 , 我 希望 那里 不是 一个 钟 在 我的 心 讲述 我 那 时间 是 跑步 离开 .

哦，我多么希望我的心中没有一个时钟在告诉我时间正在飞逝。

['fɪlɪp] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:f] - [pɑ:st]['sev(ə)n] [naʊ] . [-]
Philip : It is half - past seven now . [35]
菲利普 : 它 是 一半 - 过去的 七 现在 . [-]

菲利普：现在已经七点半了。[35]

[æn] :
Ann :
安 :

安：

[ɔ:l] [ðəʊz] ['lʌvli] ['preʃəs] ['moments] [wen] [ai][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ'self] . . . [doʊnt][let]
All those lovely precious moments when I have you to myself . . . don't let
全部 那些 迷人的 宝贵的 时刻 什么时候 我 有 你 到 我 . . . 不 让
[ðem; ðəm][bi:; bi] ['empti] ['moments] ,
them be empty moments ,
他们 是 空的 时刻 ,

所有那些与你独处的美好珍贵时光.....不要让它们变成空虚的时刻。

['fɪlɪp] .
Philip .
菲利普 .

菲利普。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] ['hæpinəs] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] .
Think of all the agonizing happiness that we can fill them with .
思考 的 全部 这 痛苦的 幸福 那 我们 能 充满 他们 和 .

想想我们可以给他们带来多少痛苦的快乐。

['fɪlɪp] : [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [wɒnt] [θɪŋz] [æt; ət]['fiːvə(r)] [pɪtʃ] ?

Philip	:	Why	do	you	always	want	things	at	fever	pitch	?
菲利普	:	为什么	做	你	总是	想	事物	在	发烧	沥青	?

菲利普：你为什么总是想把事情搞得特别激烈?

[æn] : [ai][doʊnt] ,

Ann	:	I	don't	,
安	:	我	不	,

安：我不。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ][maɪ] [lʌv] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['biːɪŋ] [bɔːn] .

but	each	time	I	am	with	you	my	love	is	like	a	child	being	born	.
但	每个	时间	我	是	和	你	我的	爱	是	喜欢	一个	孩子	存在	出生	.

但每次和你在一起，我的爱都像一个孩子诞生一样。

[ˌaɪ 'tiː] [tɪəz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['bɪts] .

It	tears	me	to	bits	.
它	眼泪	我	到	比特	.

这让我心碎。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [fə'getflnəs] , [ænd; ənd]

And	then	there	comes	a	moment	of	pure	ecstasy	and	forgetfulness	,	and
和	然后	那里	来	一个	片刻	的	纯的	狂喜	和	健忘	,	和

[maɪ][laɪf] [siːsɪz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

my	life	ceases	to	exist	,
我的	生活	停止	到	存在	,

然后，瞬间进入一种纯粹的狂喜和忘却的状态，我的生命仿佛不复存在了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

and	there	is	no	time	,	and	everything	is	simple	.
和	那里	是	不	时间	,	和	一切	是	简单的	.

没有时间，一切都很简单。

['fɪlɪp] : [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

Philip	:	My	dear	child	,	your	nerves	are	out	of	order	.
菲利普	:	我的	亲爱的	孩子	,	你的	神经	是	出去	的	命令	.

菲利普：我亲爱的孩子，你的神经有点不正常。

[æn] : [aɪm] ['sɒri] , ['dɑːlɪŋ] .

Ann	:	I'm	sorry	,	darling	.
安	:	我是	对不起	,	亲爱的	.

安：对不起，亲爱的。

[juː; jʊ][duː; də] [heɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl]['fænsɪf(ə)l] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	do	hate	me	to	be	what	you	call	fanciful	,	don't	you	?
你	做	恨	我	到	是	什么	你	称呼	奇幻的	,	不	你	?

你很讨厌我，觉得我异想天开，对吧?

['fɪlɪp] : [jes] .

Philip	:	Yes	.
菲利普	:	是的	.

菲利普：是的。

[æn] : [aɪl] [biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] .

Ann	:	I'll	be	just	what	you	like	.
安	:	患病的	是	只是	什么	你	喜欢	.

安：我会完全按照你的喜好来。

[səʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['səʊbə(r)][ænd; ənd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [ɪf] [jʊl] ['əʊnli][smaɪl] .

So	good	and	sober	and	matter	-	of	-	fact	if	you'll	only	smile	.
所以	好的	和	清醒	和	事情	-	的	-	事实	如果	你会	仅有的	微笑	.

如果你能微笑，我就会表现得如此平静、清醒、务实。

['fɪlɪp] : [wʌn] [kænt] ['ɔːlweɪz] [smaɪl] .

Philip	**:**	**One**	**can't**	**always**	**smile**	**.**
菲利普	:	一	不能	总是	微笑	.

菲利普：人不可能总是面带微笑。

[æn] : [ai][kæn; kən]['nevə(r)][help][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

Ann	**:**	**I**	**can**	**never**	**help**	**it**	**when**	**I'm**	**with**	**you**	**.**
安	:	我	能	绝不	帮助	它	什么时候	我是	和	你	.

安：和你在一起的时候，我总是控制不住自己。

[smaɪlz] [siːm] [tuː; tə]['flʌtə(r)] [ə'baʊt][maɪ][lɪps][laɪk] ['bʌtəflaɪz] .

Smiles	**seem**	**to**	**flutter**	**about**	**my**	**lips**	**like**	**butterflies**	**.**
微笑	似乎	到	扑	关于	我的	嘴唇	喜欢	蝴蝶	.

我的嘴角仿佛有蝴蝶在翩翩起舞，笑容也随之绽放。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai][kænt][help] ['θɪŋkɪŋ] — [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [hiːl] [biː; bi] [gɒn] , [ɪn][ten] ['mɪnɪts]

But	**sometimes**	**I**	**can't**	**help**	**thinking**	**—**	**in**	**an**	**hour**	**he'll**	**be**	**gone**	**,**	**in**	**ten**	**minutes**
但	有时	我	不能	帮助	思维	—	在	一个	小时	地狱	是	已消失	,	在	十	分钟

[hiːl] [biː; bi] [gɒn] .

he'll	**be**	**gone**	**.**
地狱	是	已消失	.

但有时我忍不住会想——一个小时后他就会离开，十分钟后他就会离开。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

And	**then**	**when**	**people**	**come**	**into**	**the**	**room**	**,**
和	然后	什么时候	人们	来	进入	这	房间	,

然后当人们走进房间时，

[ai][traɪ][tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

I	**try**	**to**	**shut**	**them**	**out**	**of**	**my**	**consciousness**	**and**	**imagine**	**I**	**am**	**in**	**your**
我	尝试	到	关闭	他们	出去	的	我的	意识	和	想象	我	是	在	你的

[ɑːmz] .

arms	**.**
武器	.

我努力不去想他们，想象自己在你怀里。

[duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də] [ðæt] ?

Do	**you**	**never**	**do**	**that**	**?**
做	你	绝不	做	那	?

你从来不这样做吗?

['fɪlɪp] : [nəʊ] .

Philip	**:**	**No**	**.**
菲利普	:	不	.

菲利普：不。

[æn] : [fɜːst][ai] [fiːl] [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . . . .

Ann	**:**	**First**	**I**	**feel**	**one**	**arm**	**around**	**me**	**,**	**then**	**the**	**other**	**.**	**.**	**.**	**.**
安	:	第一的	我	感觉	一	手臂	大约	我	,	然后	这	其他	.	.	.	.

安：我先感觉一只胳膊搂住了我，然后是另一只.....

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs]

I	**think**	**of**	**each**	**finger**	**of**	**your**	**hand**	**and**	**the**	**features**	**of**	**your**	**face**
我	思考	的	每个	手指	的	你的	手	和	这	特征	的	你的	脸

['getɪŋ] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [mɜːdʒ] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,

getting	**closer**	**and**	**closer**	**till**	**they**	**merge**	**into**	**my**	**face**	**,**
获得	更近	和	更近	直到	他们	合并	进入	我的	脸	,

我仿佛看到了你手上的每一根手指，你的五官也越来越清晰，直到它们与我的脸融为一体。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][lɪps] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌvərɪŋ] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪð] ['kɪsɪz] — [maɪ] [nek] ,

and	**your**	**lips**	**creeping**	**about**	**covering**	**every**	**bit**	**of**	**me**	**with**	**kisses**	**—**	**my**	**neck**	**,**
和	你的	嘴唇	爬行	关于	覆盖	每一个	少量	的	我	和	吻	—	我的	脖子	,

[maɪ] [aɪz] , [maɪ][lɪps] .

my	**eyes**	**,**	**my**	**lips**	**.**
我的	眼睛	,	我的	嘴唇	.

你的嘴唇悄悄地吻遍我的每一寸肌肤——我的脖子、我的眼睛、我的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊk] [ʌp] [deɪzd] [ænd; ənd]['reɪdiənt][ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][əʊld][mæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

And	**then**	**I**	**look**	**up**	**dazed**	**and**	**radiant**	**and**	**see**	**some**	**old**	**man**	**talking**	**to**
和	然后	我	看	向上	茫然	和	辐射状	和	看	一些	老的	男人	说	到

[ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]['tærɪf] .

me	**about**	**the**	**Tariff**	**.**
我	关于	这	关税	.

然后我抬起头，茫然又兴奋，看到一位老人正在和我谈论关税问题。

[duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də] [ðæt] ? [-]

Do	**you**	**never**	**do**	**that**	**?**	**[**	**36**	**]**
做	你	绝不	做	那	?	[	-	]

你从来不做那种事吗？[36]

['fɪlɪp] : [nəʊ] .

Philip	**:**	**No**	**.**
菲利普	:	不	.

菲利普：不。

[æn] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

Ann	**:**	**You**	**are**	**dreadfully**	**wanting**	**me**	**to**	**be**	**sensible**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
安	:	你	是	极其糟糕	想要	我	到	是	明智的	,	不是	你	?

安：你非常希望我能懂事，对吧？

['fɪlɪp] : [jes] .

Philip	**:**	**Yes**	**.**
菲利普	:	是的	.

菲利普：是的。

[[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] .

[	**There**	**is**	**a**	**pause**	**.**
[	那里	是	一个	暂停	.

（停顿）

[æn] (['nɜːvəsli]) : [duː; də]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] [get][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] ?

Ann	**(**	**nervously**	**)**	**:**	**Do**	**Uncle**	**Bill**	**and**	**Mr**	**.**	**Molyneux**	**get**	**on**	**your**	**nerves**	**?**
安	(	紧张地	)	:	做	叔叔	账单	和	先生	.	莫利纽克斯	得到	在	你的	神经	?

安（紧张地）：比尔叔叔和莫利纽克斯先生让你心烦吗？

['fɪlɪp] : [nəʊ] .

Philip	**:**	**No**	**.**
菲利普	:	不	.

菲利普：不。

[æn] : [ðeɪ] [hæv; həv] [hɑːts] [ɒv; əv][gəʊld] , ['riːəli] .

Ann	**:**	**They**	**have**	**hearts**	**of**	**gold**	**,**	**really**	**.**
安	:	他们	有	心	的	金子	,	真的	.

安：他们心地善良，真的。

['fɪlɪp] : [jɔː(r); jə(r)] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['pɑːpjuleɪtid][baɪ] [seɪnts] ,

Philip	**:**	**Your**	**universe**	**is**	**entirely**	**populated**	**by**	**saints**	**,**
菲利普	:	你的	宇宙	是	完全	人口稠密	经过	圣徒	,

菲利普：你的世界里全是圣人。

[ænd; ənd] ['sɪnəz] [huː] [sɪn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [stɪl] ['greɪtə(r)] [seɪnts] .

and	sinners	who	sin	in	order	to	become	still	greater	saints	.
和	罪人	WHO	罪	在	命令	到	变得	仍然	更大的	圣徒	.

以及那些为了成为更伟大的圣人而犯罪的罪人。

[[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] .

[	There	is	a	pause	.
[	那里	是	一个	暂停	.

（停顿）

[æn] : [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'stɪtʃuənsi] ['jestədeɪ] ?

Ann	:	Were	you	in	your	constituency	yesterday	?
安	:	是	你	在	你的	选区	昨天	?

安：你昨天在你的选区吗?

['fɪlɪp] : [jes] .

Philip	:	Yes	.
菲利普	:	是的	.

菲利普：是的。

[æn] : [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ?

Ann	:	Did	you	make	a	speech	?
安	:	做过	你	制作	一个	演讲	?

安：你发表讲话了吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['miːtɪŋ] ?

Was	it	a	good	meeting	?
曾是	它	一个	好的	会议	?

这是一次成功的会议吗?

['fɪlɪp] : ['feəli] .

Philip	:	Fairly	.
菲利普	:	相当	.

菲利普：差不多。

[[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .

[	There	is	another	pause	.
[	那里	是	其他	暂停	.

[又是一阵停顿。

[æn] [ɪz] ['kraɪɪŋ] ['saɪləntli] .

Ann	is	crying	silently	.
安	是	哭泣	默默	.

安妮默默地哭泣着。

['fɪlɪp] : [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?

Philip	:	What	the	devil	is	the	matter	now	?
菲利普	:	什么	这	魔鬼	是	这	事情	现在	?

菲利普：这到底是怎么回事?

[æn] : [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

Ann	:	I	don't	understand	.
安	:	我	不	理解	.

安：我不明白。

['fɪlɪp] : [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] .

Philip	:	So	you	have	already	observed	.
菲利普	:	所以	你	有	已经	观察到	.

菲利普：所以你已经观察到了。

[æn] : [ɪts] ['dredf(ə)l] .

Ann	:	It's	dreadful	.
安	:	它是	可怕	.

安：太可怕了。

[waɪ] , [wiː; wi] [kænt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] .

Why	**,**	**we**	**can't**	**even**	**talk**	**any**	**more**	**.**
为什么	,	我们	不能	甚至	讲话	任何	更多的	.

我们甚至都没法再谈下去了。

['fɪlɪp] : [ðæt] [dʌz] [ɪn'diːd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [ju'niːk] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Philip	**:**	**That**	**does**	**indeed**	**put**	**me**	**in**	**a**	**unique**	**position**	**.**
菲利普	:	那	做	的确	放	我	在	一个	独特的	位置	.

菲利普：这确实让我处于一个独特的境地。

['sʌmwʌn] [ə; eɪ] ['kæθˌkɑːrt] [kænt] [tɔːk] [tuː; tə] .

Someone	**a**	**Cathcart**	**can't**	**talk**	**to**	**.**
某人	一个	卡斯卡特	不能	讲话	到	.

一个卡斯卡特人无法与之交谈的人。

[æn] : [ai] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Ann	**:**	**I**	**can't**	**bear**	**it**	**.**
安	:	我	不能	熊	它	.

安：我受不了了。

[wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] ?

What	**have**	**I**	**done**	**?**
什么	有	我	完毕	?

我做了什么?

[doʊnt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ?

Don't	**you**	**love**	**me**	**any**	**more**	**?**
不	你	爱	我	任何	更多的	?

你不再爱我了吗?

[doʊnt] [ai] ['iːv(ə)n] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ?

Don't	**I**	**even**	**amuse**	**you**	**?**
不	我	甚至	娱乐	你	?

我一点都不能逗你开心吗?

['fɪlɪp] : [ai] [doʊnt] [nəʊ] . [-]

Philip	**:**	**I**	**don't**	**know**	**.**	**[**	**37**	**]**
菲利普	:	我	不	知道	.	[	-	]

菲利普：我不知道。[37]

[æn] : [juː; jʊ] [siː] , [ai] ['hævnt] ['evə(r)] [lʌvd] ['eniwʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

Ann	**:**	**You**	**see**	**,**	**I**	**haven't**	**ever**	**loved**	**anyone**	**before**	**.**
安	:	你	看	,	我	还没有	曾经	喜爱	任何人	前	.

安：你知道吗，我以前从来没有爱过任何人。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['klʌmzi] — [ai] [kænt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [geɪm] ,

I	**suppose**	**I**	**am**	**clumsy**	**—**	**I**	**can't**	**play**	**it**	**as**	**a**	**game**	**,**
我	认为	我	是	笨拙	—	我	不能	玩	它	作为	一个	游戏	,

我猜我比较笨拙——我玩不好它，不会把它当游戏来玩。

['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] [maɪ'self] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)] .

giving	**little**	**bits**	**of**	**myself**	**to**	**make**	**you**	**want**	**more**	**.**
给予	小的	比特	的	我	到	制作	你	想	更多的	.

一点点地付出，只为让你更加渴望。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] .

I	**don't**	**know**	**how**	**to**	**.**
我	不	知道	如何	到	.

我不知道该怎么做。

['fɪlɪp] : [æn; ən] [end] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Philip	**:**	**An**	**end**	**was**	**bound**	**to**	**come**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**
菲利普	:	一个	结尾	曾是	边界	到	来	很快	或者	之后	,	不是	它	?

菲利普：结束是迟早的事，不是吗?

[æn] : [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] .

Ann	:	But	I	don't	see	.
安	:	但	我	不	看	.

安：但我没看见。

[haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][æn; ən][end] ?

How	can	there	be	an	end	?
如何	能	那里	是	一个	结尾	?

怎么会有结束的时候呢?

[ai] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɔːl][ɒv; əv][ˌem ˈiː] — [ˈɔːlweɪz] .

I	belong	to	you	—	all	of	me	—	always	.
我	属于	到	你	—	全部	的	我	—	总是	.

我属于你——我的全部——永远都属于你。

[ˈfɪlɪp] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [maɪ][ˈlʌvə(r)] .

Philip	,	my	beloved	,	my	lover	.
菲利普	,	我的	心爱	,	我的	情人	.

菲利普，我的爱人，我的情人。

[ˈfɪlɪp] ([ˈbɪtəli]) : [haʊ] [səˈpraɪzd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .

Philip	(	bitterly	)	:	How	surprised	they	would	be	.
菲利普	(	苦涩地	)	:	如何	惊讶	他们	会	是	.

菲利普（苦涩地）：他们会多么惊讶啊。

[æn] : [ˈfɪlɪp] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtiːzɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

Ann	:	Philip	,	you	are	teasing	me	,	aren't	you	?
安	:	菲利普	,	你	是	戏弄	我	,	不是	你	?

安：菲利普，你是在逗我玩，对吧?

[jʊr; jər] [ˈtestɪŋ] [ˌem ˈiː] ?

You're	testing	me	?
你是	测试	我	?

你是想试探我吗?

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][keə(r)] .

You	want	to	see	how	much	I	care	.
你	想	到	看	如何	很多	我	关心	.

你想看看我有多在乎你。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][səʊ] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem ˈiː] , [dɪə(r)] [hɑːt] — [tuː] [ˈiːzi]

It	will	always	be	so	easy	for	you	to	hurt	me	,	dear	heart	—	too	easy
它	将要	总是	是	所以	简单的	为了	你	到	伤害	我	,	亲爱的	心	—	也	简单的

[tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] .

to	be	amusing	.
到	是	有趣	.

亲爱的，你总是那么容易伤害我——太容易了，以至于让人觉得好笑。

[[ˈfɪlɪp] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðiˈsəʊfə] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈstrəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

[	Philip	is	sitting	on	the	sofa	beside	her	and	she	is	stroking	his	face	.
[	菲利普	是	坐着	在	这	沙发	旁	她	和	她	是	抚摸	他的	脸	.

菲利普坐在她旁边的沙发上，她正在抚摸他的脸。

[æn] : [bʌt; bət] [ðen] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] [left] , [ɪz][ðeə(r)] ?

Ann	:	But	then	,	there	is	nothing	difficult	left	,	is	there	?
安	:	但	然后	,	那里	是	没有什么	难的	左边	,	是	那里	?

安：但是，这样一来，就没有什么难事了，对吧?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzi] — [ˈterəbli] [ˈiːzi] — [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] .

Because	it	is	just	as	easy	—	terribly	easy	—	to	make	me	happy	.
因为	它	是	只是	作为	简单的	—	可怕	简单的	—	到	制作	我	快乐的	.

因为让我开心太容易了——简直太容易了。

['fɪlɪp] : [æn] , ['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [ðæt] [lʌv] [ə'feəz] [doʊnt][lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
Philip : Ann , haven't you ever thought that love affairs don't last for ever ?
菲利普 : 安 , 还没有 你 曾经 想法 那 爱 事务 不 最后的 为了 曾经 ?

菲利普：安，你难道从来没想过爱情是不会永远持续下去的吗?

[æn] : [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'feəz] ; [ai][hæv; həv]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] —
Ann : I have never thought of love affairs ; I have only thought of love —
安 : 我 有 绝不 想法 的 爱 事务 ; 我 有 仅有的 想法 的 爱 —
[wɪtʃ] [miːnz] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
which means you — and you ,
哪个 方法 你 — 和 你 ,

安：我从未想过婚外情；我只想到爱——也就是你——还有你。

[wɪtʃ] [miːnz] [laɪf] .
which means life .
哪个 方法 生活 .

那就是生命。

['fɪlɪp] : [juː; jʊ] ['hævnt] [lɜːnt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Philip : You haven't learnt much from your uncle and aunt , have you ?
菲利普 : 你 还没有 学会了 很多 从 你的 叔叔 和 阿姨 , 有 你 ?

菲利普：你没从你叔叔婶婶那里学到什么吧?

[æn] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] ['dredfəli] [sæd] [wen] [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,
Ann : It makes me so dreadfully sad when I hear them ,
安 : 它 制作 我 所以 极其糟糕 伤心 什么时候 我 听到 他们 ,

安：听到这些话，我感到非常难过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [laɪf] .
because I know — you have taught me — that they don't understand life .
因为 我 知道 — 你 有 教授 我 — 那 他们 不 理解 生活 .

因为我知道——你教会了我——他们不懂生活。

['fɪlɪp] : [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ?
Philip : Suppose that they are right ?
菲利普 : 认为 那 他们 是 正确的 ?

菲利普：假设他们是对的呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['keələs] [ænd; ənd][keə(r)] - [friː] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd][klɪə(r)] - [aɪd] ,
They are careless and care - free , and courageous and clear - eyed ,
他们 是 粗心 和 关心 - 自由的 , 和 勇敢 和 清除 - 眼睛 ,
[ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] — [waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] [biː; bi] [raɪt] ? [-]
and old and young — why shouldn't they be right ? [38]
和 老的 和 年轻的 — 为什么 不应该 他们 是 正确的 ? [-]

他们无忧无虑、无忧无虑，勇敢而目光敏锐，老少皆有——他们为什么不能是对的呢?[38]

[æn] : [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] .
Ann : They have never loved .
安 : 他们 有 绝不 喜爱 .

安：他们从未相爱过。

['fɪlɪp] : [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
Philip : A hundred times .
菲利普 : 一个 百 时代 .

菲利普：一百次。

[æn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Ann : It is the same thing .
安 : 它 是 这 相同的 事物 .

安：是一样的。

[[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
[She is looking into his face .
[她 是 寻找 进入 他的 脸 .

她正看着他的脸。

['fɪlɪp] ([mɔː(r)]['dʒentli]) : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
Philip (more gently) : What do you want ?
菲利普 (更多的 轻轻地) : 什么 做 你 想 ?

菲利普（语气缓和些）：你想要什么?

[æn] : [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] — [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ['betə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] [ɪn][ðə; ði]
Ann : I want to be kissed — to be kissed better , as we said in the
安 : 我 想 到 是 亲吻 — 到 是 亲吻 更好的 , 作为 我们 说 在 这
['nɜːsəri] .
nursery .
苗圃 .

安：我想被亲吻——想被更好地亲吻，就像我们在育婴室里说的那样。

['fɪlɪp] : [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ?
Philip : Where does it hurt ?
菲利普 : 在哪里 做 它 伤害 ?

菲利普：哪里疼?

[æn] : [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] [wen] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] .
Ann : It doesn't hurt when you ask me .
安 : 它 不 伤害 什么时候 你 问 我 .

安：你问我的时候，我一点也不觉得疼。

['fɪlɪp] : ['beɪbi] !
Philip : Baby !
菲利普 : 婴儿 !

菲利普：宝贝!

[æn] : [bɪ'lʌvɪd] !
Ann : Beloved !
安 : 心爱 !

安：亲爱的!

[['fɪlɪp] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
[Philip kisses her .
[菲利普 吻 她 .

菲利普吻了她。

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] ['berid] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Her face is buried on his shoulder .
她 脸 是 埋葬 在 他的 肩膀 .

她的脸埋在他的肩膀上。

[æn] : ['fɪlɪp] . . . .
Ann : Philip . . . .
安 : 菲利普 . . . .

安：菲利普.....

['fɪlɪp] : [jes] ?
Philip : Yes ?
菲利普 : 是的 ?

菲利普：是的?

[æn] (['hæpɪli]) : [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ?

Ann	(	happily	)	:	Why	did	you	frighten	me	?
安	(	快乐地	)	:	为什么	做过	你	吓唬	我	?

安（高兴地）：你为什么吓唬我?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kruːəl] .

It	was	wicked	and	cruel	.
它	曾是	邪恶	和	残忍的	.

这太邪恶、太残忍了。

['fɪlɪp] : [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Philip	:	This	is	an	impossible	situation	.
菲利普	:	这	是	一个	不可能的	情况	.

菲利普：这根本不可能。

[æn] (['draʊzɪli] [geɪ]) : [doʊnt] [tɔːk] ['bɪznəs] .

Ann	(	drowsily	gay	)	:	Don't	talk	business	.
安	(	昏昏欲睡地	同性恋	)	:	不	讲话	商业	.

安（昏昏欲睡，语气略带同性恋的腔调）：别谈生意。

['fɪlɪp] : [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Philip	:	We	can't	go	on	like	this	for	ever	.
菲利普	:	我们	不能	去	在	喜欢	这	为了	曾经	.

菲利普：我们不能永远这样下去。

[æn] : [wiː; wi] [kænt] [help] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] .

Ann	:	We	can't	help	going	on	like	this	.
安	:	我们	不能	帮助	去	在	喜欢	这	.

安：我们没办法停止这样下去。

['fɪlɪp] : [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [faindz] [aʊt] ?

Philip	:	And	if	your	husband	finds	out	?
菲利普	:	和	如果	你的	丈夫	发现	出去	?

菲利普：如果你的丈夫发现了呢?

[æn] (['daʊtfəli]) : [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'vɔːs] [ˌem 'iː] ; [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mæri] .

Ann	(	doubtfully	)	:	Perhaps	he	would	divorce	me	;	then	we	could	marry	.
安	(	怀疑地	)	:	也许	他	会	离婚	我	;	然后	我们	可以	结婚	.

安妮（疑惑地）：也许他会和我离婚；那样我们就可以结婚了。

['fɪlɪp] : [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] ?

Philip	:	How	could	I	marry	you	?
菲利普	:	如何	可以	我	结婚	你	?

菲利普：我怎么可能嫁给你?

[æn] ([stɪl] [geɪ]) : [duː; də] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['nevə(r)] ['mæri] ?

Ann	(	still	gay	)	:	Do	members	of	Parliament	never	marry	?
安	(	仍然	同性恋	)	:	做	成员	的	议会	绝不	结婚	?

安（依然是同性恋）：国会议员都不结婚吗?

['fɪlɪp] : [æn] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ?

Philip	:	Ann	,	how	can	you	be	so	exasperating	?
菲利普	:	安	,	如何	能	你	是	所以	可气	?

菲利普：安，你怎么能这么让人恼火?

[æn] : [dɪd][ʃiː; ʃi] ['θret(ə)n] [hɪm] [wɪð] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ?

Ann	:	Did	she	threaten	him	with	respectability	?
安	:	做过	她	威胁	他	和	体面	?

安：她是不是用体面来威胁他?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] . [-]

It	was	a	shame	.	[	39	]
它	曾是	一个	耻辱	.	[	-	]

真是可惜。[39]

['fɪlɪp] : [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒntrəri] ['lɪt(ə)l][d'ɛvəlz] . . . .
Philip : Of all the contrary little devils . . . .
菲利普 : 的 全部 这 相反 小的 魔鬼 . . . .

菲利普：所有这些爱唱反调的小家伙.....

[æn] : ['fɪlɪp] , [aɪv] [meɪd] [ju:; jʊ] [lɑ:f] . . . .
Ann : Philip , I've made you laugh . . . .
安 : 菲利普 , 我已经 制成 你 笑 . . . .

安：菲利普，我逗你笑了.....

[əʊ] , [aɪm][səʊ] ['hæpi] .
Oh , I'm so happy .
哦 , 我是 所以 快乐的 .

哦，我太高兴了。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ai] [θɔ:t] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [meɪk] [ju:; jʊ] [lɑ:f] [ə'gen]
Do you know that ten minutes ago I thought I should never make you laugh again
做 你 知道 那 十 分钟 前 我 想法 我 应该 绝不 制作 你 笑 再次
?
?
?

你知道吗？十分钟前我还想着我再也不能逗你笑了？

['fɪlɪp] : [æn] , [get] [ʌp] .
Philip : Ann , get up .
菲利普 : 安 , 得到 向上 .

菲利普：安，起来。

[[æn] [gets] [ʌp] .
[Ann gets up .
[安 获得 向上 .

安妮起身。

['fɪlɪp] : [let] [ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .
Philip : Let me look at you .
菲利普 : 让 我 看 在 你 .

菲利普：让我看看你。

[æn] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] .
Ann — you are a beautiful woman .
安 — 你 是 一个 美丽的 女士 .

安——你是一位美丽的女人。

[æn] : [səʊ] [aɪv] [bi:n] [təʊld] .
Ann : So I've been told .
安 : 所以 我已经 到过 讲述 .

安：我听人这么说过。

['fɪlɪp] : [æn] , [kʌm] [hɪə(r)] .
Philip : Ann , come here .
菲利普 : 安 , 来 这里 .

菲利普：安，过来一下。

[[æn] [ə'prəʊtʃɪz] [hɪm]['dʒɪndʒəli] .
[Ann approaches him gingerly .
[安 方法 他 小心翼翼地 .

安妮小心翼翼地走近他。

['fɪlɪp] [krʌʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
Philip crushes her in his arms .
菲利普 暗恋 她 在 他的 武器 .

菲利普将她紧紧抱在怀里。

[æn] : ['fɪlɪp] , [jʊr; jər] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] !
Ann : Philip , you're hurting me !
安 : 菲利普 , 你是 受伤 我 !

安：菲利普，你弄疼我了！

['fɪlɪp] (['pæʃənətli]) : [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .
Philip (passionately) : I want to hurt you .
菲利普 (热情地) : 我 想 到 伤害 你 .

菲利普（激动地）：我想伤害你。

[['fɪlɪp] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,
[Philip is pushing back her hair with one hand ,
[菲利普 是 推动 后退 她 头发 和 一 手 ,

菲利普用一只手把她的头发拨到耳后，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [həʊldz] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .
and with the other he holds her at arm's length .
和 和 这 其他 他 持有 她 在 武器 长度 .

另一只手则与她保持着手臂的距离。

['veri] ['bruːtəli] [hiː; hi] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [puʃiz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]
Very brutally he crushes her against himself , and then pushes her away
非常 残酷地 他 暗恋 她 反对 他自己 , 和 然后 推动 她 离开
[ə'gen] .
again .
再次 .

他极其残忍地将她紧紧压在自己身上，然后又把她推开。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [ɪz] ['bliːdɪŋ] .
Her hair is coming down and her lip is bleeding .
她 头发 是 未来 向下 和 她 唇 是 出血 .

她的头发散落下来，嘴唇在流血。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [rɪ'liːsiz] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
At last he releases her and walks away with his back to her .
在 最后的 他 发布 她 和 散步 离开 和 他的 后退 到 她 .

最后他放开了她，背对着她走开了。

[æn] ['tremjələsli] [f'ɒləʊz] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Ann tremulously follows him and puts her hand on his arm .
安 颤抖地 跟随 他 和 放置 她 手 在 他的 手臂 .

安妮颤抖着跟在他身后，把手放在他的胳膊上。

['fɪlɪp] [tɜːnz] .
Philip turns .
菲利普 转弯 .

菲利普转过身。

[æn] : ['fɪlɪp] , [juː; jʊ] [duː; də] [lʌv] [ˌem 'iː] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
Ann : Philip , you do love me , don't you ?
安 : 菲利普 , 你 做 爱 我 , 不 你 ?

安：菲利普，你爱我，对吗?

['fɪlɪp] ([ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] [vɔɪs]) : [aɪ] ['wʌndə(r)] .
Philip (in a hard voice) : I wonder .
菲利普 (在 一个 难的 嗓音) : 我 想知道 .

菲利普（语气生硬）：我很好奇。

['kɜːt(ə)n] [-] [-]
Curtain [40] [41]
窗帘 [-] [-]

窗帘[40][41]

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] [-] [-]
ACT II [42] [43]
行为 二 [-] [-]

第二幕[42][43]

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[si:n] [ai]
Scene I
场景 我

第一幕

[æn] , [ə'ləʊn] , [wɔ:ks] [ə'baʊt] ['hʌmɪŋ] ['hæpɪli] .
Ann , alone , walks about humming happily .
安 , 独自的 , 散步 关于 哼唱 快乐地 .

安妮独自一人，哼着小曲，快乐地走来走去。

['fɪlɪp] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][baɪ] ['tɔmpsn] .
Philip is shown in by Thompson .
菲利普 是 所示 在 经过 汤普森 .

菲利普由汤普森饰演。

['tɔmpsn] : ['mɪstə(r)] . ['dʒɔ:dn] .
Thompson : Mr . Jordan .
汤普森 : 先生 . 约旦 .

汤普森：乔丹先生。

[['eksɪt] ['tɔmpsn] .
[Exit Thompson .
[出口 汤普森 .

汤普森退出。

[æn] : ['fɪlɪp] — —
Ann : Philip — —
安 : 菲利普 — —

安：菲利普——

['fɪlɪp] : [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
Philip : Here I am .
菲利普 : 这里 我 是 .

菲利普：我在这里。

[æn] : [bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt][daɪn] — —
Ann : But you can't dine — —
安 : 但 你 不能 用餐 — —

安：但是你不能用餐——

['fɪlɪp] : [nəʊ] , [ai][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Philip : No , I must be in the House .
菲利普 : 不 , 我 必须 是 在 这 房子 .

菲利普：不，我必须待在议会大厦里。

[æn] : [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Ann : Of course .
安 : 的 课程 .

安：当然。

['fɪlɪp] ([sə'spɪʃəsli]) : [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] “ [ɒv; əv] [kɔ:s] ” ?
Philip (suspiciously) : Why do you say “ of course ” ?
菲利普 (可疑地) : 为什么 做 你 说 “ 的 课程 ” ?

菲利普（疑惑地）：“你为什么说‘当然’？”

[æn] (['smaɪlɪŋ]) : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [wel] [treɪnd] .

Ann	(	smiling	)	:	Because	I	am	so	well	trained	.
安	(	微笑	)	:	因为	我	是	所以	出色地	受过训练	.

安（微笑）：因为我训练有素。

['fɪlɪp] : [juː; jʊ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Philip	:	You	sounded	as	if	you	were	thinking	of	something	.
菲利普	:	你	听起来	作为	如果	你	是	思维	的	某物	.

菲利普：听起来你好像在思考什么事情。

[æn] :

Ann	:
安	:

安：

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [reə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [steɪt] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [blæŋk] .

My	mind	was	in	that	rare	and	delightful	state	known	as	a	perfect	blank	.
我的	头脑	曾是	在	那	稀有的	和	愉快	状态	已知	作为	一个	完美的	空白的	.

我的大脑处于一种罕见而令人愉悦的空白状态。

['fɪlɪp] : [juː; jʊ][doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [seɪ] “ [ɒv; əv] [kɔːs] ” [wen] [aɪ] [breɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [juː; jʊ] .

Philip	:	You	don't	usually	say	“	of	course	”	when	I	break	an	engagement	with	you	.
菲利普	:	你	不	通常	说	“	的	课程	”	什么时候	我	休息	一个	订婚	和	你	.

菲利普：当我解除婚约时，你通常不会说“当然”。

[æn] : [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] .

Ann	:	You	told	me	it	was	so	important	to	be	sensible	.
安	:	你	讲述	我	它	曾是	所以	重要的	到	是	明智的	.

安：你跟我说过，保持理智非常重要。

['fɪlɪp] : [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ]['sensəb(ə)l] .

Philip	:	I	doubt	if	the	Almighty	Himself	could	make	you	sensible	.
菲利普	:	我	怀疑	如果	这	全能者	他本人	可以	制作	你	明智的	.

菲利普：我怀疑即使是全能的上帝也无法让你变得明智。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] — —

It	wasn't	part	of	His	conception	—	—
它	不是	部分	的	他的	概念	—	—

这并非祂的初衷——

[æn] : [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Ann	:	But	I	have	always	known	that	you	ought	to	go	more	to	the	House	.
安	:	但	我	有	总是	已知	那	你	应该	到	去	更多的	到	这	房子	.

安：但我一直都知道你应该多去众议院。

['fɪlɪp] (['ʃɑːpli]) : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

Philip	(	sharply	)	:	What	do	you	mean	?
菲利普	(	尖锐地	)	:	什么	做	你	意思是	?

菲利普（厉声问道）：你什么意思？

[æn] :

Ann	:
安	:

安：

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [miːnz]
That to be young and charming and promising and intelligent means
那 到 是 年轻的 和 迷人 和 有前途 和 聪明的 方法
['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
nothing compared to being on the spot .
没有什么 比较的 到 存在 在 这 点 .

年轻貌美、前途光明、聪明伶俐，与临场应变相比，都毫无意义。

['fɪlɪp] : [haʊ] ['præktɪkl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] . [-]
Philip : How practical you are getting . [44]
菲利普 : 如何 实际的 你 是 获得 . [-]

菲利普：你越来越务实了。[44]

[æn] : [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['præktɪkl] ;
Ann : It isn't that I am getting practical ;
安 : 它 不是 那 我 是 获得 实际的 ;

安：并不是我变得务实了;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['evri] [deɪ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
it is that every day you seem to be becoming more and more a part of
它 是 那 每一个 天 你 似乎 到 是 成为 更多的 和 更多的 一个 部分 的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

感觉你每天都越来越成为我的一部分。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
You see , if you are always with me ,
你 看 , 如果 你 是 总是 和 我 ,

你看，如果你一直和我在一起，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
it doesn't matter quite so much that you should sometimes be away from me
它 不 事情 相当 所以 很多 那 你 应该 有时 是 离开 从 我
.
:
.

你偶尔离开我，其实也没那么重要。

['fɪlɪp] : [ai][doʊnt] [siː] .
Philip : I don't see .
菲利普 : 我 不 看 .

菲利普：我没看见。

[æn] : ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] ,
Ann : Loving you used to make me unhappy ,
安 : 爱 你 用过的 到 制作 我 不开心 ,

安：爱你曾经让我感到不快乐，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] — [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
but now it makes me happy — now that I am sure .
但 现在 它 制作 我 快乐的 — 现在 那 我 是 当然 .

但现在我确信这一点，这让我感到高兴。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] “ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
I used to feel “ He isn't looking at me , he isn't thinking about me ,
我 用过的 到 感觉 “ 他 不是 寻找 在 我 , 他 不是 思维 关于 我 ,

我以前总觉得“他没在看我，他没在想我”，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːrnt] ['iːv(ə)n] [strei] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .
his eyes aren't even straying in my direction .
他的 眼睛 不是 甚至 迷途 在 我的 方向 .

他的目光甚至都没往我这边看一眼。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['hæpi] [ɒn] [ðæt] ['səʊfə] , [kwaɪt] ['kɒnsntreɪtɪd] — [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

He	is	quite	happy	on	that	sofa	,	quite	concentrated	—	if	only	he	were
他	是	相当	快乐的	在	那	沙发	,	相当	集中	—	如果	仅有的	他	是

[ˌɪnə'tentɪv] .

inattentive	.
注意力不集中	.

他舒舒服服地躺在沙发上，全神贯注——如果他能稍微分神一点就好了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .

But	he	isn't	.
但	他	不是	.

但他并非如此。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [fiːl] " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] ['wʊmən] [hiː; hi][ɪz] [wɪð] ,

"	But	now	I	feel	"	It	doesn't	matter	what	woman	he	is	with	,
"	但	现在	我	感觉	"	它	不	事情	什么	女士	他	是	和	,

但现在我觉得"他跟哪个女人在一起都无所谓，

[ɔː(r)] [wɒt] [mæn] — [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

or	what	man	—	his	heart	is	with	me	.
或者	什么	男人	—	他的	心	是	和	我	.

或者说，哪个男人——他的心与我同在。

[ai][doʊnt] [niːd] ['eni] [streɪ] [lʊks] ,

I	don't	need	any	stray	looks	,
我	不	需要	任何	流浪	看起来	,

我不需要任何多余目光，

['eni] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['dʒeləsi] — [hiː; hi] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [ai][doʊnt][wɒnt] [hɪm]

any	accidental	jealousy	—	he	means	so	much	to	me	now	that	I	don't	want	him
任何	偶然	妒忌	—	他	方法	所以	很多	到	我	现在	那	我	不	想	他

[tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [wen] [hiːz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

to	be	anxious	when	he's	away	from	me	.
到	是	焦虑的	什么时候	他是	离开	从	我	.

任何无意的嫉妒——他现在对我来说意义非凡，我不想让他离开我的时候感到焦虑。

[ai] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnfɪdənt] .

I	want	him	to	be	confident	.
我	想	他	到	是	自信的	.

我希望他自信。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɪn] [lʌv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['flætəd] [baɪ] [daʊt] ,

"	When	you	are	a	little	bit	in	love	you	are	flattered	by	doubt	,
"	什么时候	你	是	一个	小的	少量	在	爱	你	是	受宠若惊	经过	怀疑	,

"当你有点恋爱的时候，你会对怀疑感到欣喜。"

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [juː; jʊ]['əʊnli][wɒnt] [trʌst] .

but	when	you	really	love	you	only	want	trust	.
但	什么时候	你	真的	爱	你	仅有的	想	相信	.

但当你真正爱一个人时，你想要的只有信任。

['fɪlɪp] : [juː; jʊ] [gɪv] [ɪ'nʌf] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

Philip	:	You	give	enough	trust	for	two	.
菲利普	:	你	给	足够的	相信	为了	二	.

菲利普：你给予的信任足够两个人了。

[æn] : [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] .

Ann	:	You	make	it	so	easy	.
安	:	你	制作	它	所以	简单的	.

安：你让一切变得如此简单。

['fɪlɪp] : [æn] — —
Philip : Ann — —
菲利普 : 安 — —

菲利普：安——

[æn] : [jes] ?
Ann : Yes ?
安 : 是的 ?

安：是的?

['fɪlɪp] ([θɪŋks] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) : ['nʌθɪŋ] .
Philip (thinks better of it) : Nothing .
菲利普 (思考 更好的 的 它) : 没有什么 .

菲利普（转念一想）：没什么。

[æn] : [dɪd][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ?
Ann : Did you want to tell me something ?
安 : 做过 你 想 到 告诉 我 某物 ?

安：你想跟我说什么吗?

['fɪlɪp] : [wʌn][kænt][tel][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
Philip : One can't tell you anything .
菲利普 : 一 不能 告诉 你 任何事物 .

菲利普：我什么都不能告诉你。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['skeptɪsɪzəm][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][seɪnts] .
You have the divine scepticism of all the saints .
你 有 这 神圣的 怀疑论 的 全部 这 圣徒 .

你拥有圣徒们所具备的神圣怀疑精神。

[æn] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
Ann : What do you mean ?
安 : 什么 做 你 意思是 ?

安：你什么意思?

['fɪlɪp] : [ɔːl] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnbi'liːvə] .
Philip : All saints are unbelievers .
菲利普 : 全部 圣徒 是 不信者 .

菲利普：所有圣徒都是不信者。

[ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ri'ælitiz] .
They don't believe in realities .
他们 不 相信 在 现实 .

他们不相信现实。

[ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ɪn] [mɔː'tæləti] .
They don't even believe in mortality .
他们 不 甚至 相信 在 死亡 .

他们甚至不相信死亡的存在。

[æn] (['pæʃənətli]) : [wʌn] [kænt] [bɪ'liːv] [ɪn] [mɔː'tæləti] . [-]
Ann (passionately) : One can't believe in mortality . [45]
安 (热情地) : 一 不能 相信 在 死亡 . [-]

安妮（激动地说）：人不能相信死亡。[45]

['fɪlɪp] : [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [deθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
Philip : You must have seen enough death during the war .
菲利普 : 你 必须 有 已见 足够的 死亡 期间 这 战争 .

菲利普：你在战争期间一定见过很多死亡吧。

[æn] : [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ɪn] [mɔː'tæləti] .
Ann : That is why I can't believe in mortality .
安 : 那 是 为什么 我 不能 相信 在 死亡 .

安：这就是我无法相信死亡的原因。

['fɪlɪp] : ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][let][juː; jʊ] [daʊn] , ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][həʊps] ?

Philip	**:**	**Doesn't**	**it**	**let**	**you**	**down**	**,**	**always**	**following**	**your**	**hopes**	**?**
菲利普	:	不	它	让	你	向下	,	总是	下列的	你的	希望	?

菲利普：总是追逐希望，难道不会让你失望吗?

[æn] : [wɒt] [els] [kæn; kən][wʌn] ['fɒləʊ] ?

Ann	**:**	**What**	**else**	**can**	**one**	**follow**	**?**
安	:	什么	别的	能	一	跟随	?

安：还能做什么呢?

['fɪlɪp] : ['eniweɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [let][juː; jʊ] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][let][juː; jʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz]

Philip	**:**	**Anyway**	**,**	**if**	**it**	**doesn't**	**let**	**you**	**down**	**,**	**it**	**must**	**let**	**you**	**in**	**for**	**things**
菲利普	:	反正	,	如果	它	不	让	你	向下	,	它	必须	让	你	在	为了	事物

.

:

.

菲利普：总之，如果它不让你失望，就一定会让你有机会参与其中。

[æn] : [bʌt; bət][aɪ][laɪk] ['biːɪŋ] [let][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] .

Ann	**:**	**But**	**I**	**like**	**being**	**let**	**in**	**for**	**things**	**.**
安	:	但	我	喜欢	存在	让	在	为了	事物	.

安：但我喜欢被邀请参加各种活动。

['fɪlɪp] : [aɪ]['wʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'ljʊʒən] [ɑːrnt] ['θredbeə(r)] [baɪ] [naʊ] — [juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm] [ɪ'nʌf]

Philip	**:**	**I**	**wonder**	**your**	**illusions**	**aren't**	**threadbare**	**by**	**now**	**—**	**you**	**use**	**them**	**enough**
菲利普	:	我	想知道	你的	幻觉	不是	破旧的	经过	现在	—	你	使用	他们	足够的

.

:

.

菲利普：我很好奇你的幻术现在还没完全失效——你用得太多了。

[æn] : ['fɪlɪp] ,

Ann	**:**	**Philip**	**,**
安	:	菲利普	,

安：菲利普，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪli] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd][kəʊld]

why	**do**	**you**	**go**	**on**	**keeping**	**up**	**a**	**silly**	**pretence**	**of**	**being**	**hard**	**and**	**cold**
为什么	做	你	去	在	保持	向上	一个	愚蠢的	虚伪	的	存在	难的	和	寒冷的

[ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːtləs] ?

and	**cynical**	**and**	**heartless**	**?**
和	愤世嫉俗	和	狠心	?

你为什么还要继续装出一副冷酷无情、愤世嫉俗的样子呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] .

They	**are**	**all**	**such**	**foolish**	**things**	**to**	**be**	**.**
他们	是	全部	这样的	愚蠢	事物	到	是	.

这些都是很愚蠢的事情。

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][hɑːd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][kəʊld][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

People	**are**	**only**	**hard**	**because**	**they**	**are**	**frightened**	**,**	**and**	**cold**	**because**
人们	是	仅有的	难的	因为	他们	是	害怕	,	和	寒冷的	因为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['klʌmzi] .

they	**are**	**clumsy**	**.**
他们	是	笨拙	.

人之所以冷漠是因为害怕，之所以无情是因为笨拙。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['sɪnɪsɪzəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [ˌmɪs'li:dɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ju:; jʊ] [aʊt][ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [laɪf]

As	for	cynicism	,	it	is	so	misleading	;	it	keeps	you	out	of	touch	with	life
作为	为了	玩世不恭	,	它	是	所以	误导性的	;	它	保持	你	出去	的	触碰	和	生活

.

:

.

至于愤世嫉俗，它太具有误导性了；它使你与生活脱节。

['fɪlɪp] : [ðæt] [si:m] [æn; ən] [ɒd] [rɪ'mɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæθˌkɑ:rt] .

Philip	:	That	seems	an	odd	remark	for	a	Cathcart	.
菲利普	:	那	似乎	一个	奇怪的	评论	为了	一个	卡斯卡特	.

菲利普：这对于一个卡斯卡特家族的人来说，似乎有点奇怪。

[æn] : ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['eməli] [ɑ:rnt] ['ri:əli] ['sɪnɪk(ə)l] ;

Ann	:	Uncle	Bill	and	Aunt	Emily	aren't	really	cynical	;
安	:	叔叔	账单	和	阿姨	艾米丽	不是	真的	愤世嫉俗	;

安：比尔叔叔和艾米莉阿姨其实并不愤世嫉俗；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ɒv; əv][tju:n] [wɪð] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][wi:; wi][lɪv; laɪv] .

they	are	just	a	little	out	of	tune	with	the	sort	of	lives	we	live	.
他们	是	只是	一个	小的	出去	的	调	和	这	种类	的	生活	我们	居住	.

它们与我们所过的生活有点格格不入。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] [mju'zi:əm] ['pi:sɪz] .

You	ought	to	think	of	them	as	delicious	museum	pieces	.
你	应该	到	思考	的	他们	作为	可口的	博物馆	件	.

你应该把它们看作是美味的博物馆藏品。

[ju:; jʊ] [wɒtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [ɪf] ['sʌmbədi] [meɪks] [ə; eɪ] [pʌn] — [hi:; hi] [gləʊz] — [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]

You	watch	Uncle	Bill	if	somebody	makes	a	pun	—	he	glows	—	not	because	he
你	手表	叔叔	账单	如果	某人	制作	一个	双关语	—	他	发光	—	不是	因为	他

['veri] [mʌtʃ] [laɪks] [pʌnz] ,

very	much	likes	puns	,
非常	很多	点赞	双关语	,

你观察一下比尔叔叔，如果有人讲双关语——他会容光焕发——这并不是因为他非常喜欢双关语，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm] [fi:l] [jʌŋ] .

but	because	they	make	him	feel	young	.
但	因为	他们	制作	他	感觉	年轻的	.

但因为它们让他感觉年轻。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][səʊ][sæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ken]['ɪntu:]

It	must	be	so	sad	to	see	the	world	drifting	away	out	of	your	ken	into
它	必须	是	所以	伤心	到	看	这	世界	漂流	离开	出去	的	你的	肯	进入

[ə; eɪ][streɪndʒ] [nju:] ['sentʃəri] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'stɔ:tɪd] ['æŋglz] [ænd; ənd]['eɪliən]['vælju:z] .

a	strange	new	century	full	of	distorted	angles	and	alien	values	.
一个	奇怪的	新的	世纪	满的	的	扭曲	角度	和	外星人	值	.

眼睁睁看着世界从你的视野中渐渐远去，进入一个充满扭曲角度和异质价值观的陌生新世纪，这该是多么令人悲伤啊。

['fɪlɪp] (['vaɪələntli]) : [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] — [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɔ:(r)]

Philip	(	violently	)	:	I	don't	understand	you	,	any	of	you	—	your	uncle	or
菲利普	(	暴力	)	:	我	不	理解	你	,	任何	的	你	—	你的	叔叔	或者

[jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ɔ:(r)]['sɛˌli:nə] .

your	aunt	or	Selina	.
你的	阿姨	或者	塞琳娜	.

菲利普（愤怒地）：我不理解你们，你们所有人——你们的叔叔、阿姨，还有塞琳娜。

[æn] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) : ['sɛˌliːnə][ɪz][dʒʌst]['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] — [ə; eɪ] ['ruːθləs] ,

Ann	(	interrupting	)	:	Selina	is	just	very	young	and	uncompromising	—	a	ruthless	,
安	(	打断	)	:	塞琳娜	是	只是	非常	年轻的	和	毫不妥协	—	一个	无情	,

[fæ'stɪdiəs] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] .

fastidious	realist	.
挑剔	现实主义者	.

安（打断）：塞琳娜只是非常年轻，而且毫不妥协——一个冷酷无情、一丝不苟的现实主义者。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [feɪs] [θɪŋz] ,

At	least	she	thinks	she	is	a	realist	,	because	she	can	face	things	,
在	至少	她	思考	她	是	一个	现实主义者	,	因为	她	能	脸	事物	,

至少她认为自己是个现实主义者，因为她能够面对现实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [feɪs] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [hɜːt] . [-]

but	it	is	so	easy	to	face	things	before	one	has	ever	been	hurt	.	[	46	]
但	它	是	所以	简单的	到	脸	事物	前	一	有	曾经	到过	伤害	.	[	-	]

但是，在受到伤害之前，面对事情是很容易的。[46]

['fɪlɪp] : [ðen] [ðeə(r)][ɪz][juː; jʊ] .

Philip	:	Then	there	is	you	.
菲利普	:	然后	那里	是	你	.

菲利普：然后还有你。

[æn] (['lɑːfɪŋ]) : [ðeə(r)] [ɪz][ˌem 'iː] .

Ann	(	laughing	)	:	There	is	me	.
安	(	笑	)	:	那里	是	我	.

安（笑着说）：那是我。

(['tendəli]) : [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd] ?

(	Tenderly	)	:	Are	you	glad	?
(	温柔地	)	:	是	你	高兴的	?

（温柔地）：你高兴吗?

['fɪlɪp] ([huː] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]) : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [ɒv; əv]

Philip	(	who	is	walking	up	and	down	)	:	You	are	the	most	mysterious	of
菲利普	(	WHO	是	步行	向上	和	向下	)	:	你	是	这	最多	神秘	的

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

菲利普（来回踱步）：你是所有人中最神秘的。

[æn] : [ai][ˌeɪ 'em] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .

Ann	:	I	am	simplicity	itself	.
安	:	我	是	简单	本身	.

安：我就是最简单的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [mɪ'stɪəriəs] .

It	is	only	because	you	love	me	that	you	think	me	mysterious	.
它	是	仅有的	因为	你	爱	我	那	你	思考	我	神秘	.

你之所以觉得我神秘，只是因为你爱我。

[ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [lʌv] [ɪz]['ɔːlweɪz] [mɪ'stɪəriəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'sɜːrkld] [ðem; ðəm][ɪn]

The	person	you	love	is	always	mysterious	because	you	have	encircled	them	in
这	人	你	爱	是	总是	神秘	因为	你	有	包围	他们	在

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [lʌv] .

the	great	mystery	of	love	.
这	伟大的	神秘	的	爱	.

你爱的人总是充满神秘感，因为你已经将他们包裹在爱情的奥秘之中。

['fɪlɪp] ([huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ]) : [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ][seɪnt] ,

Philip	(	who	is	taking	no	notice	of	what	she	is	saying	)	:	They	all	think	you	a	saint	,
菲利普	(	WHO	是	采取	不	注意	的	什么	她	是	说	)	:	他们	全部	思考	你	一个	圣	,

菲利普（完全没在听她说话）：他们都认为你是个圣人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

and	they	are	right	,	I	suppose	.
和	他们	是	正确的	,	我	认为	.

我想他们是对的。

[juː; jʊ] [siː] [nəʊ]['iːv(ə)l] , [ɪn] ['eniwʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n][ɪn] [jɔː'self] .

You	see	no	evil	,	in	anyone	,	not	even	in	yourself	.
你	看	不	邪恶的	,	在	任何人	,	不是	甚至	在	你自己	.

你看不到任何人身上的邪恶，甚至看不到你自己身上的邪恶。

[æn] : ['fɪlɪp] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

Ann	:	Philip	,	how	can	you	say	a	thing	like	that	?
安	:	菲利普	,	如何	能	你	说	一个	事物	喜欢	那	?

安：菲利普，你怎么能说出那样的话?

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['rɪd(ə)ld] [wɪð] [fɔːlts] .

No	one	knows	better	than	I	do	that	I	am	riddled	with	faults	.
不	一	知道	更好的	比	我	做	那	我	是	布满谜团	和	故障	.

没有人比我更清楚，我身上有很多缺点。

['fɪlɪp] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] ['fɔːltləs] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['vɜːtʃuː] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Philip	:	You	are	practically	faultless	,	and	yet	it	would	seem	as	if	virtue	meant	nothing	to	you	.
菲利普	:	你	是	几乎	完美无瑕	,	和	然而	它	会	似乎	作为	如果	美德	意思是	没有什么	到	你	.

菲利普：你几乎没有任何缺点，然而，美德对你来说似乎毫无意义。

[æn] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['vɜːtʃuː] ?

Ann	:	What	do	you	mean	by	virtue	?
安	:	什么	做	你	意思是	经过	美德	?

安：你说的美德是什么意思?

['fɪlɪp] : [wɒt] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Philip	:	What	other	people	mean	by	it	.
菲利普	:	什么	其他	人们	意思是	经过	它	.

菲利普：其他人对此的理解。

[æn] : [ðæt] [wʌnz] ['bɒdi] ['mætəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ?

Ann	:	That	one's	body	matters	more	than	anything	else	?
安	:	那	一个人的	身体	事情	更多的	比	任何事物	别的	?

安：一个人的身体比什么都重要吗?

['fɪlɪp] : [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] .

Philip	:	I	shouldn't	have	put	it	like	that	.
菲利普	:	我	不应该	有	放	它	喜欢	那	.

菲利普：我不该那样说。

[æn] : [nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .

Ann	:	Nor	would	the	other	people	.
安	:	也不	会	这	其他	人们	.

安：其他人也不会。

['fɪlɪp] : [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

Philip	:	You	think	nothing	of	having	a	lover	.
菲利普	:	你	思考	没有什么	的	拥有	一个	情人	.

菲利普：你觉得有情人没什么大不了的。

[æn] : [aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Ann	:	I	think	everything	of	it	.
安	:	我	思考	一切	的	它	.

安：我觉得一切都很好。

['fɪlɪp] : [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [dɪ'siːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

Philip	**:**	**You**	**don't**	**mind**	**deceiving**	**your**	**husband**	**.**
菲利普	:	你	不	头脑	欺骗	你的	丈夫	.

菲利普：你不介意欺骗你的丈夫吗?

[æn] : [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][let][ˌem 'iː] .

Ann	**:**	**You**	**know**	**I**	**would**	**have**	**told**	**him**	**long**	**ago**	**if**	**you**	**had**	**let**	**me**	**.**
安	:	你	知道	我	会	有	讲述	他	长的	前	如果	你	有	让	我	.

安：你知道，如果你让我说，我早就告诉他了。

['fɪlɪp] ([ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['blaɪndnəs]) : [gʊd] [gɒd] !

Philip	**(**	**in**	**despair**	**at**	**her**	**blindness**	**)**	**:**	**Good**	**God**	**!**
菲利普	(	在	绝望	在	她	失明	)	:	好的	上帝	!

菲利普（因她的失明而绝望）：我的天哪!

[æn] : [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Ann	**:**	**Don't**	**you**	**remember**	**we**	**thought**	**that**	**although**	**he**	**doesn't**	**love**	**me**	**it**	**would**
安	:	不	你	记住	我们	想法	那	虽然	他	不	爱	我	它	会

[hɜːt] [hɪm] ?

hurt	**him**	**?**
伤害	他	?

安：你不记得我们当时的想法了吗？虽然他不爱我，但那样做会伤害他?

['fɪlɪp] (['snɪrɪŋ]) : ['nɪniən] [tuː] [ɪz] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] . [-]

Philip	**(**	**sneering**	**)**	**:**	**Ninian**	**too**	**is**	**like**	**other**	**people**	**.**	**[**	**47**	**]**
菲利普	(	冷笑	)	:	尼尼安	也	是	喜欢	其他	人们	.	[	-	]

菲利普（冷笑着说）：尼尼安也和其他人一样。[47]

[æn] : [jes] — [wʌns][wʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [wʌnz] [hɑːt] [ɔːl]['ʌðə(r)][gɪfts][ɑː(r); ə(r)][səʊ][smɔːl] .

Ann	**:**	**Yes**	**—**	**once**	**one**	**has**	**given**	**one's**	**heart**	**all**	**other**	**gifts**	**are**	**so**	**small**	**.**
安	:	是的	—	一次	一	有	给定	一个人的	心	全部	其他	礼物	是	所以	小的	.

安：是的——一旦付出了真心，其他所有的礼物都显得微不足道了。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔrəlist] [gəʊ] [rɒŋ] — [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]

That	**is**	**where**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**the**	**moralists**	**go**	**wrong**	**—**	**they**	**seem**	**to**
那	是	在哪里	它	似乎	到	我	那	这	道德家	去	错误的	—	他们	似乎	到

[θɪŋk] [ðə; ði] ['bɒdi] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːt] [ɔː(r)][ðə; ði][səʊl] .

think	**the**	**body**	**so**	**much**	**more**	**important**	**than**	**the**	**heart**	**or**	**the**	**soul**	**.**
思考	这	身体	所以	很多	更多的	重要的	比	这	心	或者	这	灵魂	.

在我看来，道德家们错就错在这里——他们似乎认为身体比心灵或灵魂重要得多。

['fɪlɪp] : ['mɔrəlist] [ɑːrnt] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɔː(r)][ðə; ði][səʊl] .

Philip	**:**	**Moralists**	**aren't**	**occupied**	**with**	**the**	**heart**	**or**	**the**	**soul**	**.**
菲利普	:	道德家	不是	占领	和	这	心	或者	这	灵魂	.

菲利普：道德家们并不关心人心或灵魂。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

They	**are**	**interested**	**in**	**the**	**structure**	**of**	**society**	**.**
他们	是	感兴趣的	在	这	结构	的	社会	.

他们对社会结构很感兴趣。

[æn] : [ðen] [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['kaʊnti] ['kaʊnsələ(r)] [ɔː(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ?

Ann	**:**	**Then**	**why**	**don't**	**they**	**become**	**county**	**councillors**	**or**	**politicians**	**?**
安	:	然后	为什么	不	他们	变得	县	议员们	或者	政治家	?

安：那他们为什么不去当县议员或政治家呢?

['fɪlɪp] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪ'lektɪd] .

Philip	**:**	**Because**	**they**	**would**	**find**	**difficulty**	**in**	**getting**	**elected**	**.**
菲利普	:	因为	他们	会	寻找	困难	在	获得	当选	.

菲利普：因为他们很难当选。

[æn] : [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] .
Ann : You look tired .
安 : 你 看 疲劳的 .

安：你看上去很累。

['fɪlɪp] : [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] .
Philip : I am tired .
菲利普 : 我 是 疲劳的 .

菲利普：我累了。

[æn] : [wɒt] [hæz; həz]['taɪəd][juː; jʊ] ?
Ann : What has tired you ?
安 : 什么 有 疲劳的 你 ?

安：什么事让你感到疲惫?

[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ?
The things you have done or the things you haven't done ?
这 事物 你 有 完毕 或者 这 事物 你 还没有 完毕 ?

你做过的事，还是你没做过的事?

['fɪlɪp] : [bəuθ] .
Philip : Both .
菲利普 : 两个都 .

菲利普：两者都是。

[æn] : [tel] [ˌem 'iː] !
Ann : Tell me !
安 : 告诉 我 !

安：告诉我!

['fɪlɪp] (['ʃɑːpli]) : [wɒt] ?
Philip (sharply) : What ?
菲利普 (尖锐地) : 什么 ?

菲利普（厉声）：什么?

[æn] : ['evriθɪŋ] — ['eniθɪŋ] .
Ann : Everything — anything .
安 : 一切 — 任何事物 .

安：一切——任何事。

['fɪlɪp] : [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
Philip : There is nothing to tell .
菲利普 : 那里 是 没有什么 到 告诉 .

菲利普：没什么好说的。

[æn] (['tiːzɪŋ]) : [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['siːkrət] .
Ann (teasing) : You look like a man with a guilty secret .
安 (戏弄) : 你 看 喜欢 一个 男人 和 一个 有罪的 秘密 .

安（揶揄道）：你看上去像个藏着不可告人秘密的男人。

['fɪlɪp] (['stɑːtld]) : [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] ?
Philip (startled) : What are you driving at ?
菲利普 (惊慌) : 什么 是 你 驾驶 在 ?

菲利普（吃惊地）：你到底想说什么?

[æn] ([stɪl] [geɪ]) : [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ?
Ann (still gay) : How should I know ?
安 (仍然 同性恋) : 如何 应该 我 知道 ?

安（仍然是同性恋）：我怎么会知道?

['fɪlɪp] : [wel] , [ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .
Philip : Well , I must be going .
菲利普 : 出色地 , 我 必须 是 去 .

菲利普：好了，我得走了。

[æn] : [ɔːl'redi] ?
Ann : Already ?
安 : 已经 ?

安：已经?

['fɪlɪp] : [jɔː(r); jə(r)] [gests] [wɪl] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Philip : Your guests will be arriving in a moment .
菲利普 : 你的 客人 将要 是 抵达 在 一个 片刻 .

菲利普：您的客人马上就到了。

[æn] : ['fɪlɪp] , [pliːz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] .
Ann : Philip , please say something nice to me before you go .
安 : 菲利普 , 请 说 某物 好的 到 我 前 你 去 .

安：菲利普，你走之前请跟我说句好话。

['fɪlɪp] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] ? [-]
Philip : What do you mean by a nice thing ? [48]
菲利普 : 什么 做 你 意思是 经过 一个 好的 事物 ? [-]

菲利普：你说的"好东西"是什么意思? [48]

[æn] : ['sʌmθɪŋ] ['ɒbviəs] [ænd; ənd][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] .
Ann : Something obvious and all - embracing .
安 : 某物 明显的 和 全部 - 拥抱 .

安：一些显而易见且包罗万象的事情。

['fɪlɪp] : [səʊ] [juːv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒbviəs] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Philip : So you've reached the obvious , have you ?
菲利普 : 所以 你已经 达到 这 明显的 , 有 你 ?

菲利普：所以你已经想到了显而易见的答案，是吗?

[æn] : [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒbviəs] .
Ann : I have always believed in the obvious .
安 : 我 有 总是 相信 在 这 明显的 .

安：我一直相信显而易见的事实。

['fɪlɪp] : [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][æn; ən] ['ɒbviəs] [ænd; ənd][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ?
Philip : What would you call an obvious and all - embracing thing to say ?
菲利普 : 什么 会 你 称呼 一个 明显的 和 全部 - 拥抱 事物 到 说 ?

菲利普：你会如何形容一句显而易见、包罗万象的话?

[æn] : [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
Ann : I love you .
安 : 我 爱 你 .

安：我爱你。

['fɪlɪp] : [waɪ] [duː; də] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [wʌn] [lʌvz] [ðem; ðəm] ?
Philip : Why do women always want to be told that one loves them ?
菲利普 : 为什么 做 女性 总是 想 到 是 讲述 那 一 爱 他们 ?

菲利普：为什么女人总是想听到"我爱你"这句话?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɔː(r)][nɒt] .
They must know whether it is true or not .
他们 必须 知道 无论 它 是 真的 或者 不是 .

他们必须知道这件事是真是假。

[æn] : [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [truːðz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [left] [ʌn'sed] ,
Ann : There may be truths that are better left unsaid ,
安 : 那里 可能 是 真相 那 是 更好的 左边 未说出口的话 ,

安：有些真相或许最好还是不说出来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][naɪs] [truːðz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] .
but there are no nice truths that are not the better for being repeated .
但 那里 是 不 好的 真相 那 是 不是 这 更好的 为了 存在 重复 .

但是，美好的真理没有不反复提及的。

['fɪlɪp] : [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [lʌv] [ə; eɪ][naɪs] [truːθ] ?
Philip : Do you call love a nice truth ?
菲利普 : 做 你 称呼 爱 一个 好的 真相 ?

菲利普：你认为爱情是一种美好的真理吗?

[æn] : [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [truːθ] .
Ann : A respectable truth .
安 : 一个 可敬 真相 .

安：一个值得尊重的事实。

['fɪlɪp] : [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Philip : So long as you change the subject .
菲利普 : 所以 长的 作为 你 改变 这 主题 .

菲利普：只要你换个话题就行。

[æn] : [doʊnt] [tiːz] [ˌem 'iː] , [swiːt] .
Ann : Don't tease me , sweet .
安 : 不 逗 我 , 甜的 .

安：别逗我了，亲爱的。

['fɪlɪp] : [aɪm][nɒt] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] .
Philip : I'm not teasing you .
菲利普 : 我是 不是 戏弄 你 .

菲利普：我不是在逗你。

[æn] (['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]) : [aɪ][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['taɪəd][ɔː(r)] ['wʌrid] . . . .
Ann (stroking his forehead) : I don't want you to be tired or worried . . . .
安 (抚摸 他的 前额) : 我 不 想 你 到 是 疲劳的 或者 担心 . . . .

安（抚摸着他的额头）：我不想让你感到疲惫或担忧.....

[aɪ][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] .
I don't want you to have a conscience .
我 不 想 你 到 有 一个 良心 .

我不想让你有良心。

['fɪlɪp] : [nɒt] ['eni] ['kɒnʃəns] [æt; ət][ɔːl] ?
Philip : Not any conscience at all ?
菲利普 : 不是 任何 良心 在 全部 ?

菲利普：一点良心都没有吗?

[æn] : [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] ['kɒnʃəns] [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [wʌn] .
Ann : A preventive conscience but not a retrospective one .
安 : 一个 预防 良心 但 不是 一个 回顾性 一 .

安：有预防意识，但没有事后反思意识。

['fɪlɪp] :
Philip :
菲利普 :

菲利普：

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] ['wʌri] ['ɑːftə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] . . . [ə; eɪ][sɪn] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
I think it is better to worry after than before . . . a sin followed by a
我 思考 它 是 更好的 到 担心 后 比 前 . . . 一个 罪 随后 经过 一个
[rɪ'gret] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][blæŋk][priː'siːd, priː][baɪ][ə; eɪ] [daʊt] .
regret is better than a blank preceded by a doubt .
后悔 是 更好的 比 一个 空白的 之前 经过 一个 怀疑 .

我认为事后后悔总比事前后悔好.....犯罪后感到后悔总比毫无希望、疑虑重重要好。

[æn] : [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɪn][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'gret] .
Ann : It might be such a small sin and such a big regret .
安 : 它 可能 是 这样的 一个 小的 罪 和 这样的 一个 大的 后悔 .

安：这或许只是一件小小的罪过，却会让人后悔莫及。

['fɪlɪp] : [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['hæpi] ?
Philip : Why do you look so happy ?
菲利普 : 为什么 做 你 看 所以 快乐的 ?

菲利普：你为什么看起来这么高兴?

[æn] : [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] .
Ann : I am so happy .
安 : 我 是 所以 快乐的 .

安：我太高兴了。

['fɪlɪp] : [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? [-]
Philip : How do you manage it ? [49]
菲利普 : 如何 做 你 管理 它 ? [-]

菲利普：你是怎么做到的? [49]

[æn] : [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Ann : You manage most of it .
安 : 你 管理 最多 的 它 .

安：大部分都是你负责的。

['fɪlɪp] (['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] [feɪnt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]) :
Philip (showing some faint emotion for the first time) :
菲利普 (显示 一些 头晕的 情感 为了 这 第一的 时间) :

菲利普（第一次流露出些许情绪）:

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['moməntS] [wen] [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
There are moments when I wish I had managed it .
那里 是 时刻 什么时候 我 希望 我 有 管理 它 .

有时我会想，要是当时我成功了就好了。

[æn] (['kɪsɪz] [hɪz; ɪz][hænd]) : [gʊd] - [baɪ] .
Ann (kisses his hand) : Good - bye .
安 (吻 他的 手) : 好的 - 再见 .

安（吻了吻他的手）：再见。

['fɪlɪp] : [gʊd] - [baɪ] .
Philip : Good - bye .
菲利普 : 好的 - 再见 .

菲利普：再见。

[['eksɪt] ['fɪlɪp] .
[Exit Philip .
[出口 菲利普 .

菲利普下车。

[[æn] [wɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
[Ann walks about the room singing to herself .
[安 散步 关于 这 房间 歌唱 到 她自己 .

安妮在房间里走来走去，自言自语地唱歌。

[['entə(r)] [lɔːd] ['wɪljəm] .
[Enter Lord William .
[进入 主 威廉 .

威廉勋爵登场。

[æn] : ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [haʊ] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːli] .
Ann : Uncle William , how nice of you to come early .
安 : 叔叔 威廉 , 如何 好的 的 你 到 来 早期的 .

安：威廉叔叔，您来得真早。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [wʌn] ['nevə(r)] [gets] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] .
Lord William : One never gets you alone .
主 威廉 : 一 绝不 获得 你 独自的 .

威廉勋爵：没有人能让你单独相处。

[æn] : [ai] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪf] [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

Ann	:	I	would	always	be	alone	if	I	knew	you	were	coming	.
安	:	我	会	总是	是	独自的	如果	我	知道	你	是	未来	.

安：如果我知道你要来，我就会一直孤单一人。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪlz] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] ;

Lord	William	:	You	ought	not	to	be	wasting	your	wiles	on	an	old	uncle	;
主	威廉	:	你	应该	不是	到	是	浪费	你的	诡计	在	一个	老的	叔叔	;

威廉勋爵：你不应该把你的计谋浪费在一个老叔叔身上;

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ruːɪnɪŋ] [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

you	ought	to	be	ruining	some	young	man	with	them	.
你	应该	到	是	毁坏	一些	年轻的	男人	和	他们	.

你应该用它们去祸害某个年轻小伙子。

[æn] : [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [biː; bi] ['ruːɪnd] ?

Ann	:	Is	it	nice	for	young	men	to	be	ruined	?
安	:	是	它	好的	为了	年轻的	男人	到	是	毁坏	?

安：让年轻男人堕落是件好事吗?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Lord	William	:	Delightful	.
主	威廉	:	愉快	.

威廉勋爵：令人愉悦。

[æn] : [wen] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [fɜːst] ['ruːɪnd] , ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ?

Ann	:	When	were	you	first	ruined	,	Uncle	Bill	?
安	:	什么时候	是	你	第一的	毁坏	,	叔叔	账单	?

安：比尔叔叔，你是什么时候第一次破产的?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

Lord	William	:	When	I	was	twenty	-	one	.
主	威廉	:	什么时候	我	曾是	二十	-	一	.

威廉勋爵：我二十一岁的时候。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [kwaɪt] ['prɒpəli] , [ðə; ði] ['meθəd] [ai] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

That	was	,	quite	properly	,	the	method	I	selected	for	coming	of	age	.
那	曾是	,	相当	适当地	,	这	方法	我	已选	为了	未来	的	年龄	.

那正是我选择的成年方式，而且非常恰当。

[æn] : [wɒt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [laɪk] ?

Ann	:	What	was	she	like	?
安	:	什么	曾是	她	喜欢	?

安：她是个什么样的人?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] .

Lord	William	:	She	was	a	circus	-	rider	.
主	威廉	:	她	曾是	一个	马戏团	-	骑士	.

威廉勋爵：她曾是一名马戏团骑手。

[wiː; wi] [dɪd] [θɪŋz] [ɪn] [staɪl] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

We	did	things	in	style	in	those	days	.
我们	做过	事物	在	风格	在	那些	天	.

那时候我们做事都很讲究。

[æn] : [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['prɪti] ?

Ann	:	Was	she	pretty	?
安	:	曾是	她	漂亮的	?

安：她漂亮吗?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] — [dæmd] [ɪk'spensɪv] [tuː] .

Lord	William	:	She	was	dashing	—	damned	expensive	too	.
主	威廉	:	她	曾是	帅气	—	该死的	昂贵的	也	.

威廉勋爵：她美艳动人——当然，身价也贵得离谱。

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I will say that for her .
我 将要 说 那 为了 她 .

我会替她说这句话。

[naʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ruːɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['kɒstɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['peni] .
Now you could ruin a young man without costing him a penny .
现在 你 可以 废墟 一个 年轻的 男人 没有 成本 他 一个 一分钱 .

现在，你不用花一分钱就能毁掉一个年轻人。

[æn] : [ɪn][fækt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] . [-]
Ann : In fact you are recommending me as an economy . [50]
安 : 在 事实 你 是 推荐 我 作为 一个 经济 . [-]

安：实际上你是在推荐我作为经济。[50]

[lɔːd] ['wɪljəm] : [aɪm] ['sɒri] , [maɪ][dɪə(r)] .
Lord William : I'm sorry , my dear .
主 威廉 : 我是 对不起 , 我的 亲爱的 .

威廉勋爵：对不起，亲爱的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['sɔːdɪd][faɪ'nænʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ə'rəʊz][ɪn][maɪ][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri]
For a moment sordid financial considerations arose in my mind with the memory
为了 一个 片刻 肮脏的 金融的 考虑因素 出现 在 我的 头脑 和 这 记忆
[ɒv; əv] [ə'net] .
of Annette .
的 安妮特 .

想起安妮特，我脑海中一瞬间浮现出一些不光彩的财务念头。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [ə'fektɪd] [baɪ] ['wiːdə] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
We were all so affected by Ouida in those days .
我们 是 全部 所以 做作的 经过 欧伊达 在 那些 天 .

那时候，我们都深受欧伊达的影响。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['sɪmpli] .
It never occurred to us to do anything simply .
它 绝不 发生 到 我们 到 做 任何事物 简单地 .

我们从来没想过要简单地做事。

[æn] : [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][duː; də] ['eniθɪŋ] [wel]
Ann : And now I suppose you think that we none of us do anything well
安 : 和 现在 我 认为 你 思考 那 我们 没有任何 的 我们 做 任何事物 出色地
?
?
?

安：现在你是不是觉得我们所有人都一事无成?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slɪpʃɒd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæʒuəl] , [ai][faɪnd][juː; jʊ] .
Lord William : A little slipshod , a little casual , I find you .
主 威廉 : 一个 小的 草率 , 一个 小的 随意的 , 我 寻找 你 .

威廉勋爵：我觉得你有点马虎，有点随意。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [men][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] [pə'sɪstəns] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn]
And your young men are so lacking in persistence that your young women
和 你的 年轻的 男人 是 所以 缺乏 在 持久性 那 你的 年轻的 女性
[kænt] [ə'fɔːd] ['eni] ['sʌt(ə)lti] .
can't afford any subtlety .
不能 买得起 任何 微妙之处 .

你们的年轻男子缺乏毅力，以至于你们的年轻女子根本无法展现任何委婉的一面。

[ɪf] [men] [gəʊ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ðeɪ] [kænt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] “ [nəʊ] ”

If	men	go	about	taking	no	for	an	answer	they	can't	expect	to	get	“	no	”
如果	男人	去	关于	采取	不	为了	一个	回答	他们	不能	预计	到	得到	“	不	”

[sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

said	to	them	,
说	到	他们	,

如果男人总是接受“不”的答案，他们就不能指望别人对他们说“不”。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə'fɜːmətiv] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən]

and	there	is	nothing	like	affirmatives	for	taking	the	savour	out	of	an
和	那里	是	没有什么	喜欢	肯定句	为了	采取	这	品尝	出去	的	一个

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

没有什么比肯定更能让一段婚外情失去乐趣了。

['tɔmpsn] : ['leɪdi] ['eməli] ['kæθˌkɑːrt] , [maɪ] ['leɪdi] .

Thompson	:	Lady	Emily	Cathcart	,	my	lady	.
汤普森	:	女士	艾米丽	卡斯卡特	,	我的	女士	.

汤普森：艾米莉·卡斯卡特夫人，夫人。

[['entə(r)] ['leɪdi] ['eməli] ['kæθˌkɑːrt] .

[	Enter	Lady	Emily	Cathcart	.
[	进入	女士	艾米丽	卡斯卡特	.

[艾米莉·凯斯卡特夫人登场。

[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [æn] .

She	kisses	Ann	.
她	吻	安	.

她吻了安。

[lɔːd] ['wɪljəm] : ['eməli] , [duː; də] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [jɪə(r)] [wen] ['mɒli] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ə'tentɪv]

Lord	William	:	Emily	,	do	you	recollect	that	year	when	Molly	was	first	attentive
主	威廉	:	艾米丽	,	做	你	追忆	那	年	什么时候	莫莉	曾是	第一的	细心

[tuː; tə] [juː; jʊ] ?

to	you	?
到	你	?

威廉勋爵：艾米莉，你还记得莫莉第一次对你这么殷勤的那一年吗?

['leɪdi] ['eməli] : ['veri] ['klɪəli] .

Lady	Emily	:	Very	clearly	.
女士	艾米丽	:	非常	清楚地	.

艾米莉夫人：非常清楚。

[lɔːd] ['wɪljəm] : ['mɒli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bə'fuːn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

Lord	William	:	Molly	was	a	buffoon	in	those	days	.
主	威廉	:	莫莉	曾是	一个	丑角	在	那些	天	.

威廉勋爵：莫莉那时候是个小丑。

['leɪdi] ['eməli] : ['riːəli] , ['wɪljəm] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [juːθ] .

Lady	Emily	:	Really	,	William	,	you	should	not	betray	the	secrets	of	our	youth	.
女士	艾米丽	:	真的	,	威廉	,	你	应该	不是	背叛	这	秘密	的	我们的	青年	.

艾米莉夫人：威廉，你真的不应该泄露我们年轻时的秘密。

[æn] , [huː] [ɪz] [rəʊ'mæntɪk] , [bɪ'liːvz] [ðæt] ['mɒli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['tendə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvəz] .

Ann	,	who	is	romantic	,	believes	that	Molly	was	the	most	tender	of	lovers	.
安	,	WHO	是	浪漫的	,	相信	那	莫莉	曾是	这	最多	投标	的	恋人	.

浪漫的安妮认为莫莉是最温柔的情人。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [wel] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][ə'mʊə(r)]['proʊprə][ə'saɪd][juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt]

Lord	**William**	**:**	**Well**	**,**	**even**	**when**	**you**	**lay**	**your**	**amour**	**propre**	**aside**	**you**	**will**	**admit**
主	威廉	:	出色地	,	甚至	什么时候	你	躺	你的	恋情	普罗普	旁边	你	将要	承认

[ðæt] ['mɒli] [wɒz; wəz] ,

that	**Molly**	**was**	**,**
那	莫莉	曾是	,

威廉勋爵：好吧，即使你抛开你的自尊心，你也会承认莫莉是.....

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [fɑː(r)][mɔː(r)]['tendə(r)][ðæn; ðən] ['pæʃənət] .

if	**possible**	**,**	**far**	**more**	**tender**	**than**	**passionate**	**.**
如果	可能的	,	远的	更多的	投标	比	热情的	.

如果可能的话，温柔多于热情。

['leɪdi] ['eməli] : ['fɪdlstɪks] !

Lady	**Emily**	**:**	**Fiddlesticks**	**!**
女士	艾米丽	:	胡说八道	!

艾米莉夫人：胡说八道!

['mɒli] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['tendə(r)] ,

Molly	**was**	**never**	**in**	**the**	**least**	**tender**	**,**
莫莉	曾是	绝不	在	这	至少	投标	,

莫莉从来没有丝毫温柔可言。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['pæʃənət] ['aɪðə(r)] .

nor	**for**	**that**	**matter**	**was**	**he**	**in**	**the**	**least**	**passionate**	**either**	**.**
也不	为了	那	事情	曾是	他	在	这	至少	热情的	任何一个	.

而且，就这一点而言，他丝毫没有热情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ə'dɔpts] [æn; ən]

But	**he**	**was**	**not**	**more**	**ridiculous**	**than**	**any**	**other**	**young**	**man**	**who**	**adopts**	**an**
但	他	曾是	不是	更多的	荒谬的	比	任何	其他	年轻的	男人	WHO	领养	一个

['ætɪtjuːd] [ˌʌnprə'pɛld] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] .

attitude	**unpropelled**	**by**	**an**	**impulse**	**.**
态度	无动力	经过	一个	冲动	.

但他并不比任何其他没有冲动却采取这种态度的年轻人更荒谬。

[æn] : [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] ? [-]

Ann	**:**	**What**	**was**	**his**	**attitude**	**?**	**[**	**51**	**]**
安	:	什么	曾是	他的	态度	?	[	-	]

安：他的态度如何？[51]

['leɪdi] ['eməli] : [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - - , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [ɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] ,

Lady	**Emily**	**:**	**In**	**the**	**year**	**'**	**80**	**,**	**to**	**which**	**William**	**is**	**referring**	**,**
女士	艾米丽	:	在	这	年	-	-	,	到	哪个	威廉	是	指	,

艾米莉夫人：威廉所指的1980年，

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [tə'wɔːdz] [maɪ'self] .

his	**attitude**	**was**	**one**	**of**	**affection**	**towards**	**myself**	**.**
他的	态度	曾是	一	的	感情	向	我	.

他对我的态度很亲切。

[æn] : [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][kwaɪt][sɪn'sɪə(r)] .

Ann	**:**	**I**	**am**	**sure**	**that**	**that**	**was**	**quite**	**sincere**	**.**
安	:	我	是	当然	那	那	曾是	相当	真诚	.

安：我相信那是非常真诚的。

['leɪdi] ['eməli] : ['pɜːfɪktli] .

Lady	**Emily**	**:**	**Perfectly**	**.**
女士	艾米丽	:	完美	.

艾米莉夫人：完全正确。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈpʌblɪk] .

He	**liked**	**me**	**in**	**private**	**and**	**loved**	**me**	**in**	**public**	**.**
他	喜欢	我	在	私人的	和	喜爱	我	在	民众	.

他私下里喜欢我，公开场合爱我。

[æn] : [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Ann	**:**	**You**	**mean**	**that**	**he**	**was**	**shy**	**when**	**he**	**was**	**alone**	**with**	**you**	**?**
安	:	你	意思是	那	他	曾是	害羞的	什么时候	他	曾是	独自的	和	你	?

安：你的意思是说，他跟你单独相处的时候很害羞？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彩绘天鹅(The painted swan)
第3/5页

['leɪdi] ['eməli] : [nəʊ] .
Lady Emily : No .
女士 艾米丽 : 不 .

艾米莉夫人：不。

[ai] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fræŋk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I mean that he was frank when he was alone with me .
我 意思是 那 他 曾是 坦率 什么时候 他 曾是 独自的 和 我 .

我的意思是，他单独和我在一起的时候很坦诚。

[æn] : [wɒt] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['kɒmplɪmənt] .
Ann : What a divine compliment .
安 : 什么 一个 神圣的 赞扬 .

安：真是莫大的赞美。

['leɪdi] ['eməli] : [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['taɪəsəm] [ɒv; əv][ɔːl]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
Lady Emily : The truth is the most tiresome of all compliments .
女士 艾米丽 : 这 真相 是 这 最多 令人厌烦 的 全部 赞美 .

艾米莉夫人：实话是最令人厌烦的赞美。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['flætəd] [ai]['ɔːlweɪz][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ðə; ði]
Lord William : When I am flattered I always imagine that I have been told the
主 威廉 : 什么时候 我 是 受宠若惊 我 总是 想象 那 我 有 到过 讲述 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

威廉勋爵：当我受到奉承时，我总是认为对方说的是真话。

['leɪdi] ['eməli] : ['wɪljəm] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [veɪn] — [ˌweər'æz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['selfɪʃ] ,
Lady Emily : William has always been vain — whereas I have been selfish ,
女士 艾米丽 : 威廉 有 总是 到过 徒劳 — 然而 我 有 到过 自私 ,

艾米莉夫人：威廉一直很虚荣——而我一直很自私，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ə'tʃiːvmənt] .
which is a much more artistic achievement .
哪个 是 一个 很多 更多的 艺术 成就 .

这是一项更具艺术成就的成就。

[wen] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [hiː; hi] [sə'kʌm] [tuː; tə] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][sæd] [læk] [bəuθ]
When William was young , he succumbed to every temptation — a sad lack both
什么时候 威廉 曾是 年轻的 , 他 屈服了 到 每一个 诱惑 — 一个 伤心 缺少 两个都
[ɒv; əv] [fæ'stɪdiəsnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
of fastidiousness and of concentration .
的 挑剔 和 的 专注 .

威廉年轻时，很容易屈服于各种诱惑——这令人遗憾地表明他既缺乏自律，又缺乏专注力。

[ai] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [mɪs] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
I , on the other hand , determined to miss chances and take opportunities .
我 , 在 这 其他 手 , 决定 到 错过 机会 和 拿 机会 .

而我，则决心不错过任何机会，抓住每一个机遇。

[ai] [sək'siːdɪd] .
I succeeded .
我 成功了 .

我成功了。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'mærid] .
Lord William : Your aunt means that she remained unmarried .
主 威廉 : 你的 阿姨 方法 那 她 剩余 未婚 .

威廉勋爵：你的姑姑的意思是她终身未婚。

['leɪdi] ['eməli] : [ɒn] ['pɜːpəs] .
Lady Emily : On purpose .
女士 艾米丽 : 在 目的 .

艾米莉夫人：故意的。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [əb'dʒektɪv] .
Lord William : A misguided objective .
主 威廉 : 一个 错误的 客观的 .

威廉勋爵：一个误入歧途的目标。

['leɪdi] ['eməli] : [waɪ] ?
Lady Emily : Why ?
女士 艾米丽 : 为什么 ?

艾米莉夫人：为什么?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ðə; ði] ['steɪʃənri] [ɪz][nəʊ] [ə'tʃiːvmənt] .
Lord William : The stationary is no achievement .
主 威廉 : 这 静止的 是 不 成就 .

威廉勋爵：这算不上什么成就。

['leɪdi] ['eməli] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['steɪʃənri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Lady Emily : There was nothing stationary about it .
女士 艾米丽 : 那里 曾是 没有什么 静止的 关于 它 .

艾米莉夫人：它一点也不静止。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [doʊnt] [ʃɒk] [æn] .
Lord William : Don't shock Ann .
主 威廉 : 不 震惊 安 .

威廉勋爵：别吓到安妮。

[['entə(r)] ['tɔmpsn] [ænd; ənd]['sɛˌliːnə] . [-]
[Enter Thompson and Selina . [52]
[进入 汤普森 和 塞琳娜 . [-]

[汤普森和塞琳娜上场。[52]

['tɔmpsn] : [mɪs] ['sɛˌliːnə] , [mɪ'leɪdi] .
Thompson : Miss Selina , m'lady .
汤普森 : 错过 塞琳娜 , 女士 .

汤普森：塞琳娜小姐，夫人。

[['eksɪt] ['tɔmpsn] .
[Exit Thompson .
[出口 汤普森 .

[汤普森出口。

['sɛˌliːnə] : [pə'pɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] .
Selina : Papa , you are an outrage .
塞琳娜 : 爸爸 , 你 是 一个 暴行 .

塞琳娜：爸爸，你真是太可恶了。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ai][həʊp][səʊ] , [maɪ] [lʌv] .
Lord William : I hope so , my love .
主 威廉 : 我 希望 所以 , 我的 爱 .

威廉勋爵：但愿如此，我的爱人。

['sɛˌliːnə] : [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ˌem 'iː] .
Selina : You forgot me .
塞琳娜 : 你 忘了 我 .

塞琳娜：你把我忘了。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ?
Lord William : How is that possible ?
主 威廉 : 如何 是 那 可能的 ?

威廉勋爵：这怎么可能?

['sɛˌliːnə] : [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Selina : I should have hoped it would be impossible .
塞琳娜 : 我 应该 有 希望 它 会 是 不可能的 .

塞琳娜：我真应该希望这是不可能的。

[lɔːd] ['wɪljəm] :
Lord William :
主 威廉 :

威廉勋爵：

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [maɪ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['peərənt][hæz; həz] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][maɪ]
Are you suggesting that my delight as a parent has triumphed over my
是 你 建议 那 我的 喜 作为 一个 父母 有 胜利 超过 我的
[ˌɪndɪ'skreʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] ?
indiscretion as a chaperon ?
轻率 作为 一个 监护人 ?

你是说我作为父母的喜悦战胜了我作为监护人的轻率吗?

[ðæt] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti][hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ]
That my desire for your society has prevented me from leaving you
那 我的 欲望 为了 你的 社会 有 阻止 我 从 离开 你
[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] ?
at the right moment ?
在 这 正确的 片刻 ?

难道是我对你的眷恋让我错过了离开你的最佳时机?

['sɛˌliːnə] : [ai][ˌeɪ 'em] [sə'dʒestɪŋ] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
Selina : I am suggesting no such thing .
塞琳娜 : 我 是 建议 不 这样的 事物 .

塞琳娜：我并没有那样的意思。

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
I am merely mentioning the fact that you went out without me .
我 是 仅仅 提及 这 事实 那 你 去 出去 没有 我 .

我只是提一下你没带我出去的事。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
Lord William : To be sure , that is what comes of living in the same house .
主 威廉 : 到 是 当然 , 那 是 什么 来 的 活的 在 这 相同的 房子 .

威廉勋爵：的确，这就是住在一起的后果。

[wʌn] ['nevə(r)][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .
One never can remember the other person .
一 绝不 能 记住 这 其他 人 .

人们永远无法记住另一个人。

[['entə(r)] ['tɔmpsn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] .
[Enter Thompson and Mr . Molyneux .
[进入 汤普森 和 先生 . 莫利纽克斯 .

[汤普森和莫利纽克斯先生上场。

['tɔmpsn] : ['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] , [mɪ'leɪdi] .
Thompson : Mr . Molyneux , m'lady .
汤普森 : 先生 . 莫利纽克斯 , 女士 .

汤普森：莫利纽克斯先生，夫人。

[æn] : ['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] , ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['eməli][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

Ann	:	Mr	.	Molyneux	,	Uncle	Bill	and	Aunt	Emily	have	been	taking	your
安	:	先生	.	莫利纽克斯	,	叔叔	账单	和	阿姨	艾米丽	有	到过	采取	你的

['kærəktə(r)] [ə'weɪ] .

character	away	.
特点	离开	.

安：莫利纽克斯先生、比尔叔叔和艾米丽阿姨一直在夺走你的品格。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	you	want	to	find	it	again	you	need	only	come	to	me	.
如果	你	想	到	寻找	它	再次	你	需要	仅有的	来	到	我	.

如果你想再次找到它，你只需要来找我。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] .

Lord	William	:	Quite	right	,	my	dear	.
主	威廉	:	相当	正确的	,	我的	亲爱的	.

威廉勋爵：完全正确，亲爱的。

[æt; ət][lɑːst][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

At	last	I	have	found	a	profession	for	you	.
在	最后的	我	有	成立	一个	职业	为了	你	.

我终于为你找到了一份职业。

[ə; eɪ]['pɔːnbrəʊkə(r)][ɒv; əv][ˌrepju'teiʃən] .

A	pawnbroker	of	reputations	.
一个	当铺老板	的	声誉	.

一个以名誉为筹码的典当商。

['leɪdi] ['eməli] : [rɪ'membə(r)] [nɒt][tuː; tə][ək'sept]['stəʊlən] [gʊdz] .

Lady	Emily	:	Remember	not	to	accept	stolen	goods	.
女士	艾米丽	:	记住	不是	到	接受	被盗	商品	.

艾米莉夫人：记住不要接受赃物。

['sɛˌliːnə] : [ænd; ənd] [ðæt] , ['feɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪmənt] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [bɪ'kʌmz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

Selina	:	And	that	,	failing	a	payment	,	the	property	becomes	your	own	.
塞琳娜	:	和	那	,	失败	一个	支付	,	这	财产	变成	你的	自己的	.

塞琳娜：而且，如果未能按时付款，房产就归你所有了。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['pʊtɪŋ] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒn] [dɪ'pɒzɪt] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [æn]

Molyneux	:	I	am	not	putting	my	reputation	on	deposit	;	I	am	giving	it	to	Ann
莫利纽克斯	:	我	是	不是	推杆	我的	名声	在	订金	;	我	是	给予	它	到	安

.

:

.

莫利纽克斯：我不是在押上我的名誉；我是把它交给安妮的。

['leɪdi] ['eməli] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt] [pə'zes] . [-]

Lady	Emily	:	You	are	giving	away	something	you	don't	possess	.	[	53	]
女士	艾米丽	:	你	是	给予	离开	某物	你	不	具有	.	[	-	]

艾米莉夫人：你正在送出你并不拥有的东西。[53]

[ˌmɒlɪ'nuː] : [woʊnt][juː; jʊ][lend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Molyneux	:	Won't	you	lend	it	to	me	?
莫利纽克斯	:	惯于	你	借	它	到	我	?

莫利纽克斯：你不肯借给我吗?

[['entə(r)] ['nɪniən] .

[	Enter	Ninian	.
[	进入	尼尼安	.

[尼尼安登场。

['nɪniən] : [ai][ə'pɒlədʒaɪz] , ['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] .

Ninian	**:**	**I**	**apologize**	**,**	**Mr**	**.**	**Molyneux**	**.**
尼尼安	:	我	道歉	,	先生	.	莫利纽克斯	.

尼尼安：对不起，莫利纽克斯先生。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .

Forgive	**me**	**,**	**Uncle**	**William**	**.**
原谅	我	,	叔叔	威廉	.

请原谅我，威廉叔叔。

[ai][hæv; həv] [biːn] [kept] .

I	**have**	**been**	**kept**	**.**
我	有	到过	保留	.

我被扣留了。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [tʌt] , [tʌt] , ['nɪniən] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][laɪk][juː; jʊ] !

Lord	**William**	**:**	**Tut**	**,**	**tut**	**,**	**Ninian**	**,**	**a**	**rich**	**man**	**like**	**you**	**!**
主	威廉	:	图坦卡蒙	,	教程	,	尼尼安	,	一个	富有的	男人	喜欢	你	!

威廉勋爵：啧啧，尼尼安，像你这样的有钱人！

['nɪniən] :

Ninian	**:**
尼尼安	:

尼尼安：

[ai] ['kænɒt] [siː] [haʊ] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [kæn; kən] [ə'fekt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [leɪt] [ɒn][ə; eɪ]

I	**cannot**	**see**	**how**	**being**	**rich**	**can**	**affect**	**the**	**fact**	**that**	**I**	**was**	**sitting**	**late**	**on**	**a**
我	不能	看	如何	存在	富有的	能	影响	这	事实	那	我	曾是	坐着	晚的	在	一个

[kə'mɪti] .

committee	**.**
委员会	.

我不明白富有怎么会影响我开会到很晚这件事。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [rɪtʃ] . . .

And	**anyway**	**,**	**I**	**am**	**not**	**rich**	**.**	**.**	**.**
和	反正	,	我	是	不是	富有的	.	.	.

而且，我也不富有……

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,

you	**know**	**very**	**well**	**,**	**Uncle**	**William**	**,**
你	知道	非常	出色地	,	叔叔	威廉	,

威廉叔叔，您很清楚这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['naʊədeɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .

that	**it**	**is**	**almost**	**impossible**	**nowadays**	**for**	**a**	**gentleman**	**to**	**be**	**rich**	**.**
那	它	是	几乎	不可能的	如今	为了	一个	绅士	到	是	富有的	.

如今，绅士想要致富几乎是不可能的。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] .

Molyneux	**:**	**It**	**was**	**always**	**difficult**	**.**
莫利纽克斯	:	它	曾是	总是	难的	.

莫利纽克斯：这始终都很困难。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] , [maɪ] [bɔɪ] .

Lord	**William**	**:**	**It**	**is**	**a**	**question**	**of**	**minerals**	**,**	**my**	**boy**	**.**
主	威廉	:	它	是	一个	问题	的	矿物	,	我的	男生	.

威廉勋爵：孩子，这是矿产资源的问题。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [kəʊl][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

There	**is**	**still**	**coal**	**in**	**the**	**earth**	**.**
那里	是	仍然	煤炭	在	这	地球	.

地底下仍然有煤炭。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [bʌt; bət] , [æz; əz] ['nɪnɪən] [wʊd] [seɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['ɔːlsəʊ]['maɪnəz] .

Molyneux	**:**	**But**	**,**	**as**	**Ninian**	**would**	**say**	**,**	**there**	**are**	**unfortunately**	**also**	**miners**	**.**
莫利纽克斯	:	但	,	作为	尼尼安	会	说	,	那里	是	很遗憾	还	矿工	.

莫利纽克斯：但是，正如尼尼安所说，不幸的是，也有矿工。

['nɪnɪən] : [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

Ninian	**:**	**There**	**are**	**,**	**I**	**understand**	**,**	**a**	**number**	**of**	**very**	**rich**	**people**	**in**	**this**	**country**
尼尼安	:	那里	是	,	我	理解	,	一个	数字	的	非常	富有的	人们	在	这	国家

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	**-**	**day**	**.**
到	-	天	.

尼尼安：据我所知，如今这个国家有很多非常富有的人。

[aɪ] [nəʊ] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	**know**	**very**	**few**	**of**	**them**	**.**
我	知道	非常	很少	的	他们	.

我认识他们中的几个。

['sɛˌliːnə] : [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] .

Selina	**:**	**What**	**a**	**pity**	**.**
塞琳娜	:	什么	一个	遗憾	.

塞琳娜：真可惜。

[ˌmɒlɪ'nuː] : ['nevə(r)][maɪnd] — [æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [sez] , [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][ðə; ði][fɜːst][taɪm] —

Molyneux	**:**	**Never**	**mind**	**—**	**as**	**the**	**proverb**	**says**	**,**	**if**	**you**	**fail**	**the**	**first**	**time**	**—**
莫利纽克斯	:	绝不	头脑	—	作为	这	谚语	说道	,	如果	你	失败	这	第一的	时间	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] ,

and	**it**	**applies**	**,**
和	它	适用	,

莫利纽克斯：没关系——正如谚语所说，失败乃成功之母——这很适用。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [fɜːst] [taɪmz] — [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] .

I	**imagine**	**,**	**to**	**all**	**of**	**the**	**numerous**	**first**	**times**	**—**	**try**	**,**	**try**	**again**	**.**
我	想象	,	到	全部	的	这	很多的	第一的	时代	—	尝试	,	尝试	再次	.

我想，对于所有无数次的第一次——尝试，再尝试。

['leɪdi] ['eməli] :

Lady	**Emily**	**:**
女士	艾米丽	:

艾米莉夫人：

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz]

I	**feel**	**that**	**you**	**ought**	**to**	**make**	**an**	**effort**	**to**	**get**	**into**	**touch**	**with**	**all**	**these**
我	感觉	那	你	应该	到	制作	一个	努力	到	得到	进入	触碰	和	全部	这些

[ˌmiljə'nɛəz] .

millionaires	**.**
百万富翁	.

我觉得你应该努力联系上所有这些百万富翁。

['nɪnɪən] : [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] .

Ninian	**:**	**I**	**do**	**not**	**know**	**their**	**names**	**.**
尼尼安	:	我	做	不是	知道	他们的	姓名	.

尼尼安：我不知道他们的名字。

['sɛˌliːnə] : [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

Selina	**:**	**What**	**a**	**shame**	**!**
塞琳娜	:	什么	一个	耻辱	!

塞琳娜：真是太可惜了！

[ˌmɒlɪ'nuː] : [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [weɪz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .

Molyneux	**:**	**There**	**must**	**be**	**ways**	**of**	**finding**	**out**	**.**
莫利纽克斯	:	那里	必须	是	方式	的	寻找	出去	.

莫利纽克斯：肯定有办法查明真相。

['sʌməset] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Somerset	**House**	**,**	**for**	**instance**	**.**
萨默塞特郡	房子	,	为了	实例	.

例如萨默塞特宫。

['sɛˌliːnə] : [ɑːrnt] [ðeɪ] [ɔːl] [ded] [ðeə(r)] ?

Selina	**:**	**Aren't**	**they**	**all**	**dead**	**there**	**?**
塞琳娜	:	不是	他们	全部	死的	那里	?

塞琳娜：他们不都死了吗?

[ˌmɒlɪ'nuː] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][eə(r)] . [-]

Molyneux	**:**	**It**	**is**	**difficult**	**not**	**to**	**have**	**an**	**heir**	**.**	**[**	**54**	**]**
莫利纽克斯	:	它	是	难的	不是	到	有	一个	继承人	.	[	-	]

莫利纽克斯：没有继承人是很困难的。[54]

['nɪniən] : [aɪ][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌprɔfi'tiə] .

Ninian	**:**	**I**	**have**	**no**	**desire**	**to**	**know**	**any**	**of**	**these**	**profiteers**	**.**
尼尼安	:	我	有	不	欲望	到	知道	任何	的	这些	投机者	.

尼尼安：我根本不想认识这些奸商。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də][ˌem 'iː] ?

What	**could**	**they**	**do**	**me**	**?**
什么	可以	他们	做	我	?

他们能把我怎么样?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ][həʊp] , [fiːl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

I	**should**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**feel**	**at**	**a**	**disadvantage**	**in**	**their**	**company**	**.**
我	应该	,	我	希望	,	感觉	在	一个	劣势	在	他们的	公司	.

我希望，在他们身边我会感到处于劣势。

[['entə(r)] ['tɔmpsn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] .

[	**Enter**	**Thompson**	**and**	**Mrs**	**.**	**Martineau**	**.**
[	进入	汤普森	和	太太	.	马蒂诺	.

[汤普森和马蒂诺夫人上场。

['tɔmpsn] : ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] , [mɪ'leɪdi] .

Thompson	**:**	**Mrs**	**.**	**Martineau**	**,**	**m'lady**	**.**
汤普森	:	太太	.	马蒂诺	,	女士	.

汤普森：马蒂诺夫人，女士。

[['eksɪt] ['tɔmpsn] .

[	**Exit**	**Thompson**	**.**
[	出口	汤普森	.

[汤普森出口。

[æn] : [dɪə(r)]['meɪbəl] .

Ann	**:**	**Dear**	**Mabel**	**.**
安	:	亲爱的	梅布尔	.

安：亲爱的梅布尔。

[['dʒen(ə)rəl] ['griːtɪŋz] .

[	**General**	**greetings**	**.**
[	一般的	问候	.

问候。

['nɪniən] : [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊldə] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] ,

Ninian	**:**	**If**	**you**	**were**	**older**	**,**	**Mrs**	**.**	**Martineau**	**,**
尼尼安	:	如果	你	是	老	,	太太	.	马蒂诺	,

尼尼安：如果您年纪再大些，马蒂诺夫人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] ['jʌŋgə] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

I	**should**	**say**	**that**	**you**	**look**	**younger**	**each**	**time**	**I**	**see**	**you**	**.**
我	应该	说	那	你	看	年轻	每个	时间	我	看	你	.

我必须说，每次见到你，你都显得更年轻了。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [pliːz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]

Mrs	.	Martineau	:	Please	say	it	—	I	am	not	young	enough	not	to	have	my
太太	.	马蒂诺	:	请	说	它	—	我	是	不是	年轻的	足够的	不是	到	有	我的

[hed] [tɜːnd] .

head	turned	.
头	转向	.

马蒂诺夫人：请说吧——我年纪不小了，不可能不被美色吸引。

[['entə(r)] ['tɔmpsn] [ænd; ənd][tɪm] .

[	Enter	Thompson	and	Tim	.
[	进入	汤普森	和	蒂姆	.

[汤普森和蒂姆登场。

['tɔmpsn] : ['mɪstə(r)] . ['kɛrˌstɛrz] , [mɪ'leɪdi] .

Thompson	:	Mr	.	Carstairs	,	m'lady	.
汤普森	:	先生	.	卡斯泰尔斯	,	女士	.

汤普森：卡斯泰尔斯先生，夫人。

[æn] : [tɪm] . . . .

Ann	:	Tim	.	.	.	.
安	:	蒂姆	.	.	.	.

安：蒂姆.....

[tɪm] : [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['spri] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [leɪt] .

Tim	:	I	am	so	sorry	if	I	am	late	.
蒂姆	:	我	是	所以	对不起	如果	我	是	晚的	.

蒂姆：如果我迟到了，我非常抱歉。

[æn] : [jʊr; jər][nɒt] [leɪt] — [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

Ann	:	You're	not	late	—	for	dinner	.
安	:	你是	不是	晚的	—	为了	晚餐	.

安：你没迟到——吃饭没迟到。

['leɪdi]['eməli] ([ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɔːnə(r)]) : [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] ?

Lady	Emily	(	in	the	other	corner	)	:	Why	,	Mrs	.	Martineau	?
女士	艾米丽	(	在	这	其他	角落	)	:	为什么	,	太太	.	马蒂诺	?

艾米莉夫人（在另一边的角落里）：为什么，马蒂诺夫人？

[ˌmɒlɪ'nuː] : [waɪ] [ɪn'diːd] ?

Molyneux	:	Why	indeed	?
莫利纽克斯	:	为什么	的确	?

莫利纽克斯：的确如此。

[ðiːz] ['nɜːsəri] ['frendʃɪps] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə]['eni] [gʊd] .

These	nursery	friendships	never	come	to	any	good	.
这些	苗圃	友谊	绝不	来	到	任何	好的	.

这些幼儿园时期的友谊最终都不会有好结果。

['leɪdi]['eməli] : ['iːv(ə)n]['leɪtə(r)] ['frendʃɪps] ['reəli] [kʌm] [tuː; tə]['eni] [gʊd] .

Lady	Emily	:	Even	later	friendships	rarely	come	to	any	good	.
女士	艾米丽	:	甚至	之后	友谊	很少	来	到	任何	好的	.

艾米莉夫人：即使是后来的友谊，也很少能带来好结果。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][bæd] .

Molyneux	:	But	they	can	easily	be	taken	to	the	bad	.
莫利纽克斯	:	但	他们	能	容易地	是	已采取	到	这	坏的	.

莫利纽克斯：但他们很容易被带向歧途。

['leɪdi]['eməli] : [nɒt] ['iːzəli] .

Lady	Emily	:	Not	easily	.
女士	艾米丽	:	不是	容易地	.

艾米莉夫人：没那么容易。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [nɒt] ['iːzəli] .
Believe me , not easily .
相信 我 , 不是 容易地 .

相信我，没那么容易。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
Going to the bad is very difficult .
去 到 这 坏的 是 非常 难的 .

堕入黑暗面非常困难。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [waɪ] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] ?
Molyneux : Why so difficult ?
莫利纽克斯 : 为什么 所以 难的 ?

莫利纽克斯：为什么这么难?

['leɪdi] ['eməli] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌnz] [ruːts] [gəʊ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [θɪŋks] .
Lady Emily : Because one's roots go deeper than one thinks .
女士 艾米丽 : 因为 一个人的 根 去 更深 比 一 思考 .

艾米莉夫人：因为一个人的根比他想象的要深。

[juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɒd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ˌinhi'biʃən] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm]
You find a lot of odd principles and inhibitions lying about at the bottom
你 寻找 一个 很多 的 奇怪的 原则 和 抑制 说谎 关于 在 这 底部
[ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
of the sea .
的 这 海 .

你会发现海底散落着许多奇特的原则和禁忌。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌsaɪkəʊ'ænəlɪst] ['hædnt] [meɪd] [ðə; ði] [tɜːm] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
If the psychoanalysts hadn't made the term ridiculous I should talk of the
如果 这 精神分析学家 之前没有 制成 这 学期 荒谬的 我 应该 讲话 的 这
[ˌsʌb'kɒnʃəs] . [-]
subconscious . [55]
潜意识 . [-]

如果精神分析学家没有把"潜意识"这个词说得那么荒谬，我应该谈谈潜意识。[55]

[lɔːd] ['wɪljəm] : [dɪd] [aɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [juːz] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌsʌb'kɒnʃəs] , ['eməli] ?
Lord William : Did I hear you use the word subconscious , Emily ?
主 威廉 : 做过 我 听到 你 使用 这 单词 潜意识 , 艾米丽 ?

威廉勋爵：艾米丽，我刚才是不是听到你用了"潜意识"这个词?

['leɪdi] ['eməli] : [juː; jʊ] [dɪd] , ['wɪljəm] .
Lady Emily : You did , William .
女士 艾米丽 : 你 做过 , 威廉 .

艾米莉夫人：你做到了，威廉。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pleɪd] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
Lord William : It has played no part in your life .
主 威廉 : 它 有 玩 不 部分 在 你的 生活 .

威廉勋爵：它在你的生活中没有任何作用。

['leɪdi] ['eməli] : [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ɪn] ['ʌðə(r)]
Lady Emily : It has played the same part in my life that it plays in other
女士 艾米丽 : 它 有 玩 这 相同的 部分 在 我的 生活 那 它 演出 在 其他
['piːpəlz] .
people's .
人们的 .

艾米莉夫人：它在我的生活中扮演的角色，和它在其他人的生活中扮演的角色是一样的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] [ɒv; əv] [ʌn'welkəm] [gests] .
It has been the refuge of unwelcome guests .
它 有 到过 这 避难所 的 不受欢迎 客人 .

这里曾是那些不受欢迎的客人的避难所。

[lɔːd] ['wɪljəm] (['kɔːlɪŋ]) : [æn] . [æn] !
Lord William (calling) : Ann . Ann !
主 威廉 (呼叫) : 安 . 安 !

威廉勋爵（呼喊）：安！安！

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['eməli] [tuː; tə] - [naɪt] .
There is something the matter with Emily to - night .
那里 是 某物 这 事情 和 艾米丽 到 - 夜晚 .

今晚艾米丽似乎有些不对劲。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɒrəlɪst] .
She has become a moralist .
她 有 变得 一个 道德家 .

她变成了一个道德主义者。

['evriwʌn] [ɪz] ['veri] [ɒd] .
Everyone is very odd .
每个人 是 非常 奇怪的 .

每个人都很古怪。

['sɛˌliːnə] [ɪz] ['saɪlənt] , [tɪm] [ɪz] ['restləs] , ['nɪniən] [ɪz] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] [ɪz] ['sʌni] .
Selina is silent , Tim is restless , Ninian is absent - minded , and Mrs . Martineau is sunny .
塞琳娜 是 沉默的 , 蒂姆 是 不安 , 尼尼安 是 缺席的 - 有思想 , 和 太太 . 马蒂诺 是 阳光明媚 .

塞琳娜沉默不语，蒂姆焦躁不安，尼尼安心不在焉，而马蒂诺太太则阳光开朗。

[waɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] [laɪk] [ðæt] ?
Why the devil should they run away from themselves like that ?
为什么 这 魔鬼 应该 他们 跑步 离开 从 他们自己 喜欢 那 ?

他们为什么要这样逃避自己呢?

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [æn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
By the way , Ann , what are you ?
经过 这 方式 , 安 , 什么 是 你 ?

对了，安，你是做什么的?

[æn] (['smaɪlɪŋ]) : [ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] .
Ann (smiling) : I am happy .
安 (微笑) : 我 是 快乐的 .

安（微笑）：我很高兴。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [tel] [juː 'es] , [æn] , [ɪz] ['vɜːtʃuː] ['riːəli] [ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] ?
Molyneux : Tell us , Ann , is virtue really its own reward ?
莫利纽克斯 : 告诉 我们 , 安 , 是 美德 真的 它是自己的 报酬 ?

莫利纽克斯：安，请告诉我们，美德本身就能带来回报吗?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .
We should so like to know .
我们 应该 所以 喜欢 到 知道 .

我们真想知道。

[wiː; wi] [niːd] ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] .
We need cheering up .
我们 需要 欢呼 向上 .

我们需要振作起来。

[['entə(r)] ['tɔmpsn] .
[Enter Thompson .
[进入 汤普森 .

[汤普森上场。

['tɔmpsn] : ['dɪnə(r)] [ɪz] [sɜ:vd] , [mɪ'leɪdi] .
Thompson : Dinner is served , m'lady .
汤普森 : 晚餐 是 服务 , 女士 .

汤普森：夫人，晚餐已备好。

[['dʒen(ə)rəl] ['bʌs(ə)l] .
[General bustle .
[一般的 忙碌 .

一片熙攘。

['kɜ:t(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [-]
Curtain for Ten Seconds [56]
窗帘 为了 十 秒 [-]

幕布落下十秒钟[56]

[si:n] [ˌaɪ 'aɪ]
Scene II
场景 二

第二幕

['kɜ:t(ə)n] ['raɪzɪz] [æz; əz] [æn] , ['leɪdi] ['emәli] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪˌnoʊ] [ænd; ənd] ['sɛˌli:nə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]
Curtain rises as Ann , Lady Emily , Mrs . Martineau and Selina come out of
窗帘 上升 作为 安 , 女士 艾米丽 , 太太 . 马蒂诺 和 塞琳娜 来 出去 的
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
the dining - room .
这 用餐 - 房间 .

幕布拉开，安妮、艾米莉夫人、马蒂诺夫人和塞琳娜从餐厅走出来。

['leɪdi] ['emәli] : [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['prʌʃən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] ?
Lady Emily : Could anything be more Prussian than a dinner - party ?
女士 艾米丽 : 可以 任何事物 是 更多的 普鲁士 比 一个 晚餐 - 派对 ?

艾米莉夫人：还有什么比晚宴更具普鲁士特色呢?

[ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:sɪz] [sək'si:dɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] ,
The same courses succeeding one another night after night ,
这 相同的 课程 成功 一 其他 夜晚 后 夜晚 ,

同样的课程，夜复一夜地重复上演。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['kʊkɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ] [stɑ:f] ['ɒfɪsəz] .
just as if cooking were regulated by staff officers .
只是 作为 如果 烹饪 是 受监管 经过 职员 警官 .

就好像做饭是由参谋人员管理一样。

[ɪn] [veɪn] [wʌn] [lɒŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌstəd] [wɪð] ['mʌtn] .
In vain one longs for mustard with mutton .
在 徒劳 一 长 为了 芥末 和 羊肉 .

人们渴望羊肉配芥末，但这却是徒劳的。

[æn] ([tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪˌnoʊ]) : [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dres] , ['meɪbəl] .
Ann (to Mrs . Martineau) : What a lovely dress , Mabel .
安 (到 太太 . 马蒂诺) : 什么 一个 迷人的 裙子 , 梅布尔 .

安（对马蒂诺太太说）：梅布尔，你的裙子真漂亮。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪˌnoʊ] : [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
Mrs . Martineau : I am so glad you like it .
太太 . 马蒂诺 : 我 是 所以 高兴的 你 喜欢 它 .

马蒂诺夫人：我很高兴你喜欢它。

[æn] : [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ['bju:tɪfli] [drest] .
Ann : You are always so beautifully dressed .
安 : 你 是 总是 所以 非常漂亮 穿着 .

安：你总是穿得那么漂亮。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] :
Mrs . **Martineau** :
太太 . 马蒂诺 :

马蒂诺夫人：

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ɪn'sɪst][ɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
That **is** **because** **I** **insist** **on** **having** **the** **clothes** **made** **by** **the** **French** **for** **the**
那 是 因为 我 坚持 在 拥有 这 衣服 制成 经过 这 法语 为了 这
[frentʃ] ;
French **;**
法语 ;

那是因为我坚持要法国人做法国人穿的衣服；

[nɒt][ðə; ði] ['mɒdlz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [p'ɜːpəsɪz] .
not **the** **models** **designed** **for** **export** **purposes** **.**
不是 这 模型 设计 为了 出口 目的 .

并非为出口目的而设计的型号。

['leɪdi] ['eməli] : [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
Lady **Emily** **:** **What** **is** **the** **difference** **?**
女士 艾米丽 : 什么 是 这 不同之处 ?

艾米莉夫人：有什么区别?

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɔː(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] [gəʊz]['ɪntuː] [kə'lɒt] , [ɔː(r)]
Mrs . **Martineau** **:** **When** **an** **Englishwoman** **or** **an** **American** **goes** **into** **Callot** **,** **or**
太太 . 马蒂诺 : 什么时候 一个 英国女人 或者 一个 美国人 去 进入 卡洛特 , 或者
- ,
Cheruit **,**
- ,

马蒂诺夫人：当一位英国女士或一位美国女士走进卡洛特或切鲁伊特时，

[ðə; ði] [vɒŋ'dɜːz] ['ɪnstəntli] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt] —
the **vendeuse** **instantly** **shows** **her** **the** **most** **elaborate** **things** **she** **has** **got** **—**
这 销售员 即刻 演出 她 这 最多 精心制作的 事物 她 有 得到 —
[leɪs] , ['flaʊəz] , [fɜːrz][ænd; ənd] ['fəːbiləu] .
lace **,** **flowers** **,** **furs** **and** **furbelows** **.**
蕾丝 , 花朵 , 毛皮 和 弗贝洛斯 .

售货员立刻向她展示了她店里最精致的商品——蕾丝、鲜花、皮草和装饰物。

['leɪdi] ['eməli] : [waɪ] ?
Lady **Emily** **:** **Why** **?**
女士 艾米丽 : 为什么 ?

艾米莉夫人：为什么?

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] :
Mrs . **Martineau** **:**
太太 . 马蒂诺 :

马蒂诺夫人：

[aʊt] [ɒv; əv] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [teɪst] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][praɪs][æz; əz] [haɪ]
Out **of** **contempt** **for** **our** **taste** **and** **desire** **to** **make** **the** **price** **as** **high**
出去 的 鄙视 为了 我们的 品尝 和 欲望 到 制作 这 价格 作为 高的
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as **possible** **.**
作为 可能的 .

出于对我们品味的蔑视，以及想要把价格定得尽可能高的愿望。

['sɛˌliːnə] : [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]

Selina	:	And	we	think	it	must	be	all	right	because	of	the	name
塞琳娜	:	和	我们	思考	它	必须	是	全部	正确的	因为	的	这	姓名

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

塞琳娜：我们觉得肯定没问题，因为里面写着名字。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [men][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [bæd]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] !

Mrs	.	Martineau	:	Men	are	such	bad	judges	of	clothing	!
太太	.	马蒂诺	:	男人	是	这样的	坏的	法官	的	衣服	!

马蒂诺夫人：男人对服装的鉴赏力真是太差了！

[ðeɪ] [laɪk] [kruːd] ['kʌləs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nəʊtɪs] ['nʌθɪŋ] .

They	like	crude	colours	and	they	notice	nothing	.
他们	喜欢	原油	颜色	和	他们	注意	没有什么	.

他们喜欢粗糙的颜色，而且什么都注意不到。

['sɛˌliːnə] : [nəʊ] .

Selina	:	No	.
塞琳娜	:	不	.

塞琳娜：不。

[ðeɪ] [seɪ] , “ ['kɪti] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [dres] , ” [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːsk] , “ [wɒt] ['kʌlə(r)]

They	say	,	“	Kitty	had	on	a	divine	dress	,	”	and	you	ask	,	“	What	colour
他们	说	,	“	猫咪	有	在	一个	神圣的	裙子	,	”	和	你	问	,	“	什么	颜色

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

was	it	?
曾是	它	?

他们说：“凯蒂穿了一件漂亮的裙子”，你问：“那是什么颜色的裙子？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn] , “ [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

”	and	they	explain	,	“	Kind	of	orange	,	”	and	it	turns	out	to	have	been
”	和	他们	解释	,	“	种类	的	橙子	,	”	和	它	转弯	出去	到	有	到过

[dʒeɪd] [griːn] . [-]

jade	green	.	[	57	]
玉	绿色的	.	[	-	]

他们解释说：“有点像橙色”，结果发现是翡翠绿色。[57]

[æn] : [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][əd'maɪə(r)][ɒn]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ðeɪ] ['deprəkeɪt]

Ann	:	And	they	always	admire	on	other	women	the	sort	of	clothes	they	deprecate
安	:	和	他们	总是	钦佩	在	其他	女性	这	种类	的	衣服	他们	已弃用

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][waɪvz] .

for	their	wives	.
为了	他们的	妻子们	.

安：而且他们总是赞赏其他女人穿的那种衣服，却瞧不起自己的妻子穿那种衣服。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] , [wɪtʃ] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ]

Mrs	.	Martineau	:	And	they	talk	about	the	conspicuous	,	which	doesn't	mean	anything
太太	.	马蒂诺	:	和	他们	讲话	关于	这	显眼的	,	哪个	不	意思是	任何事物

.

:
.

马蒂诺夫人：他们谈论的是引人注目的事，但这毫无意义。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [kən'spɪkjuəsli] [ɪm'pɜːfɪkt] ,

Of	course	it	is	dreadful	to	be	conspicuously	imperfect	,
的	课程	它	是	可怕	到	是	显眼地	不完善	,

当然，明显不完美是很糟糕的。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [kən'spɪkjuəsli] ['pɜːfɪkt] .

just	as	it	is	delightful	to	be	conspicuously	perfect	.
只是	作为	它	是	愉快	到	是	显眼地	完美的	.

正如完美无瑕令人赏心悦目一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'spɪkjuəsnəs] [ɪz][dʒʌst] [ˌʌndə'laɪnɪŋ] .

But	the	conspicuousness	is	just	underlining	.
但	这	显眼	是	只是	下划线	.

但这种显眼之处恰恰凸显了这一点。

[æn] : [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'laɪnd] .

Ann	:	So	few	of	us	can	afford	to	be	underlined	.
安	:	所以	很少	的	我们	能	买得起	到	是	下划线	.

安：我们当中很少有人能承受被人刻下划线的后果。

['sɛˌliːnə] : [bluː] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [blæk] ['velvɪt] [ɑː(r); ə(r)]['seɪfɪst][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

Selina	:	Blue	serge	and	black	velvet	are	safest	in	all	things	.
塞琳娜	:	蓝色的	哔叽	和	黑色的	天鹅绒	是	最安全	在	全部	事物	.

塞琳娜：蓝色斜纹呢和黑色丝绒是最安全的。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [bluː] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [blæk] ['velvɪt] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['sɛˌliːnə] .

Mrs	.	Martineau	:	There	isn't	much	blue	serge	and	black	velvet	about	you	,	Selina	.
太太	.	马蒂诺	:	那里	不是	很多	蓝色的	哔叽	和	黑色的	天鹅绒	关于	你	,	塞琳娜	.

马蒂诺夫人：塞琳娜，你身上可没有多少蓝色斜纹呢和黑色天鹅绒的元素。

['sɛˌliːnə] : [nəʊ] .

Selina	:	No	.
塞琳娜	:	不	.

塞琳娜：不。

[aɪm] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [teɪst] .

I'm	always	in	the	worst	of	taste	.
我是	总是	在	这	最差	的	品尝	.

我的品味总是很差。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [wiː; wi][ɔːl] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , ['riːəli] .

Mrs	.	Martineau	:	We	all	dress	for	women	,	really	.
太太	.	马蒂诺	:	我们	全部	裙子	为了	女性	,	真的	.

马蒂诺夫人：我们穿衣打扮其实都是为了取悦女性。

['sɛˌliːnə] : [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [miːn] ?

Selina	:	To	annoy	women	,	you	mean	?
塞琳娜	:	到	烦人	女性	,	你	意思是	?

塞琳娜：你是说为了惹恼女性吗?

['leɪdi] ['eməli] : [wɪð] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɔːl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['envi] ,

Lady	Emily	:	With	some	people	all	admiration	is	a	form	of	envy	,
女士	艾米丽	:	和	一些	人们	全部	钦佩	是	一个	形式	的	嫉妒	,

艾米莉夫人：对某些人来说，所有的钦佩都是一种嫉妒。

[ænd; ənd][ɔːl] ['pleʒə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kɒmpaʊnd][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

and	all	pleasure	is	a	compound	of	pleasing	and	annoying	your	friends	.
和	全部	乐趣	是	一个	化合物	的	令人愉悦	和	恼人的	你的	朋友们	.

所有的快乐都是取悦朋友和惹恼朋友的复合体。

['sɛˌliːnə] : [haʊ] ['mɒrəl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɑːnt] ['eməli] .

Selina	:	How	moral	you	are	this	evening	,	Aunt	Emily	.
塞琳娜	:	如何	道德	你	是	这	晚上	,	阿姨	艾米丽	.

塞琳娜：艾米莉阿姨，您今晚真是太有道德了。

['leɪdi] ['eməli] : [nɒt] ['mɒrəl] , [maɪ][dɪə(r)] , ['mɒrəlaɪzɪŋ] — [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Lady	Emily	:	Not	moral	,	my	dear	,	moralizing	—	it's	not	the	same	thing	.
女士	艾米丽	:	不是	道德	,	我的	亲爱的	,	道德说教	—	它是	不是	这	相同的	事物	.

艾米莉夫人：亲爱的，不是道德，而是说教——这两者不一样。

['sɛˌliːnə] : [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
Selina : **No** , **indeed** .
塞琳娜 : 不 , 的确 .

塞琳娜：不，确实如此。

[lʊk] [æt; ət] [æn] .
Look **at** **Ann** .
看 在 安 .

看看安妮。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es][əd'vaɪs] .
She **never** **gives** **us** **advice** .
她 绝不 给予 我们 建议 .

她从不给我们建议。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] (['æsɪdli]) : ['əʊnli][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Mrs . **Martineau** (**acidly**) : **Only** **an** **example** .
太太 . 马蒂诺 (酸性地) : 仅有的 一个 例子 .

马蒂诺夫人（尖刻地）：只是一个例子。

[æn] : ['riːəli] ,
Ann : **Really** ,
安 : 真的 ,

安：真的吗?

[ðə; ði] [weɪ] [maɪ]['fæməli] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [aɪ]['wʌndə(r)] ['eniwʌn] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət]
the **way** **my** **family** **talk** **about** **me** **—** **I** **wonder** **anyone** **can** **put** **up** **with** **me** **at**
这 方式 我的 家庭 讲话 关于 我 — 我 想知道 任何人 能 放 向上 和 我 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

听家人谈论我的方式——我真怀疑到底有没有人能忍受我。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] .
Mrs . **Martineau** : **And** **Mr** . **Molyneux** .
太太 . 马蒂诺 : 和 先生 . 莫利纽克斯 .

马蒂诺夫人：还有莫利纽克斯先生。

[æn] : [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
Ann : **He** **is** **almost** **one** **of** **the** **family** .
安 : 他 是 几乎 一 的 这 家庭 .

安：他几乎就是我们家的一份子。

['sɛˌliːnə] ([mə'lɪʃəsli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ]) : [ænd; ənd] [tɪm] ?
Selina (**maliciously** **to** **Mrs** . **Martineau**) : **And** **Tim** **?**
塞琳娜 (恶意地 到 太太 . 马蒂诺) : 和 蒂姆 ?

塞琳娜（恶意地对马蒂诺太太说）：蒂姆呢?

['leɪdi] ['eməli] : [tɪm] [dʌz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] . [-]
Lady **Emily** : **Tim** **does** **not** **at** **all** **remind** **me** **of** **my** **youth** . **[** **58** **]**
女士 艾米丽 : 蒂姆 做 不是 在 全部 提醒 我 的 我的 青年 . [-]

艾米莉夫人：蒂姆一点也不让我想起我的青春岁月。[58]

[æn] : ['dʌznt] [hiː; hi] , [ɑːnt] ['eməli] ?
Ann : **Doesn't** **he** , **Aunt** **Emily** **?**
安 : 不 他 , 阿姨 艾米丽 ?

安：难道不是吗，艾米丽阿姨?

['leɪdi] ['eməli] ([wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n]) : [nəʊ] .
Lady **Emily** (**with** **decision**) : **No** .
女士 艾米丽 (和 决定) : 不 .

艾米莉夫人（已作出决定）：否。

['sɛˌliːnə] : [waɪ] [nɒt] ?

Selina	**:**	**Why**	**not**	**?**
塞琳娜	:	为什么	不是	?

塞琳娜：为什么不行?

['leɪdi] ['eməli] : [tuː] [gʊd] .

Lady	**Emily**	**:**	**Too**	**good**	**.**
女士	艾米丽	:	也	好的	.

艾米莉夫人：太好了。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [pə'hæps] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [gʊd] [jʌŋ] [men] , ['leɪdi] ['eməli] .

Mrs	**.**	**Martineau**	**:**	**Perhaps**	**you**	**didn't**	**like**	**good**	**young**	**men**	**,**	**Lady**	**Emily**	**.**
太太	.	马蒂诺	:	也许	你	没有	喜欢	好的	年轻的	男人	,	女士	艾米丽	.

马蒂诺夫人：艾米莉小姐，或许您不喜欢优秀的年轻男子。

['leɪdi] ['eməli] : [aɪ][dɪd][nɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌem 'iː] .

Lady	**Emily**	**:**	**I**	**did**	**not**	**,**	**and**	**they**	**didn't**	**like**	**me**	**.**
女士	艾米丽	:	我	做过	不是	,	和	他们	没有	喜欢	我	.

艾米莉夫人：我没有，他们也不喜欢我。

['sɛˌliːnə] : [wɒt] [wɒz; wəz] ['mɒli] [laɪk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ɑːnt] ['eməli] ?

Selina	**:**	**What**	**was**	**Molly**	**like**	**when**	**he**	**was**	**young**	**,**	**Aunt**	**Emily**	**?**
塞琳娜	:	什么	曾是	莫莉	喜欢	什么时候	他	曾是	年轻的	,	阿姨	艾米丽	?

塞琳娜：艾米丽阿姨，莫利小时候是什么样的人?

['leɪdi] ['eməli] : [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

Lady	**Emily**	**:**	**Much**	**the**	**same**	**.**
女士	艾米丽	:	很多	这	相同的	.

艾米莉夫人：差不多。

[nɒt] [bɔːld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['fʌni] — ['ɔːlweɪz] ['veri] ['fʌni] [ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l] . . .

Not	**bald**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**funny**	**—**	**always**	**very**	**funny**	**and**	**available**	**. . .**
不是	秃	,	的	课程	,	但	有趣的	—	总是	非常	有趣的	和	可用的	. . .

当然，他不是秃头，而是很幽默——总是非常幽默，而且随和.....

[ðeə(r)] [wen] ['wɒntɪd] .

there	**when**	**wanted**	**.**
那里	什么时候	通缉	.

需要的时候就在那里。

['sɛˌliːnə] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wʌznt] ?

Selina	**:**	**And**	**when**	**he**	**wasn't**	**?**
塞琳娜	:	和	什么时候	他	不是	?

塞琳娜：那当他不在的时候呢?

['leɪdi] ['eməli] : [jes] , [ðen] [tuː] .

Lady	**Emily**	**:**	**Yes**	**,**	**then**	**too**	**.**
女士	艾米丽	:	是的	,	然后	也	.

艾米莉夫人：是的，也是。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

Curiosity	**,**	**not**	**unkindness**	**.**
好奇心	,	不是	不友善	.

出于好奇，而非恶意。

[æn] : [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [lʌvd] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

Ann	**:**	**He**	**has**	**never**	**loved**	**anyone**	**but**	**you**	**.**
安	:	他	有	绝不	喜爱	任何人	但	你	.

安：他除了你之外，从未爱过任何人。

['leɪdi] ['eməli] : ['fɪdlstɪks] . . . .

Lady	**Emily**	**:**	**Fiddlesticks**	**. . . .**
女士	艾米丽	:	胡说八道	. . . .

艾米莉夫人：胡说八道.....

[hiː; hi]['nevə(r)] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

He	never	loved	me	.
他	绝不	喜爱	我	.

他从来没有爱过我。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sə'nɪlətɪ] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn] .

But	with	approaching	senility	he	requires	a	romance	to	look	back	on	.
但	和	接近	老年痴呆症	他	需要	一个	浪漫	到	看	后退	在	.

但随着老年痴呆症的临近，他需要一段浪漫的回忆来缅怀过去。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [tʃuːz] [ˌem 'iː] .

I	don't	know	why	he	chooses	me	.
我	不	知道	为什么	他	选择	我	.

我不知道他为什么会选择我。

[æn] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] .

Ann	:	Because	he	loved	you	.
安	:	因为	他	喜爱	你	.

安：因为他爱你。

['leɪdi] ['eməli] : ['nɒns(ə)ns] , [bʌt; bət][aɪm] ['ɒnəd] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [heɪz] [ɒv; əv]['rəʊzi]

Lady	Emily	:	Nonsense	,	but	I'm	honoured	to	play	my	part	in	this	haze	of	rosy
女士	艾米丽	:	废话	,	但	我是	荣幸	到	玩	我的	部分	在	这	阴霾	的	红润

['retrəspekt] .

retrospect	.
回顾	.

艾米莉夫人：胡说八道，但我很荣幸能在这场美好的回忆迷雾中扮演自己的角色。

['sɛˌliːnə] : [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [freɪz] . . . .

Selina	:	What	a	lovely	phrase	.	.	.	.
塞琳娜	:	什么	一个	迷人的	短语	.	.	.	.

塞琳娜：多么优美的一句话.....

[[ʃiː; ʃi] [hʌmz] .

[	She	hums	.
[	她	嗡嗡声	.

她哼着歌。

['sɛˌliːnə] : . . .

Selina	:	.	.	.
塞琳娜	:	.	.	.

塞琳娜：.....

[heɪz] [ɒv; əv]['rəʊzi] ['retrəspekt] .

haze	of	rosy	retrospect	.
阴霾	的	红润	回顾	.

笼罩在美好回忆的迷雾中。

['leɪdi] ['eməli] ([sɪ'vɪəli]) : [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [tʌtʃ] .

Lady	Emily	(	severely	)	:	You	manage	to	give	everything	a	music	-	hall	touch	.
女士	艾米丽	(	严重	)	:	你	管理	到	给	一切	一个	音乐	-	大厅	触碰	.

艾米莉夫人（严肃地）：你总能把所有东西都带上歌舞厅的风格。

['sɛˌliːnə] : [pə'pɑː] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] .

Selina	:	Papa	thinks	I	am	very	eighteenth	-	century	.
塞琳娜	:	爸爸	思考	我	是	非常	第十八	-	世纪	.

塞琳娜：爸爸觉得我很有十八世纪的风格。

['leɪdi] ['eməli] : [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] .

Lady	Emily	:	Your	father	likes	to	think	himself	eighteenth	-	century	.
女士	艾米丽	:	你的	父亲	点赞	到	思考	他自己	第十八	-	世纪	.

艾米莉夫人：你父亲喜欢把自己想象成十八世纪的人。

[ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv][wɪt] - [raʊnd] ['kɔːsnəs] . [-]
A halo of wit ' round coarseness . [59]
一个 光环 的 有 - 圆形的 粗糙度 . [-]

粗糙周围环绕着一丝机智。[59]

['sɛˌliːnə] ([huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)]) : [aɪ] [lʌv] [dɒgz] .
Selina (who is looking at an illustrated paper) : I love dogs .
塞琳娜 (WHO 是 寻找 在 一个 插图 纸) : 我 爱 狗 .

塞琳娜（正在看一张插图纸）：我喜欢狗。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bɒlʃɪvɪzəm] .
They are such wonderful company and they never talk about Bolshevism .
他们 是 这样的 精彩的 公司 和 他们 绝不 讲话 关于 布尔什维克主义 .

他们是一家非常棒的公司，而且他们从不谈论布尔什维克主义。

[æn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['tɒpɪk] .
Ann : It is a devastating topic .
安 : 它 是 一个 毁灭性的 话题 .

安：这是一个令人痛心的话题。

['evriwʌn] ['ɔːlweɪz] [gets] [krɒs] [ænd; ənd] ['sɪli] .
Everyone always gets cross and silly .
每个人 总是 获得 叉 和 愚蠢的 .

每个人都会生气，而且行为举止很傻。

['sɛˌliːnə] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] [ˌəʊvə'steit] [ðeə(r)][keɪsɪz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Selina : And they go on overstating their cases until it becomes an auction of
塞琳娜 : 和 他们 去 在 夸大其词 他们的 案例 直到 它 变成 一个 拍卖 的
['fɒli] .
folly .
蠢事 .

塞琳娜：他们不断地夸大自己的论点，直到变成一场愚蠢的拍卖。

['leɪdi] ['eməli] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊ] [ɪg'zæsəˌbeɪtɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [wɜːld] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
Lady Emily : It is extraordinary how exacerbating subjects of world importance
女士 艾米丽 : 它 是 非凡的 如何 加剧 主题 的 世界 重要性
[kæn; kən][biː; bi] .
can be .
能 是 .

艾米莉夫人：世界大事往往令人感到无比棘手，这真是不可思议。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['nɪniən] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['getɪŋ] ['frenzid] [ə'baʊt]['smɜːrnə] .
After an hour of Ninian , I find myself getting frenzied about Smyrna .
后 一个 小时 的 尼尼安 , 我 寻找 我 获得 丧心病狂 关于 士麦那 .

在读完《尼尼安》一小时后，我开始对《士麦那》感到无比着迷。

[æn] : [prəʊ] - [tɜːk] [ɔː(r)][prəʊ] - [griːk] ?
Ann : Pro - Turk or pro - Greek ?
安 : 专业版 - 土耳其人 或者 专业 - 希腊语 ?

安：亲土耳其还是亲希腊?

['leɪdi] ['eməli] : [aɪ] [fə'get] [wɪtʃ] .
Lady Emily : I forget which .
女士 艾米丽 : 我 忘记 哪个 .

艾米莉夫人：我忘了是哪个了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .
It depends on the other person .
它 取决于 在 这 其他 人 .

这取决于对方。

['sɛˌliːnə] : [jes] .
Selina : Yes .
塞琳娜 : 是的 .

塞琳娜：是的。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['vɪkə(r)] , [huː] [kɔːlz][ðə; ði] [tɜːrks] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
When we are with the vicar , who calls the Turks infidels , we are
什么时候 我们 是 和 这 牧师 , WHO 呼叫 这 土耳其人 异教徒 , 我们 是
[prəʊ] - [tɜːk] ;
pro - Turk ;
专业 - 土耳其人 ;

当我们和那位称土耳其人为异教徒的牧师在一起时，我们反而亲土耳其；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['nɪniən] , [huː] [kɔːlz][ðə; ði] [tɜːrks] ['dʒentlmən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
and when we are with Ninian , who calls the Turks gentlemen , we are
和 什么时候 我们 是 和 尼尼安 , WHO 呼叫 这 土耳其人 先生们 , 我们 是
[prəʊ] - [griːk] .
pro - Greek .
专业 - 希腊语 .

当我们和称土耳其人为绅士的尼尼安在一起时，我们就是亲希腊的。

[æn] : [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ]['taɪərɪŋ] .
Ann : It sounds so tiring .
安 : 它 声音 所以 令人疲惫 .

安：听起来好累啊。

['sɛˌliːnə] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Selina : It is .
塞琳娜 : 它 是 .

塞琳娜：是的。

[bʌt; bət] [ə'griːɪŋ] [wɪð] ['nɪniən] [ɔː(r)][ðə; ði]['vɪkə(r)] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] .
But agreeing with Ninian or the vicar does no good .
但 同意 和 尼尼安 或者 这 牧师 做 不 好的 .

但是，同意尼尼安或牧师的意见并没有什么用。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɒp][ðem; ðəm] .
It doesn't stop them .
它 不 停止 他们 .

但这并不能阻止他们。

[æn] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ['nɪniən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv]
Ann : You must make Ninian show you his map of the water power of
安 : 你 必须 制作 尼尼安 展示 你 他的 地图 的 这 水 力量 的
['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] ,
Austria - Hungary ,
奥地利 - 匈牙利 ,

安：你一定要让尼尼安给你看看他画的奥匈帝国水力资源分布图。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æn; ən]['empaɪə(r)] .
showing that it must remain an Empire .
显示 那 它 必须 保持 一个 帝国 .

这表明它必须保持帝国的地位。

['leɪdi] ['eməli] : ['nɪniən] ['ɔːlweɪz] [pruːvz] ['evriθɪŋ] [baɪ]['daɪəˌgræm][ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] .
Lady Emily : Ninian always proves everything by diagrams and statistics .
女士 艾米丽 : 尼尼安 总是 证明 一切 经过 图表 和 统计数据 .

艾米莉夫人：尼尼安总是用图表和统计数据来证明一切。

['sɛˌliːnə] : [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] [wɜːld] ['deɪndʒə(r)][mæp] ,
Selina : He has designed what he calls a world danger map ,
塞琳娜 : 他 有 设计 什么 他 呼叫 一个 世界 危险 地图 ,

塞琳娜：他绘制了一张他称之为“世界危险地图”的地图，

['ʃəʊɪŋ] ['səʊʃəlɪst] ['deɪndʒə(r)] ['sentəz] [ɪn] [red] — ['glɑ:zgəʊ] [ɪn] ['skɑ:lət] , [ænd; ənd] ['mju:nɪk] [ɪn] [snəʊ] -
showing Socialist danger centres in red — Glasgow in scarlet , and Munich in snow -
显示 社会主义 危险 中心 在 红色的 — 格拉斯哥 在 猩红 , 和 慕尼黑 在 雪 -
[waɪt] .
white .
白色的 .

图中用红色标示社会主义危险中心——格拉斯哥用猩红色标示，慕尼黑用雪白色标示。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪˌnoʊ] : [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] ['skɑ:lət] ['fi:və(r)] .
Mrs . Martineau : I thought it was a map of scarlet fever .
太太 . 马蒂诺 : 我 想法 它 曾是 一个 地图 的 猩红 发烧 .

马蒂诺夫人：我以为这是猩红热的地图。

['sɛˌli:nə] : [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
Selina : So it is .
塞琳娜 : 所以 它 是 .

塞琳娜：的确如此。

[æn] : [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] [ə'baʊt] ['nɪniən] .
Ann : You are all very unkind about Ninian .
安 : 你 是 全部 非常 不友善 关于 尼尼安 .

安：你们对尼尼安都很不友好。

[hi:; hi][ɪz][səʊ]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] . [-]
He is so public - spirited and conscientious . [60]
他 是 所以 民众 - 精神抖擞 和 尽责的 . [-]

他具有很强的公共精神和责任心。[60]

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪˌnoʊ] : [hi:; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
Mrs . Martineau : He is very good - looking .
太太 . 马蒂诺 : 他 是 非常 好的 - 寻找 .

马蒂诺夫人：他长得非常英俊。

['sɛˌli:nə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜：

[ðə; ði] - [hæv; həv] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] [ˌɪmbə'sɪlətɪ] [ænd; ənd] ['bju:tɪ]
The Candovers have kept up a higher standard of imbecility and beauty
这 - 有 保留 向上 一个 更高 标准 的 白痴 和 美丽
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fæməli] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
than any other family in England .
比 任何 其他 家庭 在 英格兰 .

坎多弗家族的愚蠢和美貌标准比英国任何其他家族都高。

[['entə(r)] ['nɪniən] , [lɔ:d] ['wɪljəm] , [ˌmɒlɪ'nu:] [ænd; ənd] [tɪm] .
[Enter Ninian , Lord William , Molyneux and Tim .
[进入 尼尼安 , 主 威廉 , 莫利纽克斯 和 蒂姆 .

[尼尼安、威廉勋爵、莫利纽克斯和蒂姆上场。

['nɪniən] : [wel] — [kləʊðz] , ['sɜ:vənts] [ænd; ənd] ['beɪbiz] ?
Ninian : Well — clothes , servants and babies ?
尼尼安 : 出色地 — 衣服 , 仆人 和 婴儿 ?

尼尼安：嗯——衣服、仆人和婴儿?

[hæv; həv] [ðeɪ] [ɔ:l] [bi:n] [ɪg'zɔ:stɪd] ?
Have they all been exhausted ?
有 他们 全部 到过 筋疲力尽的 ?

他们都筋疲力尽了吗?

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [stɪl] [ɪn'tækt] ?
Is there a character still intact ?
是 那里 一个 特点 仍然 完好无损的 ?

是否还有完整的角色?

['sɛˌliːnə] : [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['smɜːrnə][ænd; ənd] ['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
Selina : We have been talking about Smyrna and Austria - Hungary and the
塞琳娜 : 我们 有 到过 说 关于 士麦那 和 奥地利 - 匈牙利 和 这
['səʊʃəlɪst] ['deɪndʒə(r)] .
Socialist danger .
社会主义 危险 .

塞琳娜：我们一直在谈论士麦那、奥匈帝国以及社会主义的危险。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][mæps] , [lɔːd] [kændoʊvɜ˞] ?
Mrs . Martineau : Will you show me your maps , Lord Candover ?
太太 . 马蒂诺 : 将要 你 展示 我 你的 地图 , 主 坎多弗 ?

马蒂诺夫人：坎多弗勋爵，您能给我看看您的地图吗?

['nɪniən] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][məʊst] ['hæpi] .
Ninian : I should be most happy .
尼尼安 : 我 应该 是 最多 快乐的 .

尼尼安：我应该非常高兴才对。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːld] ['deɪndʒə(r)][mæp] ?
Mrs . Martineau : Isn't there one called the world danger map ?
太太 . 马蒂诺 : 不是 那里 一 称为 这 世界 危险 地图 ?

马蒂诺夫人：是不是有一张叫做世界危险地图的地图?

['nɪniən] :
Ninian :
尼尼安 :

尼尼安：

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的 ...

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] . . . .
I have tried to show in black and white . . . .
我 有 尝试 到 展示 在 黑色的 和 白色的 . . . .

我尝试用黑白的方式来呈现.....

['sɛˌliːnə] : [ɪn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] . . . .
Selina : In red and white . . . .
塞琳娜 : 在 红色的 和 白色的 . . . .

塞琳娜：身着红白相间的服装.....

['nɪniən] : ['sɛˌliːnə] , [jɔː(r); jə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
Ninian : Selina , your habit of interrupting is intolerable .
尼尼安 : 塞琳娜 , 你的 习惯 的 打断 是 无法容忍 .

尼尼安：塞琳娜，你老是打断别人说话的习惯令人无法容忍。

['sɛˌliːnə] : [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] .
Selina : I am so sorry .
塞琳娜 : 我 是 所以 对不起 .

塞琳娜：我非常抱歉。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .
But I had an idea .
但 我 有 一个 主意 .

但我有个主意。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [haʊ] ['veri] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] , [maɪ] [lʌv] .
Lord William : How very disconcerting , my love .
主 威廉 : 如何 非常 令人不安 , 我的 爱 .

威廉勋爵：真是令人不安，我的爱人。

['sɛˌliːnə] : [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['brəʊʃə(r)] [kɔːld] " [ðə; ði]['kwɒdrʊp(ə)l]['terə(r)] ,
Selina : I am going to write a brochure called " The Quadruple Terror ,
塞琳娜 : 我 是 去 到 写 一个 宣传册 称为 " 这 四倍 恐怖 ,

塞琳娜：我打算写一本名为"四重恐怖"的小册子，

" [ɔː(r)] " [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [endz] .
" or " Where the Rainbow Ends .
" 或者 " 在哪里 这 彩虹 结束 .

"或"彩虹的尽头"。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Mrs . Martineau : What are you talking about ?
" 太太 . 马蒂诺 : 什么 是 你 说 关于 ?

马蒂诺夫人：你在说什么?

['sɛˌliːnə] : [ðə; ði] [red] ['perəl] , [ðə; ði] [waɪt] ['perəl] , [ðə; ði] [blæk] ['perəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['perəl] .
Selina : The Red Peril , the White Peril , the Black Peril , and the Yellow Peril .
塞琳娜 : 这 红色的 危险 , 这 白色的 危险 , 这 黑色的 危险 , 和 这 黄色的 危险 .

塞琳娜：红色威胁、白色威胁、黑色威胁和黄色威胁。

[ˌmɒlɪ'nuː] : ['brɑːvəʊ] .
Molyneux : Bravo .
莫利纽克斯 : Bravo .

莫利纽克斯：太棒了。

['sɛˌliːnə] : [ai][hæv; həv][ðə; ði][hɑːf] - ['peni] [maɪnd] .
Selina : I have the half - penny mind .
塞琳娜 : 我 有 这 一半 - 一分钱 头脑 .

塞琳娜：我只有半便士的思维。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['edɪt][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kɔːld] [ðə; ði][dʒəʊ'hænə] [kaʊ] . [-]
I should edit a paper called the Johanna Cow . [61]
我 应该 编辑 一个 纸 称为 这 约翰娜 奶牛 . [-]

我应该编辑一篇名为《约翰娜牛》的文章。[61]

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfəli] [bæd][dʒəʊk] .
Lord William : That is really a disgracefully bad joke .
主 威廉 : 那 是 真的 一个 可耻地 坏的 开玩笑 .

威廉勋爵：这真是个极其糟糕的笑话。

['leɪdi] ['eməli] : [wel] , ['nɪniən] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['miːtɪŋ] ?
Lady Emily : Well , Ninian , did you have a good meeting ?
女士 艾米丽 : 出色地 , 尼尼安 , 做过 你 有 一个 好的 会议 ?

艾米莉夫人：尼尼安，你的会议进行得顺利吗?

[ˌmɒlɪ'nuː] : [wɒt] [met] ?
Molyneux : What met ?
莫利纽克斯 : 什么 遇见 ?

莫利纽克斯：你们相遇了?

['nɪniən] : [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Ninian : The Conservative Association .
尼尼安 : 这 保守的 协会 .

尼尼安：保守派协会。

['sɛˌliːnə] : [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɹɪkɹ'ɪstənd] [ðə; ði] [prɪ'zɜːvətɪv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Selina : It should be rechristened the Preservative Association .
塞琳娜 : 它 应该 是 更名 这 防腐剂 协会 .

塞琳娜：应该改名为防腐协会。

['nɪniən] : ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [nɒt] [hɜ:d] .

Ninian	**:**	**Little**	**girls**	**should**	**be**	**seen**	**and**	**not**	**heard**	**.**
尼尼安	:	小的	女孩们	应该	是	已见	和	不是	听到	.

尼尼安：小女孩应该只被看见，不应该被说出口。

['sɛˌli:nə] :

Selina	**:**
塞琳娜	:

塞琳娜：

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][get][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self][æt; ət] ['pɑ:tiz] [æz; əz]

I	**should**	**think**	**I**	**could**	**get**	**an**	**engagement**	**to**	**show**	**myself**	**at**	**parties**	**as**
我	应该	思考	我	可以	得到	一个	订婚	到	展示	我	在	各方	作为

[ðə; ði][wʌn]['saɪlənt]['kæθˌkɑ:rt] .

the	**one**	**Silent**	**Cathcart**	**.**
这	一	沉默的	卡斯卡特	.

我想我或许能接到一个任务，以"沉默的凯斯卡特"的身份出现在派对上。

['nɪniən] : [maɪ] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [spi:k] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['spəʊkən][tu:; tə] .

Ninian	**:**	**My**	**sisters**	**were**	**brought**	**up**	**to**	**speak**	**when**	**they**	**were**	**spoken**	**to**	**.**
尼尼安	:	我的	姐妹	是	带来	向上	到	说话	什么时候	他们	是	说	到	.

尼尼安：我的姐妹们从小就被教育，别人跟她们说话时，她们要开口回应。

['sɛˌli:nə] : [dɪd] ['eniwʌn] ['evə(r)] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?

Selina	**:**	**Did**	**anyone**	**ever**	**talk**	**to**	**them**	**?**
塞琳娜	:	做过	任何人	曾经	讲话	到	他们	?

塞琳娜：有人跟他们谈过吗?

['nɪniən] :

Ninian	**:**
尼尼安	:

尼尼安：

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faɪn] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [nju:] [sɪ'ment] ['pigstai] .

If	**it**	**is**	**fine**	**on**	**Sunday**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**show**	**you**	**the**	**new**	**cement**	**pigsties**	**.**
如果	它	是	美好的	在	星期日	我	将	是	有能力的	到	展示	你	这	新的	水泥	猪圈	.

如果星期天天气好的话，我就可以带你们去看新建的水泥猪圈了。

[ˌmɒlɪ'nu:] : [pɪgz][ˌʌp'set][maɪ][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

Molyneux	**:**	**Pigs**	**upset**	**my**	**digestion**	**.**
莫利纽克斯	:	猪	沮丧的	我的	消化	.

莫利纽克斯：猪肉会让我消化不良。

[lɔ:d] ['wɪljəm] : ['mɒd(ə)l] ['lændlɔ:dz] [ɪg'zɔ:st] [maɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

Lord	**William**	**:**	**Model**	**landlords**	**exhaust**	**my**	**vocabulary**	**.**
主	威廉	:	模型	房东	排气	我的	词汇	.

威廉勋爵：模范房东这个词已经让我词穷了。

['nɪniən] ([ˌʌndɪ'tɜ:d]) : [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pɪgz][ɑ:(r); ə(r)] ['veri]

Ninian	**(**	**undeterred**	**)**	**:**	**You**	**may**	**not**	**be**	**aware**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**pigs**	**are**	**very**
尼尼安	(	毫不气馁	)	:	你	可能	不是	是	意识到的	的	这	事实	那	猪	是	非常

[kli:n] ['ænɪmlz] .

clean	**animals**	**.**
干净的	动物	.

尼尼安（毫不气馁）：你可能不知道猪是非常爱干净的动物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .

It	**is**	**only**	**a**	**question**	**of**	**providing**	**them**	**with**	**water**	**.**
它	是	仅有的	一个	问题	的	提供	他们	和	水	.

现在的问题只是如何给他们提供水。

['sɛˌliːnə] : [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ?
Selina : Warm water ?
塞琳娜 : 温暖的 水 ?

塞琳娜：热水?

['nɪniən] : ['wɔːtə(r)] .
Ninian : Water .
尼尼安 : 水 .

尼尼安：水。

['leɪdi] ['eməli] : [haʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Lady Emily : How conscientious you are .
女士 艾米丽 : 如何 尽责的 你 是 .

艾米莉夫人：你真是尽职尽责啊。

['nɪniən] : [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] .
Ninian : I was brought up with a sense of duty .
尼尼安 : 我 曾是 带来 向上 和 一个 感觉 的 责任 .

尼尼安：我从小就被教育要有责任感。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ ['nɪniən] , [rɪ'membə(r)][faɪv] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)]
My father said to me , “ Ninian , remember five centuries of Candovers are
我的 父亲 说 到 我 , “ 尼尼安 , 记住 五 几个世纪 的 - 是
['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
watching you .
观看 你 .

我父亲对我说：“尼尼安，记住，五百年的坎多弗人都在看着你。”

” ['sɛˌliːnə] : ['wʌznt] [hiː; hi] [kwəʊtɪŋ] [nə'pəʊlɪən] ?
” Selina : Wasn't he quoting Napoleon ?
” 塞琳娜 : 不是 他 引用 拿破仑 ?

塞琳娜：他是不是在引用拿破仑的话?

['nɪniən] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Ninian : Certainly not .
尼尼安 : 当然 不是 .

尼尼安：当然不是。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['bəʊnəpɑːt] . [-]
In any case , he always referred to him as Bonaparte . [62]
在 任何 案件 , 他 总是 指 到 他 作为 波拿巴 . [-]

总之，他总是称他为波拿巴。[62]

['sɛˌliːnə] : [əʊ] , ['nɪniən] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ?
Selina : Oh , Ninian , was that a nice way of talking of the dead ?
塞琳娜 : 哦 , 尼尼安 , 曾是 那 一个 好的 方式 的 说 的 这 死的 ?

塞琳娜：哦，尼尼安，你这样谈论死者是不是很客气?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [haʊ] ['lʌki] [ðæt] ['etɪkət] ['ɔːlweɪz] [prɪ'vents] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
Lord William : How lucky that etiquette always prevents us from saying disagreeable
主 威廉 : 如何 幸运的 那 礼仪 总是 阻止 我们 从 说 令人不快的
[θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] .
things about the departed .
事物 关于 这 已离开 .

威廉勋爵：幸好礼仪总是阻止我们说出对逝者不敬的话。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
It leaves so much more for the living .
它 树叶 所以 很多 更多的 为了 这 活的 .

这样就给活着的人留下了更多东西。

['sɛˌliːnə] : [bʌt; bət] [lɔːd] [kændoʊvɝ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

Selina	**:**	**But**	**Lord**	**Candover**	**was**	**a**	**pioneer**	**.**
塞琳娜	:	但	主	坎多弗	曾是	一个	先锋	.

塞琳娜：但坎多弗勋爵是一位先驱。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] [rɪ'spektɪŋ] ['tuːmˌstəʊnz] .

He	**didn't**	**believe**	**in**	**respecting**	**tombstones**	**.**
他	没有	相信	在	尊重	墓碑	.

他不相信应该尊重墓碑。

['nɪniən] : [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [twɪst] [maɪ] [wɜːdz] , ['sɛˌliːnə] .

Ninian	**:**	**I**	**wish**	**you**	**wouldn't**	**twist**	**my**	**words**	**,**	**Selina**	**.**
尼尼安	:	我	希望	你	不会	捻	我的	字	,	塞琳娜	.

尼尼安：塞琳娜，我希望你不要曲解我的话。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][məʊst]['keəf(ə)l][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ded] ,

My	**father**	**was**	**most**	**careful**	**in**	**speaking**	**of**	**the**	**dead**	**,**
我的	父亲	曾是	最多	小心	在	请讲	的	这	死的	,

我父亲在谈及逝者时非常谨慎。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [heit] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

and	**I**	**am**	**sure**	**he**	**would**	**have**	**hated**	**to**	**be**	**called**	**a**	**pioneer**	**.**
和	我	是	当然	他	会	有	憎恨	到	是	称为	一个	先锋	.

我相信他肯定不愿意被称为先驱者。

['sɛˌliːnə] : [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

Selina	**:**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**.**
塞琳娜	:	我	求	你的	赦免	.

塞琳娜：你说什么?

[hiː; hi]['əʊnli][felt] [friː] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ðiː] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

He	**only**	**felt**	**free**	**to**	**insult**	**the**	**immortal**	**.**
他	仅有的	毛毡	自由的	到	侮辱	这	不朽	.

他只觉得可以肆意侮辱不朽之人。

['nɪniən] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

Ninian	**:**	**We**	**are**	**all**	**of**	**us**	**immortal**	**.**
尼尼安	:	我们	是	全部	的	我们	不朽	.

尼尼安：我们都是永生的。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [bʌt; bət][ðə; ðiː][fækt][ɪz]['əʊnli] [nəʊn] [ə'baʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] .

Molyneux	**:**	**But**	**the**	**fact**	**is**	**only**	**known**	**about**	**some**	**of**	**us**	**.**
莫利纽克斯	:	但	这	事实	是	仅有的	已知	关于	一些	的	我们	.

莫利纽克斯：但只有我们中的一些人知道这个事实。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] ([tuː; tə][tɪm] .

Mrs	**.**	**Martineau**	**(**	**to**	**Tim**	**.**
太太	.	马蒂诺	(	到	蒂姆	.

马蒂诺夫人（对蒂姆说）

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [stuːl] [diː] . [es] . [siː] . [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ðæt][ɪz][nɒt]

They	**are**	**on**	**stool**	**D**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**and**	**she**	**speaks**	**in**	**an**	**undertone**	**that**	**is**	**not**
他们	是	在	凳子	D	.	S	.	C	.	和	她	说话	在	一个	底色	那	是	不是

[hɜːd] [baɪ][ðə; ðiː][rest][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['pɑːti]) :

heard	**by**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**)**	**:**
听到	经过	这	休息	的	这	派对	)	:

他们坐在DSC凳子上，她说话的声音很小，其他人都听不见):

[wɒt] [ɪz][ðə; ðiː]['mætə(r)] [wɪð] [æn] ?

What	**is**	**the**	**matter**	**with**	**Ann**	**?**
什么	是	这	事情	和	安	?

安妮怎么了?

[tɪm] : [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Tim : Is anything the matter ?
蒂姆 : 是 任何事物 这 事情 ?

蒂姆：出什么事了吗?

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [ʃiːz] [biːn] [səʊ] ['muːdi] ['leɪtli] .
Mrs . Martineau : She's been so moody lately .
太太 . 马蒂诺 : 她是 到过 所以 情绪化 最近 .

马蒂诺太太：她最近情绪一直很不稳定。

[tɪm] : [ʃiː; ʃi][ˌəuvə'wəːk] .
Tim : She overworks .
蒂姆 : 她 过度劳累 .

蒂姆：她工作过度了。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] :
Mrs . Martineau :
太太 . 马蒂诺 :

马蒂诺夫人：

['evri] [taɪm] [ai] [siː] ['nɪniən] [ai]['riːəlaɪz] [ðæt] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ædɪkwət]
Every time I see Ninian I realize that marriage to him was the only adequate
每一个 时间 我 看 尼尼安 我 意识到 那 婚姻 到 他 曾是 这 仅有的 足够的
['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪŋ] [hɪm] .
punishment for marrying him .
惩罚 为了 结婚 他 .

每次见到尼尼安，我都觉得嫁给他就是嫁给他的唯一合适的惩罚。

[tɪm] : [hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
Tim : He is very good - looking .
蒂姆 : 他 是 非常 好的 - 寻找 .

蒂姆：他长得非常帅。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [waɪ] [dɪd] [æn] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Mrs . Martineau : Why did Ann do it ?
太太 . 马蒂诺 : 为什么 做过 安 做 它 ?

马蒂诺夫人：安为什么要这么做?

[tɪm] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .
Tim : She was very young .
蒂姆 : 她 曾是 非常 年轻的 .

蒂姆：她当时年纪很小。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [juːθ] [ɪz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)]
Mrs . Martineau : Youth is an excuse for doing something foolish , not for
太太 . 马蒂诺 : 青年 是 一个 原谅 为了 正在做 某物 愚蠢 , 不是 为了
['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['suːtəb(ə)l] .
doing something suitable .
正在做 某物 合适的 .

马蒂诺夫人：年轻是做蠢事的借口，而不是做正确事情的借口。

[tɪm] : [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːldli] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['evə(r)] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] . [-
Tim : I don't suppose that the worldly side of the thing ever struck her . [63
蒂姆 : 我 不 认为 那 这 世俗 边 的 这 事物 曾经 击 她 . [-
]
]
]

蒂姆：我猜她从来没有意识到这件事的世俗一面。[63]

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)][bæd] [teɪst] .
Mrs . Martineau : Then it was pure bad taste .
太太 . 马蒂诺 : 然后 它 曾是 纯的 坏的 品尝 .

马蒂诺夫人：那纯粹是品味低下。

[tɪm] : [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪts][fɜ:st] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

Tim	:	She	was	probably	in	love	with	love	and	he	was	its	first	representative	.
蒂姆	:	她	曾是	大概	在	爱	和	爱	和	他	曾是	它是第一的		代表	.

蒂姆：她可能爱上了爱情，而他是爱情的第一个代表。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪˌnoʊ] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rəʊ'mæns][wɔ:(r)] [ɒf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [left] .

Mrs	.	Martineau	:	And	when	the	romance	wore	off	there	was	fifty	thousand	a	year	left	.
太太	.	马蒂诺	:	和	什么时候	这	浪漫	穿着	离开	那里	曾是	五十	千	一个	年	左边	.

马蒂诺夫人：当浪漫的激情消退后，每年还剩下五万英镑的收入。

[tɪm] : [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

Tim	:	I	don't	think	that	is	a	very	nice	thing	to	say	.
蒂姆	:	我	不	思考	那	是	一个	非常	好的	事物	到	说	.

蒂姆：我觉得这么说不太好。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪˌnoʊ] : [haʊ] [ju:; jʊ][ə'dɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

Mrs	.	Martineau	:	How	you	adore	her	.
太太	.	马蒂诺	:	如何	你	崇拜	她	.

马蒂诺夫人：你多么喜爱她啊。

[tɪm] : ['evriwʌn] [dʌz] .

Tim	:	Everyone	does	.
蒂姆	:	每个人	做	.

蒂姆：每个人都这样。

['sɛˌli:nə] : ['nɪniən] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][meə(r)] ?

Selina	:	Ninian	,	have	you	ever	thought	of	becoming	a	Mayor	?
塞琳娜	:	尼尼安	,	有	你	曾经	想法	的	成为	一个	市长	?

塞琳娜：尼尼安，你有没有想过当市长?

['nɪniən] : [meə(r)] ?

Ninian	:	Mayor	?
尼尼安	:	市长	?

尼尼安：市长?

[meə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] ?

Mayor	of	what	?
市长	的	什么	?

哪个城市的市长?

['sɛˌli:nə] : [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] .

Selina	:	It	wouldn't	matter	.
塞琳娜	:	它	不会	事情	.

塞琳娜：那没关系。

['eni] [taʊn] [wʊd] [du:; də] .

Any	town	would	do	.
任何	镇	会	做	.

任何一个城镇都可以。

[pə'pɑ:] , [ˌwʊdnt] ['nɪniən] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [meə(r)] ?

Papa	,	wouldn't	Ninian	make	an	excellent	Mayor	?
爸爸	,	不会	尼尼安	制作	一个	出色的	市长	?

爸爸，尼尼安难道不是当市长的好人选吗?

[lɔ:d] ['wɪljəm] : [ai] ['ri:əli] [kænt] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .

Lord	William	:	I	really	can't	say	,	my	dear	.
主	威廉	:	我	真的	不能	说	,	我的	亲爱的	.

威廉勋爵：亲爱的，我真的不能说。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn] .

I've	never	seen	one	.
我已经	绝不	已见	一	.

我从来没见过。

['sɛˌliːnə] : [æn] [nəʊz] [lɒts] .

Selina	:	Ann	knows	lots	.
塞琳娜	:	安	知道	很多	.

塞琳娜：安知道很多。

[ʃiː; ʃi] [əˈdɔː] [ðem; ðəm] .

She	adores	them	.
她	喜爱	他们	.

她非常喜欢他们。

[ˌmɒlɪˈnuː] : [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['prɒpə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn]

Molyneux	:	In	that	case	it	would	be	quite	proper	that	her	husband	should	join
莫利纽克斯	:	在	那	案件	它	会	是	相当	恰当的	那	她	丈夫	应该	加入

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	company	.
这	公司	.

莫利纽克斯：既然如此，她丈夫加入公司也是理所应当的。

['leɪdi] ['eməli] : [æn] , [haʊ] ['saɪlənt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

Lady	Emily	:	Ann	,	how	silent	you	are	.
女士	艾米丽	:	安	,	如何	沉默的	你	是	.

艾米莉夫人：安，你真安静。

[æn] : [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['saɪlənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,

Ann	:	I	was	always	the	most	silent	of	the	Cathcarts	,
安	:	我	曾是	总是	这	最多	沉默的	的	这	卡斯卡特	,

安：我一直是卡斯卡特家最沉默寡言的人。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃætəbɒks] [ˌaʊtˈsaɪd]

but	even	that	is	enough	to	get	me	the	reputation	of	a	chatterbox	outside
但	甚至	那	是	足够的	到	得到	我	这	名声	的	一个	话匣子	外部

[ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] .

the	family	circle	.
这	家庭	圆圈	.

但即便如此，也足以让我在家庭之外落得个话痨的名声。

['nɪniən] : ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪə(r)] ,

Ninian	:	Uncle	William	,	I	am	very	glad	you	should	be	here	,
尼尼安	:	叔叔	威廉	,	我	是	非常	高兴的	你	应该	是	这里	,

尼尼安：威廉叔叔，我很高兴您能来。

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [liːg] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔmbətɪŋ] ['bʌdɪŋ] ['bɒlʃɪvɪzəm] [ɪn]

as	I	am	thinking	of	starting	a	league	for	combating	budding	Bolshevism	in
作为	我	是	思维	的	开始	一个	联盟	为了	对抗	萌芽	布尔什维克主义	在

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

因为我正在考虑成立一个联盟，以打击这个国家萌芽的布尔什维克主义。

[jɔː(r); jə(r)] ['æktɪv] [help] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Your	active	help	would	be	invaluable	to	me	.
你的	积极的	帮助	会	是	无价	到	我	.

您的积极帮助对我来说至关重要。

[lɔːd] ['wɪljəm] : ['mɒli] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [siː] [red] .

Lord	William	:	Molly	and	I	are	too	old	to	see	red	.
主	威廉	:	莫莉	和	我	是	也	老的	到	看	红色的	.

威廉勋爵：我和莫莉年纪大了，看不出什么好气。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːtəukræt] [ɑː'selvz] [wiː; wi] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['lenɪn] .

Molyneux	:	And	being	autocrats	ourselves	we	approve	of	Lenin	.
莫利纽克斯	:	和	存在	独裁者	我们自己	我们	批准	的	列宁	.

莫利纽克斯：我们自己也是独裁者，所以我们赞同列宁。

[lɔːd] ['wɪljəm] :

Lord	William	:
主	威廉	:

威廉勋爵：

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ]['əʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [heɪt] ['lɪbəti] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

I	suppose	you	feel	bound	to	fight	the	only	people	who	hate	liberty	more	than
我	认为	你	感觉	边界	到	斗争	这	仅有的	人们	WHO	恨	自由	更多的	比

[juː; jʊ][duː; də] . [-]

you	do	.	[	64	]
你	做	.	[	-	]

我想你觉得你有义务去对抗那些比你更憎恨自由的人。[64]

['nɪnɪən] : [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

Ninian	:	I	don't	understand	.
尼尼安	:	我	不	理解	.

尼尼安：我不明白。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] ; ['tiːtʃɪz] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ˌdɪskən'tent]

Education	is	at	the	bottom	of	all	the	mischief	;	teaches	the	people	discontent
教育	是	在	这	底部	的	全部	这	恶作剧	;	教导	这	人们	不满

[ænd; ənd] [dæmd] ['lɪt(ə)l] [els] .

and	damned	little	else	.
和	该死的	小的	别的	.

教育是一切罪恶的根源；它教给人们的只有不满，除此之外几乎一无是处。

[wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] - [mæn] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪk'sept] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][æn; ən] ['ɒnɪst] [deɪz]

What	does	a	working	-	man	need	to	know	except	how	to	do	an	honest	day's
什么	做	一个	在职的	-	男人	需要	到	知道	除了	如何	到	做	一个	诚实的	天

[wɜːk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['fʊtbɔːl] [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] ?

work	and	watch	his	cricket	or	his	football	on	a	Saturday	?
工作	和	手表	他的	蟋蟀	或者	他的	足球	在	一个	周六	?

除了如何诚实地工作一天，以及在周六观看板球或足球比赛之外，一个劳动者还需要知道什么呢?

[æz; əz][ə; eɪ]['lændlɔːd][aɪ] [rɪ'gɑːd] [maɪ] ['tenənts] [æz; əz][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

As	a	landlord	I	regard	my	tenants	as	my	children	,
作为	一个	房东	我	看待	我的	租户	作为	我的	孩子们	,

作为房东，我把租客当作我的孩子一样看待。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [gʊd] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [eɪl] [ænd; ənd] [gʊd]

and	I	know	them	well	enough	to	know	that	good	old	English	ale	and	good
和	我	知道	他们	出色地	足够的	到	知道	那	好的	老的	英语	麦芽酒	和	好的

[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [spɔːt] [miːn] [ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] [mɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃnz]

old	English	sport	mean	a	damned	sight	more	to	them	than	cheap	editions
老的	英语	运动	意思是	一个	该死的	视线	更多的	到	他们	比	便宜的	版本

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klæsɪks] .

of	the	classics	.
的	这	经典	.

我非常了解他们，知道对他们来说，正宗的英国啤酒和正宗的英国体育运动远比廉价的经典版本重要得多。

['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Being	educated	above	their	station	,	that's	what	they	are	.
存在	受过教育	多于	他们的	车站	,	那就是	什么	他们	是	.

他们受过高等教育，远超自身阶层，这就是事实。

[tɪm] : [ðæt] [wʊd] [nɒt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

Tim	:	That	would	not	teach	them	much	.
蒂姆	:	那	会	不是	教	他们	很多	.

蒂姆：那样对他们学不到什么东西。

['nɪniən] : [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

Ninian	:	I	don't	know	what	you	mean	.
尼尼安	:	我	不	知道	什么	你	意思是	.

尼尼安：我不知道你的意思。

['sɛˌliːnə] : [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː'self] , ['nɪniən] ,

Selina	:	I	have	often	heard	you	say	yourself	,	Ninian	,
塞琳娜	:	我	有	经常	听到	你	说	你自己	,	尼尼安	,

塞琳娜：我经常听你这么说，尼尼安，

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [niːd] [lɜːn] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] — [wɪtʃ] ,

that	the	only	thing	a	gentleman	need	learn	is	how	to	play	the	game	—	which	,
那	这	仅有的	事物	一个	绅士	需要	学习	是	如何	到	玩	这	游戏	—	哪个	,

绅士唯一需要学习的就是如何玩游戏——这，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ['nəʊɪŋ] .

by	the	way	,	he	ought	to	be	born	knowing	.
经过	这	方式	,	他	应该	到	是	出生	会心	.

顺便说一句，他应该生来就知道。

[tɪm] : [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['æksɪdənts][ðeəz; ðəz] ['iːtn] .

Tim	:	In	case	of	accidents	there's	Eton	.
蒂姆	:	在	案件	的	事故	有	伊顿公学	.

蒂姆：万一发生意外，还有伊顿公学。

['nɪniən] : [ˌwɔːtə'luː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['iːtn] .

Ninian	:	Waterloo	was	won	on	the	playing	fields	of	Eton	.
尼尼安	:	滑铁卢	曾是	韩元	在	这	玩耍	字段	的	伊顿公学	.

尼尼安：滑铁卢战役的胜利是在伊顿公学的运动场上取得的。

['sɛˌliːnə] : [bʌt; bət]['hæmlət] ['wʌznt] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] .

Selina	:	But	Hamlet	wasn't	written	there	.
塞琳娜	:	但	村庄	不是	书面	那里	.

塞琳娜：但《哈姆雷特》并不是在那里写成的。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ai]['ɔːlweɪz][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

Lord	William	:	I	always	find	it	so	difficult	to	write	out	of	doors	.
主	威廉	:	我	总是	寻找	它	所以	难的	到	写	出去	的	门	.

威廉勋爵：我总是觉得在户外写作非常困难。

[haʊ'evə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [deɪ] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] [briːz] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ə'baʊt] .

However	still	the	day	,	there's	always	enough	breeze	to	blow	the	paper	about	.
然而	仍然	这	天	,	有	总是	足够的	微风	到	吹	这	纸	关于	.

即便白天风平浪静，也总有足够的微风吹动报纸。

['nɪniən] : [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Ninian	:	I	don't	see	what	that	has	to	do	with	education	.
尼尼安	:	我	不	看	什么	那	有	到	做	和	教育	.

尼尼安：我不明白这和教育有什么关系。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kʊmz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ænti] - ['bɔlʃivist] [liːg] .

Mrs	.	Martineau	:	It	all	comes	from	your	anti	-	Bolshevist	League	.
太太	.	马蒂诺	:	它	全部	来	从	你的	反对	-	布尔什维克	联盟	.

马蒂诺夫人：这一切都源于你们的反布尔什维克联盟。

[æn] : [doʊnt] [lets] [tɔːk] ['pɒlətɪks] .

Ann	:	Don't	let's	talk	politics	.
安	:	不	我们来吧	讲话	政治	.

安：我们别谈政治了。

['sɛˌliːnə] : [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['nɪniən][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] :

Selina	**:**	**I**	**am**	**going**	**to**	**write**	**a**	**song**	**for**	**Ninian**	**to**	**sing**	**with**	**the**	**refrain**	**:**
塞琳娜	:	我	是	去	到	写	一个	歌曲	为了	尼尼安	到	唱歌	和	这	避免	:

塞琳娜：我要为尼尼安写一首歌，让他唱，副歌是：

“ [aɪm][ə; eɪ] [red] [ræg][tuː; tə][ðə; ði] [redz] , [səʊ] [wɪr] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [red] [tə'geðə(r)] .

“	**I'm**	**a**	**red**	**rag**	**to**	**the**	**Reds**	**,**	**so**	**we're**	**all**	**of**	**us**	**red**	**together**	**.**
“	我是	一个	红色的	抹布	到	这	红队	,	所以	是	全部	的	我们	红色的	一起	.

“我是红军的红布，所以我们都是红军的一员。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [red] ['pɒtɪdʒ] . [-]

”	**It**	**will**	**be**	**called**	**the**	**Red**	**Pottage**	**.**	**[**	**65**	**]**
”	它	将要	是	称为	这	红色的	浓汤	.	[	-	]

”它将被称为红粥。[65]

[lɔːd] ['wɪljəm] : ['sɛˌliːnə] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ?

Lord	**William**	**:**	**Selina**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**you**	**could**	**write**	**a**	**revue**	**?**
主	威廉	:	塞琳娜	,	不	你	思考	你	可以	写	一个	评论	?

威廉勋爵：塞琳娜，你不觉得你可以写一部讽刺剧吗？

[ðen] ['mɒli] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][get] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vʌlgərər] [dʒəʊks] .

Then	**Molly**	**and**	**I**	**could**	**get**	**off**	**some**	**of**	**our**	**vulgarer**	**jokes**	**.**
然后	莫莉	和	我	可以	得到	离开	一些	的	我们的	粗俗的	笑话	.

这样我和莫莉就可以讲一些比较粗俗的笑话了。

['sɛˌliːnə] : [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] !

Selina	**:**	**What**	**a**	**good**	**idea**	**!**
塞琳娜	:	什么	一个	好的	主意	!

塞琳娜：真是个好主意！

[ðen] , [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [aʊt'reɪdʒəs] , [juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**,**	**when**	**you**	**want**	**to**	**say**	**something**	**really**	**outrageous**	**,**	**you**	**need**	**only**	**make**	**a**	**note**	**of**	**it**	**,**
然后	,	什么时候	你	想	到	说	某物	真的	令人愤慨	,	你	需要	仅有的	制作	一个	笔记	的	它	,

然后，当你想说一些真正惊世骇俗的话时，你只需要把它记下来就行了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wɪspərz] .

and	**we**	**will**	**use**	**it**	**in**	**Whispers**	**.**
和	我们	将要	使用	它	在	低语	.

我们将在 Whispers 中使用它。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['sɛˌliːnə] ?

Mrs	**.**	**Martineau**	**:**	**What**	**do**	**you**	**say**	**,**	**Selina**	**?**
太太	.	马蒂诺	:	什么	做	你	说	,	塞琳娜	?

马蒂诺夫人：你觉得怎么样，塞琳娜？

['sɛˌliːnə] :

Selina	**:**
塞琳娜	:

塞琳娜：

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [kɔːld] ['wɪspərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [kən'dʌktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːpəz] ['vʌlgərər] [dʒəʊks] .

I	**am**	**going**	**to**	**write**	**a**	**revue**	**called**	**Whispers**	**as**	**a**	**lightning**	**conductor**	**for**	**papa's**	**vulgarer**	**jokes**	**.**
我	是	去	到	写	一个	评论	称为	低语	作为	一个	闪电	导体	为了	爸爸的	粗俗的	笑话	.

我打算写一部名为《耳语》的讽刺剧，作为爸爸那些粗俗笑话的避雷针。

['nɪniən] : [waɪ] ['wɪspərz] ?
Ninian : Why Whispers ?
尼尼安 : 为什么 低语 ?

尼尼安：为何低语?

['sɛˌliːnə] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] [ˌɪndɪ'skriːt] .
Selina : Because it sounds so indiscreet .
塞琳娜 : 因为 它 声音 所以 轻率 .

塞琳娜：因为听起来太不谨慎了。

['hævnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['lisən] [ʌn'tɪl][wʌn] [drɒps] [wʌnz] [vɔɪs] ?
Haven't you noticed that no one ever listens until one drops one's voice ?
还没有 你 注意到 那 不 一 曾经 听着 直到 一 滴 一个人的 嗓音 ?

你难道没注意到，只有当你降低音量说话时，才有人会听吗?

['nɪniən] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə][hɪə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [reɪzd] [ðeə(r)]
Ninian : I should have thought it was easier to hear people who raised their
尼尼安 : 我 应该 有 想法 它 曾是 更轻松 到 听到 人们 WHO 提高 他们的
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

尼尼安：我原以为更容易听到那些提高嗓门的人说话。

['sɛˌliːnə] : [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Selina : Don't you see ?
塞琳娜 : 不 你 看 ?

塞琳娜：你难道看不出来吗?

[ðen] [wʌn] ['dʌznt] [wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
Then one doesn't want to hear them .
然后 一 不 想 到 听到 他们 .

那么，人们就不想听他们说话了。

['nɪniən] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː] ['klevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Ninian : You are all too clever for me .
尼尼安 : 你 是 全部 也 聪明的 为了 我 .

尼尼安：你们都太聪明了，我招架不住。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] .
But I really don't know where it leads you to .
但 我 真的 不 知道 在哪里 它 线索 你 到 .

但我真的不知道它会把你引向何方。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [lɔːd] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] [ðə; ðɪ] [tuː]
Mrs . Martineau : It has made Lord William and Mr . Molyneux the two
太太 . 马蒂诺 : 它 有 制成 主 威廉 和 先生 . 莫利纽克斯 这 二
[məʊst] [sɔːt] - ['ɑːftə(r)][men][ɪn] ['lʌndən] .
most sought - after men in London .
最多 寻求 - 后 男人 在 伦敦 .

马蒂诺夫人：这使得威廉勋爵和莫利纽克斯先生成为伦敦最炙手可热的两位男士。

[lɔːd] ['wɪljəm] :
Lord William :
主 威廉 :

威廉勋爵：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] ['eməli][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːd]
It has helped Emily to avoid marriage and enabled her to lead
它 有 帮助 艾米丽 到 避免 婚姻 和 已启用 她 到 带领
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
her own life with admirable indiscretion .
她 自己的 生活 和 令人钦佩的 轻率 .

这帮助艾米莉避免了结婚，使她能够以令人钦佩的放荡不羁的方式过自己的生活。

['sɛˌliːnə] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .

Selina	**:**	**It**	**has**	**made**	**me**	**a**	**comfort**	**to**	**my**	**father**	**in**	**his**	**old**	**age**	**.**
塞琳娜	:	它	有	制成	我	一个	舒适	到	我的	父亲	在	他的	老的	年龄	.

塞琳娜：这让我能在父亲年老时给他带来安慰。

['leɪdi] ['eməli] : [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [rɪ'gret] .

Lady	**Emily**	**:**	**We**	**have**	**only**	**one**	**regret**	**.**
女士	艾米丽	:	我们	有	仅有的	一	后悔	.

艾米莉夫人：我们只有一个遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [prɪ'ventɪd] [æn] [ænd; ənd] [tɪm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [seɪnts] .

It	**has**	**not**	**prevented**	**Ann**	**and**	**Tim**	**from**	**being**	**saints**	**.**
它	有	不是	阻止	安	和	蒂姆	从	存在	圣徒	.

但这并没有阻止安和蒂姆成为圣人。

['nɪniən] : [æn] [hæz; həz][nəʊ] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] [tɪm] [ɪz] [ˌɪn'dɔːz] [tuː] [mʌtʃ] .

Ninian	**:**	**Ann**	**has**	**no**	**temptations**	**and**	**Tim**	**is**	**indoors**	**too**	**much**	**.**
尼尼安	:	安	有	不	诱惑	和	蒂姆	是	室内	也	很多	.

尼尼安：安没有受到任何诱惑，而蒂姆大部分时间都待在室内。

[[hiː; hi] [kə'res] [ænz] [heə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

[	**He**	**caresses**	**Ann's**	**hair**	**and**	**she**	**shudders**	**a**	**little**	**.**
[	他	爱抚	安妮的	头发	和	她	颤抖	一个	小的	.

他抚摸着安的头发，安微微颤抖了一下。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [ɑː'selvz] . [-]

Molyneux	**:**	**And**	**it**	**is**	**delightful**	**just**	**being**	**ourselves**	**.**	**[**	**66**	**]**
莫利纽克斯	:	和	它	是	愉快	只是	存在	我们自己	.	[	-	]

莫利纽克斯：做自己真是一件令人愉快的事。[66]

[lɔːd] ['wɪljəm] : [haʊ] [ɪz][ðə; ði][dɪə(r)]['vɪkə(r)] — [stɪl] [prəʊ] - ['semaɪt] ?

Lord	**William**	**:**	**How**	**is**	**the**	**dear**	**vicar**	**—**	**still**	**pro**	**-**	**Semite**	**?**
主	威廉	:	如何	是	这	亲爱的	牧师	—	仍然	专业	-	闪米特人	?

威廉勋爵：亲爱的牧师怎么样了——还是亲犹主义者吗?

[æn] : [wɒt] [ə; eɪ] ['meməri] [juːv] [gɒt] , ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] .

Ann	**:**	**What**	**a**	**memory**	**you've**	**got**	**,**	**Uncle**	**Bill**	**.**
安	:	什么	一个	记忆	你已经	得到	,	叔叔	账单	.

安：比尔叔叔，你的记忆力真好。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [ænd; ənd][maɪ] [frend] , ['mɪsɪz] . [saɪdbəθæm] ?

Molyneux	**:**	**And**	**my**	**friend**	**,**	**Mrs**	**.**	**Sidebotham**	**?**
莫利纽克斯	:	和	我的	朋友	,	太太	.	赛德博瑟姆	?

莫利纽克斯：还有我的朋友，赛德博瑟姆夫人?

['leɪdi] ['eməli] : [saɪdbəθæm] , [pliːz] .

Lady	**Emily**	**:**	**Sidebotham**	**,**	**please**	**.**
女士	艾米丽	:	赛德博瑟姆	,	请	.

艾米莉夫人：请叫赛德博瑟姆。

[æn] : [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]

Ann	**:**	**She**	**told**	**me**	**that**	**you**	**had**	**said**	**something**	**very**	**funny**	**to**	**her**	**last**
安	:	她	讲述	我	那	你	有	说	某物	非常	有趣的	到	她	最后的

[taɪm] [juː; jʊ] [met] ,

time	**you**	**met**	**,**
时间	你	遇见	,

安：她告诉我，上次你们见面时，你跟她说了件非常搞笑的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)]

and	that	unfortunately	she	has	forgotten	it	,	and	couldn't	you	remember
和	那	很遗憾	她	有	被遗忘的	它	,	和	不能	你	记住

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ?

what	it	was	?
什么	它	曾是	?

很遗憾，她已经忘记了，你难道不记得是什么了吗?

[ˌmɒlɪ'nu:] : [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] ['wʊmən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

Molyneux	:	A	most	insulting	woman	to	think	that	I	have	a	limited	supply	of
莫利纽克斯	:	一个	最多	侮辱	女士	到	思考	那	我	有	一个	有限的	供应	的

['leɪbld] ['witisizəm] .

labelled	witticisms	.
标签	妙语	.

莫利纽克斯：认为我的俏皮话数量有限，真是太侮辱人了。

['leɪdi] ['eməli] : [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

Lady	Emily	:	The	last	time	we	were	altogether	there	was	that	young	politician	.
女士	艾米丽	:	这	最后的	时间	我们	是	共	那里	曾是	那	年轻的	政治家	.

艾米莉夫人：我们上次一起去那里，还是那位年轻的政治家。

[tɪm] : ['dʒɔ:dn] ?

Tim	:	Jordan	?
蒂姆	:	约旦	?

蒂姆：乔丹?

['leɪdi] ['eməli] : [jes] , [ðæts] [ðə; ði][mæn] .

Lady	Emily	:	Yes	,	that's	the	man	.
女士	艾米丽	:	是的	,	那就是	这	男人	.

艾米莉夫人：是的，就是他。

['sɛˌli:nə] : [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [wi:; wi] [ti:zd] [hɪm] ?

Selina	:	Do	you	remember	how	we	teased	him	?
塞琳娜	:	做	你	记住	如何	我们	戏弄	他	?

塞琳娜：你还记得我们是怎么捉弄他的吗?

[tɪm] : [aɪ]['əʊnli][rɪ'membə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [θɪŋz] ['sɪəriəsli] .

Tim	:	I	only	remember	your	asking	him	if	he	took	things	seriously	.
蒂姆	:	我	仅有的	记住	你的	问	他	如果	他	采取	事物	严重地	.

蒂姆：我只记得你问过他是否认真对待事情。

['sɛˌli:nə] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wei] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm'self] ['sɪəriəsli] .

Selina	:	It	was	a	delicate	way	of	suggesting	that	he	took	himself	seriously	.
塞琳娜	:	它	曾是	一个	精美的	方式	的	建议	那	他	采取	他自己	严重地	.

塞琳娜：这是一种委婉的说法，暗示他很认真对待自己。

[lɔ:d] ['wɪljəm] : [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'bʌndəntli] [klɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɪnt][frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

Lord	William	:	That	was	abundantly	clear	without	any	hint	from	you	,	my	dear	.
主	威廉	:	那	曾是	大量	清除	没有	任何	暗示	从	你	,	我的	亲爱的	.

威廉勋爵：亲爱的，不用你暗示，这一点已经非常清楚了。

[ˌmɒlɪ'nu:] : [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] ['dɪd(ə)nt][fɪt]['ɪntu:]['aʊə(r)]['eəri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Molyneux	:	He	certainly	didn't	fit	into	our	airy	conversation	.
莫利纽克斯	:	他	当然	没有	合身	进入	我们的	轻盈的	对话	.

莫利纽克斯：他显然不适合我们轻松的谈话。

['sɛˌli:nə] : [hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔ:pəs] [ə'mʌŋ] [gəʊld] [fɪʃ] .

Selina	:	He	was	like	a	porpoise	among	gold	fish	.
塞琳娜	:	他	曾是	喜欢	一个	海豚	之中	金子	鱼	.

塞琳娜：他就像金鱼群中的海豚一样。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [bʌt; bət][wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [weɪst] ['mælɪs] [ɒn]

Lord	William	:	But	we	agreed	that	it	was	a	mistake	to	waste	malice	on
主	威廉	:	但	我们	同意	那	它	曾是	一个	错误	到	浪费	恶意	在

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

威廉勋爵：但我们一致认为，把恶意浪费在死者身上是个错误。

[æn] ([wɪð] [ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ]) : [ðə; ði] [ded] ?

Ann	(	with	a	muffled	cry	)	:	The	dead	?
安	(	和	一个	闷音	哭	)	:	这	死的	?

安（低声啜泣）：死者?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] .

Lord	William	:	His	reputation	has	come	to	an	untimely	end	.
主	威廉	:	他的	名声	有	来	到	一个	不合时宜	结尾	.

威廉勋爵：他的名誉就这样过早地终结了。

[hiː; hi][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn] ['eksələnt] [helθ] . [-]

He	is	,	however	,	I	believe	,	in	excellent	health	.	[	67	]
他	是	,	然而	,	我	相信	,	在	出色的	健康	.	[	-	]

但我相信，他的身体状况非常好。[67]

['leɪdi] ['eməli] : [wɒt] [dɪd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][daɪ][ɒv; əv] ?

Lady	Emily	:	What	did	his	reputation	die	of	?
女士	艾米丽	:	什么	做过	他的	名声	死	的	?

艾米莉夫人：他的名誉究竟是如何毁掉的?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ges] .

Lord	William	:	Guess	.
主	威廉	:	猜测	.

威廉勋爵：猜猜看。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [ai] [sə'dʒest] [drɪŋk] .

Molyneux	:	I	suggest	drink	.
莫利纽克斯	:	我	建议	喝	.

莫利纽克斯：我建议喝点东西。

['nɪniən] : [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

Ninian	:	He	was	never	quite	a	gentleman	.
尼尼安	:	他	曾是	绝不	相当	一个	绅士	.

尼尼安：他从来就不是一位绅士。

['sɛˌliːnə] : [duː; də] ['dʒentlmən] ['ɔːlweɪz][hæv; həv] [strɒŋ] [hedz] ?

Selina	:	Do	gentlemen	always	have	strong	heads	?
塞琳娜	:	做	先生们	总是	有	强的	头部	?

塞琳娜：绅士们总是意志坚定吗?

[ˌmɒlɪ'nuː] : [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [waɪn] .

Molyneux	:	They	sometimes	have	a	good	wine	.
莫利纽克斯	:	他们	有时	有	一个	好的	葡萄酒	.

莫利纽克斯：他们有时能酿出不错的酒。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Mrs	.	Martineau	:	Was	that	it	?
太太	.	马蒂诺	:	曾是	那	它	?

马蒂诺夫人：就这些吗?

[duː; də] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Do	tell	us	about	it	.
做	告诉	我们	关于	它	.

请务必告诉我们。

[dɪd][hiː; hi][get] ['veri] [drʌŋk] ?
Did **he** **get** **very** **drunk** **?**
做过 他 得到 非常 醉 ?

他是不是喝得酩酊大醉?

['sɛˌliːnə] : [æz; əz] ['nɪniən] [wʊd] [seɪ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['lɪkə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
Selina **:** **As** **Ninian** **would** **say** **,** **he** **couldn't** **carry** **his** **liquor** **like** **a** **gentleman** **.**
塞琳娜 : 作为 尼尼安 会 说 , 他 不能 携带 他的 酒 喜欢 一个 绅士 .

塞琳娜：正如尼尼安会说的那样，他酒量很差，不像个绅士。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [nɔː(r)][kæn; kən][məʊst] ['dʒentlmən] .
Molyneux **:** **Nor** **can** **most** **gentlemen** **.**
莫利纽克斯 : 也不 能 最多 先生们 .

莫利纽克斯：大多数绅士也做不到。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [bʌt; bət][hiː; hi][kænt][hæv; həv] ['ruːɪnd] [hɪm'self] [səʊ] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Mrs **.** **Martineau** **:** **But** **he** **can't** **have** **ruined** **himself** **so** **quickly** **for** **such** **a**
太太 . 马蒂诺 : 但 他 不能 有 毁坏 他自己 所以 迅速地 为了 这样的 一个
['kɒmən] ['feɪlɪŋ] .
common **failing** **.**
常见的 失败 .

马蒂诺夫人：但他不可能因为如此常见的缺点就这么快毁了自己。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðæt] [hiː; hi] [drʌgd] ?
Molyneux **:** **Shall** **we** **assume** **that** **he** **drugged** **?**
莫利纽克斯 : 将 我们 认为 那 他 吸毒 ?

莫利纽克斯：我们是否可以假设他被下了药?

['leɪdi] ['eməli] : [ɔː(r)] ['gæmbl] ?
Lady **Emily** **:** **Or** **gambled** **?**
女士 艾米丽 : 或者 赌博 ?

艾米莉夫人：或者赌博?

['sɛˌliːnə] : [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmənli] [vaɪs] .
Selina **:** **Another** **gentlemanly** **vice** **.**
塞琳娜 : 其他 绅士风度 副 .

塞琳娜：又一个绅士的恶习。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)]
Molyneux **:** **We** **can** **pretend** **,** **if** **you** **prefer** **it** **,** **that** **he** **lost** **his** **temper**
莫利纽克斯 : 我们 能 假装 , 如果 你 更喜欢 它 , 那 他 丢失的 他的 脾气
[wen] [hiː; hi] [lɒst] ,
when **he** **lost** **,**
什么时候 他 丢失的 ,

莫利纽克斯：如果你愿意的话，我们可以假装他输球后失去了理智。

[ænd; ənd] [krəʊd] [wen] [hiː; hi] [wʌn] .
and **crowed** **when** **he** **won** **.**
和 人群 什么时候 他 韩元 .

他获胜后欢呼雀跃。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [ai] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Mrs **.** **Martineau** **:** **I** **suggest** **a** **woman** **.**
太太 . 马蒂诺 : 我 建议 一个 女士 .

马蒂诺夫人：我建议找一位女士。

['leɪdi] ['eməli] : [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['vɪktɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
Lady **Emily** **:** **What** **sort** **of** **woman** **shall** **we** **have** **—** **a** **poor** **victim** **,** **or** **a**
女士 艾米丽 : 什么 种类 的 女士 将 我们 有 — 一个 贫穷的 受害者 , 或者 一个
['kɒmən] ['væmpaɪə(r)] ?
common **vampire** **?**
常见的 吸血鬼 ?

艾米莉夫人：我们要找的是哪种女人——可怜的受害者，还是普通的吸血鬼?

['sɛˌliːnə] : [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][bəuθ] — [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [pruːv] [hɪm][ə; eɪ] ['vɪlən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Selina	:	Let	us	have	both	—	the	one	to	prove	him	a	villain	,	and	the
塞琳娜	:	让	我们	有	两个都	—	这	一	到	证明	他	一个	恶棍	,	和	这

['ʌðə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .

other	a	fool	.
其他	一个	傻子	.

塞琳娜：让我们两者都拥有——一个证明他是恶棍，另一个证明他是傻瓜。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [vɪn'dɪktɪv] ?

Molyneux	:	Why	are	you	so	vindictive	?
莫利纽克斯	:	为什么	是	你	所以	报复心强的	?

莫利纽克斯：你为什么这么记仇?

['sɛˌliːnə] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [bɔːd] .

Selina	:	Because	I	was	so	much	bored	.
塞琳娜	:	因为	我	曾是	所以	很多	无聊的	.

塞琳娜：因为我太无聊了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt] , [mɪs] ['sɛˌliːnə] , [ðæt] [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['sɪəriəsli] .

“	I	am	brave	enough	to	admit	,	Miss	Selina	,	that	I	take	some	things	seriously	.
“	我	是	勇敢的	足够的	到	承认	,	错过	塞琳娜	,	那	我	拿	一些	事物	严重地	.

“塞琳娜小姐，我勇敢地承认，有些事情我会认真对待。”

” ['nɪnɪən] : [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm] . [-]

”	Ninian	:	The	best	thing	about	him	.	[	68	]
”	尼尼安	:	这	最好的	事物	关于	他	.	[	-	]

“尼尼安：他身上最棒的地方。[68]

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sə'plaɪd] ,

Mrs	.	Martineau	:	But	even	with	all	the	details	that	we	have	supplied	,
太太	.	马蒂诺	:	但	甚至	和	全部	这	细节	那	我们	有	供应	,

马蒂诺夫人：但即便我们提供了所有细节，

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] .

I	don't	see	how	he	lost	his	reputation	as	a	politician	.
我	不	看	如何	他	丢失的	他的	名声	作为	一个	政治家	.

我不明白他是如何失去政治声誉的。

['leɪdi] ['emәli] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] ['əʊnli][ə; eɪ] ['temprəri] [ɪ'klɪps] .

Lady	Emily	:	It	is	probably	only	a	temporary	eclipse	.
女士	艾米丽	:	它	是	大概	仅有的	一个	暂时的	蚀	.

艾米莉夫人：这可能只是一次暂时的日食。

[nəʊ] [wʌnz] [pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)][ɪz]['evə(r)]['əʊvə(r)] .

No	one's	political	career	is	ever	over	.
不	一个人的	政治的	职业	是	曾经	超过	.

任何人的政治生涯都没有结束的余地。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ['edʒweɪz] ,

Lord	William	:	If	you	will	allow	me	to	get	in	a	word	edgeways	,
主	威廉	:	如果	你	将要	允许	我	到	得到	在	一个	单词	边缘	,

威廉勋爵：如果允许我插句话的话，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

I	will	tell	you	the	whole	story	.
我	将要	告诉	你	这	所有的	故事	.

我会把整个故事告诉你们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] — [ai] [hɜːd] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ][klʌb][æt; ət] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] —

It	was	last	night	—	I	heard	all	about	it	at	my	Club	at	lunch	to	-	day	—
它	曾是	最后的	夜晚	—	我	听到	全部	关于	它	在	我的	俱乐部	在	午餐	到	-	天	—

['dʒɔːdn][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [spiːtʃ] .

Jordan	had	promised	to	make	a	most	important	speech	.
约旦	有	承诺	到	制作	一个	最多	重要的	演讲	.

昨晚——我今天在俱乐部午餐时听说了这件事——乔丹承诺要发表一个非常重要的演讲。

[ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][hɪm] , [left][ðə; ði] [haʊs] ,

The	Prime	Minister	,	depending	on	him	,	left	the	House	,
这	主要的	部长	,	取决于	在	他	,	左边	这	房子	,

首相听从他的指示，离开了议会。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	when	the	time	came	he	was	nowhere	to	be	found	.
但	什么时候	这	时间	来了	他	曾是	无处	到	是	成立	.

但到了该他出现的时候，他却不见踪影。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['əʊnli][dʒʌst] [skwiːk] [θruː] .

The	situation	was	critical	,	and	the	Government	only	just	squeaked	through	.
这	情况	曾是	批判的	,	和	这	政府	仅有的	只是	吱吱作响	通过	.

情况十分危急，政府勉强挺了过来。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['ɪz(ə)nt] ['veri] ['rəʊzi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

So	you	see	his	position	in	his	party	isn't	very	rosy	for	the	moment	.
所以	你	看	他的	位置	在	他的	派对	不是	非常	红润	为了	这	片刻	.

所以你看，他目前在党内的处境并不太乐观。

['nɪniən] : ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kaʊədɪs] , [θɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .

Ninian	:	Probably	it	was	cowardice	,	thought	the	ship	was	sinking	.
尼尼安	:	大概	它	曾是	怯懦	,	想法	这	船	曾是	下沉	.

尼尼安：大概是出于怯懦，以为船要沉了。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Mrs	.	Martineau	:	But	where	was	he	?
太太	.	马蒂诺	:	但	在哪里	曾是	他	?

马蒂诺夫人：可是他当时在哪里呢?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] .

Lord	William	:	With	a	woman	.
主	威廉	:	和	一个	女士	.

威廉勋爵：和一个女人。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ?

Mrs	.	Martineau	:	What	sort	of	a	woman	?
太太	.	马蒂诺	:	什么	种类	的	一个	女士	?

马蒂诺夫人：什么样的女人?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ə; eɪ]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

Lord	William	:	A	woman	he	had	picked	up	.
主	威廉	:	一个	女士	他	有	挑选	向上	.

威廉勋爵：他搭讪的一个女人。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [weə(r)] ?

Mrs	.	Martineau	:	Where	?
太太	.	马蒂诺	:	在哪里	?

马蒂诺夫人：在哪儿?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wʌn] [striːt] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] .

Lord	William	:	I	really	don't	know	one	street	from	another	.
主	威廉	:	我	真的	不	知道	一	街道	从	其他	.

威廉勋爵：我真的分不清哪条街是哪条街。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['veri] [mʌtʃ] [və'raɪəti] .

Molyneux	:	There	isn't	very	much	variety	.
莫利纽克斯	:	那里	不是	非常	很多	种类	.

莫利纽克斯：种类不多。

[lɔːd] ['wɪljəm] : ['dʒɔːdn] ['wʌznt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][get][æz; əz][fɑː(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

Lord	William	:	Jordan	wasn't	the	sort	of	man	to	get	as	far	even	as	a
主	威廉	:	约旦	不是	这	种类	的	男人	到	得到	作为	远的	甚至	作为	一个

['sɜːkəs] .

circus	.
马戏团	.

威廉勋爵：乔丹就算在马戏团里，也不是那种能走得很远的人。

[naʊ] [ɪn][maɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['etɪkət] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] .

Now	in	my	day	it	wasn't	etiquette	to	begin	lower	than	a	circus	-	rider	.
现在	在	我的	天	它	不是	礼仪	到	开始	降低	比	一个	马戏团	-	骑士	.

在我那个年代，从比马戏团骑手更低级的职位开始工作是不礼貌的。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ɪ'kɒnəmi] [ment] .

Molyneux	:	We	didn't	know	what	economy	meant	.
莫利纽克斯	:	我们	没有	知道	什么	经济	意思是	.

莫利纽克斯：我们当时根本不知道经济是什么意思。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ɪf] ['dʒɔːdn][wɒz; wəz] [drʌŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [pɪk] [wɪ'ðaʊt]

Lord	William	:	If	Jordan	was	drunk	he	was	probably	quite	right	to	pick	without
主	威廉	:	如果	约旦	曾是	醉	他	曾是	大概	相当	正确的	到	挑选	没有

[tʃuːzɪŋ] .

choosing	.
选择	.

威廉勋爵：如果乔丹当时喝醉了，那么他不加选择地做出选择可能完全正确。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['nʌθɪŋ] ,

At	the	time	he	could	tell	nothing	,
在	这	时间	他	可以	告诉	没有什么	,

当时他什么也说不出来。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][səʊl][kraɪ'tɪəriən] . [-]

and	by	morning	his	purse	must	have	been	his	sole	criterion	.	[	69	]
和	经过	早晨	他的	钱包	必须	有	到过	他的	唯一	标准	.	[	-	]

到了早上，他的钱包一定是他唯一的衡量标准了。[69]

[æn] ([huː] [hæz; həz] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['æŋgwɪʃ]

Ann	(	who	has	been	listening	to	the	conversation	with	ever	-	increasing	anguish
安	(	WHO	有	到过	聆听	到	这	对话	和	曾经	-	增加	痛苦

[ænd; ənd] [naʊ] ['raɪzɪz]) : [ɪts] [nɒt] [truː] !

and	now	rises	)	:	It's	not	true	!
和	现在	上升	)	:	它是	不是	真的	!

安（一直痛苦地听着这段对话，现在站了起来）：这不是真的！

[[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

[	There	is	a	dead	silence	.
[	那里	是	一个	死的	沉默	.

一片死寂。

[æn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['ʃeɪmfl] [laɪ] .

Ann	:	It	is	a	wicked	shameful	lie	.
安	:	它	是	一个	邪恶	可耻	说谎	.

安：这是个卑鄙无耻的谎言。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ðeə(r)] [ɪz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [æn] [ʌp] [ɪn] [ɑːmz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

Lord	William	:	There	is	our	little	Ann	up	in	arms	to	defend	her	friends	.
主	威廉	:	那里	是	我们的	小的	安	向上	在	武器	到	保卫	她	朋友们	.

威廉勋爵：瞧瞧我们的小安妮，她挺身而出，保卫她的朋友们。

['veri] ['lɔ:dəb(ə)l] , ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

Very	**laudable**	**,**	**very**	**characteristic**	**.**
非常	值得称赞	,	非常	特征	.

非常值得称赞，非常有特色。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [seɪnts] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] , [eɪ] , [æn] ?

Nothing	**but**	**saints**	**in**	**your**	**world**	**,**	**eh**	**,**	**Ann**	**?**
没有什么	但	圣徒	在	你的	世界	,	嗯	,	安	?

安，你的世界里全是圣人吗?

[æn] ([tremblɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n]) : [doʊnt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ?

Ann	**(**	**trembling**	**with**	**passion**	**)**	**:**	**Don't**	**you**	**believe**	**me**	**?**
安	(	发抖	和	热情	)	:	不	你	相信	我	?

安（激动得浑身颤抖）：你不相信我吗?

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪˌnoʊ] : [weə(r)] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [ðen] ?

Mrs	**.**	**Martineau**	**:**	**Where**	**was**	**he**	**then**	**?**
太太	.	马蒂诺	:	在哪里	曾是	他	然后	?

马蒂诺夫人：那他当时在哪里?

[æn] : [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ?

Ann	**:**	**Do**	**you**	**want**	**to**	**know**	**where**	**he**	**was**	**?**
安	:	做	你	想	到	知道	在哪里	他	曾是	?

安：你想知道他在哪里吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] — [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

If	**you**	**want**	**to**	**—**	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
如果	你	想	到	—	患病的	告诉	你	.

如果你想知道的话——我会告诉你。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'i:] .

He	**was**	**with**	**a**	**woman**	**—**	**he**	**was**	**with**	**me**	**.**
他	曾是	和	一个	女士	—	他	曾是	和	我	.

他当时和一个女人在一起——他当时和我在一起。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪˌnoʊ] :

Mrs	**.**	**Martineau**	**:**
太太	.	马蒂诺	:

马蒂诺夫人：

[ænd; ənd] [meɪ] [wʌn] [ɑ:sk] [waɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ju:; jʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] ?

And	**may**	**one**	**ask**	**why**	**he**	**was**	**with**	**you**	**at**	**such**	**a**	**critical**	**moment**	**in**	**his**	**career**	**?**
和	可能	一	问	为什么	他	曾是	和	你	在	这样的	一个	批判的	片刻	在	他的	职业	?

那么，人们不禁要问，为什么在他职业生涯如此关键的时刻，他会和你在一起呢?

[æn] : [waɪ] ?

Ann	**:**	**Why**	**?**
安	:	为什么	?

安：为什么?

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪˌnoʊ] : [dɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [dɪə(r)] ?

Mrs	**.**	**Martineau**	**:**	**Did**	**you**	**have**	**a**	**headache**	**,**	**dear**	**?**
太太	.	马蒂诺	:	做过	你	有	一个	头痛	,	亲爱的	?

马蒂诺夫人：亲爱的，你头疼吗?

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [rʌn] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)l] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ?

Was	**that**	**what**	**made**	**him**	**run**	**round**	**at**	**the**	**crucial**	**moment**	**in**	**the**	**Debate**	**?**
曾是	那	什么	制成	他	跑步	圆形的	在	这	至关重要的	片刻	在	这	辩论	?

是不是因为这个原因，他才会在辩论的关键时刻四处奔走?

['sɛˌliːnə] : ['fænsi] ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] [fər'get] [hɪm'self] .

Selina	:	Fancy	Mr	.	Jordan	forgetting	himself	.
塞琳娜	:	想要	先生	.	约旦	遗忘	他自己	.

塞琳娜：真没想到乔丹先生居然忘了自己。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][let][hɪm] [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [hɪm][səʊ]['bædli] ?

Mrs	.	Martineau	:	How	did	you	let	him	know	,	darling	,	that	you	needed	him	so	badly	?
太太	.	马蒂诺	:	如何	做过	你	让	他	知道	,	亲爱的	,	那	你	需要	他	所以	糟糕	?

马蒂诺太太：亲爱的，你是怎么让他知道你多么需要他呢?

['sɛˌliːnə] : [dɪd][hiː; hi][dʒʌst] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] ; [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ?

Selina	:	Did	he	just	come	round	and	say	,	“	You	wanted	me	;	here	I	am	?
塞琳娜	:	做过	他	只是	来	圆形的	和	说	,	“	你	通缉	我	;	这里	我	是	?

塞琳娜：他是不是突然出现，说：“你们想要我，我来了？”

” [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [rəʊ'mæntɪk] .

”	How	delightfully	romantic	.
”	如何	令人愉悦	浪漫的	.

多么浪漫啊！

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [hiː; hi] ['klɪəli] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] , “ [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,

Mrs	.	Martineau	:	He	clearly	must	have	said	,	“	They	call	me	a	statesman	,
太太	.	马蒂诺	:	他	清楚地	必须	有	说	,	“	他们	称呼	我	一个	政治家	,

马蒂诺夫人：他肯定说过，“他们称我为政治家，

['rɑːðə(r)][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , - [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] ! -

rather	let	it	be	said	of	me	,	'	He	was	a	friend	!	'
相当	让	它	是	说	的	我	,	-	他	曾是	一个	朋友	!	-

宁愿人们这样评价我：“他曾是我的朋友！”

” ['sɛˌliːnə] : “ [ai][hæd; həd][nɒt] [lʌvd] [ðiːz] , [dɪə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] — ” [nəʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [wei]

”	Selina	:	“	I	had	not	loved	these	,	dear	,	so	much	—	”	No	,	that	is	the	wrong	way
”	塞琳娜	:	“	我	有	不是	喜爱	这些	,	亲爱的	,	所以	很多	—	”	不	,	那	是	这	错误的	方式

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

塞琳娜：“亲爱的，我并没有那么喜欢这些——”不，顺序搞反了。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[æn] : [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

Ann	:	You	don't	understand	.
安	:	你	不	理解	.

安：你不明白。

[hiː; hi] — —

He	—	—
他	—	—

他 -

[lɔːd] ['wɪljəm] : [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['stɔːri][ɪz][nɒt] [gʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lord	William	:	Your	little	story	is	not	good	,	etc	.
主	威廉	:	你的	小的	故事	是	不是	好的	,	ETC	.

威廉勋爵：你讲的小故事不好，等等。

['nɪniən] : [ai] [siːm] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . [
Ninian : I seem to recollect that the division took place at two in the morning . [
尼尼安 : 我 似乎 到 追忆 那 这 分配 采取 地方 在 二 在 这 早晨 . [
-]
70]
-]

尼尼安：我好像记得，分裂发生在凌晨两点。[70]

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [tʌt] , [tʌt] , [æn] , [ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
Mrs . Martineau : Tut , tut , Ann , the early hours of the morning !
太太 . 马蒂诺 : 图坦卡蒙 , 教程 , 安 , 这 早期的 小时 的 这 早晨 !

马蒂诺夫人：哎呀，哎呀，安，一大早的！

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['frendʃɪp] !
Devoted to friendship !
奉献 到 友谊 !

珍视友谊！

[æn] : [jes] .
Ann : Yes .
安 : 是的 .

安：是的。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð]
I don't know at what time they wanted him to speak , but he was with
我 不 知道 在 什么 时间 他们 通缉 他 到 说话 , 但 他 曾是 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我不知道他们想让他什么时候发言，但他当时和我在一起。

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['lʌvə(r)] .
He is my lover .
他 是 我的 情人 .

他是我的爱人。

['leɪdi] ['eməli] : [æn] , ['dɪərɪst] , [jʊr; jər][mæd] .
Lady Emily : Ann , dearest , you're mad .
女士 艾米丽 : 安 , 亲爱的 , 你是 疯狂的 .

艾米莉夫人：安，亲爱的，你疯了。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [æn] , [jʊr; jər]['dʒəʊkɪŋ] .
Lord William : Ann , you're joking .
主 威廉 : 安 , 你是 开玩笑 .

威廉勋爵：安，你在开玩笑吧。

['nɪniən] : [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [jɑːn] [laɪk] [ðæt] ?
Ninian : Do you think you are going to make us believe a yarn like that ?
尼尼安 : 做 你 思考 你 是 去 到 制作 我们 相信 一个 纱 喜欢 那 ?

尼尼安：你以为你能让我们相信你编造的这种故事吗?

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [tɪmz] [mə'dɒnə] ['dʒɔːrdənz] ['mɪstrəs] ?
Mrs . Martineau : Tim's Madonna Jordan's mistress ?
太太 . 马蒂诺 : 蒂姆的 麦当娜 乔丹的 情妇 ?

马蒂诺夫人：蒂姆是麦当娜·乔丹的情妇吗?

[æn] : [ɪts] [truː] .
Ann : It's true .
安 : 它是 真的 .

安：没错。

[[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] .
[She is almost in tears .
[她 是 几乎 在 眼泪 .

她几乎要哭了。

['nɪnɪən] : ['riːəli] , [æn] , [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] [laɪk] [ðæt] ,
Ninian : Really , Ann , it's bad enough to have friends like that ,
尼尼安 : 真的 , 安 , 它是 坏的 足够的 到 有 朋友们 喜欢 那 ,

尼尼安：安，真的，有这样的朋友就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪ'sterɪk(ə)l][self] - ['sækrɪfaɪs] ['bɪznəs] [ɪz] [prɪ'pɒstərəs] .
but this hysterical self - sacrifice business is preposterous .
但 这 歇斯底里的 自己 - 牺牲 商业 是 荒谬 .

但这种歇斯底里的自我牺牲精神简直荒谬至极。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvz]
Molyneux : My dear child , you should remember that Mrs . Martineau always believes
莫利纽克斯 : 我的 亲爱的 孩子 , 你 应该 记住 那 太太 . 马蒂诺 总是 相信
[ðə; ði] [wɜːst] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] .
the worst on principle .
这 最差 在 原则 .

莫利纽克斯：我亲爱的孩子，你应该记住，马蒂诺夫人总是出于原则相信最坏的情况。

[æn] : [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪts] [truː] ,
Ann : But I can prove to her that it's true ,
安 : 但 我 能 证明 到 她 那 它是 真的 ,

安：但我可以向她证明这是真的。

[ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [drʌŋk] [ɔː(r)] — [wɪð] ['sʌmwʌn] [laɪk] [ðæt] .
that he wasn't drunk or — with someone like that .
那 他 不是 醉 或者 — 和 某人 喜欢 那 .

他当时既没喝醉，也没和那样的人在一起。

['nɪnɪən] : [doʊnt][biː; bi] [əb'sɜːd] .
Ninian : Don't be absurd .
尼尼安 : 不 是 荒诞 .

尼尼安：别胡说八道了。

[baɪ][ðə; ði] [wɜːst] , [ˌmɒlɪ'nuː] [miːnz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒɔːdn][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] .
By the worst , Molyneux means your assertion that Jordan was your lover .
经过 这 最差 , 莫利纽克斯 方法 你的 断言 那 约旦 曾是 你的 情人 .

莫利纽克斯所说的"最糟糕的情况"是指你断言乔丹是你的情人。

[ɪf] [ðæt] ['stɔːri] [gɒt] [ə'baʊt] , ['sʌmwʌn] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
If that story got about , someone who didn't know you might believe it .
如果 那 故事 得到 关于 , 某人 WHO 没有 知道 你 可能 相信 它 .

如果这件事传开了，不认识你的人可能会信以为真。

[æn] ([kwaɪt] ['kɑːmli]) : [ɪts] [truː] .
Ann (quite calmly) : It's true .
安 (相当 平静地) : 它是 真的 .

安（相当平静地）：是真的。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniwʌn] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [æn]
Lord William : It is delightful to know anyone as innocent as you are , Ann
主 威廉 : 它 是 愉快 到 知道 任何人 作为 清白的 作为 你 是 , 安
.
:
.

威廉勋爵：安，能认识像你这样天真无邪的人真是太好了。

[tuː; tə][sɪt][ðeə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fɪfθ] - [reɪt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] !

To	sit	there	deliberately	and	tell	us	a	fifth	-	rate	politician	is	your	lover	!
到	坐	那里	故意地	和	告诉	我们	一个	第五	-	速度	政治家	是	你的	情人	!

故意坐在那里告诉我们，一个五流政客是你的情人!

['iːv(ə)n][wiː; wi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][æz; əz]['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][lɑː][vaɪ] [gə'lɑːnti] .

Even	we	did	not	think	you	as	ignorant	of	the	usages	of	La	Vie	Galante	.
甚至	我们	做过	不是	思考	你	作为	无知	的	这	用法	的	拉	争夺	加兰特	.

连我们都没想到你竟然对《La Vie Galante》的用法一无所知。

[æn] : [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['kwestʃən] [ɒv; əv][lɑː][vaɪ] [gə'lɑːnti] ?

Ann	:	Don't	you	see	it	is	not	a	question	of	la	vie	galante	?
安	:	不	你	看	它	是	不是	一个	问题	的	拉	争夺	加兰特	?

安：难道你看不出来这不是"优雅生活"的问题吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ɒv; əv] [lʌv] . [-]

It	is	a	question	of	love	.	[	71	]
它	是	一个	问题	的	爱	.	[	-	]

这是一个关于爱的问题。[71]

['nɪniən] : [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [lʌv] ?

Ninian	:	How	dare	you	talk	about	love	?
尼尼安	:	如何	敢	你	讲话	关于	爱	?

尼尼安：你竟敢谈论爱情?

[juː; jʊ] [dæmd] [kəʊld] — —

You	damned	cold	—	—
你	该死的	寒冷的	—	—

你这该死的冷血——

['leɪdi] ['eməli] : ['nɪniən] !

Lady	Emily	:	Ninian	!
女士	艾米丽	:	尼尼安	!

艾米莉夫人：妮妮安!

['nɪniən] : [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

Ninian	:	I	beg	your	pardon	.
尼尼安	:	我	求	你的	赦免	.

尼尼安：请再说一遍。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [æn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɪð] ['lʌvəz] [juːz][ðeə(r)] [lɪ'eɪznz] [æz; əz]

Molyneux	:	Dear	little	Ann	,	thinking	that	women	with	lovers	use	their	liaisons	as
莫利纽克斯	:	亲爱的	小的	安	,	思维	那	女性	和	恋人	使用	他们的	联络	作为

['ælə,baɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .

alibis	for	politicians	.
不在场证明	为了	政治家	.

莫利纽克斯：亲爱的小安，你以为有情人的女人会利用她们的婚外情为政客提供不在场证明吗?

['sɛˌliːnə] : [æn] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ?

Selina	:	Ann	,	how	do	you	keep	so	innocent	?
塞琳娜	:	安	,	如何	做	你	保持	所以	清白的	?

塞琳娜：安，你怎么能一直这么天真无邪?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彩绘天鹅(The painted swan)
第4/5页

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [tel] [juː 'es][jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] !
Mrs . **Martineau** : **Tell** **us** **your** **secret** **!**
太太 . 马蒂诺 : 告诉 我们 你的 秘密 !

马蒂诺夫人：告诉我们你的秘密!

[æn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][juː; jʊ]
Ann : **It** **is** **a** **secret** **you**
安 : 它 是 一个 秘密 你

安：这是个秘密

[nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] .
none **of** **you** **know** **.**
没有任何 的 你 知道 .

你们谁都不知道。

[[ʃiː; ʃi] [bəːsts] ['ɪntuː] [tɪəz] .
[**She** **bursts** **into** **tears** **.**
[她 爆发 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

['nɪniən] : [waɪvz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ]['siːkrəts][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .
Ninian : **Wives** **should** **have** **no** **secrets** **from** **their** **husbands** **.**
尼尼安 : 妻子们 应该 有 不 秘密 从 他们的 丈夫们 .

尼尼安：妻子不应该对丈夫有任何秘密。

[[hiː; hi] [straɪks] [ə; eɪ] [mætʃ] .
[**He** **strikes** **a** **match** **.**
[他 罢工 一个 匹配 .

他划着一根火柴。

['kɜːt(ə)n] [-] [-]
Curtain **[** **72** **]** **[** **73** **]**
窗帘 [-] [-]

窗帘[72][73]

[ækt][θriː] [-] [-]
ACT **III** **[** **74** **]** **[** **75** **]**
行为 三、 [-] [-]

第三幕[74][75]

[ækt][θriː]
ACT **III**
行为 三、

第三幕

([seɪm] [æz; əz][ækt][ai])
(**Same** **as** **Act** **I** **)**
(相同的 作为 行为 我)

（同第一幕）

[[tɪm] , ['sɛˌliːnə][ænd; ənd] [lɔːd] ['wɪljəm] .
[**Tim** **,** **Selina** **and** **Lord** **William** **.**
[蒂姆 , 塞琳娜 和 主 威廉 .

[蒂姆、塞琳娜和威廉勋爵。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [tɪm] !

Lord	**William**	**:**	**Tim**	**!**
主	威廉	:	蒂姆	!

威廉勋爵：蒂姆！

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	**was**	**it**	**?**
WHO	曾是	它	?

是谁？

[tɪm] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] [huː] [spred] [ðə; ði]['stɔːri] .

Tim	**:**	**It**	**was**	**Mrs**	**.**	**Martineau**	**who**	**spread**	**the**	**story**	**.**
蒂姆	:	它	曾是	太太	.	马蒂诺	WHO	传播	这	故事	.

蒂姆：是马蒂诺夫人把这件事告诉大家的。

['sɛˌliːnə] : ['vaɪpə(r)] .

Selina	**:**	**Viper**	**.**
塞琳娜	:	毒蛇	.

塞琳娜：毒蛇。

[tɪm] : [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [gæg] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['θɪs(ə)l] .

Tim	**:**	**I**	**should**	**like**	**to**	**gag**	**her**	**with**	**thistles**	**.**
蒂姆	:	我	应该	喜欢	到	插科打诨	她	和	蓟	.

蒂姆：我真想用蓟草堵住她的嘴。

['sɛˌliːnə] : [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ?

Selina	**:**	**Have**	**you**	**seen**	**her**	**?**
塞琳娜	:	有	你	已见	她	?

塞琳娜：你见过她吗？

[tɪm] : [ai][met][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Tim	**:**	**I**	**met**	**her**	**in**	**the**	**street**	**.**
蒂姆	:	我	遇见	她	在	这	街道	.

蒂姆：我在街上遇见了她。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ai] [trʌst] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kʌt][hɜː(r); hə(r)] .

Lord	**William**	**:**	**I**	**trust**	**you**	**did**	**not**	**cut**	**her**	**.**
主	威廉	:	我	相信	你	做过	不是	切	她	.

威廉勋爵：我相信你没有伤到她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɜːst] ,

It	**is**	**better**	**to**	**hear**	**what**	**people**	**have**	**to**	**say**	**first**	**,**
它	是	更好的	到	听到	什么	人们	有	到	说	第一的	,

最好先听听别人怎么说。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][kʌt][ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['riːz(ə)n] .

then	**you**	**can**	**cut**	**them**	**afterwards**	**with**	**all**	**the**	**more**	**reason**	**.**
然后	你	能	切	他们	然后	和	全部	这	更多的	原因	.

这样你之后就更有理由把它们剪掉了。

[tɪm] : [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

Tim	**:**	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**told**	**her**	**what**	**I**	**thought**	**about**	**her**	**.**
蒂姆	:	我	是	害怕的	我	讲述	她	什么	我	想法	关于	她	.

蒂姆：恐怕我把对她的真实想法告诉她了。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

Lord	**William**	**:**	**What**	**did**	**she**	**say**	**?**
主	威廉	:	什么	做过	她	说	?

威廉勋爵：她说了什么？

[tɪm] : [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ænz] ['stɔːri] ,

Tim	**:**	**She**	**said**	**that**	**of**	**course**	**she**	**did**	**not**	**believe**	**Ann's**	**story**	**,**
蒂姆	:	她	说	那	的	课程	她	做过	不是	相信	安妮的	故事	,

蒂姆：她说她当然不相信安的故事，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [æn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

but	that	it	was	so	interesting	that	Ann	should	have	cared	enough	for
但	那	它	曾是	所以	有趣的	那	安	应该	有	关心	足够的	为了

['dʒɔːdn][tuː; tə][ɪn'vent][ˌaɪ 'tiː] .

Jordan	to	invent	it	.
约旦	到	发明	它	.

但这东西太有趣了，以至于安妮应该足够关心乔丹，才会发明它。

['sɛˌliːnə] : [bruːt] !

Selina	:	Brute	!
塞琳娜	:	蛮力	!

塞琳娜：蛮子！

[tɪm] : ['ɑːftəwədz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['æŋgri] ,

Tim	:	Afterwards	,	when	she	was	really	angry	,
蒂姆	:	然后	,	什么时候	她	曾是	真的	生气的	,

蒂姆：后来，当她真的生气的时候，

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]

she	remarked	that	she	had	been	sure	that	we	would	all	like	to	feel	that	the
她	评论	那	她	有	到过	当然	那	我们	会	全部	喜欢	到	感觉	那	这

[wɜːld] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri][ɒv; əv] [ænz] [ʌn'wəːldlinis]

world	had	been	able	to	benefit	by	this	wonderful	story	of	Ann's	unworldliness
世界	有	到过	有能力的	到	益处	经过	这	精彩的	故事	的	安妮的	超凡脱俗

[ænd; ənd] [haɪ] [sens] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

and	high	sense	of	friendship	,
和	高的	感觉	的	友谊	,

她表示，她一直确信我们都会希望，安妮的纯真无邪和高度的友谊精神，能够让世界从中受益。

[æz; əz] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['reəli] [siːn] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['reəli] [bɪ'liːvd] [ɪn] .

as	these	qualities	are	so	rarely	seen	and	still	more	rarely	believed	in	.
作为	这些	品质	是	所以	很少	已见	和	仍然	更多的	很少	相信	在	.

因为这些品质如此罕见，更少有人相信。

['sɛˌliːnə] : [ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Selina	:	I	can	hear	her	saying	it	.
塞琳娜	:	我	能	听到	她	说	它	.

塞琳娜：我能听到她说这句话。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [æn] ?

Lord	William	:	Have	you	seen	Ann	?
主	威廉	:	有	你	已见	安	?

威廉勋爵：你见过安吗?

[tɪm] : [nəʊ] , [ai]['əʊnli] [keɪm] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

Tim	:	No	,	I	only	came	an	hour	ago	.
蒂姆	:	不	,	我	仅有的	来了	一个	小时	前	.

蒂姆：不，我一个小时前才到的。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ɪts] [ɔːl] ['veri] ['traɪɪŋ] . [-]

Lord	William	:	It's	all	very	trying	.	[	76	]
主	威廉	:	它是	全部	非常	尝试	.	[	-	]

威廉勋爵：这一切都非常令人难熬。[76]

[tɪm] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][seɪnt] [laɪk] [æn] [dɪ'skʌst] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [wʌn][səʊ] [sɪk] .

Tim	:	It	is	having	a	saint	like	Ann	discussed	at	all	that	makes	one	so	sick	.
蒂姆	:	它	是	拥有	一个	圣	喜欢	安	讨论	在	全部	那	制作	一	所以	生病的	.

蒂姆：最让人感到恶心的是，竟然有人在谈论像安这样的圣人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

It	is	like	seeing	people	without	religion	in	a	church	.
它	是	喜欢	看到	人们	没有	宗教	在	一个	教会	.

这就像在教堂里看到没有宗教信仰的人一样。

['sɛˌliːnə] : [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [æn] .

Selina	**:**	**I**	**wouldn't**	**mind**	**so**	**much**	**if**	**they**	**knew**	**Ann**	**.**
塞琳娜	:	我	不会	头脑	所以	很多	如果	他们	知道	安	.

塞琳娜：如果他们认识安，我倒不会那么介意。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] .

She	**is**	**a**	**miracle**	**no**	**one**	**can**	**deny**	**.**
她	是	一个	奇迹	不	一	能	否定	.

她是一个无人能否认的奇迹。

[tɪm] : [wɒt] [laɪn] [dʌz] ['nɪniən] [teɪk] ?

Tim	**:**	**What**	**line**	**does**	**Ninian**	**take**	**?**
蒂姆	:	什么	线	做	尼尼安	拿	?

蒂姆：尼尼安采取什么策略?

['sɛˌliːnə] : [æt; ət][lɑːst] ['nɪniənz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['hændi] .

Selina	**:**	**At**	**last**	**Ninian's**	**qualities**	**are**	**coming**	**in**	**handy**	**.**
塞琳娜	:	在	最后的	尼尼安的	品质	是	未来	在	便利	.

塞琳娜：妮妮安的特质终于派上用场了。

[hiː; hi][ɪz][ɪn'kredəbli][grænd] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɪm] .

He	**is**	**incredibly**	**grand**	**,**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**comes**	**quite**	**naturally**	**to**	**him**	**.**
他	是	难以置信	盛大	,	和	,	的	课程	,	它	来	相当	自然	到	他	.

他气度非凡，当然，这对他来说也是与生俱来的。

[hiː; hi][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [hɔːs] - [wɪp] ['eniwʌn] .

He	**is**	**prepared**	**to**	**horse**	**-**	**whip**	**anyone**	**.**
他	是	准备	到	马	-	鞭	任何人	.

他准备用马鞭抽打任何人。

[hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] “ [maɪ][waɪf] .

He	**talks**	**about**	**“**	**my**	**wife**	**.**
他	会谈	关于	“	我的	妻子	.

他谈到“我的妻子”。

” [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

”	**He**	**does**	**not**	**,**	**of**	**course**	**,**	**say**	**she**	**is**	**above**	**suspicion**	**.**
”	他	做	不是	,	的	课程	,	说	她	是	多于	怀疑	.

“他当然没有说她完全没有嫌疑。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ][slɜː(r)][ə'pɒn][hɪm'self] .

That	**would**	**be**	**to**	**cast**	**a**	**slur**	**upon**	**himself**	**.**
那	会	是	到	投掷	一个	污点	之上	他自己	.

那无异于自取其辱。

[huː] [wɒz; wəz] ['sizər] ?

Who	**was**	**Cæsar**	**?**
WHO	曾是	凯撒	?

凯撒是谁?

[lɔːd] ['wɪljəm] : ['nɪniən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [bɪ'liːv] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ɔːl] -

Lord	**William**	**:**	**Ninian**	**is**	**one**	**of**	**those**	**men**	**who**	**believe**	**implicitly**	**in**	**their**	**own**	**all**	**-**
主	威廉	:	尼尼安	是	一	的	那些	男人	WHO	相信	隐式地	在	他们的	自己的	全部	-

['kɔŋkə] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ,

conquering	**charm**	**and**	**,**
征服	魅力	和	,

威廉勋爵：尼尼安是那种完全相信自己魅力无穷、所向披靡的人，

['kɒnsɪkwəntli] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['temprəmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['wʊmən] [huː] [rɪ'zɪsts] [ðem; ðəm]

consequently	**,**	**in**	**the**	**absence**	**of**	**temperament**	**of**	**every**	**woman**	**who**	**resists**	**them**
最后	,	在	这	缺席	的	气质	的	每一个	女士	WHO	抵抗	他们

.

:

.

因此，在没有这种气质的情况下，每个反抗他们的女性都会如此。

[ðeɪ] ['nevə(r)][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː] [ɪz][nɒt] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

They	**never**	**consider**	**the**	**possibility**	**of**	**anyone**	**who**	**is**	**not**	**passionately**	**in**	**love**	**with**
他们	绝不	考虑	这	可能性	的	任何人	WHO	是	不是	热情地	在	爱	和

[ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['eniwʌn] [els] .

them	**being**	**passionately**	**in**	**love**	**with**	**anyone**	**else**	**.**
他们	存在	热情地	在	爱	和	任何人	别的	.

他们从不考虑这样一个可能性：一个不深爱着他们的人，可能会深爱着其他人。

[tɪm] :

Tim :

蒂姆 :

蒂姆：

[wel] , [nəʊ][wʌn] [sə'spekts] [æn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['dʒɔːdn] .

Well	**,**	**no**	**one**	**suspects**	**Ann**	**of**	**being**	**in**	**love**	**with**	**Jordan**	**.**
出色地	,	不	一	嫌疑人	安	的	存在	在	爱	和	约旦	.

谁也没想到安会爱上乔丹。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ɑː] — [nəʊ] .

Lord	**William**	**:**	**Ah**	**—**	**no**	**.**
主	威廉	:	啊	—	不	.

威廉勋爵：啊——不。

[[hiː; hi] ['ɒbviəsli] [nəʊz] [ðə; ði] [truːθ] .

[	**He**	**obviously**	**knows**	**the**	**truth**	**.**
[	他	明显地	知道	这	真相	.

他显然知道真相。

[tɪm] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ɪn'vent][ə; eɪ]['stɔːri] [laɪk] [ðæt] ,

Tim	**:**	**It**	**is**	**wonderful**	**of**	**her**	**suddenly**	**to**	**invent**	**a**	**story**	**like**	**that**	**,**
蒂姆	:	它	是	精彩的	的	她	突然	到	发明	一个	故事	喜欢	那	,

蒂姆：她突然编造出这样一个故事，真是太棒了。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][duː; də] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪniən] .

but	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**do**	**see**	**that**	**it**	**was**	**rather**	**trying**	**for**	**Ninian**	**.**
但	,	的	课程	,	我	做	看	那	它	曾是	相当	尝试	为了	尼尼安	.

当然，我也明白这对尼尼安来说相当难熬。

['sɛˌliːnə] : [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] [sɪns] , [pə'pɑː] ?

Selina	**:**	**Have**	**you**	**seen**	**Mr**	**.**	**Jordan**	**since**	**,**	**Papa**	**?**
塞琳娜	:	有	你	已见	先生	.	约旦	自从	,	爸爸	?

塞琳娜：爸爸，你之后见过乔丹先生吗?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [jes] .

Lord	**William**	**:**	**Yes**	**.**
主	威廉	:	是的	.

威廉勋爵：是的。

[tɪm] : [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dredfəli] [ˌʌp'set][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['wʌri] [pɔː(r); pʊə(r)] [æn] [ɪz]

Tim	**:**	**He**	**must**	**have**	**been**	**dreadfully**	**upset**	**at**	**all**	**the**	**worry**	**poor**	**Ann**	**is**
蒂姆	:	他	必须	有	到过	极其糟糕	沮丧的	在	全部	这	担心	贫穷的	安	是

['hævɪŋ] .

having	**.**
拥有	.

蒂姆：看到可怜的安妮如此忧心忡忡，他一定非常难过。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪnli] [ɒv; əv][hɪm'self] . [-]

Lord	**William**	**:**	**He**	**seemed**	**to**	**be**	**thinking**	**mainly**	**of**	**himself**	**.**	**[**	**77**	**]**
主	威廉	:	他	似乎	到	是	思维	主要	的	他自己	.	[	-	]

威廉勋爵：他似乎主要考虑的是自己。[77]

['sɛˌliːnə] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [aɪ][kænt] [fə'gɪv] [æn] .

Selina	**:**	**There**	**are**	**two**	**things**	**I**	**can't**	**forgive**	**Ann**	**.**
塞琳娜	:	那里	是	二	事物	我	不能	原谅	安	.

塞琳娜：有两件事我无法原谅安。

[wʌn][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['nɪniən] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [wɪð]

One	**is**	**her**	**marriage**	**with**	**Ninian**	**,**	**and**	**the**	**other**	**her**	**friendship**	**with**
一	是	她	婚姻	和	尼尼安	,	和	这	其他	她	友谊	和

['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] .

Mr	**.**	**Jordan**	**.**
先生	.	约旦	.

一是她与尼尼安的婚姻，二是她与乔丹先生的友谊。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ðeɪ] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [iːtʃ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] .

Lord	**William**	**:**	**They**	**would**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**each**	**agree**	**with**	**you**	**about**	**the**	**other**	**.**
主	威廉	:	他们	会	,	不	怀疑	,	每个	同意	和	你	关于	这	其他	.

威廉勋爵：毫无疑问，他们对彼此的看法都会与你一致。

[tɪm] : [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɑːrtɪˌnoʊ] ['wʊmən] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] ['eniθɪŋ]

Tim	**:**	**But**	**for**	**that**	**Martineau**	**woman**	**,**	**no**	**one**	**would**	**have**	**known**	**anything**
蒂姆	:	但	为了	那	马蒂诺	女士	,	不	一	会	有	已知	任何事物

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

蒂姆：要不是马蒂诺那位女士，谁也不会知道这件事。

[['entə(r)] [æn] , ['lʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['retʃɪd] , [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [lɔːd] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['sɛˌliːnə] ,

[	**Enter**	**Ann**	**,**	**looking**	**white**	**and**	**wretched**	**,**	**she**	**kisses**	**Lord**	**William**	**and**	**Selina**	**,**
[	进入	安	,	寻找	白色的	和	可怜	,	她	吻	主	威廉	和	塞琳娜	,

[ænd; ənd] [tɪm] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

and	**Tim**	**kisses**	**her**	**hands**	**.**
和	蒂姆	吻	她	双手	.

[安妮面色苍白，神情憔悴地走了进来，她亲吻了威廉勋爵和塞琳娜，蒂姆亲吻了她的手。

[æn] : [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt]['meɪbəl] ?

Ann	**:**	**What**	**were**	**you**	**saying**	**about**	**Mabel**	**?**
安	:	什么	是	你	说	关于	梅布尔	?

安：你刚才说梅布尔什么来着?

['sɛˌliːnə] : [ðə; ði]['vaɪpə(r)] .

Selina	**:**	**The**	**viper**	**.**
塞琳娜	:	这	毒蛇	.

塞琳娜：毒蛇。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ðæt] ['wʊmən][ɪz][ə; eɪ] [hel] [kæt] .

Lord	**William**	**:**	**That**	**woman**	**is**	**a**	**hell**	**cat**	**.**
主	威廉	:	那	女士	是	一个	地狱	猫	.

威廉勋爵：那个女人简直是个泼妇。

[æn] : [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

Ann	**:**	**Poor**	**thing**	**!**
安	:	贫穷的	事物	!

安：可怜的孩子!

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**think**	**she**	**means**	**it**	**.**
我	不	思考	她	方法	它	.

我觉得她不是那个意思。

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	tongue	runs	away	with	her	.
她	舌头	跑步	离开	和	她	.

她说话口无遮拦。

['sɛˌliːnə] : [tɪm] ['wɒnts] [tuː; tə] [gæg] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['θɪs(ə)l] .

Selina	:	Tim	wants	to	gag	her	with	thistles	.
塞琳娜	:	蒂姆	想要	到	插科打诨	她	和	蓟	.

塞琳娜：蒂姆想用蓟草堵住她的嘴。

[æn] : [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] ['tɔːtʃə] .

Ann	:	I	didn't	know	you	went	in	for	ingenious	tortures	.
安	:	我	没有	知道	你	去	在	为了	巧妙	酷刑	.

安：我不知道你居然喜欢用奇特的酷刑。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [tɪm] [ɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Lord	William	:	Tim	is	a	little	more	discriminating	in	his	charity	than	you	are	.
主	威廉	:	蒂姆	是	一个	小的	更多的	歧视性的	在	他的	慈善机构	比	你	是	.

威廉勋爵：蒂姆在慈善方面比你更有选择性。

['sɛˌliːnə] : [weə(r)] [ɪz] ['nɪniən] ?

Selina	:	Where	is	Ninian	?
塞琳娜	:	在哪里	是	尼尼安	?

塞琳娜：妮妮安在哪里?

[æn] : [æt; ət][hɪz; ɪz]['ænti] - ['bɔlʃivist] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] .

Ann	:	At	his	anti	-	Bolshevist	Committee	Meeting	.
安	:	在	他的	反对	-	布尔什维克	委员会	会议	.

安：在他参加的反布尔什维克委员会会议上。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ɪz] [ðæt] [bʌd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː]['flaʊə(r)] ?

Lord	William	:	Is	that	bud	bursting	into	flower	?
主	威廉	:	是	那	芽	爆发	进入	花	?

威廉勋爵：那花苞要绽放了吗?

[æn] : [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['vaɪələnt] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l] ['bɪzi] .

Ann	:	It	keeps	a	lot	of	violent	-	minded	people	busy	.
安	:	它	保持	一个	很多	的	暴力	-	有思想	人们	忙碌的	.

安：这让很多有暴力倾向的人忙得不可开交。

[ɪf] “ ['maɪndɪd] ” [biː; bi][ðə; ði] [wɜːd] .

If	“	minded	”	be	the	word	.
如果	“	有思想	”	是	这	单词	.

如果用“有思想的”这个词来形容的话。

['sɛˌliːnə] : [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [saɪdbəθæm] — [saɪdbəθæm] . . . [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

Selina	:	I	had	a	letter	from	Mrs	.	Sidebotham	—	Sidebotham	.	.	.	this	morning
塞琳娜	:	我	有	一个	信	从	太太	.	赛德博瑟姆	—	赛德博瑟姆	.	.	.	这	早晨

.

:

.

塞琳娜：我今天早上收到了一封来自赛德博瑟姆太太——赛德博瑟姆.....的信。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

She	wants	me	to	organize	an	entertainment	in	the	village	.
她	想要	我	到	组织	一个	娱乐	在	这	村庄	.

她想让我组织一场村里的娱乐活动。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['pɑːpəz]['vʌlgə(r)][dʒəʊks] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	am	afraid	that	Papa's	vulgar	jokes	wouldn't	do	for	that	.
我	是	害怕的	那	爸爸的	庸俗	笑话	不会	做	为了	那	.

恐怕爸爸那些粗俗的笑话可不行。

[æn] : [nɔː(r)] [wʊd] [red] ['pɒtɪdʒ] .
Ann : **Nor** **would** **Red** **Pottage** **.**
安 : 也不 会 红色的 浓汤 .

安：红粥也不会。

['sɛˌliːnə] : “ [aɪm][ə; eɪ] [red] [ræg][tuː; tə][ðə; ði] [redz] , [səʊ] [wɪr] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [red] [tə'geðə(r)] . ” [-
Selina : **“** **I'm** **a** **red** **rag** **to** **the** **Reds** **,** **so** **we're** **all** **of** **us** **red** **together** **.** **”** **[** **78**
]
]
]

塞琳娜：“我是红军的红布，所以我们都是红军。”[78]

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] ?
Lord **William** : **Is** **it** **to** **be** **in** **aid** **of** **the** **organ** **?**
主 威廉 : 是 它 到 是 在 援助 的 这 器官 ?

威廉勋爵：是为了资助管风琴吗?

['sɛˌliːnə] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Selina : **It** **is** **.**
塞琳娜 : 它 是 .

塞琳娜：是的。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] .
Lord **William** : **No** **one** **can** **say** **that** **I** **don't** **know** **all** **about** **village** **life** **.**
主 威廉 : 不 一 能 说 那 我 不 知道 全部 关于 村庄 生活 .

威廉勋爵：谁也不能说我不了解乡村生活。

[aɪv] [nɒt] [fə'gɒtn] [maɪ] [juːθ] .
I've **not** **forgotten** **my** **youth** **.**
我已经 不是 被遗忘的 我的 青年 .

我没有忘记我的青春。

[æn] : [wɒt] [wɒz; wəz] ['grænpəpɑː] [laɪk] ?
Ann : **What** **was** **Grandpapa** **like** **?**
安 : 什么 曾是 爷爷 喜欢 ?

安：爷爷是什么样的人?

[lɔːd] ['wɪljəm] : ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] — ['ærəgənt] , [draɪ] , [ˌɔːtə'krætɪk] , [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mænəz] .
Lord **William** : **Very** **formidable** **—** **arrogant** **,** **dry** **,** **autocratic** **,** **with** **magnificent** **manners** **.**
主 威廉 : 非常 强大 — 傲慢的 , 干燥 , 专制 , 和 壮丽 礼仪 .

威廉勋爵：非常令人敬畏——傲慢、冷漠、专制，但举止却十分优雅。

[æn] : [ðæts] [wɒt] ['nɪniənz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['mɪsɪz] .
Ann : **That's** **what** **Ninian's** **generation** **misses** **.**
安 : 那就是 什么 尼尼安的 一代 错过 .

安：这就是尼尼安那一代人所缺失的。

[ðeɪ] [teɪk] [ðəm'selvz] ['veri] ['sɪəriəsli] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst]
They **take** **themselves** **very** **seriously** **,** **but** **somehow** **they** **are** **not** **in** **the** **least**
[fə'mɪdəb(ə)l] .
formidable **.**
强大 .

他们非常严肃认真，但不知何故，他们一点也不可怕。

[dʒʌst] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] [rɪ'dɪkjələs] .
Just **very** **long** **and** **a** **tiny** **bit** **ridiculous** **.**
只是 非常 长的 和 一个 微小的 少量 荒谬的 .

篇幅很长，而且有点荒谬。

['sɛˌliːnə] : [ai] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Selina	**:**	**I**	**still**	**believe**	**in**	**a**	**municipal**	**solution**	**for**	**them**	**.**
塞琳娜	:	我	仍然	相信	在	一个	市政	解决方案	为了	他们	.

塞琳娜：我仍然相信市政当局会解决这个问题。

[['entə(r)] ['tɔmpsn] .

[	**Enter**	**Thompson**	**.**
[	进入	汤普森	.

[汤普森上场。

['tɔmpsn] : ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn][hæz; həz] ['məʊtəd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

Thompson	**:**	**Mr**	**.**	**Jordan**	**has**	**motored**	**down**	**from**	**London**	**.**
汤普森	:	先生	.	约旦	有	机动车	向下	从	伦敦	.

汤普森：乔丹先生从伦敦开车过来了。

[kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [siː] [hɪm] ?

Could	**your**	**Ladyship**	**see**	**him**	**?**
可以	你的	夫人	看	他	?

夫人，您能看见他吗?

[[ded] ['saɪləns] .

[	**Dead**	**silence**	**.**
[	死的	沉默	.

死一般的寂静。

[æn] [gets] ['veri] [waɪt] .

Ann	**gets**	**very**	**white**	**.**
安	获得	非常	白色的	.

安妮的脸变得非常白。

[tɪm] : [jʊd] ['betə(r)] [siː] [hɪm] , ['hædnt][juː; jʊ] ?

Tim	**:**	**You'd**	**better**	**see**	**him**	**,**	**hadn't**	**you**	**?**
蒂姆	:	你会	更好的	看	他	,	之前没有	你	?

蒂姆：你最好去见见他，对吧?

[wiːl; wil][gəʊ] .

We'll	**go**	**.**
出色地	去	.

我们去。

[[æn] [nɒdz] [jes] .

[	**Ann**	**nods**	**yes**	**.**
[	安	点头	是的	.

安妮点头表示同意。

[['sɛˌliːnə] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)]['saɪləntli] .

[	**Selina**	**kisses**	**her**	**silently**	**.**
[	塞琳娜	吻	她	默默	.

塞琳娜默默地吻了她。

[[lɔːd] ['wɪljəm] [steɪz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['sekənd] ; [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

[	**Lord**	**William**	**stays**	**behind**	**a**	**second**	**;**	**takes**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**.**
[	主	威廉	停留	在后面	一个	第二	;	需要	她	在	他的	武器	.

威廉勋爵留在后面片刻，将她拥入怀中。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ai] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [hiːz] [nɒt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Lord	**William**	**:**	**I**	**understand**	**,**	**my**	**darling**	**,**	**but**	**believe**	**me**	**he's**	**not**	**worth**	**it**	**.**
主	威廉	:	我	理解	,	我的	亲爱的	,	但	相信	我	他是	不是	值得	它	.

威廉勋爵：我明白，亲爱的，但相信我，他不值得。

[[lɔːd] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒɔːdn] [miːt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ʃeɪk]
[Lord William and Jordan meet in the door and bow , but do not shake
[主 威廉 和 约旦 见面 在 这 门 和 弓 , 但 做 不是 摇
[hændz] .
hands .
双手 .

威廉勋爵和乔丹在门口相遇并鞠躬，但没有握手。

[[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] .
[There is a pause .
[那里 是 一个 暂停 .

（停顿）

[æn] (['nɜːvəsli]) : ['fɪlɪp] , [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ][streɪndʒ] .
Ann (nervously) : Philip , you look so strange .
安 (紧张地) : 菲利普 , 你 看 所以 奇怪的 .

安（紧张地）：菲利普，你看上去好奇怪。

['fɪlɪp] ([wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑːf]) : [streɪndʒ] !
Philip (with a bitter laugh) : Strange !
菲利普 (和 一个 苦的 笑) : 奇怪的 !

菲利普（苦笑着）：真奇怪！

[æn] : [set][ænd; ənd][hɑːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] , [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . [-]
Ann : Set and hard , with a different voice , not your voice for me . [79]
安 : 放 和 难的 , 和 一个 不同的 嗓音 , 不是 你的 嗓音 为了 我 . [-]

安：坚定而坚定，声音也不同，不是你的声音。[79]

['fɪlɪp] : [æn] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['moʊmənts] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][kwaɪt]['nɔːm(ə)l] .
Philip : Ann , there are moments when you don't seem to me quite normal .
菲利普 : 安 , 那里 是 时刻 什么时候 你 不 似乎 到 我 相当 普通的 .

菲利普：安，有时候我觉得你不太正常。

[æn] : [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
Ann : I don't understand .
安 : 我 不 理解 .

安：我不明白。

['fɪlɪp] : [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [sens] , [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] .
Philip : I have come here to talk sense , not to make love .
菲利普 : 我 有 来 这里 到 讲话 感觉 , 不是 到 制作 爱 .

菲利普：我来这里是为了讲道理，不是为了谈情说爱。

[æn] : [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [sens] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Ann : Love is the only sense in the world .
安 : 爱 是 这 仅有的 感觉 在 这 世界 .

安：爱是世界上唯一的感觉。

['fɪlɪp] :
Philip :
菲利普 :

菲利普：

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [pv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][met] ['eniwʌn] [səʊ] [dɪ'lɪbərətli] [blaɪnd][æz; əz]
In the whole of my life I have never met anyone so deliberately blind as
在 这 所有的 的 我的 生活 我 有 绝不 遇见 任何人 所以 故意地 瞎的 作为
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
you are .
你 是 .

我一生中从未见过像你这样故意视而不见的人。

[juː; jʊ][ɪg'nɔː(r)][ɔːl]['vælјuːz] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [jɔː'self] .

You	ignore	all	values	except	the	ones	you	have	created	yourself	.
你	忽略	全部	值	除了	这	一个	你	有	创建	你自己	.

你忽略除自己创造的价值观之外的所有价值观。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

Quite	suddenly	,	on	the	spur	of	the	moment	,
相当	突然	,	在	这	刺	的	这	片刻	,

突然间，一时兴起，

[juː; jʊ]['ruːɪn][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ðen] [sɪt][ðeə(r)][kwaɪt] ['kɑːmli] ,

you	ruin	my	reputation	and	your	own	and	then	sit	there	quite	calmly	,
你	废墟	我的	名声	和	你的	自己的	和	然后	坐	那里	相当	平静地	,

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [lʌv] .

talking	about	love	.
说	关于	爱	.

你毁了我的名誉，也毁了你自己的名誉，然后平静地坐在那里，谈论爱情。

[æn] : [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

Ann	:	But	I	love	you	.
安	:	但	我	爱	你	.

安：但我爱你。

['fɪlɪp] : [wɒt] [ɪn][gɑːdz] [neɪm] [hæz; həz] [lʌv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

Philip	:	What	in	God's	name	has	love	got	to	do	with	it	?
菲利普	:	什么	在	神的	姓名	有	爱	得到	到	做	和	它	?

菲利普：这跟爱有什么关系?

[æn] : [wɒt] [els] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

Ann	:	What	else	has	anything	to	do	with	it	?
安	:	什么	别的	有	任何事物	到	做	和	它	?

安：还有什么其他因素跟这件事有关吗?

['fɪlɪp] : [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [maɪ][kə'rɪə(r)] .

Philip	:	Your	reputation	,	my	career	.
菲利普	:	你的	名声	,	我的	职业	.

菲利普：你的名誉，我的事业。

[æn] : [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'tækɪŋ] [juː; jʊ] , ['seɪɪŋ] ['mɒnstrəs] , ['wɪkɪd] , ['laɪɪŋ] [θɪŋz] ,

Ann	:	You	see	,	they	were	all	attacking	you	,	saying	monstrous	,	wicked	,	lying	things	,
安	:	你	看	,	他们	是	全部	攻击	你	,	说	滔天	,	邪恶	,	说谎	事物	,

安：你看，他们都在攻击你，说着可怕、邪恶、谎言。

[aɪ]['kʊd(ə)nt][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

I	couldn't	sit	there	and	listen	.
我	不能	坐	那里	和	听	.

我没办法坐在那里听。

[aɪ] ['sɪmpli] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .

I	simply	told	them	the	truth	.
我	简单地	讲述	他们	这	真相	.

我只是告诉了他们实话。

['fɪlɪp] : [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?

Philip	:	What	did	they	say	?
菲利普	:	什么	做过	他们	说	?

菲利普：他们说了什么?

[æn] : [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
Ann : They said you were frightened .
安 : 他们 说 你 是 害怕 .

安：他们说你很害怕。

[æt; ət] [liːst] , ['sʌmwʌn] [sə'dʒestid] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nuː] [sed] [nəʊ] , [juː; jʊ]
At least , someone suggested that , and then Mr . Molyneux said no , you
在 至少 , 某人 建议 那 , 和 然后 先生 . 莫利纽克斯 说 不 , 你
[wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] ,
were drunk ,
是 醉 ,

至少有人这么建议过，然后莫利纽克斯先生说不，你当时喝醉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [feɪld] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
and that was why you had failed the Government .
和 那 曾是 为什么 你 有 失败的 这 政府 .

这就是你辜负政府期望的原因。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [təʊld][ðem; ðəm][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] — [ə; eɪ]['wʊmən][juː; jʊ]
And Uncle Bill told them you had been with a woman — a woman you
和 叔叔 账单 讲述 他们 你 有 到过 和 一个 女士 — 一个 女士 你
[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
had picked up in the streets .
有 挑选 向上 在 这 街道 .

比尔叔叔告诉他们，你和一个女人在一起——一个你在街上搭讪的女人。

['fɪlɪp] : [wel] ?
Philip : Well ?
菲利普 : 出色地 ?

菲利普：嗯?

[æn] : ['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Ann : Naturally I denied it .
安 : 自然 我 否认 它 .

安：我当然否认了。

[aɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I said that you had been with me .
我 说 那 你 有 到过 和 我 .

我说过你一直和我在一起。

['fɪlɪp] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ?
Philip : And they wouldn't believe you ?
菲利普 : 和 他们 不会 相信 你 ?

菲利普：他们不相信你?

[æn] : [nəʊ] .
Ann : No .
安 : 不 .

安：不。

[səʊ][aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['lʌvə(r)] . [-]
So I told them that you were my lover . [80]
所以 我 讲述 他们 那 你 是 我的 情人 . [-]

所以我告诉他们，你是我的情人。[80]

['fɪlɪp] : [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][mæd] ?
Philip : Were you mad ?
菲利普 : 是 你 疯狂的 ?

菲利普：你疯了吗?

[æn] : [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Ann : Not in the least .
安 : 不是 在 这 至少 .

安：一点也不。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɒbviəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
It was the obvious thing to do .
它 曾是 这 明显的 事物 到 做 .

这是理所当然的做法。

[aɪ][ˈkʊd(ə)nt][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈtelɪŋ] [laɪz][əˈbaʊt][juː; jʊ] — [aɪm][nɒt]
I couldn't sit there and listen to them telling lies about you — I'm not
我 不能 坐 那里 和 听 到 他们 讲述 谎言 关于 你 — 我是 不是
[əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [lʌvd] [juː; jʊ] .
ashamed of having loved you .
羞愧 的 拥有 喜爱 你 .

我无法坐在那里听他们说你的坏话——我并不为曾经爱过你而感到羞耻。

[ˈfɪlɪp] :
Philip :
菲利普 :

菲利普：

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [əˈrəʊz] [ˈsɪmplɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
Do you mean to sit there and tell me that all this arose simply because
做 你 意思是 到 坐 那里 和 告诉 我 那 全部 这 出现 简单地 因为
[ðeɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈɔːdʒi] ?
they said I had taken part in a drunken orgy ?
他们 说 我 有 已采取 部分 在 一个 醉 狂欢 ?

你是想坐在那里告诉我，这一切的起因仅仅是因为他们说我参加了一场醉酒狂欢吗?

[æn] : [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][let][ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] ?
Ann : How could I let them say that ?
安 : 如何 可以 我 让 他们 说 那 ?

安：我怎么能让他们这么说呢?

[ˈfɪlɪp] : [gʊd] [gɒd] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeniwʌn] [kˈeəz] [ə; eɪ] [dæm] ?
Philip : Good God , do you think anyone cares a damn ?
菲利普 : 好的 上帝 , 做 你 思考 任何人 关心 一个 该死 ?

菲利普：我的天哪，你觉得有人会在乎吗?

[ðæt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ˈdʌznt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] ?
That that sort of thing doesn't happen to everyone ?
那 那 种类 的 事物 不 发生 到 每个人 ?

难道这种事不是每个人都会遇到的吗?

[æn] :
Ann :
安 :

安：

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][feɪl][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wen] [hiː; hi]
I think that it matters very much for a man to fail his chief when he
我 思考 那 它 事情 非常 很多 为了 一个 男人 到 失败 他的 首席 什么时候 他
[hæz; həz] [ˈtrʌstɪd] [hɪm] ,
has trusted him ,
有 可信 他 ,

我认为，一个人如果辜负了自己信任的领导，那将是一件非常严重的事情。

[rɪˈlaɪd] [ɒn] [hɪm] .
relied on him .
依赖 在 他 .

依靠他。

['fɪlɪp] : [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Philip : And if I am with you ,
菲利普 : 和 如果 我 是 和 你 ,

菲利普：如果我和你们在一起，

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ['iːkwəli] ['feɪlɪŋ] [maɪ] [tʃiːf] [huː] [hæz; həz] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [rɪ'laɪd] [ɒn][ˌem 'iː] ?
am I not equally failing my chief who has trusted me , relied on me ?
是 我 不是 同样地 失败 我的 首席 WHO 有 可信 我 , 依赖 在 我 ?

我难道不也辜负了信任我、依赖我的上司吗?

['dʌznt] [ðæt] ['mætə(r)] ?
Doesn't that matter ?
不 那 事情 ?

那不重要吗?

[æn] : [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['mætəz] [tuː] .
Ann : I think that matters too .
安 : 我 思考 那 事情 也 .

安：我觉得这一点也很重要。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːld] — [fɑː(r)] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪvz; lɪvz]
But somehow , love is a different world — far away beyond our ordinary lives
但 不知何故 , 爱 是 一个 不同的 世界 — 远的 离开 超过 我们的 普通的 生活
.
:
.

但不知为何，爱情却是一个截然不同的世界——远远超出我们平凡的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evriθɪŋ] [els] [siːm] [səʊ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] .
It makes everything else seem so distant and irrelevant .
它 制作 一切 别的 似乎 所以 遥远 和 无关紧要 .

它让其他一切都显得那么遥远和无关紧要。

['fɪlɪp] : [wel] ,
Philip : Well ,
菲利普 : 出色地 ,

菲利普：嗯，

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [lʌv] [ɪz][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)]
I may as well explain to you that to me love is an appetite like any other
我 可能 作为 出色地 解释 到 你 那 到 我 爱 是 一个 食欲 喜欢 任何 其他
['æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

我不妨向你解释一下，对我而言，爱情和其他任何欲望一样，都是一种欲望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['betə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][drɪŋk] ,
It is no better and no worse than drink ,
它 是 不 更好的 和 不 更糟 比 喝 ,

它既不比喝酒好，也不比喝酒坏。

[ænd; ənd][wʌn]['wʊmən][ɪz][nəʊ]['betə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] .
and one woman is no better and no worse than another .
和 一 女士 是 不 更好的 和 不 更糟 比 其他 .

一个女人并不比另一个女人更好，也不比另一个女人更差。

[æt; ət] [liːst] [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] .
At least I used to think that .
在 至少 我 用过的 到 思考 那 .

至少我以前是这么认为的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['temprəri] [əd'ventʃə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn]

But	now	I	realize	that	a	temporary	adventure	is	nothing	to	being	entangled	in
但	现在	我	意识到	那	一个	暂时的	冒险	是	没有什么	到	存在	纠缠	在

[ðə; ði]['ɒktəpəs] [grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] .

the	octopus	grip	of	a	love	affair	with	a	virtuous	woman	.
这	章鱼	紧握	的	一个	爱	事务	和	一个	有德行的	女士	.

但现在我意识到，短暂的冒险与陷入与一位贤良淑德的女子之间如章鱼般缠绕的爱情相比，根本不值一提。

[[æn] [meɪks] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .

[	Ann	makes	a	gesture	.
[	安	制作	一个	手势	.

安妮做了个手势。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] , ['mæri] .

If	you	want	to	have	children	,	marry	.
如果	你	想	到	有	孩子们	,	结婚	.

如果你想生孩子，那就结婚。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] ,

If	you	want	to	love	you	will	have	to	pay	the	bill	,
如果	你	想	到	爱	你	将要	有	到	支付	这	账单	,

如果你想拥有爱，就必须付出代价。

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kæʃ] [træn'zækʃ(ə)n] .

but	see	that	it	is	a	cash	transaction	.
但	看	那	它	是	一个	现金	交易	.

但请注意，这是一笔现金交易。

[ai] [miːt] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] .

I	meet	you	—	a	good	woman	,	a	beautiful	woman	,	a	charming	woman	.
我	见面	你	—	一个	好的	女士	,	一个	美丽的	女士	,	一个	迷人	女士	.

我遇见了你——一位善良的女人，一位美丽的女人，一位迷人的女人。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'træktɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][men][hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

I	am	attracted	to	you	as	hundreds	of	men	have	been	before	me	.
我	是	吸引	到	你	作为	数百	的	男人	有	到过	前	我	.

就像之前成百上千的男人一样，我被你深深吸引。

[ænd; ənd] [ðen] , [-]

And	then	,	[	81	]
和	然后	,	[	-	]

然后，[81]

['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ]['prez(ə)nt][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['vɜːtʃuː] .

suddenly	you	present	me	with	your	virtue	.
突然	你	展示	我	和	你的	美德	.

你突然向我展现了你的美德。

[ai][ˌeɪ 'em] ['flætəd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ai] [teɪk] [wɒt] [ðə; ði][gɒdz] [gɪv] [ˌem 'iː] .

I	am	flattered	,	naturally	,	I	take	what	the	gods	give	me	.
我	是	受宠若惊	,	自然	,	我	拿	什么	这	神	给	我	.

我自然感到荣幸，我接受上天赐予我的一切。

[huː] [ˌwʊdnt] ?

Who	wouldn't	?
WHO	不会	?

谁不想呢?

[ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] ['hæpənz] ?

And	then	,	what	happens	?
和	然后	,	什么	发生	?

然后会发生什么?

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['vɜːtʃuː] , [bɪ'liːvz] [ɪn] [lʌv] .

The	woman	who	used	to	believe	in	virtue	,	believes	in	love	.
这	女士	WHO	用过的	到	相信	在	美德	,	相信	在	爱	.

曾经信奉美德的女人，如今信奉爱情。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['fleɪmɪŋ] [θɪŋ] [ðɪs] [lʌv] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ɪz]['sækrɪfaɪst] , [praɪd] , [dɪ'skreʃn]

A	strange	flaming	thing	this	love	,	before	which	everything	is	sacrificed	,	pride	,	discretion
一个	奇怪的	炽盛	事物	这	爱	,	前	哪个	一切	是	牺牲	,	自豪	,	审慎

, [ðə; ði] [kən'venʃnz] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

,	the	conventions	,	reputation	.
,	这	惯例	,	名声	.

爱情是一种奇特的、炽热的东西，在它面前，一切都可以牺牲，骄傲、谨慎、习俗、名誉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['blaɪndɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

You	are	blinded	by	it	.
你	是	失明	经过	它	.

你被它蒙蔽了双眼。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ai] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ai][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

I	tell	you	things	,	I	warn	you	,	I	try	to	escape	.
我	告诉	你	事物	,	我	警告	你	,	我	尝试	到	逃脱	.

我告诉你一些事，我警告你，我试图逃跑。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ai] [seɪ] [ɪz] [laɪk] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [kænt] [siː] .

But	everything	I	say	is	like	describing	objects	to	someone	who	can't	see	.
但	一切	我	说	是	喜欢	描述	对象	到	某人	WHO	不能	看	.

但我说的每句话都像是在向一个看不见的人描述物体一样。

['dʒentli] , [sə'riːnli] , [juː; jʊ] [lɑːf] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

Gently	,	serenely	,	you	laugh	the	foundations	of	your	life	away	as	if	they
轻轻地	,	平静地	,	你	笑	这	基础	的	你的	生活	离开	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'reləvənt] [əb'sɜːdəti] .

were	irrelevant	absurdities	.
是	无关紧要	荒谬之处	.

你轻轻地、平静地笑着，将你生活的根基一笑而去，仿佛它们是无关紧要的荒谬之事。

[æn] ([ɪn]['ægəni]) : [əʊ] . . . .

Ann	(	in	agony	)	:	Oh	.	.	.	.
安	(	在	痛苦	)	:	哦	.	.	.	.

安（痛苦地）：哦.....

['fɪlɪp] : [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

Philip	:	And	then	,	one	fine	day	,	in	a	moment	of	hysterical	exaltation	,
菲利普	:	和	然后	,	一	美好的	天	,	在	一个	片刻	的	歇斯底里的	提高	,

菲利普：然后，在某个晴朗的日子里，在一阵歇斯底里的狂喜之中，

[juː; jʊ] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] ['skæfəldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

you	pull	down	the	very	scaffolding	of	the	building	,	and	,	sitting	among	the
你	拉	向下	这	非常	脚手架	的	这	建筑	,	和	,	坐着	之中	这

['ruːɪnz] ,

ruins	,
废墟	,

你拆掉了建筑物的脚手架，然后坐在废墟之中，

[juː; jʊ] [stɪl] [smaɪl][ænd; ənd] [seɪ] : “ [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [sens] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

you	still	smile	and	say	:	“	Love	is	the	only	sense	in	the	world	.
你	仍然	微笑	和	说	:	“	爱	是	这	仅有的	感觉	在	这	世界	.

你依然面带微笑地说：“爱是世界上唯一的感觉。”

" [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ten][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

"	**A**	**child**	**of**	**ten**	**could**	**have**	**told**	**that**	**I**	**had**	**ceased**	**to**	**care**	**for**	**you**
"	一个	孩子	的	十	可以	有	讲述	那	我	有	停止	到	关心	为了	你

.

:

.

“一个十岁的孩子都能看出我已经不再关心你了。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['sækrɪfaɪst][ɒn][maɪ] [əʊn] ['ɔːltə(r)] .

And	**I**	**have**	**been**	**sacrificed**	**on**	**my**	**own**	**altar**	**.**
和	我	有	到过	牺牲	在	我的	自己的	坛	.

我已成为自己祭坛上的牺牲品。

['fʌni] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Funny	**,**	**isn't**	**it**	**?**
有趣的	,	不是	它	?

真有趣，不是吗?

[æn] : [əʊ] , [maɪ][gɒd] !

Ann	**:**	**Oh**	**,**	**my**	**God**	**!**
安	:	哦	,	我的	上帝	!

安：哦，我的天哪!

['fɪlɪp] : [wel] , [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] [saɪˈkɑləˌdʒaɪzɪŋ] .

Philip	**:**	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**waste**	**any**	**time**	**psychologizing**	**.**
菲利普	:	出色地	,	我	不	想	到	浪费	任何	时间	心理化	.

菲利普：嗯，我不想浪费时间去分析心理。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ['sensəbli] .

I	**want**	**to**	**discuss**	**the**	**situation**	**sensibly**	**.**
我	想	到	讨论	这	情况	明智地	.

我想理性地讨论这个问题。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [miːn] [tuː; tə] [dɪˈvɔːs] [juː; jʊ] ?

Does	**your**	**husband**	**mean**	**to**	**divorce**	**you**	**?**
做	你的	丈夫	意思是	到	离婚	你	?

你丈夫打算和你离婚吗?

[æn] : [nəʊ] .

Ann	**:**	**No**	**.**
安	:	不	.

安：不。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

You	**see**	**,**	**he**	**doesn't**	**believe**	**that**	**I**	**was**	**telling**	**the**	**truth**	**.**
你	看	,	他	不	相信	那	我	曾是	讲述	这	真相	.

你看，他不相信我说的是真话。

['fɪlɪp] (['ɪnfɪnətli] [rɪ'liːvd]) : ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] ?

Philip	**(**	**infinitely**	**relieved**	**)**	**:**	**Doesn't**	**believe**	**that**	**I**	**have**	**been**	**your**	**lover**	**?**
菲利普	(	无限地	松了口气	)	:	不	相信	那	我	有	到过	你的	情人	?

菲利普（如释重负）：你不相信我曾是你的情人吗?

[æn] : [nəʊ] .

Ann	**:**	**No**	**.**
安	:	不	.

安：不。

['fɪlɪp] : [gʊd] [gɒd] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)]['wʊmən] , [æn] .

Philip	**:**	**Good**	**God**	**—**	**you**	**are**	**a**	**clever**	**woman**	**,**	**Ann**	**.**
菲利普	:	好的	上帝	—	你	是	一个	聪明的	女士	,	安	.

菲利普：我的天哪——安，你真是个聪明的女人。

[æn] : [ðeɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] .

Ann	:	They	none	of	them	believe	it	except	Uncle	Bill	.
安	:	他们	没有任何	的	他们	相信	它	除了	叔叔	账单	.

安：除了比尔叔叔，他们谁都不相信。

[ðeɪ] [θɪŋk] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæd] [ɪn'venʃ(ə)n] . [-]

They	think	—	it	was	a	mad	invention	.	[	82	]
他们	思考	—	它	曾是	一个	疯狂的	发明	.	[	-	]

他们认为——这是一项疯狂的发明。[82]

['fɪlɪp] : [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Philip	:	Well	,	you	must	try	and	make	all	of	your	friends	think	it	was
菲利普	:	出色地	,	你	必须	尝试	和	制作	全部	的	你的	朋友们	思考	它	曾是

[ə; eɪ][dʒəʊk] .

a	joke	.
一个	开玩笑	.

菲利普：那你一定要想办法让你的所有朋友都以为这是个玩笑。

[æn] : [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Ann	:	But	I	wanted	them	to	believe	it	.
安	:	但	我	通缉	他们	到	相信	它	.

安：但我希望他们相信。

[aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz] [prəʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	—	I	was	proud	of	it	.
我	—	我	曾是	自豪的	的	它	.

我——我为此感到自豪。

['fɪlɪp] (['bruːtəli]) : [wel] , [jʊr; jər] [nɒt] [prəʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Philip	(	brutally	)	:	Well	,	you're	not	proud	of	it	now	,	are	you	?
菲利普	(	残酷地	)	:	出色地	,	你是	不是	自豪的	的	它	现在	,	是	你	?

菲利普（冷酷地）：嗯，你现在不觉得这有什么值得骄傲的，对吧?

[æn] : [nəʊ] .

Ann	:	No	.
安	:	不	.

安：不。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	think	that	I	shall	ever	recover	from	the	shame	of	it	.
我	不	思考	那	我	将	曾经	恢复	从	这	耻辱	的	它	.

我恐怕永远也无法从这件事带来的耻辱中恢复过来。

['fɪlɪp] : ['itl] [suːn] [bləʊ] ['əʊvə(r)] .

Philip	:	It'll	soon	blow	over	.
菲利普	:	它将	很快	吹	超过	.

菲利普：这事很快就会过去。

[æn] : [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] .

Ann	:	I	didn't	mean	that	.
安	:	我	没有	意思是	那	.

安：我不是那个意思。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][keə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋks] ?

Do	you	think	I	care	what	the	world	thinks	?
做	你	思考	我	关心	什么	这	世界	思考	?

你觉得我会在乎世人的看法吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][maɪnd][ðə; ði]['skænd(ə)l] ?

Do	you	think	I	mind	the	scandal	?
做	你	思考	我	头脑	这	丑闻	?

你觉得我会介意这桩丑闻吗?

[ɪts] ['hævɪŋ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][maɪnd] .
It's having loved you that I mind .
它是 拥有 喜爱 你 那 我 头脑 .

我只在乎曾经爱过你。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][weə(r)] [aʊt] .
That is the shame that will never wear out .
那 是 这 耻辱 那 将要 绝不 穿 出去 .

这是永远无法磨灭的耻辱。

[[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] .
[There is a pause .
[那里 是 一个 暂停 .

（停顿）

['fɪlɪp] : [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [aɪ]['dɪd(ə)nt][ˌɔːltə'geðə(r)] [miːn] .
Philip : I suppose I have been saying things I didn't altogether mean .
菲利普 : 我 认为 我 有 到过 说 事物 我 没有 共 意思是 .

菲利普：我想我说的一些话并非我本意。

[æn] : [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
Ann : I don't think so .
安 : 我 不 思考 所以 .

安：我不这么认为。

['fɪlɪp] : [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['seɪɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Philip : It's no good saying I am sorry , is it ?
菲利普 : 它是 不 好的 说 我 是 对不起 , 是 它 ?

菲利普：说对不起也没用，对吧?

[æn] : [nəʊ] .
Ann : No .
安 : 不 .

安：不。

['fɪlɪp] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
Philip : I should like to try and make you understand .
菲利普 : 我 应该 喜欢 到 尝试 和 制作 你 理解 .

菲利普：我想试着让你明白。

[æn] : [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] — [naʊ] .
Ann : I understand everything — now .
安 : 我 理解 一切 — 现在 .

安：我现在什么都明白了。

['fɪlɪp] : [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] .
Philip : At the beginning there are so many things .
菲利普 : 在 这 开始 那里 是 所以 许多 事物 .

菲利普：一开始有很多事情要做。

[sə'praɪz] , [dɪ'skʌvəri] , [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn'tʃɑːntmənt] .
Surprise , discovery , exploration , enchantment .
惊喜 , 发现 , 勘探 , 魅力 .

惊喜、发现、探索、着迷。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] — [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd] [step] — [ɔː(r)]
You are always going a step further — a delicious unacknowledged step — or
你 是 总是 去 一个 步 更远 — 一个 可口的 未被承认 步 — 或者
['rɑːðə(r)][juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
rather you don't go further ,
相当 你 不 去 更远 ,

你总是更进一步——一个令人愉悦却不为人知的进步——或者更确切地说，你并没有更进一步。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]['faɪndɪŋ] [jɔː'self] ['fɜːðə(r)] — ['fɜːðə(r)][ænd; ənd][diːpə(r)] .

but	you	are	always	finding	yourself	further	—	further	and	deeper	.
但	你	是	总是	寻找	你自己	更远	—	更远	和	更深	.

但你总会发现自己走得更远——更远、更深入。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪərɪŋ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn'fleɪmd] ['momənts] —
['momənts] [ɒv; əv]['pæʃ(ə)n] ,

And	later	,	when	you	are	tiring	,	there	are	still	inflamed	moments	—	moments	of	passion	,
和	之后	,	什么时候	你	是	令人疲惫	,	那里	是	仍然	发炎的	时刻	—	时刻	的	热情	,

后来，当你感到疲惫时，仍然会有激情澎湃的时刻——充满激情的时刻。

['miːnɪŋləs] ['vɪktəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['griːdɪli] [ək'septɪd]
[æz; əz] [pruːfs] [ɒv; əv] [lʌv] .

meaningless	victories	of	the	senses	over	the	heart	,	which	are	greedily	accepted	as	proofs	of	love	.
无意义的	胜利	的	这	感官	超过	这	心	,	哪个	是	贪婪地	公认	作为	证明	的	爱	.

感官战胜心灵的毫无意义的胜利，却被贪婪地接受为爱情的证明。

[æn] : [doʊnt] . . . . [-]

Ann	:	Don't	.	.	.	.	[	83	]
安	:	不	.	.	.	.	[	-	]

安：别.....[83]

['fɪlɪp] : [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

Philip	:	And	with	you	there	was	nothing	.
菲利普	:	和	和	你	那里	曾是	没有什么	.

菲利普：而你，什么都没有。

[nəʊ][praɪd][aɪ][kʊd; kəd] [hɜːt] , [nəʊ]['vænəti][aɪ][kʊd; kəd] [ə'fend] , [nəʊ][self] - [rɪ'spekt] [aɪ][kʊd; kəd]
['aʊtreɪdʒ] .

No	pride	I	could	hurt	,	no	vanity	I	could	offend	,	no	self	-	respect	I	could	outrage	.
不	自豪	我	可以	伤害	,	不	虚荣	我	可以	得罪	,	不	自己	-	尊重	我	可以	暴行	.

我不会伤害任何人的骄傲，不会冒犯任何人的虚荣心，不会激怒任何人的自尊心。

[juː; jʊ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [self][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] .

You	gave	your	whole	self	to	me	,	and	therefore	I	was	without	weapons	.
你	给予	你的	所有的	自己	到	我	,	和	所以	我	曾是	没有	武器	.

你将自己完全奉献给了我，因此我没有武器。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniwʌn] [aɪ][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð] .

There	wasn't	anyone	I	could	deal	with	.
那里	不是	任何人	我	可以	交易	和	.

我找不到可以合作的人。

[æn] (['aɪsɪli]) : [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt]
— [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] - [ɒf] [pɔɪnt] , [aɪ] [miːn] ?

Ann	(	icily	)	:	Is	it	usually	very	easy	to	bring	a	woman	to	breaking	-	point	—	to	breaking	-	off	point	,	I	mean	?
安	(	冰冷地	)	:	是	它	通常	非常	简单的	到	带来	一个	女士	到	打破	-	观点	—	到	打破	-	离开	观点	,	我	意思是	?

安妮（冷冷地）：通常很容易就能把一个女人逼到崩溃的边缘——我是说，逼到彻底崩溃的边缘吗?

['fɪlɪp] (['sɪnɪkli]) : [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

Philip	(	cynically	)	:	It	can	be	done	.
菲利普	(	愤世嫉俗地	)	:	它	能	是	完毕	.

菲利普（冷嘲热讽地）：这可以做到。

[æn] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['bjuːtɪfli] [dʌn] [ðɪs] [taɪm] .
Ann : It has been beautifully done this time .
安 : 它 有 到过 非常漂亮 完毕 这 时间 .

安：这次做得非常漂亮。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [nəʊ] [mes] [ɒv; əv] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [pæŋ] [ænd; ənd]
There is nothing left , nothing at all , no mess of regrets and pangs and
那里 是 没有什么 左边 , 没有什么 在 全部 , 不 混乱 的 遗憾 和 疼痛 和
[ˌimpɔː'tjuːnəti] .
importunities .
纠缠 .

什么都没留下，什么都没留下，没有一丝悔恨、痛苦和恳求。

['fɪlɪp] : [æn] , [æn] ['dɪərɪst] , [doʊnt] !
Philip : Ann , Ann dearest , don't !
菲利普 : 安 , 安 亲爱的 , 不 !

菲利普：安，亲爱的安，别这样！

[æn] ([wɪð] [ɪ'mens] [skɔːn]) : [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Ann (with immense scorn) : Are you going to make love to me ?
安 (和 巨大 轻蔑) : 是 你 去 到 制作 爱 到 我 ?

安（带着极大的轻蔑）：你要和我做爱吗?

['fɪlɪp] : [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Philip : There is no making about it .
菲利普 : 那里 是 不 制作 关于 它 .

菲利普：这毫无疑问。

[ai][hæv; həv] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] .
I have cared very much .
我 有 关心 非常 很多 .

我一直非常关心。

[æn] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kredəb(ə)l] .
Ann : You are incredible .
安 : 你 是 极好的 .

安：你太棒了。

['fɪlɪp] :
Philip :
菲利普 :

菲利普：

[ai] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ʌn'nesəsərəli] [hɜːt] [baɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
I wouldn't like to leave you unnecessarily hurt by foolish things that I said in a
我 不会 喜欢 到 离开 你 不必要的 伤害 经过 愚蠢 事物 那 我 说 在 一个
['tempə(r)] .
temper .
脾气 .

我不想因为一时冲动说的蠢话而让你受到不必要的伤害。

[æn] : [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['emptid] [ˌem 'iː] ,
Ann : You have not hurt me ; you have emptied me ,
安 : 你 有 不是 伤害 我 ; 你 有 清空 我 ,

安：你没有伤害我；你只是让我感到空虚。

[diː'pɔpjuleitid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] .
depopulated me of everything I have ever known and believed .
人口减少 我 的 一切 我 有 曾经 已知 和 相信 .

它让我失去了我曾经知道和相信的一切。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt]

I	shall	be	able	to	go	out	and	look	at	life	and	try	to	find	out	what
我	将	是	有能力的	到	去	出去	和	看	在	生活	和	尝试	到	寻找	出去	什么

[θɪŋz] [ɪg'zɪst][ænd; ənd][weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

things	exist	and	where	they	are	.
事物	存在	和	在哪里	他们	是	.

我将能够走出去，看看生活，尝试去发现有哪些事物存在，它们在哪里。

[[pɔ:z] .

[	Pause	.
[	暂停	.

[暂停。

['fɪlɪp] (['kjʊəriəsli]) : [æn] , [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] ?

Philip	(	curiously	)	:	Ann	,	where	did	you	think	I	was	that	night	?
菲利普	(	奇怪的是	)	:	安	,	在哪里	做过	你	思考	我	曾是	那	夜晚	?

菲利普（好奇地）：安，你觉得我那天晚上在哪里?

[æn] : [wɒt] [naɪt] ?

Ann	:	What	night	?
安	:	什么	夜晚	?

安：什么晚上?

['fɪlɪp] : [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

Philip	:	The	night	of	the	debate	.
菲利普	:	这	夜晚	的	这	辩论	.

菲利普：辩论之夜。

[æn] : [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

Ann	:	I	didn't	know	.
安	:	我	没有	知道	.

安：我不知道。

[aɪ] [θɔ:t] [pə'hæps] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] ['fraɪt(ə)nd] .

I	thought	perhaps	that	you	had	been	frightened	.
我	想法	也许	那	你	有	到过	害怕	.

我当时以为你可能受到了惊吓。

['fɪlɪp] : [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] . [-]

Philip	:	I	was	with	a	woman	.	[	84	]
菲利普	:	我	曾是	和	一个	女士	.	[	-	]

菲利普：我和一个女人在一起。[84]

[æn] : [əʊ] !

Ann	:	Oh	!
安	:	哦	!

安：哦!

['fɪlɪp] : [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [si:] .

Philip	:	They	were	right	after	all	,	you	see	.
菲利普	:	他们	是	正确的	后	全部	,	你	看	.

菲利普：你看，他们说的没错。

[[pɔ:z] .

[	Pause	.
[	暂停	.

[暂停。

[æn] : [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] .

Ann	:	I	think	I	would	like	you	to	go	.
安	:	我	思考	我	会	喜欢	你	到	去	.

安：我想让你去。

['fɪlɪp] : [æn] !
Philip : Ann !
菲利普 : 安 !

菲利普：安！

[æn] (['aɪsɪli]) : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] [maɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Ann (icily) : It is no good my discussing it with a stranger , is it ?
安 (冰冷地) : 它 是 不 好的 我的 讨论 它 和 一个 陌生人 , 是 它 ?

安妮（冷冷地）：跟陌生人讨论这件事没什么用，对吧?

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] .
He wouldn't understand .
他 不会 理解 .

他不会理解的。

[['fɪlɪp] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
[Philip is walking up and down the room .
[菲利普 是 步行 向上 和 向下 这 房间 .

菲利普在房间里来回踱步。

[æn] : [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] .
Ann : I think I asked you to go .
安 : 我 思考 我 问 你 到 去 .

安：我想我让你走了。

['fɪlɪp] : [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] .
Philip : I hate to leave you like this .
菲利普 : 我 恨 到 离开 你 喜欢 这 .

菲利普：我真不想就这样离开你。

[[æn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .
[Ann is looking out of the window with her back turned toward him .
[安 是 寻找 出去 的 这 窗户 和 她 后退 转向 朝向 他 .

安妮背对着他，望着窗外。

['fɪlɪp] : [æn] !
Philip : Ann !
菲利普 : 安 !

菲利普：安！

[æn] : [gʊd] - [baɪ] !
Ann : Good - bye !
安 : 好的 - 再见 !

安：再见！

['fɪlɪp] : [gʊd] - [baɪ] !
Philip : Good - bye !
菲利普 : 好的 - 再见 !

菲利普：再见！

[['eksɪt] ['fɪlɪp] .
[Exit Philip .
[出口 菲利普 .

菲利普下车。

[[pɔːz] .
[Pause .
[暂停 .

[暂停。

[['entə(r)] ['nɪniən] .
[Enter Ninian .
[进入 尼尼安 .

[尼尼安登场。

['nɪniən] : [hə'ləʊ] !
Ninian : Hullo !
尼尼安 : 你好 !

尼尼安：你好！

[æn] : [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
Ann : Is that you ?
安 : 是 那 你 ?

安：是你吗？

['nɪniən] : [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [ə; eɪ] [rek] .
Ninian : You do look a wreck .
尼尼安 : 你 做 看 一个 破坏 .

尼尼安：你看上去真是狼狈不堪。

[æn] (['nɜːvəsli]) : ['nɪniən] . . . .
Ann (nervously) : Ninian . . . .
安 (紧张地) : 尼尼安 . . . .

安（紧张地）：妮妮安……

['nɪniən] : [jes] ?
Ninian : Yes ?
尼尼安 : 是的 ?

尼尼安：是的？

[æn] ([ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) : [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['miːtɪŋ] ?
Ann (she thinks better of it) : Did you have a good meeting ?
安 (她 思考 更好的 的 它) : 做过 你 有 一个 好的 会议 ?

安（她觉得还是别说了）：你们开会开得顺利吗？

['nɪniən] : ['prɪti] [gʊd] .
Ninian : Pretty good .
尼尼安 : 漂亮的 好的 .

尼尼安：还不错。

[æn] ([stɪl] [mɔː(r)] ['nɜːvəsli]) : ['nɪniən] . . . .
Ann (still more nervously) : Ninian . . . .
安 (仍然 更多的 紧张地) : 尼尼安 . . . .

安（语气更加紧张）：妮妮安……

['nɪniən] : [jes] ? [-]
Ninian : Yes ? [85]
尼尼安 : 是的 ? [-]

尼尼安：是的？[85]

[æn] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [naɪt] [dɪ'strest] [juː; jʊ] .
Ann : I am afraid that what I said the other night distressed you .
安 : 我 是 害怕的 那 什么 我 说 这 其他 夜晚 苦恼 你 .

安：恐怕我那天晚上说的话让你不高兴了。

['nɪniən] : [ðæt] ['tɒmi] - [rɒt] [ə'baʊt] ['dʒɔːdn] ?
Ninian : That tommy - rot about Jordan ?
尼尼安 : 那 汤米 - 腐烂 关于 约旦 ?

尼尼安：关于乔丹的那些胡言乱语？

[æn] : [jes] .
Ann : Yes .
安 : 是的 .

安：是的。

['nɪniən] : [hɪ'stɪəriə] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Ninian : Hysteria , that's what it was .
尼尼安 : 歇斯底里 , 那就是 什么 它 曾是 .

尼尼安：那就是歇斯底里。

[æn] : [jes] .
Ann : Yes .
安 : 是的 .

安：是的。

['nɪniən] : [juː; jʊ][kəʊld] ['wɪmɪn] [ɑːrnt] [kwaɪt]['nɔːm(ə)l] .
Ninian : You cold women aren't quite normal .
尼尼安 : 你 寒冷的 女性 不是 相当 普通的 .

尼尼安：你们这些冷漠的女人不太正常。

[nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtlets] , [səʊ][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][ɪn'vent] [θɪŋz] .
No natural outlets , so you go and invent things .
不 自然的 商店 , 所以 你 去 和 发明 事物 .

没有天然的宣泄途径，所以你就自己去创造途径。

[æn] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪli] [dʒəʊk] .
Ann : It was just a silly joke .
安 : 它 曾是 只是 一个 愚蠢的 开玩笑 .

安：那只是个玩笑而已。

['nɪniən] (['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)]) : ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə][ɪn'vent]
Ninian (putting his arm around her) : After all , you didn't need to invent
[ə; eɪ]['lʌvə(r)] .
a lover .

尼尼安（搂着她）：毕竟，你不需要凭空捏造一个情人。

[æn] (['ʃʌdərɪŋ]) : [doʊnt] !
Ann (shuddering) : Don't !
安 (颤抖) : 不 !

安（颤抖着）：别!

['nɪniən] : [ai] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪv] [biːn] [tuː; tə][let][maɪ]['lɪt(ə)l] [pruːd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pruːd] .
Ninian : I see what a fool I've been to let my little prude be a little prude .
尼尼安 : 我 看 什么 一个 傻子 我已经 到过 到 让 我的 小的 伪善 是 一个 小的 伪善 .

尼尼安：我真是个傻瓜，竟然让我的小女儿那么保守。

[æn] : [juː; jʊ] ['mʌsnt] . . . .
Ann : You mustn't . . . .
安 : 你 不得 . . . .

安：你不能.....

['nɪniən] : [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'raʊnd] .
Ninian : Turn your face around .
尼尼安 : 转动 你的 脸 大约 .

尼尼安：把脸转过来。

[æn] : [nəʊ] .
Ann : No .
安 : 不 .

安：不。

['nɪniən] : [ðəʊz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .
Ninian : Those days are over , my darling .
尼尼安 : 那些 天 是 超过 , 我的 亲爱的 .

尼尼安：那些日子已经过去了，亲爱的。

[['nɪniən] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
[Ninian turns her face round and kisses and kisses her .
[尼尼安 转弯 她 脸 圆形的 和 吻 和 吻 她 .

妮妮安转过脸，吻了她，吻个不停。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [flʌʃt] ;

When	he	is	finished	,	they	are	both	flushed	;
什么时候	他	是	完成的	,	他们	是	两个都	酡	;

当他讲完后，他们俩都脸红了;

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [breθ] .

her	hair	is	dishevelled	and	he	is	out	of	breath	.
她	头发	是	蓬头垢面	和	他	是	出去	的	气息	.

她头发凌乱，他气喘吁吁。

['nɪniən] : [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Ninian	:	That's	what	you	needed	,	isn't	it	?
尼尼安	:	那就是	什么	你	需要	,	不是	它	?

尼尼安：这正是你需要的，不是吗?

[æn] : [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !

Ann	:	How	dare	you	!
安	:	如何	敢	你	!

安：你竟敢这样!

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !

How	dare	you	!
如何	敢	你	!

你竟敢如此!

['nɪniən] : [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] ?

Ninian	:	You	prefer	the	imaginary	Mr	.	Jordan	?
尼尼安	:	你	更喜欢	这	假想	先生	.	约旦	?

尼尼安：你更喜欢虚构的乔丹先生?

[æn] : [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][duː; də] [ðæt] [ə'gen] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] !

Ann	:	If	you	ever	do	that	again	,	I	shall	kill	you	!
安	:	如果	你	曾经	做	那	再次	,	我	将	杀	你	!

安：你要是再敢那样做，我就杀了你!

['nɪniən] : [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪksn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

Ninian	:	What	a	little	vixen	you	are	!
尼尼安	:	什么	一个	小的	泼妇	你	是	!

尼尼安：你真是个小狐狸精!

[æn] : [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Ann	:	I	mean	it	.
安	:	我	意思是	它	.

安：我是认真的。

['nɪniən] : [maɪ][dɪə(r)] , ['sɪəriəsli] , [juː; jʊ][ɑːsk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][laɪf] .

Ninian	:	My	dear	,	seriously	,	you	ask	a	little	too	much	of	life	.
尼尼安	:	我的	亲爱的	,	严重地	,	你	问	一个	小的	也	很多	的	生活	.

尼尼安：亲爱的，说真的，你对生活要求有点太高了。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['wəːʃip] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][baɪ] ['revərənt] [frendz] [æz; əz]

For	years	you	have	been	worshipped	from	afar	by	reverent	friends	as
为了	年	你	有	到过	崇拜	从	远方	经过	虔诚的	朋友们	作为

[ə; eɪ] [seɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stætʃuː] .

a	saint	and	a	statue	.
一个	圣	和	一个	雕像	.

多年来，你一直被远方的虔诚朋友们奉为圣人和雕像。

[ai][dʒɔɪnd] [-]

I	joined	[	86	]
我	加入	[	-	]

我加入了[86]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[ɪn][maɪ] [ɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [gʊd] ['wʊmən] , ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] .
in **my** **awe** **of** **the** **cold** **,** **good** **woman** **,** **beautiful** **and** **untouched** **.**
在 我的 敬畏 的 这 寒冷的 , 好的 女士 , 美丽的 和 未受触碰 .

我敬畏这位冷漠善良、美丽纯洁的女子。

[ai] [rɪ'spektɪd] [maɪ]['mɒd(ə)l][waɪf] .
I **respected** **my** **model** **wife** **.**
我 受人尊敬 我的 模型 妻子 .

我尊重我的模范妻子。

[ðen] , [wʌn][faɪn] [deɪ] , [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] — [ju:; jʊ] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'ti:]
Then **,** **one** **fine** **day** **,** **you** **tell** **us** **that** **you** **have** **a** **lover** **—** **you** **proclaim** **it**
然后 , 一 美好的 天 , 你 告诉 我们 那 你 有 一个 情人 — 你 宣布 它
[wɪð] ['fleɪmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
with **flaming** **passion** **.**
和 炽盛 热情 .

然后，有一天，你告诉我们你有了情人——你热情洋溢地宣告着。

[nəʊ][wʌn] [bɪ'li:vz] [ju:; jʊ] .
No **one** **believes** **you** **.**
不 一 相信 你 .

没人相信你。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [tru:] .
Of **course** **it** **isn't** **true** **.**
的 课程 它 不是 真的 .

当然，这并非事实。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪnt] .
You **are** **the** **saint** **.**
你 是 这 圣 .

你是圣人。

[wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['fleərɪŋ] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
What **you** **say** **is** **only** **the** **flaring** **loyalty** **of** **friendship** **.**
什么 你 说 是 仅有的 这 燃烧 忠诚 的 友谊 .

你说的，不过是友谊中迸发的忠诚。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [frend] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [ʌn'wɜ:ldli] [sens] [ɒv; əv]
You **are** **such** **a** **wonderful** **friend** **,** **with** **such** **a** **beautiful** **,** **unworldly** **sense** **of**
你 是 这样的 一个 精彩的 朋友 , 和 这样的 一个 美丽的 , 超凡脱俗的 感觉 的
[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
the **relationship** **.**
这 关系 .

你是一位非常棒的朋友，对友谊有着如此美好而超凡脱俗的理解。

[æn] : [doʊnt] !
Ann **:** **Don't** **!**
安 : 不 !

安：别！

['nɪniən] : [ju:; jʊ][ɔ:l] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?
Ninian **:** **You** **all** **think** **I'm** **a** **fool** **,** **don't** **you** **?**
尼尼安 : 你 全部 思考 我是 一个 傻子 , 不 你 ?

尼尼安：你们都觉得我是个傻瓜，对吧?

[ai][kænt][tɔːk] .
I can't talk .
我 不能 讲话 .

我无法说话。

[aɪm][nɒt]['wɪti] .
I'm not witty .
我是 不是 机智 .

我不幽默。

[ai] [teɪk] [maɪ'self] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd][maɪ]['djuːtiz] ['sɪəriəsli] .
I take myself seriously , and my duties seriously .
我 拿 我 严重地 , 和 我的 职责 严重地 .

我认真对待自己，也认真对待我的职责。

[sə'pəʊzɪŋ] [sʌm; səm][deɪ][juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][ðæt][ai][wɒz; wəz][nɒt]['stjuːpɪd][æz; əz][ai] [siːmd] ?
Supposing some day you discover that I was not stupid as I seemed ?
假如 一些 天 你 发现 那 我 曾是 不是 愚蠢的 作为 我 似乎 ?

假设有一天你发现我其实并不像表面看起来那么愚蠢呢?

[æn] : [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ]['stjuːpɪd] .
Ann : I never thought you stupid .
安 : 我 绝不 想法 你 愚蠢的 .

安：我从没觉得你笨。

['nɪniən] :
Ninian :
尼尼安 :

尼尼安：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə][pleɪ][æt; ət] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [tuː]
Because I don't choose to play at eighteenth - century conversations with two
因为 我 不 选择 到 玩 在 第十八 - 世纪 对话 和 二
[rɪ'dɪkjələs] [əʊld][men][ænd; ənd][wʌn][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] ,
ridiculous old men and one intolerable young girl ,
荒谬的 老的 男人 和 一 无法容忍 年轻的 女孩 ,

因为我不想和两个滑稽的老头和一个令人难以忍受的年轻女孩进行十八世纪的对话，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'repjətəbl] [əʊld][ɑːnt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai]
because I have nothing to say to your disreputable old aunt , you think I
因为 我 有 没有什么 到 说 到 你的 声名狼藉的 老的 阿姨 , 你 思考 我
[siː] ['nʌθɪŋ] .
see nothing .
看 没有什么 .

因为我没什么可跟你那声名狼藉的老姑妈说的，所以你以为我什么都看不见。

[ai][let][ðem; ðəm] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ;
I let them laugh at me because it is the only thing they can do ;
我 让 他们 笑 在 我 因为 它 是 这 仅有的 事物 他们 能 做 ;

我任由他们嘲笑我，因为这是他们唯一能做的；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] , [ai] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ai] , [huː] [hæv; həv][nəʊ]
but sometimes when I am alone , I laugh at them — I , who have no
但 有时 什么时候 我 是 独自的 , 我 笑 在 他们 — 我 , WHO 有 不
[sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ;
sense of humour ;
感觉 的 幽默 ;

但有时当我独自一人时，我会嘲笑他们——而我，一个没有幽默感的人；

['nɪniən] , [jɔː(r); jə(r)][wʌn] [greɪt] ['blʌndə(r)] .
Ninian , your one great blunder .
尼尼安 , 你的 一 伟大的 错误 .

尼尼安，你犯下的最大错误。

[æn] : [pliːz] !
Ann : Please !
安 : 请 !

安：拜托！

['nɪniən] : [wel] , [juːv] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [lɑːfs] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Ninian : Well , you've often had your little laughs against me .
尼尼安 : 出色地 , 你已经 经常 有 你的 小的 笑声 反对 我 .

尼尼安：嗯，你以前经常嘲笑我。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['feləʊ] [kən'spɪərətəz] .
Now , for a change , you and I are going to be fellow conspirators .
现在 , 为了 一个 改变 , 你 和 我 是 去 到 是 同伴 阴谋者 .

现在，情况有所不同了，你我将成为同谋。

[æn] (['fraɪt(ə)nd]) : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
Ann (frightened) : What do you mean ?
安 (害怕) : 什么 做 你 意思是 ?

安（害怕地）：你什么意思?

['nɪniən] : [aɪm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] ; [aɪ][doʊnt][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [saɪ'kɒlədʒi] .
Ninian : I'm a simple man ; I don't go in for psychology .
尼尼安 : 我是 一个 简单的 男人 ; 我 不 去 在 为了 心理学 .

尼尼安：我是一个简单的人；我对心理学不感兴趣。

[aɪ][kænt] [tɔːk] .
I can't talk .
我 不能 讲话 .

我无法说话。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
I don't want to .
我 不 想 到 .

我不想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][laɪf] .
It is a curtain between you and life .
它 是 一个 窗帘 之间 你 和 生活 .

它是你与生活之间的一道帷幕。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [ˌmɒlɪ'nuː] , ['sɛˌliːnə] , [ðeɪ] [meɪk] ['pætənz] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ,
Your uncle , your aunt , Molyneux , Selina , they make patterns over everything ,
你的 叔叔 , 你的 阿姨 , 莫利纽克斯 , 塞琳娜 , 他们 制作 图案 超过 一切 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌʌndə'niːθ] . [-]
but it doesn't change the underneath . [87]
但 它 不 改变 这 下 . [-]

你的叔叔、你的婶婶、莫利纽克斯、塞琳娜，他们给一切都贴上了图案，但这并不能改变事物的本质。[87]

[æn] : [ðeɪ] ['əʊnli] [prɪ'tend] .
Ann : They only pretend .
安 : 他们 仅有的 假装 .

安：他们只是装装样子。

['nɪniən] : [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [prɪ'tend] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [get] [kɔːt] [ðəm'selvz] .
Ninian : They think they pretend , but they get caught themselves .
尼尼安 : 他们 思考 他们 假装 , 但 他们 得到 捕捉 他们自己 .

尼尼安：他们以为自己在装，结果却被识破了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
They thought it would be amusing to have a saint in the family .
他们 想法 它 会 是 有趣 到 有 一个 圣 在 这 家庭 .

他们觉得家里有个圣人会很有趣。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] ['kændɪdət] .

You	were	the	only	possible	candidate	.
你	是	这	仅有的	可能的	候选人	.

你是唯一合适的候选人。

[ɪn][fækt] , [ai] [ə'griː] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɪtɪd] ['ædmərəbli]['ɪntuː][ðə; ði][roʊl] .

In	fact	,	I	agree	that	you	fitted	admirably	into	the	rôle	.
在	事实	,	我	同意	那	你	适配	令人钦佩地	进入	这	角色	.

事实上，我同意你非常出色地胜任了这个角色。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] .

You	are	unselfish	and	conscientious	and	charitable	.
你	是	无私	和	尽责的	和	慈善	.

你无私、尽责、乐善好施。

['əʊnli][juː; jʊ][ˌʌp'set][ðeə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz][baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl]['pɜːs(ə)n] .

Only	you	upset	their	calculations	by	being	a	real	person	.
仅有的	你	沮丧的	他们的	计算	经过	存在	一个	真实的	人	.

只有你，因为是真人，才会打乱他们的计划。

[æn] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][laɪk] [ðæt] [ˌʌndə'niːθ] .

Ann	:	They	are	all	like	that	underneath	.
安	:	他们	是	全部	喜欢	那	下	.

安：他们骨子里都是这样的。

['nɪniən] : [ænd; ənd][juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] ; [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][mɔː(r)]['hjuːmən] [stɪl] .

Ninian	:	And	you	fell	in	love	;	that	made	you	more	human	still	.
尼尼安	:	和	你	跌倒	在	爱	;	那	制成	你	更多的	人类	仍然	.

尼尼安：然后你坠入爱河；那让你更加像个人了。

[æn] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

Ann	:	What	do	you	mean	?
安	:	什么	做	你	意思是	?

安：你什么意思?

['nɪniən] : [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ðeə(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃætə(r)] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld]

Ninian	:	And	one	day	,	their	artificial	chatter	became	unbearable	and	you	told
尼尼安	:	和	一	天	,	他们的	人造的	喋喋不休	成为	难以忍受	和	你	讲述

[ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .

them	the	truth	.
他们	这	真相	.

尼尼安：有一天，他们虚伪的闲聊变得令人难以忍受，你告诉了他们真相。

[æn] : [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['sɪli] [dʒəʊk][ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] ?

Ann	:	Do	you	mean	that	silly	joke	about	Mr	.	Jordan	?
安	:	做	你	意思是	那	愚蠢的	开玩笑	关于	先生	.	约旦	?

安：你是说那个关于乔丹先生的愚蠢笑话吗?

['nɪniən] : [prɪ'saɪsli] .

Ninian	:	Precisely	.
尼尼安	:	恰恰	.

尼尼安：正是如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [treɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

But	they	were	so	well	trained	that	they	didn't	believe	you	.
但	他们	是	所以	出色地	受过训练	那	他们	没有	相信	你	.

但他们训练有素，根本不相信你。

[æn] : [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

Ann	:	I	don't	understand	.
安	:	我	不	理解	.

安：我不明白。

['nɪniən] : [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ru:lz] .

Ninian	**:**	**You**	**weren't**	**playing**	**the**	**game**	**of**	**love**	**according**	**to**	**their**	**rules**	**.**
尼尼安	:	你	不是	玩耍	这	游戏	的	爱	根据	到	他们的	规则	.

尼尼安：你没有按照他们的规则玩爱情游戏。

[æn] (['terɪfaɪd]) : ['nɪniən] !

Ann	**(**	**terrified**	**)**	**:**	**Ninian**	**!**
安	(	恐惧	)	:	尼尼安	!

安（惊恐地）：尼尼安！

['nɪniən] :

Ninian	**:**
尼尼安	:

尼尼安：

[səʊ] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][seɪnt]

So	**they**	**pointed**	**out**	**to**	**one**	**another**	**that**	**you**	**were**	**rather**	**more**	**of**	**a**	**saint**
所以	他们	尖	出去	到	一	其他	那	你	是	相当	更多的	的	一个	圣

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

than	**even**	**they**	**had**	**supposed**	**.**
比	甚至	他们	有	据称	.

于是他们互相指出，你比他们想象的还要圣洁得多。

[æn] : ['nɪniən] , [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:tʃəɪŋ] [ˌem 'i:] ?

Ann	**:**	**Ninian**	**,**	**why**	**are**	**you**	**torturing**	**me**	**?**
安	:	尼尼安	,	为什么	是	你	酷刑	我	?

安：尼尼安，你为什么要折磨我?

[prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔ:ri] .

Pretending	**to**	**believe**	**that**	**ridiculous**	**story**	**.**
假装	到	相信	那	荒谬的	故事	.

假装相信那个荒谬的故事。

['nɪniən] : [aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [maɪ][dɪə(r)] ,

Ninian	**:**	**I**	**have**	**watched**	**you**	**for**	**some**	**time**	**,**	**my**	**dear**	**,**
尼尼安	:	我	有	观看	你	为了	一些	时间	,	我的	亲爱的	,

尼尼安：亲爱的，我观察你很久了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	**I**	**have**	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**you**	**are**	**suffering**	**from**	**a**
和	我	有	来	到	这	结论	那	你	是	痛苦	从	一个

['veri] ['deɪndʒərəs] [dɪ'zi:z] .

very	**dangerous**	**disease**	**.**
非常	危险的	疾病	.

我得出的结论是，你患有一种非常危险的疾病。

[æn] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

Ann	**,**	**you**	**are**	**a**	**human**	**being**	**.**
安	,	你	是	一个	人类	存在	.

安，你也是人。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ][waɪf] .

Incidentally	**,**	**you**	**are**	**my**	**wife**	**.**
顺便	,	你	是	我的	妻子	.

顺便说一句，你是我的妻子。

[æn] : [ɒv; əv] [kɔ:s] . [-]

Ann	**:**	**Of**	**course**	**.**	**[**	**88**	**]**
安	:	的	课程	.	[	-	]

安：当然。[88]

['nɪniən] : [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [æn]

Ninian	:	You	haven't	been	much	of	a	wife	to	me	,	have	you	,	my	little	Ann
尼尼安	:	你	还没有	到过	很多	的	一个	妻子	到	我	,	有	你	,	我的	小的	安

?

?
?

尼尼安：你可没好好当过我的妻子，我的小安，是吗?

[['nɪniən] [ɪz] ['getɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

[	Ninian	is	getting	closer	to	her	.
[	尼尼安	是	获得	更近	到	她	.

[尼尼安和她越来越亲近了。

[æn] [ri'kɔil, 'riːkɔil] .

Ann	recoils	.
安	反冲	.

安妮向后退缩了。

[æn] : [ai][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][biː; bi] .

Ann	:	I	have	tried	to	be	.
安	:	我	有	尝试	到	是	.

安：我一直努力做到。

['nɪniən] : [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][waɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] [lefˈtenənt] , [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]

Ninian	:	You	have	been	the	wife	of	the	Lord	Lieutenant	,	the	mistress	of
尼尼安	:	你	有	到过	这	妻子	的	这	主	中尉	,	这	情妇	的

[hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .

his	household	.
他的	家庭	.

尼尼安：你曾是总督的妻子，是他家的女主人。

[naʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] , [maɪ] ['mɪstrəs] .

Now	,	my	darling	,	you	are	going	to	be	my	wife	,	my	mistress	.
现在	,	我的	亲爱的	,	你	是	去	到	是	我的	妻子	,	我的	情妇	.

现在，我的宝贝，你将成为我的妻子，我的情妇。

[[hɪz; ɪz][təʊn][ɪz][hɑːf] ['bʊlɪɪŋ] , [hɑːf] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] .

[	His	tone	is	half	bullying	,	half	insinuating	.
[	他的	语气	是	一半	欺凌	,	一半	暗示	.

他的语气一半是欺凌，一半是暗示。

[hiː; hi][ɪz] ['ɒbviəsli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ræk] .

He	is	obviously	enjoying	having	her	on	the	rack	.
他	是	明显地	享受	拥有	她	在	这	架子	.

他显然很享受把她绑在刑架上的感觉。

[æn] : ['nɪniən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] .

Ann	:	Ninian	,	you	are	so	different	.
安	:	尼尼安	,	你	是	所以	不同的	.

安：尼尼安，你和以前完全不一样了。

[ai] — [juː; jʊ] — [ai] [miːn] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	—	you	—	I	mean	I	don't	know	what	you're	talking	about	.
我	—	你	—	我	意思是	我	不	知道	什么	你是	说	关于	.

我——你——我的意思是，我不知道你在说什么。

['nɪniən] : [jʊl] [suːn] [nəʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

Ninian	:	You'll	soon	know	,	my	darling	.
尼尼安	:	你会	很快	知道	,	我的	亲爱的	.

尼尼安：亲爱的，你很快就会知道了。

[doʊnt] ['ʃʌdə(r)] .
Don't shudder .
不 不寒而栗 .

别发抖。

[[æn] [hæz; həz][gɒt][ʌp][ænd; ənd][ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm] .
[Ann has got up and is moving away from him .
[安 有 得到 向上 和 是 移动 离开 从 他 .

安妮起身离开了他。

['nɪniən] : [kʌm] [hɪə(r)] !
Ninian : Come here !
尼尼安 : 来 这里 !

尼尼安：过来！

[[laɪk] [ə; eɪ][siː] . [əʊ] .
[Like a C . O .
[喜欢 一个 C . 哦 .

就像一氧化碳

['nɪniən] : [kʌm] [hɪə(r)] !
Ninian : Come here !
尼尼安 : 来 这里 !

尼尼安：过来！

[['nɪniən] [gets] [ʌp][ænd; ənd][drægz] [æn] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] ,
[Ninian gets up and drags Ann to the sofa ,
[尼尼安 获得 向上 和 拖拽 安 到 这 沙发 ,

尼尼安起身，把安拉到沙发上，

['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [im'prizən] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
pushing her on to her knees and imprisoning her between his
推动 她 在 到 她 膝盖 和 监禁 她 之间 他的
[tuː] [legz] .
two legs .
二 腿 .

他把她推倒在地，让她跪在地上，并将她夹在两腿之间。

[wɪð] [wʌn][hænd][hiː; hi][ɪz]['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [rɪsts] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
With one hand he is holding her two wrists behind her back ,
和 一 手 他 是 保持 她 二 手腕 在后面 她 后退 ,

他一只手将她的两只手腕反剪到背后。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi][ɪz]['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
with the other he is stroking her hair .
和 这 其他 他 是 抚摸 她 头发 .

他用另一只手抚摸着她的头发。

['nɪniən] : [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] , [dɪd] [ðeɪ] ?
Ninian : They didn't know how to treat you , did they ?
尼尼安 : 他们 没有 知道 如何 到 对待 你 , 做过 他们 ?

尼尼安：他们不知道该如何对待你，是吗?

[tɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
Tim and the others ?
蒂姆 和 这 其他的 ?

蒂姆和其他人?

['əʊnli]['dʒɔːdn] [njuː] .
Only Jordan knew .
仅有的 约旦 知道 .

只有乔丹知道。

['wɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] [kə'pɪtʃuleɪt] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [θɪŋk] ['laɪtli] [ɒv; əv] [lʌv] .

Women	**always**	**capitulate**	**to**	**the**	**men**	**who**	**think**	**lightly**	**of**	**love**	**.**
女性	总是	投降	到	这	男人	WHO	思考	轻轻	的	爱	.

女人总是向那些轻视爱情的男人屈服。

[æn] : ['nɪniən] , [jʊr; jər] ['hɜ:tɪŋ] [ˌem 'i:] .

Ann	**:**	**Ninian**	**,**	**you're**	**hurting**	**me**	**.**
安	:	尼尼安	,	你是	受伤	我	.

安：尼尼安，你弄疼我了。

['nɪniən] : [aɪm] [ə'sə:tɪŋ] [maɪ'self] , [maɪ][dɪə(r)] .

Ninian	**:**	**I'm**	**asserting**	**myself**	**,**	**my**	**dear**	**.**
尼尼安	:	我是	断言	我	,	我的	亲爱的	.

尼尼安：亲爱的，我是在维护自己的尊严。

['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] — [ðæts] [wɒt] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [ni:dz] .

Master	**and**	**Mistress**	**—**	**that's**	**what**	**a**	**household**	**needs**	**.**
掌握	和	情妇	—	那就是	什么	一个	家庭	需求	.

主人和女主人——这才是家庭所需要的。

[[hi:; hi] [lɑ:fs] . [-]

[	**He**	**laughs**	**.**	**[**	**89**	**]**
[	他	笑声	.	[	-	]

他笑了。[89]

['nɪniən] : [baɪ][dʒəʊv] , [ðæts] [gʊd] — ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

Ninian	**:**	**By**	**Jove**	**,**	**that's**	**good**	**—**	**worthy**	**of**	**your**	**uncle**	**.**
尼尼安	:	经过	朱庇特	,	那就是	好的	—	值得	的	你的	叔叔	.

尼尼安：我的天哪，这太好了——不愧是你叔叔的作风。

[æn] : [let] [ˌem 'i:][gəʊ] .

Ann	**:**	**Let**	**me**	**go**	**.**
安	:	让	我	去	.

安：放开我。

['nɪniən] : [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['mænəz] ?

Ninian	**:**	**Where**	**are**	**those**	**beautiful**	**manners**	**?**
尼尼安	:	在哪里	是	那些	美丽的	礼仪	?

尼尼安：你那美好的礼仪哪去了？

[seɪ] “ [pli:z] [let] [ˌem 'i:][gəʊ] , [dɪə(r)] ['nɪniən] .

Say	**“**	**Please**	**let**	**me**	**go**	**,**	**dear**	**Ninian**	**.**
说	“	请	让	我	去	,	亲爱的	尼尼安	.

说“请放我走，亲爱的尼尼安。”

” [æn] : [pli:z] [let] [ˌem 'i:][gəʊ] .

”	**Ann**	**:**	**Please**	**let**	**me**	**go**	**.**
”	安	:	请	让	我	去	.

安：求求你放了我吧。

[['nɪniən] [rɪ'li:siz] [hɜ:(r); hə(r)] .

[	**Ninian**	**releases**	**her**	**.**
[	尼尼安	发布	她	.

妮妮安放了她。

[ʃi:; ʃi] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

She	**gets**	**up**	**and**	**walks**	**towards**	**the**	**window**	**.**
她	获得	向上	和	散步	向	这	窗户	.

她起身走向窗户。

['nɪniən] : [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ju:; jʊ] [mait] [wɔ:k] [ə'weɪ] .

Ninian	**:**	**I**	**didn't**	**say**	**you**	**might**	**walk**	**away**	**.**
尼尼安	:	我	没有	说	你	可能	走	离开	.

尼尼安：我没说你可能会离开。

[sɪt][ðeə(r)] .
Sit there .
坐 那里 .

坐在那儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] — ['feləʊ] [kən'spɪərətəz] .
It is delightful to feel that we are sharing a secret — fellow conspirators .
它 是 愉快 到 感觉 那 我们 是 分享 一个 秘密 — 同伴 阴谋者 .

能和同谋者们一起分享秘密，真是令人欣喜。

[[pɔːz] .
[Pause .
[暂停 .

[暂停。

['nɪniən] : [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['fæməli] ['tʃætə(r)] ?
Ninian : Where is the charming family chatter ?
尼尼安 : 在哪里 是 这 迷人 家庭 喋喋不休 ?

尼尼安：那些温馨的家庭闲聊声都去哪儿了？

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] ['kɜːtəsi] [wʊd] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [wen]
And surely even your usual courtesy would compel you to answer when
和 一定 甚至 你的 通常 礼貌 会 迫使 你 到 回答 什么时候
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][tuː; tə] .
you are spoken to .
你 是 说 到 .

即使是出于基本的礼貌，当别人和你说话时，你也应该回答。

[æn] : ['nɪniən] , [pliːz] [let][ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd]['taɪdi][maɪ][heə(r)] .
Ann : Ninian , please let me go and wash my face and tidy my hair .
安 : 尼尼安 , 请 让 我 去 和 洗 我的 脸 和 整齐的 我的 头发 .

安：妮妮安，请让我去洗把脸，整理一下头发。

['nɪniən] : [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
Ninian : By all means .
尼尼安 : 经过 全部 方法 .

尼尼安：当然可以。

[meɪk] [jɔː'self] ['prɪti] .
Make yourself pretty .
制作 你自己 漂亮的 .

把自己打扮得漂漂亮亮的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][hɪə(r)] .
I shall still be here .
我 将 仍然 是 这里 .

我还会在这里。

[['eksɪt] [æn] .
[Exit Ann .
[出口 安 .

[退出 Ann.

[['entə(r)] [lɔːd] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['sɛˌliːnə] .
[Enter Lord William and Selina .
[进入 主 威廉 和 塞琳娜 .

[威廉勋爵和塞琳娜上场。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['nɪniən] .
Lord William : Good morning , Ninian .
主 威廉 : 好的 早晨 , 尼尼安 .

威廉勋爵：早上好，尼尼安。

['nɪniən] : [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
Ninian : Good morning .
尼尼安 : 好的 早晨 .

尼尼安：早上好。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [juː; jʊ] [siːm] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] .
Lord William : You seem in excellent spirits .
主 威廉 : 你 似乎 在 出色的 烈酒 .

威廉勋爵：您看起来精神很好。

['nɪniən] : [ai][ˌeɪ 'em] .
Ninian : I am .
尼尼安 : 我 是 .

尼尼安：我是。

[lɔːd] ['wɪljəm] : ['bɑlʃiz] [red] [æz; əz]['evə(r)] ?
Lord William : Bolshies red as ever ?
主 威廉 : 布尔什维克 红色的 作为 曾经 ?

威廉勋爵：布尔什维克的怒火一如既往地高涨?

['nɪniən] : [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ?
Ninian : I beg your pardon ?
尼尼安 : 我 求 你的 赦免 ?

尼尼安：你说什么?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [red] [æz; əz][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst][ˌæpə'plektɪk] [ə'pəʊnənts] .
Lord William : Red as the faces of their most apoplectic opponents .
主 威廉 : 红色的 作为 这 面孔 的 他们的 最多 中风 对手 .

威廉勋爵：脸涨得通红，就像他们最愤怒的对手的脸一样红。

['sɛˌliːnə] : [pə'pɑː] , [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['vʌlgə(r)] . [-]
Selina : Papa , you're getting vulgar . [90]
塞琳娜 : 爸爸 , 你是 获得 庸俗 . [-]

塞琳娜：爸爸，你越来越粗俗了。[90]

['nɪniən] :
Ninian :
尼尼安 :

尼尼安：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'teɪnmənts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]
It is a sad thing that a man with your father's attainments should not have
它 是 一个 伤心 事物 那 一个 男人 和 你的 父亲的 成就 应该 不是 有
[dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
devoted his gifts to the service of his country .
奉献 他的 礼物 到 这 服务 的 他的 国家 .

令人遗憾的是，像你父亲这样成就卓著的人，竟然没有将自己的才能奉献给国家。

[lɔːd] ['wɪljəm] (['draɪli]) : [ai] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒɔːdn] .
Lord William (dryly) : I leave that to you and Jordan .
主 威廉 (干巴巴地) : 我 离开 那 到 你 和 约旦 .

威廉勋爵（冷冷地）：这件事就交给你和乔丹来处理吧。

['sɛˌliːnə] : ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'testəbl] .
Selina : Mr . Jordan is altogether detestable .
塞琳娜 : 先生 . 约旦 是 共 可恨 .

塞琳娜：乔丹先生真是令人厌恶。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['nɪniən] , [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] ['dʒɔːdn] .
Lord William : By the way , Ninian , I've found something out about Jordan .
主 威廉 : 经过 这 方式 , 尼尼安 , 我已经 成立 某物 出去 关于 约旦 .

威廉勋爵：对了，尼尼安，我发现了一些关于约旦的事情。

['nɪniən] : [wɒt] ?
Ninian : What ?
尼尼安 : 什么 ?

尼尼安：什么?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
Lord William : That night when he didn't turn up to make his speech .
主 威廉 : 那 夜晚 什么时候 他 没有 转动 向上 到 制作 他的 演讲 .

威廉勋爵：那天晚上他没有出席发表演讲。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
You remember ?
你 记住 ?

你还记得吗?

[ðə; ðiː][ə'keɪʒ(ə)n] [æn] [meɪd] [ðæt][taɪ'reɪd][ə'baʊt] .
The occasion Ann made that tirade about .
这 场合 安 制成 那 长篇大论 关于 .

安妮大发雷霆的那件事。

['nɪniən] : [jes] .
Ninian : Yes .
尼尼安 : 是的 .

尼尼安：是的。

[lɔːd] ['wɪljəm] :
Lord William :
主 威廉 :

威廉勋爵：

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
Well , it was true .
出色地 , 它 曾是 真的 .

没错，这是真的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] .
He was with a woman .
他 曾是 和 一个 女士 .

他当时和一个女人在一起。

['nɪniən] (['peɪlɪŋ]) : [wɒt] ?
Ninian (paling) : What ?
尼尼安 (苍白) : 什么 ?

尼尼安（苍白）：什么?

[lɔːd] ['wɪljəm] :
Lord William :
主 威廉 :

威廉勋爵：

['tɒmi] [dʌn] [sɔː] [hɪm] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['tæksi] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən][æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] .
Tommy Dunn saw him getting out of a taxi with a woman at one a . m .
汤米 邓恩 锯 他 获得 出去 的 一个 出租车 和 一个 女士 在 一 一个 . 米 .
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][flæts] — [flæts] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['tɒmi] [nəʊz] ['əʊnli]
at the door of a block of flats — flats that I am afraid Tommy knows only
在 这 门 的 一个 堵塞 的 公寓 — 公寓 那 我 是 害怕的 汤米 知道 仅有的
[tuː] [wel] .
too well .
也 出色地 .

凌晨一点，汤米·邓恩看到他和一个女人从出租车里出来，来到一栋公寓楼门口——恐怕汤米对这栋公寓楼太熟悉了。

[hiːz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒɔːdn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒɔːrdənz] [hæt] [fel] [ɒf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt]

He's	quite	certain	it	was	Jordan	because	Jordan's	hat	fell	off	and	he	picked
他是	相当	肯定	它	曾是	约旦	因为	乔丹的	帽子	跌倒	离开	和	他	挑选

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

他非常肯定那是乔丹，因为乔丹的帽子掉了，他捡了起来。

['nɪniən] : [gʊd] [gɒd] !

Ninian	:	Good	God	!
尼尼安	:	好的	上帝	!

尼尼安：我的天哪!

[['entə(r)] [æn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] .

[	Enter	Ann	,	looking	very	pale	.
[	进入	安	,	寻找	非常	苍白	.

安妮进来了，脸色非常苍白。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɒbviəsli] [biːn] ['wiːpɪŋ] .

She	has	obviously	been	weeping	.
她	有	明显地	到过	哭泣	.

她显然哭过。

['nɪniən] : [æn] , [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [sed] ?

Ninian	:	Ann	,	did	you	hear	what	Uncle	William	said	?
尼尼安	:	安	,	做过	你	听到	什么	叔叔	威廉	说	?

尼尼安：安，你听到威廉叔叔说的话了吗?

[æn] : [jes] , [aɪ] [njuː] .

Ann	:	Yes	,	I	knew	.
安	:	是的	,	我	知道	.

安：是的，我知道。

['nɪniən] : [njuː] [wɒt] ?

Ninian	:	Knew	what	?
尼尼安	:	知道	什么	?

尼尼安：知道什么?

[æn] : [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɔːdn] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [naɪt] .

Ann	:	Knew	that	Mr	.	Jordan	was	with	a	woman	that	night	.
安	:	知道	那	先生	.	约旦	曾是	和	一个	女士	那	夜晚	.

安：知道乔丹先生那天晚上和一个女人在一起。

['nɪniən] : [ðen] [waɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] — —

Ninian	:	Then	why	the	devil	—	—
尼尼安	:	然后	为什么	这	魔鬼	—	—

尼尼安：那为什么是魔鬼——

[æn] : [aɪ] [nəʊ] .

Ann	:	I	know	.
安	:	我	知道	.

安：我知道。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] .

I	was	a	fool	.
我	曾是	一个	傻子	.

我真是个傻瓜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

It	was	a	silly	thing	to	do	.
它	曾是	一个	愚蠢的	事物	到	做	.

这是件很愚蠢的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] . [-]

It	was	the	first	thing	that	came	into	my	head	.	[	91	]
它	曾是	这	第一的	事物	那	来了	进入	我的	头	.	[	-	]

这是我脑海中浮现的第一个想法。[91]

['nɪniən] : ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ,

Ninian	:	Uncle	William	,
尼尼安	:	叔叔	威廉	,

尼尼安：威廉叔叔，

[ai][hæv; həv] [ɪn'sʌlt] [maɪ][waɪf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [nəʊ]['wʊmən][hæz; həz]['evə(r)] [biːn]

I	have	insulted	my	wife	this	morning	in	a	way	that	no	woman	has	ever	been
我	有	受辱	我的	妻子	这	早晨	在	一个	方式	那	不	女士	有	曾经	到过

[ɪn'sʌlt] [bɪ'fɔː(r)] .

insulted	before	.
受辱	前	.

今天早上我以一种前所未有的方式侮辱了我的妻子。

[æn] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?

Ann	,	do	you	think	that	you	can	ever	forgive	me	?
安	,	做	你	思考	那	你	能	曾经	原谅	我	?

安，你觉得你能原谅我吗?

[æn] : [aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

Ann	:	I	forgive	you	.
安	:	我	原谅	你	.

安：我原谅你。

['nɪniən] (['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][seɪnt] .

Ninian	(	taking	her	hand	and	kissing	it	)	:	You	are	a	saint	.
尼尼安	(	采取	她	手	和	接吻	它	)	:	你	是	一个	圣	.

尼尼安（握住她的手并亲吻）：你真是个圣人。

[æn] : [ə'læs] , [nəʊ] .

Ann	:	Alas	,	no	.
安	:	唉	,	不	.

安：唉，不。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ['nɪniən] .

You	were	right	,	Ninian	.
你	是	正确的	,	尼尼安	.

尼尼安，你说得对。

['əʊnli][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

Only	a	human	being	.
仅有的	一个	人类	存在	.

仅仅是人类而已。

[['entə(r)] [ˌmɒlɪ'nuː] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['eməli] .

[	Enter	Molyneux	and	Lady	Emily	.
[	进入	莫利纽克斯	和	女士	艾米丽	.

[莫利纽克斯和艾米莉夫人上场。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] .

They	are	all	talking	.
他们	是	全部	说	.

他们都在说话。

[lɔːd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [æn] [ɑː(r); ə(r)][diː] . [es] . [el] . ['kɔːnə(r)] .

Lord	William	and	Ann	are	D	.	S	.	L	.	corner	.
主	威廉	和	安	是	D	.	S	.	L	.	角落	.

威廉勋爵和安妮是DSL角落。

['leɪdi] ['emәli] : [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] , [æn] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Lady	**Emily**	**:**	**There**	**is**	**nothing**	**like**	**the**	**country**	**,**	**Ann**	**,**	**nothing**	**like**	**it**	**.**
女士	艾米丽	:	那里	是	没有什么	喜欢	这	国家	,	安	,	没有什么	喜欢	它	.

艾米莉夫人：安，没有什么能比得上乡村，真的没有什么能比得上乡村。

[ˌmɒlɪ'nuː] : [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .

Molyneux	**:**	**Home**	**,**	**sweet**	**home**	**.**
莫利纽克斯	:	家	,	甜的	家	.

莫利纽克斯：家，甜蜜的家。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ɑːskt] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ai] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , [ai][hæv; həv] [sʌm; səm] ['kæθˌkɑːrt] [kə'nekʃ(ə)nz] .

When	**I**	**am**	**asked**	**if**	**I**	**have**	**any**	**relations**	**I**	**always**	**say**	**,**	**I**	**have**	**some**	**Cathcart**	**connections**	**.**
什么时候	我	是	问	如果	我	有	任何	关系	我	总是	说	,	我	有	一些	卡斯卡特	连接	.

当有人问我是否有亲戚关系时，我总是说，我和卡斯卡特家族有一些联系。

[æn] ([ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['despərət] ['wɪərinəs]) : ['evriθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

Ann	**(**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**desperate**	**weariness**	**)**	**:**	**Everything**	**is**	**going**	**round**	**and**	**round**	**just**	**the**	**same**	**,**
安	(	在	一个	语气	的	绝望的	疲劳	)	:	一切	是	去	圆形的	和	圆形的	只是	这	相同的	,

安（语气中带着绝望的疲惫）：一切都在原地打转，一成不变。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [hæz; həz] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] .

though	**the**	**bottom**	**has**	**fallen**	**out**	**of**	**life**	**.**
尽管	这	底部	有	倒下	出去	的	生活	.

虽然生活已经跌入谷底。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [maɪ][dɪə(r)] , [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] .

Lord	**William**	**:**	**My**	**dear**	**,**	**life**	**is**	**a**	**merry**	**-**	**go**	**-**	**round**	**.**
主	威廉	:	我的	亲爱的	,	生活	是	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	.

威廉勋爵：亲爱的，人生就像旋转木马。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [stɒps] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [haʊ'evə(r)] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ] [drɒp] .

It	**never**	**stops**	**for**	**you**	**however**	**many**	**things**	**you**	**drop**	**.**
它	绝不	停止	为了	你	然而	许多	事物	你	降低	.

无论你丢下多少东西，它都不会停止为你服务。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkə(r)] [siːz] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪntɪd] [swɒn] ,

The	**onlooker**	**sees**	**you**	**sitting**	**on**	**the**	**same**	**painted**	**swan**	**,**
这	旁观者	看到	你	坐着	在	这	相同的	绘	天鹅	,

旁观者看到你坐在那只彩绘天鹅上，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['brəʊkən] [hɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

but	**he**	**can't**	**see**	**your**	**broken**	**heart**	**unless**	**you**	**show**	**it**	**to**	**him**	**.**
但	他	不能	看	你的	破碎的	心	除非	你	展示	它	到	他	.

但除非你让他看到，否则他看不到你破碎的心。

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [ruːl] — [nɒt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒf] .

There	**is**	**only**	**one**	**rule**	**—**	**not**	**to**	**fall**	**off**	**.**
那里	是	仅有的	一	规则	—	不是	到	落下	离开	.

只有一条规则——不能掉下去。

[æn] : [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

Ann	**:**	**What**	**is**	**there**	**left**	**for**	**me**	**?**
安	:	什么	是	那里	左边	为了	我	?

安：我还能剩下什么呢?

[lɔːd] ['wɪljəm] : [jɔː(r); jə(r)] ['peɪntɪd] [swɒn] .

Lord	William	:	Your	painted	swan	.
主	威廉	:	你的	绘	天鹅	.

威廉勋爵：你的彩绘天鹅。

['leɪdi] ['eməli] : [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] [wiː; wi] [met] [ðə; ði]['vɪkə(r)] , [huː] [sed] ,

Lady	Emily	:	As	we	were	crossing	the	park	we	met	the	vicar	,	who	said	,
女士	艾米丽	:	作为	我们	是	过境	这	公园	我们	遇见	这	牧师	,	WHO	说	,

艾米莉夫人：我们穿过公园时遇到了牧师，他说，

“ [kwaɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ['leɪdi] ['eməli] .

“	Quite	a	stranger	,	Lady	Emily	.
“	相当	一个	陌生人	,	女士	艾米丽	.

“真是个陌生人，艾米莉小姐。”

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . [-]

”	It	is	delightful	to	be	able	to	count	on	something	in	this	world	.	[	92	]
”	它	是	愉快	到	是	有能力的	到	数数	在	某物	在	这	世界	.	[	-	]

“在这个世界上，能够指望某些事情是一件令人高兴的事。[92]

[ˌmɒlɪ'nuː] : [kændoʊvɝ] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Molyneux	:	Candover	means	a	great	deal	to	me	.
莫利纽克斯	:	坎多弗	方法	一个	伟大的	交易	到	我	.

莫利纽克斯：坎多弗对我意义重大。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['ʃɪftɪŋ] [siːn] [ɒv; əv][laɪf] , [hɪə(r)][ə'ləʊn][ai][faɪnd][maɪ] ['səːtənti] .

In	the	whole	shifting	scene	of	life	,	here	alone	I	find	my	certainties	.
在	这	所有的	转变	场景	的	生活	,	这里	独自的	我	寻找	我的	确定性	.

在变幻莫测的人生中，唯有在这里我才能找到确定性。

['leɪdi] ['eməli] : ['sɛˌliːnə] , [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] ['bɑːli] ['ʃʊgə(r)] [huː] ['mærid]

Lady	Emily	:	Selina	,	do	you	remember	that	little	thing	like	barley	sugar	who	married
女士	艾米丽	:	塞琳娜	,	做	你	记住	那	小的	事物	喜欢	大麦	糖	WHO	已婚

[ə; eɪ][bɪg] - [geɪm] ['ʃuːtə(r)] ?

a	big	-	game	shooter	?
一个	大的	-	游戏	射击游戏	?

艾米莉夫人：塞琳娜，你还记得那个像大麦糖一样小的姑娘，她嫁给了一个猎杀大型猎物的人吗?

[æn] (['despərətli] , [tuː; tə] [lɔːd] ['wɪljəm]) : ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Ann	(	desperately	,	to	Lord	William	)	:	Listen	to	them	.
安	(	绝望地	,	到	主	威廉	)	:	听	到	他们	.

安妮（绝望地对威廉勋爵说）：听他们的。

[ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	bear	it	.
我	不能	熊	它	.

我无法忍受。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

They	are	going	on	as	if	nothing	had	happened	.
他们	是	去	在	作为	如果	没有什么	有	发生	.

他们仿佛什么都没发生过一样继续生活。

[lɔːd] ['wɪljəm] : ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Lord	William	:	Nothing	has	happened	.
主	威廉	:	没有什么	有	发生	.

威廉勋爵：什么事都没发生。

[æn] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪ]

Ann	:	They	are	just	the	same	—	just	the	same	as	they	were	the	day
安	:	他们	是	只是	这	相同的	—	只是	这	相同的	作为	他们	是	这	天

[bɪˈfɔː(r)] ['jestədeɪ] .

before	yesterday	.
前	昨天	.

安：它们还是一样——和前天一模一样。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Lord	William	:	Just	the	same	as	they	were	fifty	years	ago	.
主	威廉	:	只是	这	相同的	作为	他们	是	五十	年	前	.

威廉勋爵：和五十年前一样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [naʊ] ?

Why	should	they	change	now	?
为什么	应该	他们	改变	现在	?

他们现在为什么要改变?

[æn] : [ænd; ənd] ['nɪniən] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɒŋd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tɪm] [bɪ'liːvz] [ðæt] [aɪ]

Ann	:	And	Ninian	thinks	that	he	has	wronged	me	,	and	Tim	believes	that	I
安	:	和	尼尼安	思考	那	他	有	冤枉	我	,	和	蒂姆	相信	那	我

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ][seɪnt] .

am	a	saint	.
是	一个	圣	.

安：尼尼安认为他亏待了我，而蒂姆则认为我是个圣人。

[lɔːd] ['wɪljəm] : ['nɪniən] [dɪd] [rɒŋ] [juː; jʊ]

Lord	William	:	Ninian	did	wrong	you
主	威廉	:	尼尼安	做过	错误的	你

威廉勋爵：尼尼安做错了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][seɪnt] .

and	you	are	a	saint	.
和	你	是	一个	圣	.

你真是个圣人。

[æn] : [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] ?

Ann	:	What	was	it	you	said	?
安	:	什么	曾是	它	你	说	?

安：你刚才说什么来着?

[ɪn][laɪf][wiː; wi][doʊnt][gəʊ][frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

In	life	we	don't	go	from	one	thing	to	another	,
在	生活	我们	不	去	从	一	事物	到	其他	,

人生中我们并非从一件事直接跳到另一件事，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

but	from	one	thing	to	the	same	thing	.
但	从	一	事物	到	这	相同的	事物	.

但从一件事到同一件事。

[lɔːd] ['wɪljəm] : [juː; jʊ] [siː] , [wʌn][ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] .

Lord	William	:	You	see	,	one	is	after	all	the	same	person	.
主	威廉	:	你	看	,	一	是	后	全部	这	相同的	人	.

威廉勋爵：你看，他们其实是同一个人。

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi][duː; də] , ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['kærəktəz] .

Whatever	we	do	,	our	actions	are	defeated	by	our	characters	.
任何	我们	做	,	我们的	行动	是	战败	经过	我们的	人物	.

无论我们做什么，我们的行为最终都会被我们的性格所击败。

[æn] : [ðen] [ðɪs] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] ['sentəns] ?
Ann : Then this merry - go - round is a life sentence ?
安 : 然后 这 欢乐 - 去 - 圆形的 是 一个 生活 句子 ?

安：那这无休止的周旋岂不就是终身监禁吗?

[lɔ:d] ['wɪljəm] : [ænd; ənd][ju:; jʊ][kænt] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [swɒn] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:lɪŋ] .
Lord William : And you can't change your swan without falling .
主 威廉 : 和 你 不能 改变 你的 天鹅 没有 坠落 .

威廉勋爵：你不可能在不摔倒的情况下更换你的天鹅。

[æn] (['pæʃənətli]) : [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [fɔ:l] — —
Ann (passionately) : I want to fall — —
安 (热情地) : 我 想 到 落下 — —

安（热情地）：我想坠落——

[lɔ:d] ['wɪljəm] (['dʒentli]) : ['lɪs(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] , [tu:; tə] [wɒt] ['eməli][ɪz] ['seɪɪŋ] .
Lord William (gently) : Listen , my dear , to what Emily is saying .
主 威廉 (轻轻地) : 听 , 我的 亲爱的 , 到 什么 艾米丽 是 说 .

威廉勋爵（温和地）：亲爱的，听听艾米丽在说什么。

['leɪdi] ['eməli] : — [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] ['wʊmən] .
Lady Emily : — she really was a very silly woman .
女士 艾米丽 : — 她 真的 曾是 一个 非常 愚蠢的 女士 .

艾米莉夫人：——她真是个很傻的女人。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hju:dʒ] [blu:] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [maɪ] ['hʌzbənd] ['mærid] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)]
Looking up with her huge blue eyes , she said , " My husband married me for
寻找 向上 和 她 巨大的 蓝色的 眼睛 , 她 说 , " 我的 丈夫 已婚 我 为了
[lʌv] . " [-]
love . " [93]
爱 . " [-]

她抬起头，睁着她那双湛蓝的大眼睛说："我的丈夫因为爱而娶了我。"[93]

[ˌmɒlɪ'nu:] : — [ænd; ənd][aɪ] [k'ɒmɛntɪd] ['æsɪdli] , " [səʊ] ['meni] ['mærɪdʒz] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi]
Molyneux : — And I commented acidly , " So many marriages can only be
莫利纽克斯 : — 和 我 评论 酸性地 , " 所以 许多 婚姻 能 仅有的 是
[ɪk'spleɪnd] [baɪ] [lʌv] .
explained by love .
解释 经过 爱 .

莫利纽克斯：——我尖刻地评论道："很多婚姻只能用爱情来解释。"

" ['leɪdi] ['eməli] : — [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:l] ['ɑ:nsə(r)d] , " [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [ˌmɒlɪ'nu:] ,
" Lady Emily : — And the fool answered , " Dear Mr . Molyneux ,
" 女士 艾米丽 : — 和 这 傻子 回答 , " 亲爱的 先生 . 莫利纽克斯 ,

艾米莉夫人：——傻瓜回答说："亲爱的莫利纽克斯先生，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ˌem 'i:] [gʊd] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
it does me good to hear you say that .
它 做 我 好的 到 听到 你 说 那 .

听到你这么说，我很高兴。

[aɪ] [nju:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən][aɪ'di:əlɪst] .
I knew you were an idealist .
我 知道 你 是 一个 理想主义者 .

我知道你是个理想主义者。

" [ˌmɒlɪ'nu:] : — [ænd; ənd] [ðen] — — ?
" Molyneux : — And then — — ?
" 莫利纽克斯 : — 和 然后 — — ?

莫利纽克斯：——然后呢——?

['kɜːt(ə)n]
Curtain
窗帘

窗帘

['wɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

华盛顿，

[nəʊ'vembə(r)] , - .
November , 1922 .
十一月 , - .

1922年11月。

['prɪntɪd] [æt; ət]
Printed at
打印 在

打印于

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彩绘天鹅(The painted swan)
第5/5页

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['rɪvə(r)] [pres] ,

The	**Chapel**	**River**	**Press**	**,**
这	教堂	河	按	,

教堂河出版社

['kɪŋstən] , ['sʌri] .

Kingston	**,**	**Surrey**	**.**
金斯顿	,	萨里	.

萨里郡金斯顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神